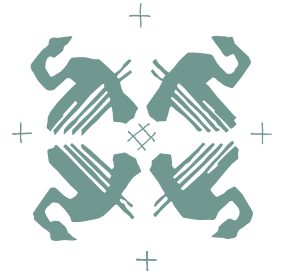


The Baltic

GUIDE

SUOMEKSI/HEINÄKUUN 2009



Yhdessä hengittäminen  
XXV Laulujuhlat  
XVIII Tanssijuhlat  
2-5. heinäkuuta 2009  
Tallinna, Viro

**Jutta Zilliacus**  
suorasanainen  
vaikuttaja

**Laulujuhlat**  
ennen ja nyt

**Perinteisiä**  
matkamuistoja

**Luontomatkalla**  
Saarenmaalla

**Tallinnan torit**  
ja uimarannat



# MATKALLA VIROSSA:

Erikoissivut

Tapahtumia Tallinnassa ja maakunnissa,  
perustietoa automatkailijalle



PAINOS 55 000 KPL. HINTA SUOMALAISSA MYYNTIPISTEISSÄ 1,70€ (sis. alv.)

www.balticguide.ee

/ laivat / hotellit / ravintolat / teatterit / näyttelyt / liikenne / kaupat /



# LOMA



Loma alkaa iloisimmin Punaisilla laivoilla. Tee riemukas kesäseikkailu Baltiaan – Viking XPRS vie sinut ja perheesi nopeasti ja mukavasti Tallinnan keskustaan! Ota yhteyttä ja varmista paikkasi heti!



S-Etukortilla Bonusta Tallinnan matkatarjouksista:

**Hotellipaketti alk. 61 €/hlö/2hh**  
Pakettihintaan sisältyy meno-paluu henkilölippu Helsinki-Tallinna-Helsinki, yhden yön yöpyminen Sokos Hotel Virussa kahden hengen huoneessa, sisäänpääsy Café Amigo -yökerhoon sekä buffet-aamiainen. Tuotetunnus FSVIRU.

**Perhepaketti alk. 164 €/perhe**  
(2 aik. + 2 lasta alle 12 v.)  
Pakettihintaan sisältyy meno-paluu henkilöliput Helsinki-Tallinna-Helsinki, yhden yön yöpyminen Sokos Hotel Virussa perhehuoneessa, buffet-aamiainen sekä perhelippu joko Kalev Spa -vesipuistoon tai Tallinnan eläintarhaan, johon menomatkalle taksiponki. Tuotetunnus FSONNI.

Tarjoukset voimassa su-to-lähdöillä 1.7.-31.8.2009.  
Hinnat ovat S-ryhmän asiakasomistajahintoja.



Lisää kesäisiä lomaideoita [www.vikingline.fi](http://www.vikingline.fi)  
Varaukset 0600-41577 (1,64 €/vastattu puhelu + pvm/mpm).  
Palvelumaksu 5 €/varaus, mikäli matka lunastetaan matkamyyntälässä tai satamassa.

# NGU



## Tunnissa 5 vuotta nuoremaksi – vain 249 EUR!

Uutta ilmettä kasvoihin turvallisesti, nopeasti ja kivuttomasti.

**Pakettiin sisältyy:**

- Asiantuntijan konsultointi
- Virkistävä kuorinta tai mesoterapia
- Lääketieteellinen kauneushoito\*

\*(Ryppyjä tasoittava Restylane/Juvederm injektio 1.0 ml tai botuliini-injektio tai valoimpulssinuorennus.)

**Tarjoushinta 249 EUR**  
(3896 EEK)

**HINNAT -50%  
EDULLISEMPIÄ  
KUIN  
SUOMESSA.**

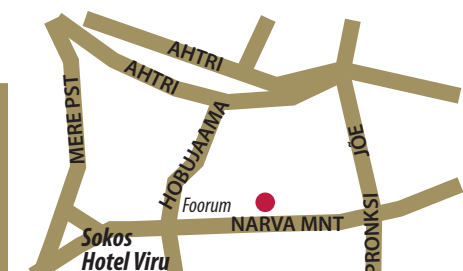


ENNEN



JÄLKEEN

Suomalaisomisteinen Medemis on lääketieteellinen kauneusklinikka Tallinnan ydinkeskustassa, Sokos Hotel Virun lähellä. Kauneushoidot ovat korkeinta kansainvälistä tasoa. Medemiksen lääkärit, terveydenhoitajat ja terapeutit ovat pitkälle koulutettuja asiantuntijoita, jotka puhuvat myös suomea.



Triumph Plaza, Tallinna  
Narva mnt. 7, 6. kerros  
Puh. +372 6 998 333  
[www.medemis.ee](http://www.medemis.ee)

Avoinna  
ma-pe 10-20,  
la 10-15.





# EDULLISET TULIAISET TALLINNAN PRISMOISTA



KAIKISTA OSTOKSISTA  
MYÖS BONUSTA



littala  
**KYNTILÄLYHTY**  
erilaiset värit,  
60 mm

**99,90**  
/6,39 €

littala  
**KYNTILÄLYHTY**  
erilaiset värit,  
80 mm

**149,7**  
/9,52 €

Tarjous ei koske KIVI-sarjan punaisia kynttilälyhtyjä.

**SUKLAA-PATUKAT**  
Bounty  
57 g (121,05/kg)

**6,90**  
/0,44 €

Jyvähylvä  
**KEKSIT**  
Hyväiset  
Doris Tryffeli  
250 g  
(139,60/kg)

**34,90**  
/2,23 €

Toffee  
**KONVEHDIT**  
125 g (199,20/kg)

**24,90**  
/1,59 €

Fazer  
**MAKEIS-SEKOITUS**  
Tutti Frutti,  
Original,  
Smoothie Mix  
160 g  
(86,88/kg)

**13,90**  
/0,89 €

**VODKA**  
Virus Valge 40 %  
0,5 l (165,80/l)

**82,90**  
/5,30 €



**VODKA**  
Absolut Vodka  
40 %  
0,5 l (273,80/l)

**136,90**  
/8,75 €



**SIIDERI**  
Fizz Original Dry Cider  
24 x 0,33 l, (29,02/l)

**229,90\***+pantti 12,-  
/14,69 € + pantti 0,77 €



Hartwall  
**LONKERO**  
Original Gin Long Drink  
24 x 0,33 l (37,86/l)

**299,90\***+pantti 12,-  
/19,17 € + pantti 0,77 €

**LAATUPUNAVIINI**  
Vina Albali Tempranillo  
13,5%  
3 l (66,63/l)  
Alkuperämaa: Espanja

**199,90**  
/12,78 €



\*ei ole saatavilla Kristiinen Prismassa  
Huomio! Kyseessä on alkoholi.  
Alkoholi saattaa vahingoittaa Teidän terveyttänne.

ENEMMÄN  
PERHEMARKET

**PRISMA**

Rocca al Mare PRISMA  
Paldiski mnt 102

Sikupilli PRISMA  
Tartu mnt 87

Mustamäe Prisma  
A.H.Tammsaare tee 116

Lasnamäe Prisma  
Mustakivi tee 17

Kristiine Prisma  
Endla 45

**ILMAISET BUSSIKULJETUKSET SATAMASTA ROCCA AL MARE PRISMAAN!**

**ILMAISET  
BUSSIKULJETUKSET  
KAUPPAKESKUS ROCCA AL MAREEN**



**KAUPPAKESKUS ROCCA AL MARE**  
AVOINNA JOKA PÄIVÄ, MYÖS SUNNUNTAISIN **10-21**  
**PRISMA** AVOINNA JOKA PÄIVÄ **8-23**

**ROCCA AL MARE -  
UUSIN JA SUURIN KAUPPAKESKUS VIROSSA**

**SATAMA → SOKOS HOTEL VIRU → ROCCA AL MARE**

| D terminal (Tallink) | A terminal (Viking, Eckerö) | Sokos Hotel Viru | Rocca al Mare |
|----------------------|-----------------------------|------------------|---------------|
| 10:00                | 10:05                       | 10:15            | 10:35         |
| 11:20 **             | 11:25 **                    | 11:35 **         | 11:55 **      |
| 11:50 *              | 11:55 *                     | 12:00 *          | 12:20 *       |
| 12:50 **             | 12:55 **                    | 13:05 **         | 13:25 **      |
| 13:00 *              | 13:05 *                     | 13:10 *          | 13:30 *       |
| 14:25                | 14:30                       | 14:40            | 15:00         |
| 15:40                | 15:45                       | 15:55            | 16:15         |
| 17:00                | 17:05                       | 17:15            | 17:35         |

**ROCCA AL MARE → SOKOS HOTEL VIRU → SATAMA**

| Rocca al Mare | Sokos Hotel Viru | D terminal (Tallink) | A terminal (Viking, Eckerö) |
|---------------|------------------|----------------------|-----------------------------|
| 10:40         | 11:00            | 11:05                | 11:10                       |
| 12:00 **      | 12:20 **         | 12:25 **             | 12:30 **                    |
| 12:25 *       | 12:45 *          | 12:50 *              | 12:55 *                     |
| 13:30 *       | 13:50 *          | 13:55 *              | 14:00 *                     |
| 13:55 **      | 14:15 **         | 14:20 **             | 14:25 **                    |
| 15:10         | 15:30            | 15:35                | 15:40                       |
| 16:25         | 16:45            | 16:50                | 16:55                       |
| 17:40         | 18:00            | 18:05                | 18:10                       |

\*\* ma-pe, su \* vain lauantaina

**BUSSIT LÄHTEVÄT MATKUSTAJASATAMAN  
A JA D-TERMINAALISTA.**

**PRISMA**

**ROCCA  
AL MARE**



UUDISTUNUT KAUPPAKESKUS ROCCA AL MARE

# TALLINNAN PARAS OSTOSELÄMYS!

UUSI MUOTIKATU  
NYT AVATTU!



Lukuisia elämyksiä, helposti ja tyylikkäästi uudistuneesta kauppakeskuksesta, joka on myös tallinnalaisten oma suosikki. Tule ja koe uusi muotikatu, jossa yli 60 muotiin ja vapaa-aikaan keskittyntä liikettä:

- TALLINNAN PARAS KENKÄ- JA MUOTIVALIKOIMA  
Kansainvälisiä merkkiliikkeitä, mm. MARKS&SPENCER, NEW YORKER, RESERVED ja monia muita, joita Suomessa ei vielä ole
- ERINOMAINEN VALIKOIMA URHEILU JA VAPAA-AJAN MERKKITUOTTEITA
- KIINNOSTAVIA JA TYYLIKKÄITÄ KODIN SISUSTUSLIIKKEITÄ
  - VIRON SUURIN PRISMA – laaja valikoima ja edulliset hinnat
  - MONTA MUKAVAA RAVINTOLAA JA KAHVILAA
    - HELPOT KULKUYHTEYDET JA MAKSUTON PYSÄKÖINTI

ILMAISET PÄIVITTÄISET BUSSIKULJETUKSET  
ROCCA AL MAREN KAUPPAKESKUKSEEN!

Bussireitti:  
D-terminaali – A-terminaali – Sokos Hotel Viru –  
ROCCA AL MARE.



Avoinna joka päivä, myös sunnuntaisin **10-21**

Prisma avoinna joka päivä **8-23**

Kauppakeskus Rocca al Mare

Paldiski mnt. 102, Tallinna

Suomenkieliset kotisivut

[www.roccaalmare.ee](http://www.roccaalmare.ee)





Partner Apteek tarjoaa:

# ARTHRO balans<sup>®</sup> PLUS

- parasta rasittuneille nivelille!



**ERIKOISTARJOUS**

Arthrobalans Plus 120  
tablettia vain

**269** 17.20 EUR\*  
EEK

(hintaa Suomessa  
44.70 EUR)

**KESÄ-ALE**  
Heinäkuussa paljon  
 muita tuotteita  
 tarjoushintaan!

Arthobalans Plus ylläpitää nivelten toimintakykyä ja ennaltaehkäisee nivelvaurioita. Glukosamiinia käytetään myös lievän ja keskivaikean nivelrikon aiheuttaman kivun hoitoon.

Arthobalans Plus sisältää nivelten omia rakennusaineita: glukosamiinia, kondroitiinisulfaattia ja orgaanista rikkiä MSM:ää.

Nivelien toimintakykyä parantaa liikunta, joka sopivasti rasittaa niveliä. Liikunta ylläpitää ja vahvistaa lihasvoimaa ja laajentaa nivelten liikkuvuutta sekä edistää nivelruston terveyttä. Nivelten toiminnassa nivelrustolla on suojaava merkitys, sillä se toimii iskunvaimentimena kahden luun välissä. Nivelrusto koostuu kollageenisäieverkosta, sen täyttämästä

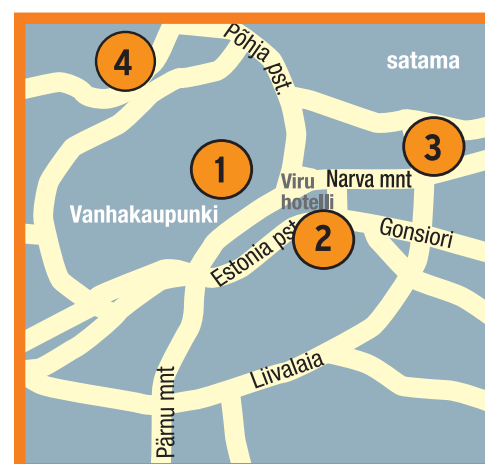
väliaineesta (proteoglykaanista) ja hyaluronihaposta. Nivelten rustosolut muodostavat elimistössä luontaisesti olevasta glukosamiinista ja kondroitiinisulfaattista uuden ruston väliainetta sekä niveltä voitelevaa nivelnestettä. Väliaineen rakenne tarvitsee myös rikkiä. Arthrobalans Plus sisältää glukosamiinia, kondroitiinisulfaattia ja orgaanista rikkiä MSM:ää. Vuorokausiannos 1 tabl. sisältää: glukosamiinisulfaattia 500 mg vastaa glukosamiinia 400 mg kondroitiinisulfaattia 400 mg MSM (metyylisulfonyylimetaani) 200 mg Tuote on sokeriton, laktoositon, gluteeniton, hiivaton. Voi aiheuttaa allergiaoireita kala- ja äyriäisallergikoille. Ei suositella raskauden eikä imetyksen aikana.

\* voimassa Viru-kadun ( McDonaldsia vastapäätä) sekä Kaubamajan Partner Aptekeissa 31.7.2009 asti.

- 1 Vanhassa kaupungissa Virukadulla**  
Viru 17, puh. +372 6 313 775  
Avoinna ma-pe 9-19, la-su 9-16
- 2 Kaubamajassa Galleria käytävällä**  
Gonsiori 2, puh. +372 6 691 362  
Avoinna joka päivä 9-21
- 3 Lasnamäellä Mustakiven Prismassa**  
Mustakivi 17, puh. +372 6 211 668  
Avoinna joka päivä 10-20
- 4 Rimi kauppakeskuksessa, lähellä satamaa**  
Põhja pst. 17, puh. +372 6 817 050  
Avoinna ma-pe 10-20 (suljettu heinäkuussa)

**Partner  
APTEEK**  
Tallinnan suomalaiset apteekit

- Monipuolinen valikoima
- Hyviä tarjouksia joka päivä
- Keskeinen sijainti
- Palvelua myös suomeksi





“

**Nämä ovat täydelliset sandaalit. Ne sopivat hyvin jalkaan ja tuntevat todella mukavilta ”**

Breanne Stoval, ECCO vuoristo-opas  
Testasi Offroad -sandaaleja Perun Andeilla.



**Täydellistä mukavuutta.**

Sandaalit on kehitetty poluilla ja kilometrien testeissä Perussa. Mukava öljytyn nupukkipäällyksen ja joustava PU-materiaalin yhdistelmä on poikkeuksellinen. Se vaimentaa iskuja ja pinnan epätasaisuuden kadottamatta siihen kontaktia.

**lue lisää [ecco.com/xpedition](http://ecco.com/xpedition)**

mukavin paikka maailmassa

**ECCO®**

Uusi kokoelma nyt kauppoissa!  
ECCO-myymälät:  
TALLINNA:  
Kauppakeskus Rotermanni  
Kauppakeskus Ülemiste  
Kauppakeskus Kristiine  
TARTTO: Kauppakeskus Tasku  
PÄRNU: Kauppakeskus Pärnu

ECCO jälleenmyyjät: ABC King sekä NS King -  
kenkäkauppaetjut, Kaubamaja Tallinnassa ja  
Tartossa sekä Jalatsid Narvassa.

[www.ecco.com](http://www.ecco.com)

**viru**  
keskus

**KAIKKI  
IRTI!**

**ALE 1. - 31. HEINÄKUUTA**

Liikkeet avoinna 9-21 | ma-su | Viru Väljak 4, Tallinna  
Info +372 610 1444 | [www.virukeskus.com](http://www.virukeskus.com) | [info@virukeskus.com](mailto:info@virukeskus.com)



# YKSILÖLLISTÄ SHOPPAILUA

**ROTERMANN** on Tallinnan puhutuin kortteli, jossa vanha ja uusi yhdistyvät. Historiallinen tehdasalue on entisöity Tallinnan moderniksi sydämeiksi. Uuden ilmeen Roter Mann on palkittu upeasta arkkitehtuuristaan.

Rakennukset kätkevät sisäänsä yli 20 kaupungin trendikkäintä muoti- ja lifestyle -liikettä!

[www.rotermannikaubamaja.ee](http://www.rotermannikaubamaja.ee)



**rotermann**  
yksilölle.

## Persoonallista pukeutumista

### TALLINNA

Pärnu mnt. 10  
Avoinna ma-pe 11-19, la 11-17,  
su 11-15

Tallinnan uusi myymälä tarjoaa kaksi kerrosta muotia sekä nyt myös Gant Home ja Gant Kids -kokoelmat!

### TARTTO

Kauppakeskus Tasku  
Turu 2  
Avoinna ma-la 10-21, su 10-18

**GANT**<sup>®</sup>  
AMERICAN BEAUTY

[www.gant.com](http://www.gant.com)







# Suurin valikoima maailmankuulujen huippubrändien hiustuotteita!



**1=2**  
Osta 1 tuote,  
saat toisen  
tuotteen ILMAISEKSI.  
Lisää 1 = 2 tarjouksia  
salon+ salongeissa!



**BED HEAD**  
TIGI

**factor**

**catwalk**  
TIGI

**JOICO**  
THE ART OF HEALTHY HAIR

**ALTERNA americancrew**

salon+ salongit Virossa  
(katso lehden karttasivuilta tarkat sijainnit)

- TALLINNA**
- salon+ Järve Keskus  
Pärnu mnt 238 | Puh. +372 6673674
  - salon+ Kristiine Keskus  
Endla 45 | Puh. +372 6650333
  - salon+ Magistrali Keskus  
Sõpruse pst 201/203 | Puh. +372 6825666
- TARTTO**
- salon+ Raekoja plats 16  
Puh. +372 7447805
  - salon+ Lõunakeskus  
Ringtee 75 | Puh. +372 7315560
  - salon+ Tartu Kaubamaja  
Riia tn 1 | Puh. +372 56262926

- TALLINNA**
- salon+ Norde Centrum  
Lootsi 7 | Puh. +372 6698824
  - salon+ Rävåla pst 6  
Puh. +372 6814640
  - salon+ Rävåla pst 19  
Puh. +372 6422044
  - salon+ Rocca al Mare  
Paldiski mnt 102 | Puh. +655 9020
- PÄRNU**
- salon+ Pärnu Kaubamajas  
Papiniidu 8/10 | Puh. +372 4455965
  - salon+ ILU Studio Pärnu Keskus  
Aida 7 | Puh. +372 4455965

**UUS!**

**UUS!**

**salon+**  
WWW.SALONPLUS.EE

**+ APTEEK 1** Terveystien asiantuntija

*Paljon hyviä tarjouksia!*

## SIENISAIRAUKSIIN

**Täydellinen sarja jalkasienen hoitoon**  
Itsehoitotuotteet

**Lamisil 1% 15g voide** (terbinafiin)  
Sopii hyvin kuivalle iholle.

**Lamisil Uno 1% 4g** (terbinafiin)  
Ainoa hoito, joka kukistaa jalkasienen kertakäsittelyllä.

**Lamisil Dermgel 1% 15g** (terbinafiin)  
Viilentää kosteita, hautuneita jalkoja ja varvasväljää.  
Rauhoittaa erityisen nopeasti kutinaa.

**Lamisil 1% sumute 15ml** (terbinafiin)  
Helppo levittää hygieenisesti käsin koskematta.

Käytetään jalkasienen hoitoon.

**TALLINKIN  
CLUB ONE -  
KORTILLA  
ERIKOISTARJOUKSIA!**



**-15%**

## LIHAS- JA NIVELKIVUN HOITOON

**Voltaren Emulgel® (diklofenak) 1,16% 50g**  
**Liikkumisen iloa!**  
Itsehoitotuote

Geeli on tarkoitettu nyrjähdyksistä, venähdyksistä, urheiluvammoista tai liika-rasituksesta johtuvan lihas ja nivelkivun paikallishoitoon. Ihoon hierottava Voltaren Emulgel® (diklofenak) hoitaa tulehdusta, lievittää kipua ja nopeuttaa paranemista.



Huomio! Kyseessä on lääkevalmiste.  
Ennen käyttöä luekaa tarkasti  
pakkauksessa olevat ohjeet.  
Tarvittaessa ottakaa yhteys lääkäriin  
tai apteekkiin.

~~86.50~~  
**69.-**  
4.4 EUR

~~71.80~~  
**59.-**  
3.8 EUR

## APTEEKKIKOSMETIIKKA

**Luonnonmukainen  
Aloe Vera geeli 100 ml**  
Itsehoitotuote

sopii käytettäväksi lievien iho-ongelmien hoitoon. Suojelee ihoa auringolta. Kosteuttaa kuivaa ihoa ja pitää sen joustavana ja pehmeänä. Aloe Vera -geelissä ei ole hajua ja väriaineita. Lapsiystävällinen. Tarpeellinen ensiapu jokaisessa kotiapteekissa.

~~121.90~~  
**110.-**  
7 EUR

- Rauhoittava
- Palauttava
- Kosteuttava
- Ravitseva

Voidelkaa geeliä iholle tarpeen mukaan.

## ALLERGIAN HOITOON

**Kestine (ebastiini)**  
**Tabletit allergian hoitoon 10mg, 10 tablettia**  
Itsehoitotuote

Kestine-tabletit auttavat, kun teillä on:

- vuotava nuha
- aivastaminen
- nenän kutiaminen
- nenän tukkoisuus
- silmien ärsyntyminen
- kutiava ihottuma

Käyttö: tavallisesti 1 tabletti päivässä, vaikeammista tapauksissa 2 tablettia päivässä

KESTINE (ebastiini) on ainoa uuden polven allergialääke, jota voi voimakkaamman tuloksen saamiseksi ottaa tupla-annoksen.



Tervetuloa apteekkeihimme – 196 apteekkiä ympäri Viroa!

Katso Apteek1-apteekkien sijainnit The Baltic Guide -lehden karttasivuilta tai internetistä [www.apteek1.ee](http://www.apteek1.ee)



## Tässä numerossa

### ajankohtaista

- 09** Matkailijoiden plussat ja miinukset  
**10** Pääkirjoitus, kolumni  
**12** Näistä puhutaan, Hüttönen

### kulttuuri

- 14** Tallinna eläintarha  
**16** Tallinnan tapahtumat  
**19** Maakuntien tapahtumat

### henkilö

- 22-23** Jutta Zilliacus

### ravintolat

- 24** Aamiaiset  
**26** China inn, Virolainen keittiö  
**27** Ravintolauutisia  
**31** Italialaisravintoloita  
**32** Kumun ja Ulkoilmamuseon ravintolat, 3+3  
**34-35** Baieri Kelder, ravintolauutisia



### Erikoissivut: Matkalla Virossa

- 39** Kävelyretki Vanhassakaupungissa  
**40** Uimarannat, Maarjamäen museo  
**41** Päiväretki Laitseen tai Kohilaan  
**44-45** Automatkalla Virossa

### majoitus

- 42-43** Hotelli Dorpat, hotelli Shnelli

### ostokset

- 47** Tallinnan torit  
**48-49** Virolaiset matkamauistot  
**52** Rakennustarvikkeet  
**53** Hairmail, lasten kengät

### saraso tarinoi

- 55** Laulujuhlat

### kauneus&terveys

- 56** Aurinkolasit, hammashoito, golf

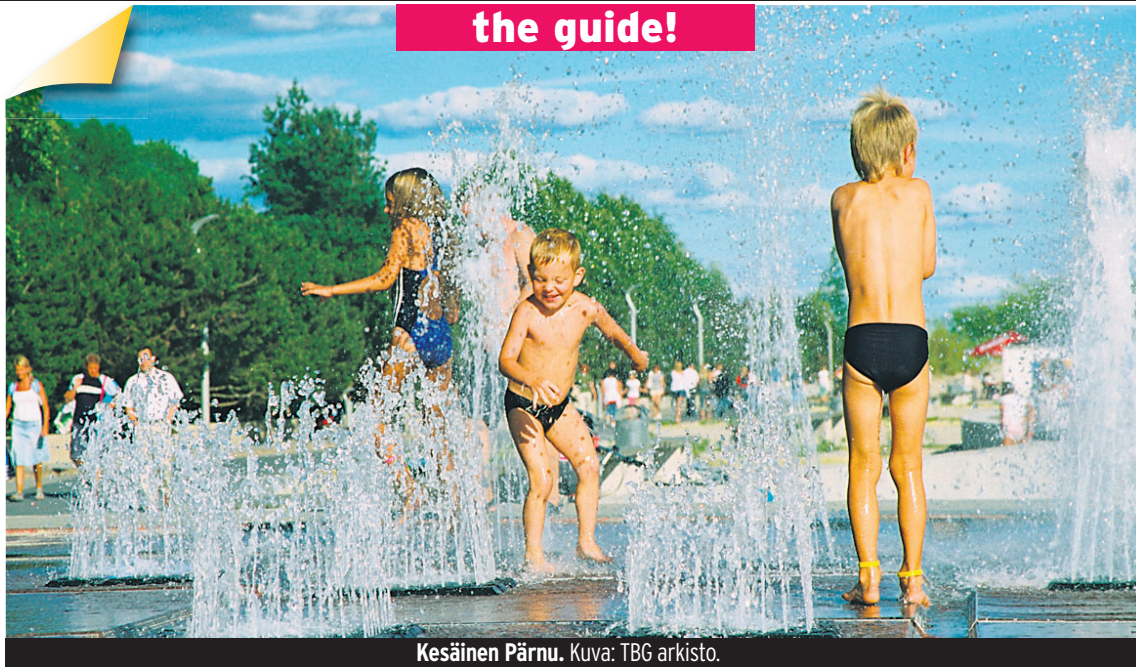
### luonto

- 62** Viidumäe Saarenmaalla

### tietoa matkailijalle

- 60-70** MITÄ, MISSÄ, MILLOIN:  
Kartat, tapahtumat ja palvelut

## the guide!



Kesäinen Pärnu. Kuva: TBG arkisto.

# Matkailijan pikaopas

Kolmen päivän ohjelmaopas Virossa The Baltic Guiden toimitukselta.



## 1. päivä →

- **Kierros:** Tallinnan vanhakaupunki ja Toompean mäki, jossa ovat muun muassa Viron parlamenttitalo ja Tuomiokirkko. Toompean mäeltä voi myös ihailla hienoja näköaloja kaupunkiin ja merelle.
- **Ostokset:** Vanhakaupungin lukuosat putiikit tai taidegalleriat.
- **Kirkko:** Aleksanteri Nevskin katedraali. Runsaasti koristeltu ortodoksisirkko valmistui vuonna 1900.
- **Lounas:** Raatihuoneen torin lähellä olevat ravintolat. Monet etniset paikat ja pubit tarjoavat edullisesti maittavaa lounaan.
- **Rentoutuminen:** Tallinnassa on useita uimarantoja. Suosituin löytyy Piritalta.
- **Museo:** Rocca al Mare on laaja ulkoilmamuseo, jossa voi tutustua rakennusperinteeseen eri puolilla Virossa. Usein käsityöläiset esittelevät siellä taitojaan työtuissa.
- **Illallinen:** Venäläinen tai keskiaikainen ravintola. Pitkän kaavan mukaiset syömingit voivat kestää useita tunteja.
- **Iltaohjelma:** Kesäisin on paljon ulkoilmakonsertteja, joista monet ilmaisia.

## 2. päivä →

- **Kierros:** Kadriorgin puisto, jonne pääsee joko raitiovaunulla tai sightseeing-bussilla, on myös näkemisen arvoinen.
- **Museo:** Kadriorgissa sijaitsevan Kumu-taidemuseon rakennus on uusi ja upea. Sisällä on kattava läpileikkaus Viron taiteesta 1700-luvun alusta lähtien.
- **Kirkko:** Oleviste kirkko eli Pyhän Olavin kirkko, joka oli keskiajalla maailman korkein rakennus. 1200-luvulla rakennetun kirkon torni yltää 124 metrin korkeuteen.
- **Lounas:** Tallinnassa on useita virolaisia ruokapaikkoja, joiden ruokalistaan kuuluvat porsaana-paisti, verimakkara, uuniperunat ja hapankaali.
- **Rentoutuminen:** Suuri eläintarha on koko perheen kohde ja perhelipulla edullinenkin. Lumileopardit saivat juuri uuden osaston.
- **Ostokset:** Kaupungin keskustasta löytyvät Foorum-, Rotermanni- ja Viru-keskukset. Suuria ostoskeskuksia ovat myös Rocca al Mare, Kristinen ja Ülemisten kauppakeskukset.
- **Päivällinen:** Gourmet-ravintola. Tallinnassa on kymmenkunta laaturavintolaa, jotka täyttävät vaativan illallisvieraan vaatimukset.
- **Iltaohjelma:** Tallinnan ulkopuolella esimerkiksi Viinistussa, järjestetään kesäisin konsertteja ja muita tapahtumia. Vinkkejä voi kysellä esimerkiksi Piletilevin myyntipisteistä.

## 3. päivä →

- **Kierros:** Päiväretki Pärnuun. Viron kesäpääkaupunkiin on Tallinnasta matkaa 128 kilometriä. Sinne pääsee bussilla kahdessa tunnissa. Liikennevuoroja on keskimäärin kaksi tunnissa.
- **Museo:** Pärnun uuden taiteen museon jokavuotinen Mies&Nainen näyttely on jo käsite.
- **Kirkko:** Pärnun Eliisabetin kirkko on saanut nimensä Venäjän keisarinnaalta. Sen urut ovat yhden Viron parhaimmista.
- **Lounas:** Kesäisessä Pärnussa on vaikea löytää suosikkia. Ehkä kevyt välipala keskustan kahvilassa riittää?
- **Rentoutuminen:** Pärnun ranta. Matalan rannan veden lämpötila nousee kesäisin todella korkealle. Matala hiekkaranta ja viehättävät rantakadut ovat Pärnun kaupungin tavaramerkki.
- **Ostokset:** Pärnun kauppakeskukset Port Artur, Kaubamajakas ja Pärnu Keskus ovat viime vuosina muodostuneet kaupungin suosituimmiksi ostospaikoiksi.
- **Päivällinen:** Asiantuntijat ovat valinneet kaupungin parhaaksi ravintolaksi hienosti entisöidyssä talossa olevan Ammende Villan, jossa järjestetään myös konsertteja.
- **Iltaohjelma:** Kesäisin tuntuu välillä siltä, että koko Viro juhlii öisin Pärnussa. Tarjontaa on kaikenikäisille diskoista tansseihin.



## Mitä mieltä Virossa?

Kyselimme Helsingin keskustassa kesäpäivän viettäjiä mielipiteitä Virossa.



### Lassi

■ **Hintataso ja vanha kulttuuri.** Virossa on paljon sellaista, mitä ei Suomesta löydy kuten vanhoja linnoja ja kartanoita.

■ **Maaseudulla** tiet olivat viime reissulla huonossa kunnossa, mikä ei tosin ollut yllätys. Toinen miinus tulee siitä, että Tallinnassa suomalaisia on turhan paljon.



### Varpu

■ **Virossa löytyy** edullisia ja tasokkaita ravintoloita ja ostospaikoita voi sanoa samaa. Lamasta huolimatta tuntuu, että Viro kehittyi vauhdilla, yritystä näyttää riittävän.

■ **Venäjäksi** kielten ja virokielten väliset selkkaukset ja jännitteet ovat ikäviä.



### Markku

■ **Fantastinen** Tallinnan vanhakaupunki ja baltiansaksalainen kulttuuriperintö, joka näkyy monessa paikassa.

■ **Viimeksi** käydessä ei ollut ongelmia edes takseissa. Niiden kanssa on joskus joutunut neuvottelemaan hinnoista.

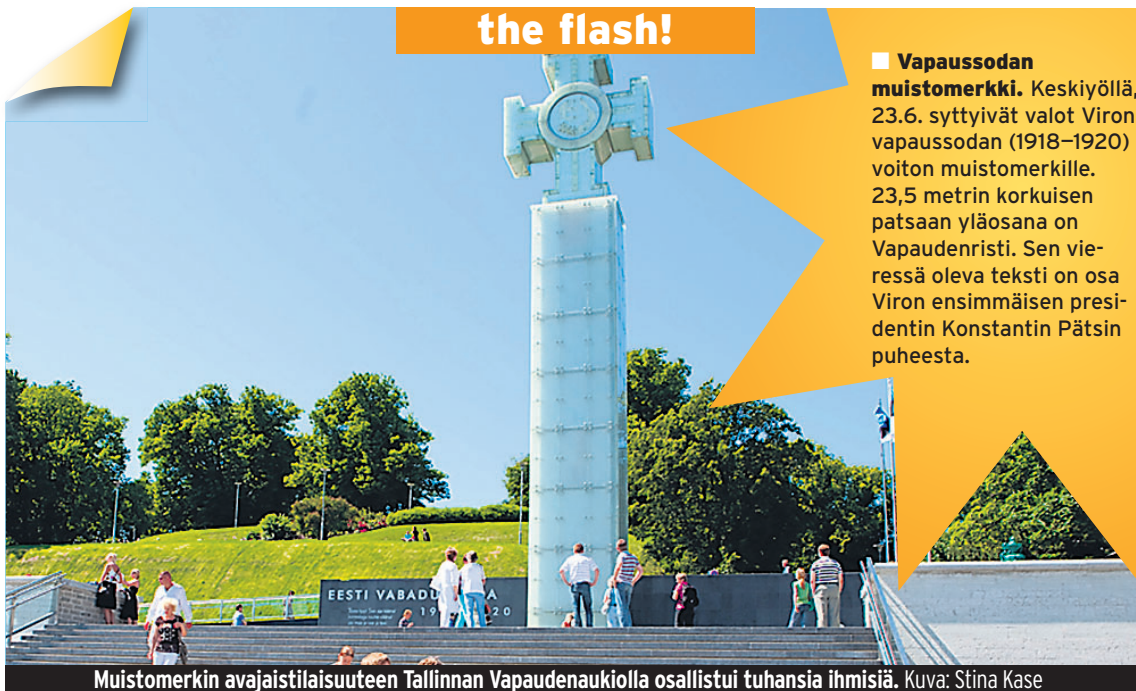


### Salla

■ **Haapsalu** on kaunis pieni ja omalaatuinen kaupunki, jossa on kiva käydä kesällä.

■ **Turisteja** on jo liikaa Tallinnassa, toivottavasti Haapsalulle ei käy samoin.

## the flash!



Muistomerkin avajaistilaisuuteen Tallinnan Vapaudenaukiolla osallistui tuhansia ihmisiä. Kuva: Stina Kase

■ **Vapaussodan muistomerkki.** Keskiyöllä, 23.6. syttyivät valot Viron vapaussodan (1918-1920) voiton muistomerkille. 23,5 metrin korkeisen patsaan yläosana on Vapaudenristi. Sen vieressä oleva teksti on osa Viron ensimmäisen presidentin Konstantin Pätsin puheesta.



# TOP 5

## HEINÄKUUN MENOVIKIT



### Laulu- ja tanssijuhlat

Maailman suurin seka-kuoro ja paljon muuta. Laulavan vallankumouksen maan hieno tavaramerkki. Tätä ei näe joka vuosi.

**2.7.–5.7. XXV Laulujuhlat ja XVII Tanssijuhlat**

### Ivo Linna

Virolaisen rockmusiikin ja vallankumouksen laulujen ääni, saarenmaalainen Ivo Linna täytti 12.6. 60 vuotta ja esiintyy kiertueella 17.7. lähtien Pölvassa, Haapsalussa, Paidessa, Tartossa, Tallinnassa, Rakveressa, Pärnussa ja Raplassa. Mukana ovat myös **Anne Veski, Koit Toome ja Maarja.**

### Isänmaallisia lauluja

Suurten tapahtumien ohessa matalaääninen **Bonzo** keikkailee 7.7. alkaen elokuun alkuun asti joka puolella Viroa. Ei saa mitte vaiki olla (ei voi olla hiljaa) -konserttien laulut ovat virolaisten rakkaimpia isänmaallisia lauluja, joita voi kuunnella kirkoissa ympäri maan.



### Paljumelontaa

Virolaisten kehittämää vesiruuhelulajista on tulossa Suomi-Viro -maaottelulaji. Tamsalun kunnan Porkuni-järvellä on **11.7. Eesti Open XI -mestaruuskilpailut**. Kuka kaatuu komeimmin paljuineen?

### Nykymusiikkia elektronisesti

Kanadalainen **The Birthday Massacre** esiintyy **31.7.** Klubi Tapperissa Tallinnassa. Torontosta kotoisin olevasta bändistä pitävät ovat goottirokareita tai synthpop-faneja.

## pääkirjoitus

# Kesä virolaisittain

**K**un matkailijat valtaavat Tallinnan, poistuvat monet paikalliset kaupungista. Kesäaikana suunta otetaan mökeille tai suvun kotiseudulle. Maakuntien tapahtumat vetävät väkeä pois kaupungeista. Tiet täyttyvät autoista ja muista liikkujista. Moni on ottanut juuri kesäauton talviteloiltaan ja ajelee ehkä muita hitaammin. Samaan aikaan ylinopeutta ajavat autoilijat ja moottoripyöräilijät tekevät hurjiakin ohituksia.

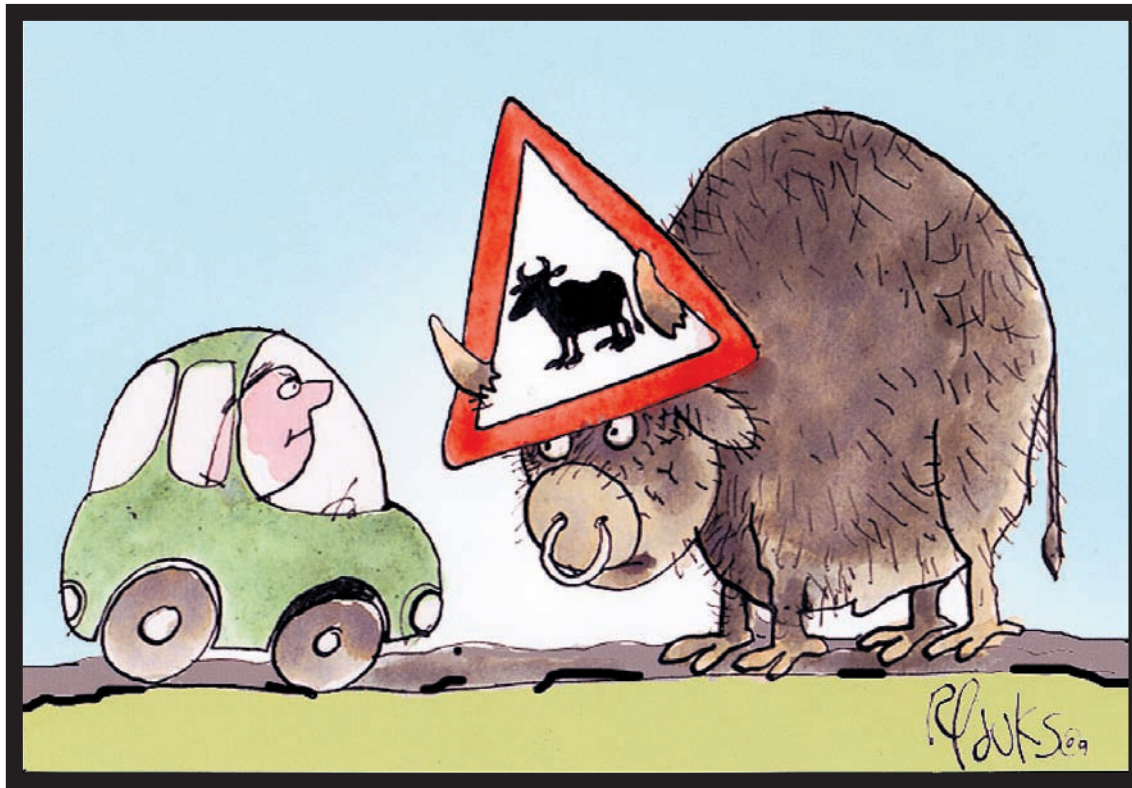
Jos kesästä pitää jotakin negatiivista hakemalla hakea, sitä löytyykin virolaisesta liikenteestä. Siinä puolestaan positiivista on suomalaisittain lyhyet välimatkat. Parissa-kolmessa tunnissa ehtii lähes maan halki ja

matkan varrelta löytyy tiheään tahtiin yllättävän hyviä lepopaikkoja. Joskus kannattaa valita pienempi tie ja hie- man enemmän aikaa. Hermot säästyvät ja samalla näkee uusia maisemia. Junaakin sietää kokeilla. Rautateillä on vielä jäljellä menneiden aikojen nostalgialta.



Rauhallisemman matkanteon jälkeen on sitten kivempi nauttia kesästä, kulttuurista, kesäruiuista ja kivasta seurasta.

**Mikko Savikko,**  
päätoimittaja



**kolumni**

## Kulttuuria kaikkialla!

**V**iron kauniiden ja valoisien kesäkuukausien aikana on runsaasti kulttuuritapahtumia koko maassa.

Jokainen voi itse päättää, vierailleeko taidemuseo Kumussa vai meneekö Saarenmaalle nauttimaan oopperasta. Jos mahdollista, kannattaa kierrellä eri puolilla Viroa paikoissa, joissa kesän aikana esitetään monipuolista kulttuuria.

Vaikka virolainen arvostaakin nykYTEknologiaa ja parhaillaan vietetään innovaatiovuotta, niin hän myös rakastaa omaa kansankulttuuriaan ja sen perinteitä.

Tämän kesän kansanjuhlien kruununa on ehdottomasti 2.–5. heinäkuuta Tallinnassa järjestettävät XXV laulu- ja XVIII tanssijuhlat nimeltään Yhdes-Hengittäminen. Tänä vuonna tulee kuluneeksi 140 vuotta ensimmäisistä laulujuhlista ja 75 vuotta ensimmäisistä tanssijuhlista. Juhlavuosi tuo Tallinnan Laulukentän kaaren alle ja Kalevin stadionille lähes 37 000 laulajaa, tanssijaa ja soittajaa. Yhteensä he esiintyvät seitsemässä konsertissa ja kolmessa tanssinäytöksessä.

Pääjuhlan lisäksi voivat kansankulttuurin ystävät vieraila myös maakunnissa järjestettävissä laulu- ja tanssijuhlissa, jotka siirtävät virolaistraditiota eteenpäin. Juhlia on kesän aikana kaikissa maakunnissa.

Heinä- ja elokuussa ovat muun muassa Võru Folkloorifestival, Hiiu Folk 2009, Seto Folk 2009, Viljandi Folk, kansainvälinen folkloorifestivaali Märjamaa Folk, VII Lahemaa torupillipäevad, Tarton perinteinen tanssifestivaali 2009, Festival Viru Folk

2009, Vanhauskoisten perinnekulttuurin festivaali Peipus ja paljon muitakin.

Henkisen kulttuurin lisäksi on Virossa arkkitehtuuriperinteen rikkautta. Edellisten vuosisatojen aikana rakennetut ja tähän päivään säilyneet kartanot ovat mielenkiintoisimpia nähtävyyksiämme. Monessa niistä toimii koulu, osassa paikallishallintoa, monet ovat yksityisomistuksessa ja osa odottaa omistajan toimenpiteitä.

Viron kartanokoulujen yhdistys on viime vuosina järjestänyt Unohdetut kartanot -teemalla kartanoesittelyjä. Vierailijat voivat tutustua eri puolilla sijaitseviin kartanoihin, ihailla niiden arkkitehtuuria ja tutustua paremmin historiaan. Tänä vuonna on mahdollisuus vieraila kolmessakymmenessä kartanossa, joista osa avaa ovensa nyt ensimmäistä kertaa yleisölle. Tarjolla on opastusta ja näyttelyt sekä kahvilat ovat avoinna vieraille. Lisäksi kartanoissa järjestetään konsertteja, työtupia sekä muita mielenkiintoisia tapahtumia.

Yhtä mielenkiintoisia ovat myös meidän lähes 250 museotamme. Onhan vuosi 2009 Virossa Museovuosi. Kesäkuukausina kiinnitetään huomiota erityisesti lomailuun ja vapaa-ajan viettoon sekä museomaisemien ja talomuseojen esittelyyn.

Edellä on vain poimintoja kulttuurintäyteisestä kesästäme. Kutsunkin ystävällisesti teitä ottamaan siihen osaa.

Mieleenpainuvia kulttuurielämyksiä Virossa ja kaunista kesää!

**Laine Jänes**  
Kulttuuriministeri



HEINÄKUUN 2009

### The Baltic Guide

**Päätoimittaja:** Mikko Savikko  
**Toimittajat:** Jukka Arponen, Antti Sarasmo, Mari Tuovinen, Tiina Linkama, Mona-Liisa Louhisola, Mikko Virta.

**Ulkoasu:** Andres Rõhu, Eve Jaansoo

**Valokuvaaja:** Stina Kase  
**Toimitussihteeri:** Pille Luik  
**Piirroksel:** Rein Lauks

### Yhteydet

Põhja pst. 25, 10415 Tallinna  
**Toimitus:** e-mail: editorial@balticguide.ee  
puh. +372 6 117 760, fax +372 6 117 761  
**Ilmoitusmarkkinointi:**  
fax +372 6 117 761  
e-mail: marketing@balticguide.ee  
**Markkinointijohtaja:**  
Marko Remes +372 6 117 774

### Tilaukset

Vuositalaus (12 numeroa) 29 euroa.  
Puh. +372 6 117 760  
E-mail: tilaukset@balticguide.ee  
Tilaukset Internetissä  
www.balticguide.ee

### Ilmoitushinnat

**1/1-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen  
51 500 EEK / 3 295 EUR  
**1/2-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen  
27 700 EEK / 1 775 EUR  
**1/4-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen  
14 500 EEK / 925 EUR  
**1/8-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen  
7 900 EEK / 505 EUR  
**1/16-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen  
4 500 EEK / 290 EUR

Hinnat eivät sisällä ilmoituksen valmistamisesta, hintoihin lisätään arvonlisävero.

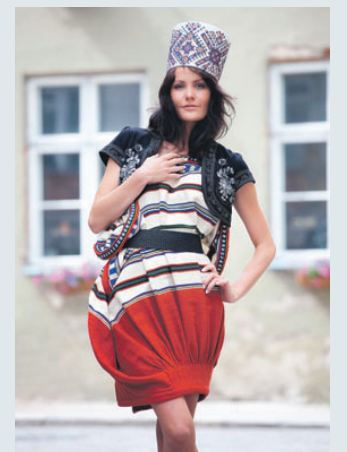
### Ilmoitusten koot

|                    |           |    |
|--------------------|-----------|----|
| 1/1 (lev. x kork.) | 254 x 375 | mm |
| 1/2 (vaaka)        | 254 x 185 | mm |
| 1/2 (pysty)        | 125 x 375 | mm |
| 1/4 (vaaka)        | 254 x 91  | mm |
| 1/4 (pysty)        | 125 x 185 | mm |
| 1/8 (vaaka)        | 125 x 91  | mm |
| 1/8 (pitkä pysty)  | 61 x 185  | mm |
| 1/16 (pysty)       | 61 x 91   | mm |

### Aineistovaatimukset

Valmiit materiaalit faileina: Freehand, Photoshop, Illustrator, pdf (composite CMYK).  
Tiedostojen tallentamiseksi: CD, DVD.

Painosmäärä: 55 000 kpl  
Paino: AS Kroonpress



**Kansikuva:** Stina Kase  
**Malli:** Maris Lember  
**Tyyli:** Zenja Fokin  
**Vaatteet:** Eesti käsitöö liit

Vastuu virheistä. Kustantaja ei voi vastata lehdestä mahdollisesti oleiden virheiden aiheuttamista vahingoista. Mikäli ilmoituksia ei tuotannollisista tai muista toiminnallisista syistä (esim. lakko) tai asiakkaasta johtuvista syistä voida julkaista sovitusti, lehti ei vastaa mahdollisesti aiheutuva vahingosta. Lehden vastuu ilmoituksen poisjäämisestä tai julkaisemisesta sattuneesta virheestä rajoittuu ilmoituksesta maksetun määrän palauttamiseen. Huomautukset on tehtävä 8 päivän kuluessa ilmoituksen julkaisemisesta tai tarkoitettua julkaisemispäivästä.





## MUSTAMÄE FEENOKS

Mustamäe tee 43,  
Tallinna.  
Puh. + 372 6 525 535.

## KESKLINNA FEENOKS

Gonsiori 12, Tallinna.  
Puh. +372 6 612 785.  
Sijaitsee keskikaupungissa,  
Viru Keskuseks ja Kaubamajan  
lähellä.

## JÄRVE FEENOKS

Pärnu mnt 240, Tallinna.  
Puh. +372 56 357 173.  
Sijaitsee Järve Keskuseks  
viereisä.

## Laaja valikoima Edulliset hinnat Runsaasti parkkitilaa

Tarjoushinnat voimassa  
niin kauan kuin tavaraa  
riittää.

Tähtelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkoholit võib kahjustada teie tervist.

Talu viin 40% 10x50 cl  
PET laatikko

625.- EEK  
39.94 EUR



Talu viin 80% 10x50 cl  
PET laatikko

1178.- EEK  
75.29 EUR



Laua vodka  
40% 10x50 cl  
PET laatikko

super-  
tarjous!



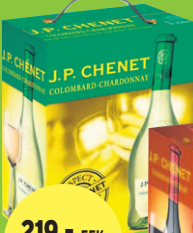
Hartwall gin Long Drink  
5,5% 33 cl laatikko

277.- EEK  
17.70 EUR  
+ 12.- pantti



Chill out Cabernet Sauvignon  
pöytäviini  
13,5% 300 cl

177.- EEK  
11.31 EUR



J.P.Chenet  
Colombard-  
Chard. 300 cl BIB

219.- EEK  
14.00 EUR

Torni viin 40% 50 cl

Saku Originaal  
olut 5,2% 50 cl  
tölkki

8.90 EEK  
0.57 EUR  
+ 0.50 pantti



Saku Originaal olut  
5,2% 33 cl  
(tölkki)laatikko

183.- EEK  
11.70 EUR  
+ 12.- pantti



Saaremaa tuulik 6,5%  
24x33cl laatikko

197.- EEK  
12.59 EUR  
+ 12.- pantti



195.- EEK  
12.46 EUR



Chill out  
Chardonnay  
pöytäviini  
13,5% 300 cl

A le Coq  
premium  
olut laatikko 33 cl



187.- EEK  
11.95 EUR  
+ 12.- pantti

J.P.Chenet Cabernet-  
Syrah 300 cl BIB



Karjala olut  
5,2% 33 cl laatikko

169.- EEK  
10.80 EUR  
+ 12.- pantti



King Robert  
viski 40%  
70cl

117.- EEK  
7.48 EUR



Grants viski  
40% 100 cl

257.- EEK  
16.43 EUR



Ibis XO  
brandy 36%  
50 cl PET

158.- EEK  
10.10 EUR



Bacardi  
Black 40% 1l



269.- EEK  
17.19 EUR

Bacardi Superior  
40% 1l



269.- EEK  
17.19 EUR

Stroh  
80% 1l



374.- EEK  
23.90 EUR

Jägermeister  
35% 1l

239.- EEK  
15.27 EUR



Mustsõstra, Kohvi, Kirsi  
likööri 18% 50cl

48.90 EEK  
3.13 EUR  
tuote



Vana Tallinn likööri  
40% 50 cl PET

95.- EEK  
6.07 EUR



Sovetskoje  
Polusladkoje  
hedelmä-  
kuohuviini  
75 cl

31.50 EEK  
2.01 EUR



La Marchesina  
Grand Dessert  
7% 75 cl



WWW.ALKOEKSPERT.EE

Uus-Sadama 25a

(D-terminaalia vastapäätä)

Avoinna joka päivä 10.00 - 19.00

-%

ALKO

248 EEK  
15.85 EUR

Laua viina  
0,5 l 40% PET  
10-pakkaus



650 EEK  
41.53 EUR

Smirnoff  
vodka  
40% 1 L



59.9 EEK  
3.80 EUR

Laulu viina  
40% 0,5L pet



189 EEK  
12.10 EUR

Scottish  
Leader  
viski  
40% 1L



209 EEK  
13.35 EUR

METAXA 3\*  
38% 1L

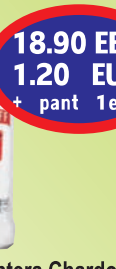


243 EEK  
15.50 EUR

Captain Morgan  
rommi  
40% 1L



18.90 EEK  
1.20 EUR  
+ pant 1eek



275 EEK  
17.57 EUR

Baileys  
likööri  
17% 1L



Sunrise Cabernet Sauvignon  
13,5% 300cl



Sunrise Chardonnay BIB  
13% 300cl

229 EEK  
14.65 EUR

215 EEK  
13.74 EUR



Frontera Cabernet  
Sauvignon BIB  
12,5% 300cl

232 EEK  
14.80 EUR

J.P.Chenet  
Chardonnay,  
Merlot,  
Syrah  
300cl

169 EEK  
10.80 EUR  
+ pant 12 eek



Karjala olut  
laatikko  
5,2% 24x33cl



Narva mnt. 19/23

Avoinna joka päivä 10.00 - 22.00

ALKO

-%

# SCHNITZEL HAUS

UUSI SAKSALAISTYYLINEN LEIKERAVINTOLA  
TALLINNAN VANHASSAKAUPUNGISSA.



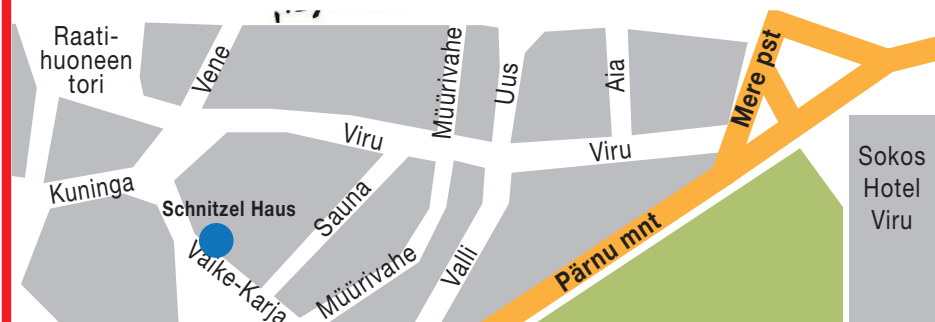
Annosten  
hinnat  
alk. 120 EEK  
(n. 7 EUR)

Porsaanleikkeitä,  
kalkkunanleikkeitä...  
aina 500 grammaan asti

Aito  
sakslainen  
kokki



Lapsille  
oma ruokalista



Schnitzel Haus • Avoinna su-to 11-24, pe-la 11-02  
Väike Karja 1, Vanhakaupunki, puh. +372 6 450 059





## Näistä puhutaan

### 1 Puolueille näpätys eurovaaleissa

Yksinään omalla listallaan ehdokkaana ollut Indrek Tarand valittiin 102 520:llä äänellä Europarlamenttiin. Vaalien voittajana pidetty Keskerakond sai 103 542 ääntä ja kaksi edustajaa. Sosiaalidemokraatit menettivät kolmesta paikastaan kaksi. Viime vaaleissa heidän silloinen ääniharavansa Toomas Hendrik Ilves keräsi yli 76 000 ääntä.

Syynä puolueiden huonoon menestykseen pidetään puolueiden kyvyttömyyttä hoitaa asioita sekä suljettuja listoja. Puolueiden listoilta ei voinut äänestää yksittäisiä henkilöitä.

Indrek Tarand käytti vaalikampanjaansa 40 000 kruunua eli yhden äänen hinnaksi muodostui 0,39 kruunua, eurosenteinä noin 2,5. Virosta valittiin kuusi europarlamentaarikkoja. Kuvassa Indrek Tarand (kuva Scanpix).



### 2 Virolainen talo Asuntomessuilla

Valkeakoskella heinäkuussa avattavien Asuntomessujen historian ensimmäinen ulkomaalainen talo on Virosta. Ilvestalo on puuelementtitalo, joka on kehitetty virolaisten ja suomalaisten arkkitehtien yhteistyönä. Rakentaja Seve Ehitus on tehnyt vuodesta 1995 alkaen taloja pohjoismaiden markkinoille, muun muassa korkeatasoisia omakotitaloja Norjaan.

Asuntomessujen kohde numero 27 eli Ilves, on myös sisustettu virolaistuottein.

### 3 Tallinnan keskustan poliisilaitos suljettiin

Tallinnan keskustan poliisilaitos (os. Pärnu mnt 11) sulki ovensa. Vanhan poliisilaitoksen asiakaspalvelu ja muut toiminnot siirtyvät uuteen poliisitaloon Pelgurantaan, osoitteeseen Kolde 65. Se on Viru aukiolta katsottuna Vanhankaupungin takana.

Poliisipalveluja haluavan tulee mennä asioimaan uuteen poliisilaitokseen, koska keskustan alueelta palveluja ei enää saa. Poliisitalo sijaitsee noin 3,5 kilometrin päässä Tallinnan keskustasta ja sinne pääsee Viru keskukselta lähtevällä bussilla nro 40 (Kolde puisteen pysäkki), taksilla tai omalla autolla.

### 4 Voitto Tanskaan

Tallinnan uuden kaupungintalon arkkitehtuurikilpailun voitti Bjarke Ingels Group ApS.

Tanskalaisarkkitehtien Bjarke Ingels'in ja Jakob Lange'n voittotyö valittiin yksimielisesti 81 kilpailijan joukosta. Uusi kaupungintalo yhdistää tulevaisuudessa Tallinnan virastot samaan rakennukseen Põhja puisteelle, Linnahallin viereen nykyisen Statoilin kohdalle.

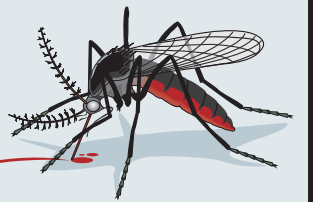
## ajankohtaista



## Rabarockin hiekkaleikit

Kesän rokkitapahtumien avaus tapahtui Järvakandissa kesäkuun toisena viikonloppuna. Toisena päivänä tullut vesisade ei haitannut tahtia, vaan rokkarit ottivat ilon irti elämästä.

## HÜTTÜNEN



### Ei kuulu sinulle!

Itsekkyys näkyy virolaisessa liikenteessä.

Eesti Päevaleht on kerännyt internet-sivuilleen lukijoiden lähettämiä kuvia väärin pysäköidyistä autoista. Usein auto täyttää kaksi pysäköintiruutua tai se on jätetty invalidipaikalle. Varsin tavallista on parkkeerata auto jalkakäytävälle.

Jalkakäytävälle pysäköinti on Virossa kiellettyä. Liikennelaki sallii parkkeeraamisen jalkakäytävälle vain jos liikennemerkillä on näin erikseen merkitty ja jalankulkijoille jää vähintään puolitoista metriä ohitustilaa.

Sääntöjä ei noudateta. Tallinna on täynnä väärin pysäköityjä autoja, jotka haittaavat tai jopa vaarantavat muiden liikkumista. Jalankulkijat joutuvat kiertämään kadun kautta ja odottamaan vuoroaan päästäkseen jalkakäytävän tukkivan auton ohi.

Monen virolaisautoilijan mielestä hänellä on oikeus pysäköidä autonsa esimerkiksi aivan oven eteen jalkakäytävälle, vaikka muutaman kymmenen metrin päässä olisi vapaa pysäköintipaikka. Asia ei kuulu jalankulkijoille eikä muille liikenteessä liikkuville.

Auto on virolaisten pyhä lehmä. Sen suojasta voi näyttää kansainvälisiä käsimerkkejä tai töräyttellä torvea. Toimittaja Rein Sikk sai toisten autoilijoiden vihat niskoilleen, kun hän ajoi maantiellä poliisin siviiliautossa nopeusrajoitusten mukaisesti. Sikk laski, että lähes joka kilometri joku

ajoi ohi. Nopeusrajoituksia noudattava auto oli monen mielestä liikenteen tukkona.

Kaupunkiajossa ei näytetä suuntamerkkiä kun vaihdetaan kaistaa. Peräänajot ovatkin Tallinnassa varsin tavallisia. Suuntamerkin näytö tuntuu muutenkin olevan virolaisille vaikeaa. Urbaani tarina kertoo, että suosittu televisiojuontaja Hannes Võrno kävi katkaisemassa hänen edellään ajaneen auton suuntamerkkiviiksen, koska se oli Võrnon huomioiden perusteella auton kuljettajalle täysin tarpeeton varuste.

Virolainen liikennekulttuuri suosii autoilevien miesten ja naisten itsekkyyttä. Esimerkiksi Tallinnan liikennejärjestelyt on suunniteltu lähes pelkästään autoille. Pyöräteitä ja kävelykatuja on vähän. Täytyy ihmetellä pyöräilijöiden rohkeutta liikkua aggressiivisesti ajavien autojen keskellä. Jalankulkijan asema on myös vaarallinen ylinopeutta tai punaisia liikennevaloja päin ajavien hurjastelijoiden takia.

Julkiseen liikenteeseen kohdistuvat leikkaukset vain pahentavat tilannetta. Kaupungin, jossa ei ole kunnollisia kehäteitä, kannattaisi panostaa voimakkaasti julkisen liikenteen kehittämiseen ja näin vähentää yksityisautoilua. Tallinnassa kun on pahat liikenneuhkat joka ikinen arkaamu ja -ilta.

HÜTTÜNEN



Astu sisään ostoksille, meillä voi tinkiä!



  
**SadaMarket**

Sadama 6/8, Tallinna | Puhelin +372 661 4550  
Avoinna joka päivä 8:00-19:00 | [www.sadamarket.ee](http://www.sadamarket.ee)

**KOSKENKORVA VODKA**



Tähelepanu, tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada Teie tervist.

**LÖYDÄ VIRON  
LUONNON KAUNEUS**



E · E · S · T · I  
MAATURISM  
ESTONIAN  
RURAL TOURISM

[www.maaturism.ee](http://www.maaturism.ee)

**Majoitus · Kokoustilat  
Aktiivinen loma · Hinnat**



*Hylvä olo.*

Babor Spa – kiirettömiä hemmotteluhetkiä Tallinnan sydämessä.  
Ylellinen day spa -elämys vaatvaankin makuun.

*Tartu hetkeen – olet sen ansainnut!*



Narva mnt. 5, Tallinna • Puh. +372 6 640 488  
Avoinna joka päivä klo 9–21  
[www.baborspa.ee](http://www.baborspa.ee)

  
**-20%**  
kaikista hoidoista tällä  
kupongilla.  
Voimassa  
31.8.2009  
asti.





## ViroVisa

Testaa tietosi Virosta!

1. Mikä on Viron suurilevikkisin sanomalehti?

|               |                          |                          |                          |
|---------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Postimees  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. Päevaleht  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. Rahva Hää! | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2. Kuka aloitti Kalevipoeg-kansalliseepoksen kokoamisen?

|                        |                          |                          |                          |
|------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Lydia Koidula       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. Friedrich Faehlmann | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. Fr. R. Kreutzwald   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

3. Mitä Viron kaupunkeja kutsutaan viinipääkaupungiksi?

|                |                          |                          |                          |
|----------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Pöitsamaata | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. Paidea      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. Viljandia   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

4. Mikä varustamo kuljettaa Suomen ja Viron välillä eniten matkustajia?

|                  |                          |                          |                          |
|------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Linda Line    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. Viking Line   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. Tallink-Silja | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

5. Kuka toimi Viron pääministerinä vuosina 1990-1992?

|                   |                          |                          |                          |
|-------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Lennart Meri   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. Edgar Savisaar | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. Siim Kallas    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

6. Mikä on heinäkuun vanha kansanomaisempi nimi viroksi?

|             |                          |                          |                          |
|-------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Heinakuu | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. Suvekuu  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. Suojakuu | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

7. Mikä Anu Tali on ammatiltaan?

|                   |                          |                          |                          |
|-------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Kuvanveistäjä  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. Valokuvamalli  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. Kapellimestari | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

8. Minä vuonna pidettiin uudelleen itsenäistyneen Viron ensimmäiset parlamenttivaalit?

|         |                          |                          |                          |
|---------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. 1991 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. 1992 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. 1993 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

9. Monta ihmistä menehtyi Estonia-matkustajalaivan turmassa?

|        |                          |                          |                          |
|--------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. 367 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. 588 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. 852 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

10. Suomen kielessä on 8 vokaalia. Montako niitä on viro kielessä?

|      |                          |                          |                          |
|------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. 7 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. 8 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. 9 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

11. Missä Virossa on Ruotsin kuningas Kustaa II Aadoffin patsas?

|                |                          |                          |                          |
|----------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Tartossa    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. Pärnussa    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. Tallinnassa | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

12. Mitä salakuljetettiin Virosta Suomeen suurina määrinä 1920-luvulla?

|             |                          |                          |                          |
|-------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Tupakkaa | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B. Pirtua   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C. Ihmisiä  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Vastaukset: A, B, A, A, C, B, A, C, B, C, C, A, B

## viihde



# Juhliva eläintarha

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE

Vuonna 1937 virolaiset voittivat Helsingissä ammunnan maailmanmestaruuden ja saivat palkinnoksi ilveksenpojan. Illu-nimen saaneesta eläimestä tuli Tallinnan eläintarhan ensimmäinen asukas ja vaakunatunnus.

**E**lokuun 25. päivänä tulee kuluneeksi 70 vuotta eläintarhan virallisesta avaamisesta. Tarhan ”väliaikainen” paikka oli lähellä nykyistä taidemuseo Kumua. Vuonna 1983 oli edessä muutto nykyiselle Veskimetsan alueelle, aluksi vanhoihin sotaväen varastotiloihin. Ensimmäinen uudisrakennus, elefanttitalo, valmistui 1989 eli 50-vuotispäiväksi.

Viron itsenäisyyden palautumisen jälkeen rakennustyöt saivat vauhtia. Vuodesta 1999 lähtien on valmistunut kymmenen nykyaikaista esittelyaluetta. Näyttävimmät niistä ovat alpinaarium vuoristoeläimiseen ja norsujen uudet

tilat. Tänä vuonna rakennetaan uudet tilat lumileopardeille.

### Harvinaisuuksia esillä

Eläintarhan alue on laaja, kaikkiaan 89 hehtaaria. Pienimmille lapsille on oma eläintarha sekä leikkialueet. Heitä varten on myös vuokrattavana vedettäviä pikkuvankkureita.

Suurimmat nähtävyydet ovat norsut sekä biisonit. Kokohaarukan toisessa päässä ovat selkärangattomat sekä eksoottiset hyönteiset, jotka kuuluvat tarhan satojen eläinlajien joukkoon. Muutamilla eläimillä ei ole edes suomenkielistä nimeä.

Erityisen harvinaisia eläimiä on useita, kuten kiinanalligaattori, japaninkurki, lumikurki, vesikko, amurintiikeri, amurinleopardi, persianleopardi, lumileopardi, aasianleijona, visentti eli euroopanbiisoni, erilaisia vuorikauriita ja vuohia, kuten kierteissarviuhoja ja nubianalppikauris. ■

### Mistä löytää?

- ✓ Tallinnan eläintarha, Paldiski mnt 145/ Ehitajate tee 150.
- ✓ Kaubamajan vierestä johdinto auto 6:lla, Vapauden aukiolta bussilla 22 ja rautatieasemalta johdintoautolla 7 tai bussilla 21. Kaikkien pysäkki on Zoo.



### ✓ Kieli poskessa

Samu opettaa Sinulle Viroa on sivu Facebookissa. Sen taustalla on Hill&Knowltonin markkinointiviestinnän asiantuntija Samuel Sorainen. Tässä muutamia Samun löytöjä kielimaailmasta:

■ Jos tilaat plätun, saat sandaalin, joten plättyä halutessasi pyydä pannkook! Moosiga saat sen hillolla, musi on kertauksen vuoksi edelleen pusu.

■ Hassu on naljakas, niljakas libe ja luistaa libiseda. Muidugi, eli tottakai!

■ Kaupunki on linn, linna on loss, lossi on praam. Monimutkainen on keeruline, yksinkertainen lihtne.

## X MATKARISTIKKO

Hannu Niittymäen laatiman ristikon ratkaisu julkaistaan heinäkuun lopussa lehtemme kotisivuilla [www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

|  |                       |                |      |                    |                 |          |             |                 |                |
|--|-----------------------|----------------|------|--------------------|-----------------|----------|-------------|-----------------|----------------|
|  | VIE                   | LEN-TÄÄ        | - I. | HUONOM-PIA? TAHRIA | x2              | NIN      | JÄÄLLÄ      | NÄYTT. HAL-WOOD | LITSI          |
|  | TAI-TO-AJOA           |                |      |                    | SAMI NIKO       |          |             |                 |                |
|  | JÄR-JESTÖ             |                |      |                    | KAS-VEIL-LA     |          |             |                 |                |
|  | HÄRD LAHTI            |                |      |                    | JURIS-TIN TYÖTÄ |          |             |                 |                |
|  | KOU-LUSSA             |                |      |                    | PUL-LOT-TAVIA   |          |             | VÄ-SY-NEITÄ     | PE-RON + T     |
|  | TAL-VELLA VE-DET-TÄVÄ | ÄITI-VALAI-SIN |      | WHIT-BREAD         | VIRO HGISTÄ     | EI POLTA | LIIK-KEI-TÄ | PÄÄ-KAU-PUNKI   | KI-VEÄ         |
|  | ELÄÄ                  |                |      |                    | HEL-LAA-KOSKI   |          |             |                 | EI KAIK-KEA    |
|  |                       |                |      |                    |                 |          |             |                 | KAK-KO         |
|  | VUOK-RAA              |                |      |                    | EU-MAA          |          |             |                 | HEVO-SEL-LA    |
|  |                       |                |      |                    |                 |          |             |                 |                |
|  | PIRI-TASAKIN          |                |      |                    | NEU-VOO         |          |             |                 | TOIMI-TUS      |
|  |                       |                |      |                    |                 |          |             |                 |                |
|  |                       |                |      |                    | VAA-RA          |          |             |                 | RANS-KAS-SAKIN |
|  |                       |                |      |                    |                 |          |             |                 |                |
|  |                       |                |      |                    | TUN-NE          |          |             |                 | TUURI TUIS-KU  |



# TRADEHOUSE

## Tigi Bed Head

Dumb Blonde Tweens – Osta käsiteltyjen hiusten balsami 750 ml, saat shampoon 750 ml **ilmaiseksi!**

**545 eek**

(35 eur)  
Norm 944 eek  
(60 eur)



## KMS California

Osta Silksheen shampoo 300 ml ja balsami 250 ml, saat Silksheen Leave-In hiuksiin jätettävän balsamin 150 ml **ilmaiseksi!**

**625 eek**

(40 eur) Norm 930 eek  
(59.50 eur)



## Gatineau

Osta Defi Lift 3D Perfect Design Cream 50 ml kiinteyttävä yö- ja päivävoide, saat Defi Lift 3D Perfect Design Revolumising Lip 10 ml huulibalsamin **ilmaiseksi!**

**1055 eek**

(67.50 eur)  
Norm 1375 eek  
(88 eur)



**136 eek**

(9 eur)

Norm 170 eek (11 eur)

**Cutrin**  
Kaikki Bio+ tuotteet



Tradehouse myymälät löytyvät sataman läheltä osoitteesta Narva mnt. 13, Tallinna (Pro Kapital Ärikeskus)

15 minuutin kävelymatka A ja B -terminaalista  
5 minuutin kävelymatka D-terminaalista

Kaikki Clip-In hiuspidennykset -10%!

Peruukkimyymälässä yli 100 eri mallia, hinnat alkaen 49 EUR.



Uutuus!



## Hiustenhoitotuotteet- ja tarvikkeet

Kauneudenhoitotuotteet- ja tarvikkeet • Hiuspidennykset, peruukit

Avoinna ma-pe 9.00-19.00, la 10.00-15.00



**NYT AVATTU POHJOISMAIDEN SUURIN HIUS- JA KAUNEUDENHOITOALAN TUKKUMYYMÄLÄ!**



Runsas valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja hiustenhoitotuotteita, vartalo- ja kasvojenhoitotuotteita. Ammattilaiskosmetiikkaa ja aurinkotuotteita. Suuri valikoima kampaamotarvikkeita sekä koti- että ammattikäyttöön.

Varastossa myös laaja valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja kalusteita ja laitteita.

Kopli 35b, Tallinna • Puh: +372 6 278 821  
Avoinna ma-pe 8.00-16.00 • info@netshop.ee

www.saaremaa.vodka.ee



**Full of Saaremaa spirit**

Attention! This is alcohol. Alcohol may damage your health. Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohool võib kahjustada teie tervist.

**Saaremaa**  
VODKA



# Laulujuhla kulkue valtaa kaupungin

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA STINA KASE

Laulujuhlien näyttävimpiin tapahtumiin kuuluu läpi kaupungin marssiva juhlakulkue.

**T**änä vuonna se lähtee poikkeuksellisesti satamasta, jonne Laulujuhlan tuli tuodaan vesitse vanhalla puulaivalla.

Kulkue järjestäytyy Admirali-teen altaan äärellä (C-terminaalivieressä) ja lähtee Mere puisteen ja Viru-aukion kautta pitkin Narva maanteetä Laulukentälle.

Kulkue täyttää koko keskustan musiikilla, laululla ja värikkäillä

kansallispuvuilla. Katujen varteen kokoontuneet tervehtivät marssijoita. Usein erilaiset kulttuuriryhmät soittavat, laulavat ja juhlivat kulkueen reitin varrella. Kyseessä on koko kansan juhla.

Esiintyjien jälkeen kävelevät katsojat Laulukentälle. Autolla tai muilla liikennevälineillä ei pääse todennäköisesti yhtään nopeammin, kun kymmenettuhannet ihmiset täyttävät kadut.

## tapahtumat



### XXV Laulujuhla ja XVIII Tanssijuhla Yhdessä Hengittäminen

■ **Torstai, 2. heinäkuuta**  
Raatihuoneen torilla **Soitinjuhla**  
■ **Perjantai, 3. heinäkuuta**  
kello 19 Kalevin stadionilla  
**Tanssijuhlan I esitys**  
■ **Lauantai, 4. heinäkuuta**  
kello 11 Kalevin stadionilla  
**Tanssijuhlan II esitys** (loppuu noin 13.15)

kello 14  
**Laulu- ja tanssijuhlan kulkue**  
kello 19 Laulukentällä  
**Laulujuhlan I konsertti**  
■ **Sunnuntai, 4. heinäkuuta**  
kello 11 Kalevin stadionilla  
**Tanssijuhlan III esitys**  
kello 14 Laulukentällä  
**Laulujuhlan II konsertti**

Kannattaa siis varata hyvät kenkät jalkaan.

Tilaisuuksiin voi ostaa liput etukäteen Piletilevin myyntipisteistä. Tanssijuhlien esityksiin niitä on rajoitettu määrä.



USA:n menestynyt Kerli esiintyy Öllesummerilla.

## Moby, Kerli ja Mumiy Troll Öllesummerilla

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA KERLI

Pohjoismaiden suurimmaksi olutfestivaaliksi mainittu Öllesummer tuo tänä vuonna kansainvälisiä tähtiä esiintymään Tallinnan Laulukentälle.

**H**eti ensimmäisenä päivänä, 8. heinäkuuta esiintyy Moby, jonka uusimman materiaalin pitäisi valmistua juuri ennen konserttia. Seuraavana päivänä on vuorossa kova nimi Venäjältä, Mumiy Troll. Vladivostokissa vuonna 1983 perustettu bändi on yksi maan suosituimpia ja karismaattisempia esiintyjä. Öllesummerin päätöspäivänä, 12.7. esiintyy ensimmäistä kertaa kotimaassaan maailmanmaineeseen noussut Kerli.

Konsertteihin ei ole erikseen lippuja, vaan kahdeksan lavan

tapahtumat kuuluvat sisäänkäynnin hintaan. Ohjelmaa on myös perheen pienimmille.

Musiikkitarjontaa on jazzista rockiin. Esiintyjät ovat Viron parhaimmista. Tutuimpia suomalaisille lienevät Ivo Linna, Anne Veski, Apelsin, Tanel Padar ja Metsatöll.

Etukäteen 150 kruunun päivälippuja voi ostaa Piletilevin myyntipisteistä.

### Mistä löytää?

✓ **Öllesummer 8.-12.7. heinäkuuta**, Tallinnan Laulukenttä.

## Vanhat laivat satamassa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA TBG ARKISTO

Tallinnan Meripäivät 2009 saavat arvokkaita vieraita.

**T**he Tall Ships Races 2009 vierailee ensimmäistä kertaa Tallinnassa. Niin paljon vanhoja purjelaivoja ei ole koskaan ollut yhtä aikaa (nykyaikana) Virossa.

Koko Tallinnan satama-alue toimii monipuolisena tapahtuma-alueena. Meripäivien yhteydessä järjestää Jazzkaar sataman C-ter-

minalla konsertteja, Admirali-teen lavalla on monipuolista ohjelmaa, Lentosatamassa esiintyvät muun muassa Untsakad sekä Väikeste Löötspillide Ühing ja Meripromenaadilla järjestetään teatteriesitys.

Patarein vankilaan tehdään opastettuja kierroksia. Lyhyt laivayhteyksin Admirali-teen ja

Lennusataman välillä on järjestetty. Suurin osa ohjelmasta on maksutonta.

### Mistä löytää?

✓ **Tallinna Merepäevad 2009**, 17.-19. heinäkuuta.



### ✓ Oheistapahtumia Madonnan konserttiin

Madonnan konsertti elokuun 4. päivä poikii myös monia lämmitteily- ja afterparty -tilaisuuksia.

Virallinen konsertin afterparty on Club Hollywoodissa, johon myydään 750 kruunun (noin 48 euroa) lippuja. Esiintyjänä on DJ Paul Oakenfold.



Untsakad-yhtyeen ohjelmistoon kuuluu myös merimieslaulut.

## Birgitta Festivaalin näyttely

TEKSTI MIKKO SAVIKKO

Ennen elokuun suur tapahtumaa voi tutustua aikaisempiin festivaaleihin ravintola Novellissa.

**K**esäkuun alussa avattu valokuvanäyttely heijastaa musiikkiteatterin maailmaa. Suurin osa kuvista on Harri Rospun ottamia. Näyttely on avoinna elokuun loppuun asti Reval Hotel Centralin ravintolassa. Joka torstai siellä esitetään

myös filmejä. Elokun elokuvat ovat Birgitta Festivaalin aikaisemmilta vuosilta.

Birgitta Festival 2009 alkaa Eri Klasin johtamalla Aika rakastaa -oratoriolla. Sen säveltäjä on Tauno Aints, tekstit on tehnyt Leelo Tungal ja sen on ohjannut

Vanemuine-teatterin baletin johtaja Mare Tommingas.

### Mistä löytää?

✓ **Birgitta Festival, 13.-23.8.** Piritan luostarin raunioilla.



# Rotermannin Keskus

## Kauppakeskus/tori

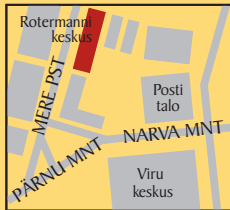
**Samalla rahalla enemmän!**

Edullinen ostoskeskus vanhakaupungin laidalla.

- Naisten-, miesten- ja lasten vaatteet • Naisten- ja miesten alusvaatteet
- Hääpuvut • Jalkineet • Laukut • Lelut • Matkamustot • Lemmikki-eläintarvikkeet ...ja paljon muuta



Mere pst. 4, Tallinna,  
Avoinna ma-la 8.30-19, su 8.30-17.  
puh. +372 6 141 000



## Alkoholinosasto



Double Bock olut  
24x0,33L 8°



Saaremaa vodka  
10x0,5L 80°

Hinnat ovat voimassa niin kauan kuin tuotteita riittää  
Tarjoukset voimassa Rotermannin Keskuksen alkoholimyymälässä  
Mere pst. 4



Saaremaa vodka 10x0,5L 40°

**3% ALENNUS** yli 3000 kruunun ostoksista

Mere pst. 4, Tallinna  
Puh. +372 6 141 000

Avoinna  
ma-la 10.00-19.00,  
su 10.00-17.00



Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

## Ruoka- ja juomakeidas ostosten keskellä!

Rotermannin kauppakeskus, 3. kerros • Mere pst.4 • Puh. +372 6 141 161  
• turistibussien parkkipaikka  
• Viru hotellista 100m

Vastapaistettuja, paikan päällä valmistettuja piirakoita ja kakkuja tarjolla joka päivä.



**TARJOUS  
155 EEK:**

pippuripihvin tilaajalle  
0,3 l Saku Originaal-olut  
ilmaiseksi!



# VARASTOHINTAAN

SOHVAT, NOJATUOLIT, SÄNGYT, PATJAT, KAAPIT, MATOT, KYLPYHUONE-, KEITTIÖ- JA TOIMISTOKALUSTEET SEKÄ PALJON MUUTA!



Vuodesohva NEVADA  
215x88x93cm

~~11136,-~~  
5568,-

Lisäksi satoja muita huippu-tarjouksia!

Suihkukaappi  
90x90cm

Hierontasuihkut,  
radio, sekoitin,  
ilmastointi,  
peilit jne.

Baaripöytä +  
2 jakkaraa



Vesse 3, Tallinna • ma-pe 10-20, la-su 10-18  
Puh. +372 6 036 514 • www.gigantmoobel.ee



Kulmavuodesohva KLEO

~~1598,-~~  
785,-

~~27900,-~~  
24900,-

**GIGANT**  
TUOTTAJIEN KALUSTETALO!



# Poseidon

RUSSIAN CUISINE

venäläinen ja kaukasialainen keittiö



Tunnelmallinen ja edullinen ruokapaikka D-terminaalin vieressä. Tervetuloa maistamaan venäläisen ja kaukasialaisen keittiön herkkuja!

## TARJOUS

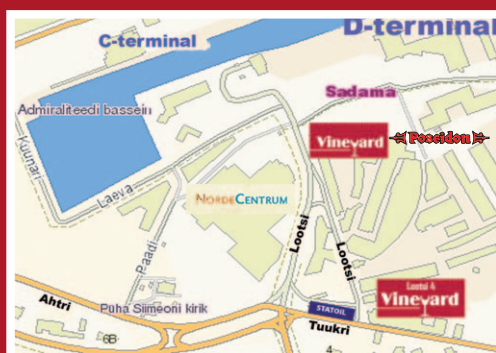
### KAIKKI RUOKA-ANNOKSET

# -50%

ma-to klo 11-16



Lootsi 14-2  
Puh. +372 6 464 674  
Avoinna joka päivä 11-24



ALCOSTORE

## Vineyard

Laajan valikoiman alkoholimyymälät lähellä satamaa

### HEINÄKUUN TARJOUKSIDA:

PINORD  
Reynal Rosado  
10,5% 0,75L

75 EEK  
/ 4,79 EUR



PINORD Reynal  
Tinto 12% 0,75L

75 EEK  
/ 4,79 EUR

Larsen VS 1L



448 EEK  
/ 28,60 EUR

75 EEK  
/ 4,79 EUR

PINORD  
Reynal Blanco  
10% 0,75L

Sierra Tequila  
1L 38%



Jagdtraum  
0,7L 30%

127 EEK  
/ 8,12 EUR



345 EEK  
/ 22,05 EUR

Albali Valdepenas  
Tempranillo 3L BIB

181 EEK  
/ 11,57 EUR



Bacardi Mojito  
Classic  
Cocktails  
0,75L 14,9%

219 EEK  
/ 14 EUR



181 EEK  
/ 11,57 EUR

Albali Morada  
Tempranillo  
3L BIB

Kymmeniä muita erikoistarjouksia!  
Yksi kaupungin parhaita viinivalikoimia!

Lootsi 14-2  
Puh. +372 6 604 112  
Avoinna joka päivä 10-19  
Lootsi 4  
Puh. +372 6 623 879  
Avoinna joka päivä 10-19



# Runsauden- pulaa tarjolla

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA TBG ARKISTO

Vaikka kuinka haluaisi, ei kaikkiin heinäkuun tapahtumiin millään ehdi. Etenkin viikonloppuisin on tapahtumia joka puolella.

**K**ihnu Virve, 81-vuotias lauluntekijä esiintyy 7.7. alkavalla kiertueellaan joka puolella Viroa. Heinäkuun toisena viikonloppuna on kaksi saman tyyppistä tapahtumaa: 7.7.–12.7. Viljandin XXIV ja 8.7.–12.7. XVI Haapsalun vanhan musiikin festivaalit.

Naissaarissa on Nargen Festival 2009. 11.7.–12.7. Omarin

ladossa esitetään Jaan Tätten näytelmää Latern.

Hiidenmaan Hiiu Folkin kaukaisimmat vieraat, Tbilisi-kvartetti, tulevat Gruusiasta. Muina esiintyjinä ovat muun muassa Tõnis Mägi ja Justament. 17.–19.7. perinnesiikkifestivaalin konsertteja on ympäri maakuntaa. Samana viikonloppuna on Viljandissa Rock Ramp. Paikalla ovat

THE BALTIC GUIDE

## tapahtumat



Ikinuori Kihnu Virve jaksaa vaikka tanssiakin.

Viron rocktaivaan kirkkaimmat tähdet.

Moottoripyörien ystävät suuntaavat samana viikonloppuna Narvaan, jossa 17.–18.7. on Narvabike 2009. Olutta voi nauttia samaan aikaan myös toisella puolen maata,

Saarenmaalla, jossa Leisin kunnassa on Ölletoober-tapahtuma. 18.7. on Tartossa vaihtoehtomusiikin festivaali Plink Plonk. Samana päivänä on Viron kaakkoisosassa, Värskassa Seto folk.



Värttinä on Viru Folgin pääesiintyjä.

## Viru Folk toista kertaa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA VÄRTTINÄ

Käsmun kapteenien kylässä soi: Kesäkuun alussa siellä järjestettiin monia konsertteja ja 7.–9.8 on vuorossa Viru Folk.

**V**iron kansanmusiikin parhaimmisto saa vahvistusta Suomesta. Folkin esiintyjä ovat muun muassa J. Karjalainen ja Veli-Matti Järvenpää, Saaga, Veera Voima & Suo sekä Värttinä.

Käsmu on Tallinnasta vajaan tunnin automatkan päässä. Looduse Omnibuss järjestää bussikujetuksia Tallinnasta ja Tartusta. Viru Folkilla voi majoittautua telttoihin ja noin kymmenen kilometrin päässä on Sagadin kartanon hotelli, jossa on tilaa noin sadalle vieraille. ■



Eri Klas johtaa orkesteria myös Kuressaarella.

## ✓ Kuuluisuuksien nimikirjoituksia

Klassisen musiikin ystävät voivat lisätä matkamuistoihinsa esiintyjien nimikirjoituksen. **Saarenmaan oopperapäivien** esiintyjä voi tavata Kuressaarella, hotelli Arensburgin oopperakahvilassa. Nimikirjoituksen voi saada muun muassa juuri 70 vuotta täyttäneeltä, sympaattiselta **Eri Klasilta** tai toiselta virolaiselta suurnimeltä, **Neeme Järveltä**. Esiintyjien joukossa Saarenmaalla ovat myös **Jorma Hynninen, Jaakko Ryhänen** ja **Matti Salminen**.

**Saarenmaan oopperapäivät 19.7.–26.7.**



## ✓ Yhden päivän kuningaskunta

Heti elokuun alussa on setukaisten kesän merkittävin juhla, **Setukaisten kuningaskunnan päivä**. 1.8. valitaan monen alan mestareita: paras puhuja, soittaja, voimamies, kanteleen soittaja, tanssija, ruuan tekijät, oluen ja handsan (pontikan) valmistaja. Samoin valitaan myös uusi **sootska** eli setukaisten kuningas.

## Teemana soolo

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA TBG ARKISTO

Viljandin perinnesiikkifestivaali on Viron folk-festareista tunnetuin.

**T**änä vuonna sen teemana on soolo. Esiintyjä on tänäkin vuonna monesta maasta, kaukaisemmat Intiasta, Brasiliasta ja USA:sta. Suomea edustaa J. Karjalainen. Luvassa on jälleen mielenkiintoisia kokoonpanoja. Helsingissäkin

esiintynyt Zetod tekee yhteistyötä pop-musiikista tunnetun Lenna Kuurmaan kanssa.

### Mistä löytää?

✓ Viljandin perinnesiikkifestivaali, 23.7.–26.7.



Zetod-yhtyeen Jalmar Vabarna..



## muuseumiaasta '09

### Museovuoden heinäkuu:

- 1.–31.7. Luontokuvien näyttely **Fotojaht** – kuvametsästys A.H.Tammsaaren Museossa, Vargamäellä, Albus kunnassa.
- 1.07.–28.08. **Järvakandi ja lasi – 130** -näyttely Järvakandin lasimuseossa.
- 4.7. **Loma Narva-Jõesuussa** -näyttelyn avaaminen Narvan museossa.
- 9.7.–30.8. **Klassikud. Evi Mardna** -näyttely. Viron taiteellisuus- ja muotoilumuseossa Tallinnassa.
- 11.7. **Külasema** folklooriryhmän konsertti Muhun museossa.
- 16.–17.7. **VI Sõrun käsityö- ja taidepäivät** Sõrun museossa.
- 18.7. **Tehdaspäivä** Kärdlassa ja **käsityömarkkinat** Hiidenmaan museossa.
- 18.7. **Külasema** folklooriryhmän konsertti Muhun museossa.
- 18.7. **Soeran museo 30 vuotta**, juhla ja tanssit.
- 18.7. **Vanhojen autojen kokoontuminen** Viron maantiemuseossa Kanepin kunnassa.
- 25.7. **Elo Liiv**. Konsertti Muhun museossa.
- 22.7. Perhepäivä **Lilleaiamängud** – kukkupuutarhan leikit Kadriorgin palatsissa.
- 25.7. **Arved Haugin laulufestivaalin** loppukonsertti ja **kalapäivä** Viimsin ulkoilmamuseossa.
- 28.7. Näyttelyn **Vahvad vanamemmed** – kovat mummut avaaminen Hiidenmaan museossa.
- 31.7. **Kahvinjuomisen ja tehdashistorian päivä** sekä "Yhden päivän kahviloiden" päivä Kärdlassa.





# JÄRVE KESKUS

## Viron suurin sisustuskauppakeskus!

Avoinna joka päivä 10-20

Järve Keskus on koko perheen monipuolinen kauppakeskus.

Vapaa-ajan, muodin ja päivittäistavaroiden lisäksi tarjoamme Viron suurimman keskittymän sisustusmyymälöitä.



Helppo tulla ja löytää - 10 minuuttia Tallinnasta Pärnun suuntaan! Pärnu mnt. 238, Tallinna • Puh. +372 6 140 211



## NS KING

NS King -myymälät Virossa – avoinna joka päivä!

### TALLINNA

Kauppakeskus Kristiine, Endla 45  
Kauppakeskus Rocca al Mare, Paldiski mnt. 102

Kauppakeskus Viru Keskus, Viru Väljak 4/6  
Kauppakeskus Ülemiste, Suur-Sõjamäe 4

Kauppakeskus Järve Keskus, Pärnu mnt. 238

Kauppakeskus Lasnamäe Centrum, Mustakivi tee 13

### PÄRNU

Kauppakeskus Port Artur 2, Lai 11  
Kauppakeskus Kaubamajakas, Papiiudu 8/10

### TARTTO

Tartu Kaubamaja, Riia 1  
Kauppakeskus Lõunakeskus, Ringtee 75  
Kauppakeskus Zeppelin, Turu 14

[www.nsking.ee](http://www.nsking.ee)

## UUTTA:

## NS King

nyt myös Helsingissä!

Suomen ensimmäinen

NS King on avattu

Itäkeskuksen

Pasaasille.

Suuret valikoimat tunnettuja

brändejä edullisesti.

Tervetuloa!

## Itäkeskuksessa

## alennukset

jopa

# -70%

## Heinäkuussa suuri ale!





TÄLLÄ  
KUPONGILLA  
ATERIAN YHTEYDESSÄ  
ILMAINEN  
Tervetuloisuus!

AVOINNA JOKA PÄIVÄ 9.30 - PIKKUTUNNEILLE ASTI.

A' LA CARTE 12.00-23.00 / YÖRUOKA 23.00-LOPPUUN SAAKKA

JOKAINEN KAUPUNKI TARVITSEE PAIKAN, JOSSA HYVÄ RUOKA, UPEA ELÄVÄ MUSIIKKI  
JA FANTASTISET IHMISET YHDISTYVÄT RENNOIKSI KOKONAISUUDEKSI.  
TALLINNASSA SE PAIKKA ON CLAZZ!



RESTAURANT



CLUB

THE FOOD, THE MUSIC, THE WONDERFUL PEOPLE LIKE YOU!

CLAZZ RESTAURANT & CLUB

VANA TURG 2, TALLINNA (RAVINTOLA OLDE HANSAA VASTAPÄÄTÄ)  
PUH. +372 627 9022 / CLAZZ@CLAZZ.EE / WWW.CLAZZ.EE



## Edullista ja idyllistä!

ECKERÖ SHOP

Uusi EckeröShop  
Tallinnan satamassa  
kutsuu käymään!

EckeröShopista voit ostaa edullisia puna-, valko- ja kuohuviinejä sekä paikallisia erikoisuuksia ja kansainvälisesti tunnettuja merkkituotteita. EckeröShop sijaitsee terminaali A:n toisessa kerroksessa.

S-Etukortilla saat Bonusta myös EckeröShopissa.

[www.eckeroline.fi](http://www.eckeroline.fi)

**Hyödynnä nettialennus!**

Kun rekisteröidyt, varaat ja maksat matkasi netissä, saat loppusummasta 5% alennusta!

Kesä sulatti hotellien hinnat  
vanhassakaupungissa!

Hotel Bern  
alk. **60** €/hlö

Barons Hotel  
alk. **62** €/hlö

Viru Inn  
alk. **64** €/hlö

Alkaen-hinnat sis. laivamatkat kansipaikoin, majoituksen  
1 vrk/2 hh/hlö sekä hotelliammaisen.  
Hinnat voimassa 1.7.-30.8.2009.

Matkamyynti  
puh. 06000 4300  
(1,64 €/puhelu + pvm/mpm)

Matkamyymälä  
Mannerheimintie 10  
Helsinki



Muista ottaa mukaan S-Etukorttisi, matkoista ja kaikista m/s Nordlandialla tehdyistä ostoksista kertyy Bonusta.



Mukavampia matkoja



ECKERÖ LINE





### Jutta Zilliacus, CV:

- ✓ Syntynyt: 25.7. 1925 Helsinki
  - ✓ Toimittaja, kirjailija ja kansanedustaja
  - ✓ Helsingin kaupunginvaltuustossa 1968-1984
  - ✓ Kansanedustaja, Ruotsalainen kansanpuolue 1975-1986
  - ✓ Kirjoja julkaistu 13 kpl. muun muassa:
  - ✓ Rökringar (1970)
  - ✓ Innan du vet ordet av (1975)
  - ✓ En bit av Det stora äpplet (1978)
  - ✓ Vägskäl (suom. Tienhaarassa) (1986)
  - ✓ Annorlunda barndom (suom. Toisenlainen lapsuus) (1986)
  - ✓ Vändpunkt (suom. Uusille poluille) (1987)
  - ✓ Gå över gränser (suom. Rajanylityksiä) (1991)
  - ✓ Balansgång (suom. Tasapainoilua) (1994)
  - ✓ Ajatuksia verannalla (1997)
  - ✓ Underbart är kort (1997)
  - ✓ I väntan av buss nummer 16 (suom. Kuudentoista pysäkillä) (2002)
- Kustantajat Tammi ja Minerva  
Kustannus Oy.



# Viro on Jutta Zilliacukselle toinen kotimaa

TEKSTI JUKKA ARPONEN, KUVAT MINERVA KUSTANNUS JA JUKKA ARPONEN

Kirjailija, toimittaja ja poliitikko **Jutta Zilliacus** on syntyperäinen Viron kansalainen vaikka onkin asunut koko ikänsä Helsingissä.

**J**utta Zilliacus on eläkepäivilläänkin suorasanainen mielipidevaikuttaja, jonka sanomisia iltapäivälehdet lainaavat ja kansa kuuntelee. Viime aikoina paljon huomiota herättäneeseen keskusteluun siitä, mitä Virossa tapahtui 1939–45 hänellä on selkeä mielipide: ”Viro miehitettiin, sanoo Medvedev asiasta mitä tahansa.”

## Vanhemmat mutkien kautta Suomeen

Jutta Zilliacuksen vanhemmat olivat virolaisia, jotka päätyivät omia teitään Suomeen. ”Isäni (Johann Kingo) oli muusikko ja hän suoritti asepalveluksensa torvensoittajana Tsaarin armeijassa Pietarissa 1890-luvulla. Armeijan jälkeen hän perusti Pietariin pianokaupan. Äitini (Jenny Pihlak) työskenteli myös Pietarissa Saurrehtinattaren hovissa, mutta vanhempani tapasivat toisensa vasta Suomessa. Kumpikin päätyi vallankumouksen myllerryksissä Helsinkiin, jossa he avioituivat ja jonne jäivät myös asumaan.”

Isä elätti pianovirtittäjänä perheensä, johon Jutta-tyttö syntyi kesällä 1925. Kingojen kotikielenä oli viro ja suhteet vanhempien kotimaahan tiiviitä. Jutta olikin Viron kansalainen 10-vuotiaaksi saakka.

## Lapsuuden kesät Virossa

Zilliacuksen muistot lapsuuden aikaisesta Virossa ovat kultaisia. ”Kävimme usein Tallinnassa ja vietimme kesä Haapsalun seudulla. Tallinna oli silloin kovasti erilainen kuin nykyään, pieni ja idyllinen kaupunki, jossa oli paljon puutaloja piha-alueineen.”

Zilliacuksen isovanhemmat asuivat Tallinnassa ja Haapsalusta perhe vuokrasi kesäkodin, koska äidin sisko työskenteli siellä lastenhoitajana perheessä, jonka lapsista tuli Jutan lapsuudenystäviä. Kesäreissuilla oltiin aina koko perheen kesken.

Kesä 1938 jäi viimeiseksi länsirannikolla ja Tallinnassa Zilliacus kävi viimeisen kerran 1939. ”Kun sota syttyi, katkesi yhteydenpito ja vierailut Vieroon loppuivat. Sinne jäivät niin isovanhemmat kuin ystävät ja sukulaiset. Hei-

dän kohtaloistaan emme saaneet mitään tietoja.”

Zilliacuksen kotona ei oltu täysin tietämättömiä Viro tapahtumista. Perheen Helsingin kodin kautta kulki pakolaisia, jotka kertoivat muu muassa kyydityksistä, kuinka lapset itkivät ja huusivat lohduttomasti, kun heidät erotettiin vanhemmistaan jne. ”Ne olivat synkkiä tarinoita.”

## 20 vuotta myöhemmin

Zilliacus pääsi seuraavan kerran Vieroon 1959 järjestetyllä lehdistömatkalla. Tuolloin hän tapasi lapsuudenystävänsä, jotka kertoivat hänelle omat tarinansa. Perheen isä, joka oli toiminut päätoimittajana, oli ammuttu ja muu perhe lähetetty Siperiaan. Pojan onnistui paeta leiriltä ja päästä takaisin Vieroon, mutta hän joutui piileskelemään vuosikausia Olga-tädin hoivissa. Kertaalleen hän oli jäänyt kiinnikin ja laitettu uudelleen Siperian junaan, mutta poika pakeni hyppäämällä liikkuvasta junasta metsään. Perään oli ammuttu, mutta nopsajalkainen nuorukainen oli henkensä edestä juosten päässyt pakoon. Tyttö vapautettiin leireiltä 15-vuoden jälkeen, jolloin hän sai palata Vieroon.

”Suomettuminen oli silloin niin pitkällä, että Viron historiasta vaiettiin yliopistoja myöten maan edun nimissä.”

Tapaamisen jälkeen molemmat joutuivat KGB:n kuulusteluihin, koska olivat puhuneet ulkomaisille toimittajille. Rangastukseksi heidät määrättiin loppuikäseen matkustuskieltoon. He myös pyysivät ettei Zilliacus yrittäisi kirjoittaa heille, koska siitä seuraisi vain lisää ongelmia.

## Pikkuserkku löytyi

80-luvulla alkoi yhteydenpito Vieroon helpottua ja olot muuttua vapaammiksi. ”Kirjailijaliiton kautta sain solmittua suhteita ja järjestettyä tapaamisia. Kerran Laulujuhlien aikaan olin erään virolaisen kääntäjän vieraana, kun hänen puhelimensa soi. Ystäväni pyysi minua puhelimeen, sanoi että puhelu oli minulle. Soittaja oli pikkuserkkuni, josta

en ollut kuullut mitään kymmeneen vuosiin. Hän oli päätenyt sodan jälkeen pakolaisleirien kautta Englantiin ja oli tullut Tallinnaan lomamatkalle. Jostain suomalaisesta lehdestä hän oli tunnistanut minut ja saanut selville, että olin Tallinnassa ja vielä kenen luona vieraana. Sittemmin tapasimme ja vaihdoimme kuulumisia.”

## Kielitaito verissä

Zilliacus puhuu sujuvasti useita kieliä. ”Minulle kielet eivät ole koskaan olleet ongelma. Luulen, että virolaisilla on historiansa ansiosta hyvä kielipää. Virossa on aina täytyntä osata kieliä pärjätäkseen milloin saksalaisten, milloin venäläisten kanssa.” Omasta kielitaidostaan Zilliacus saa kiittää myös äitiään. ”Äitini ajatteli, että muuttaisimme joskus Vieroon ja arveli, että kielitaidosta olisi silloin hyötyä. Hän laittoi minut ruotsinkieliseen esikouluun ja saksalaiseen kouluun, jossa kielen opetus oli aikaansa edellä. Viron, suomen ja ruotsin opin jo lapsena kotona ja pihoilla leikkiessä.”

Suomenruotsalasiini piireihin hän tutustui yliopistolla. ”Kun valmistuin ylioppilaaksi lähes kaik-

ki koulutoverini olivat lähteneet maailmalle ja kun mietin mihin osakuntaan liityisin, ystäväni Kyllikki Forssell houkutteli minut uusmaalaisen ruotsinkieliseen. Fuksiaisissa tapasin sitten tulevan mieheni ja sillä tiellä tässä ollaan edelleen.”

## Marskin sihteerinä

1940-luvulla Zilliacus työskenteli kanslistina Mannerheim-liitossa. Sitä kautta hän pääsi työskentelemään tilapäisesti Mannerheimin sihteerinä, kun tämän oma sihteerini oli lomilla. Toimeen kuului muun muassa muistelmien kirjoittaminen sanelun pohjalta ja Zilliacus myös viihdytti Marskia soittamalla pianoa. ”Mannerheim oli kyllä äärimmäisen charmantti mies vielä vanhoilla päivilläänkin.”



Helsinki ja Tallinna ovat kumpikin parhaimmillaan kesällä.

**Viron historiaa ei tunnettu** Zilliacus oli kansanedustajana kolme kautta ja istui Helsingin kaupunginvaltuustossa 16 vuotta. Poliitiikkaan hän meni mukaan kun ”puolue pyyteli”.

Viroa ei poliittisissa piireissä 1970–80-luvuilla noteerattu. ”Kaksi kautta olin ulkoasiainvaliokunnan varapuheenjohtajana, mikä oli hyvä asema, mutta ulkopolitiikka hoidettiin siihen aikaan ihan muualla. Kekkonen aikaan ei ollut epäselvää missä. Noihin aikoihin Suomessa ei tiedetty Viron historiasta mitään, että maa oli ollut itsenäinen ja miehitetään. Kun otin asian joskus puheeksi, monet pitivät juttua neuvostovastaisena propagandana. Suomettuminen oli silloin niin pitkällä, että Viron historiasta vaiettiin yliopistoja myöten maan edun nimissä. Toisaalta kyllä ymmärrän, että Suomen oma tilanne oli silloin hankala, venäläisiä pelättiin, niin pelkäsin minäkin ja pelkään vähän vieläkin.”

## Koivisto toimi oikein

Iltaapäivälehtien otsikoissa näkyi hiljattain Zilliacuksen vaatineen, että presidentti Mauno Koiviston pitäisi pyytää anteeksi virolaisilta sanomisiaan Baltian maiden itsenäistymisprosessien ollessa kiivaimmillaan. Enää hän ei anteeksipyyntöä tivaa, ”Olen asiaa miettinyt eikä sellainen oikein kuulu meidän kulttuuriimme. Koivisto toimi aikanaan aivan oikein, hän ajatteli tapojensa mukaisesti suuria linjoja ja oli lausunnoissaan varovainen. Sen hän olisi saanut jättää sanomatta, että itsenäistymistaistelussa oli kyse mediatapahtumasta, sitä lausuntoa eivät virolaiset ole unohtaneet.”

## Päivänpolitiikkaa

Zilliacus on seurannut Viron tapahtumia mielenkiinnolla ja hänellä on maan politiikasta vah-

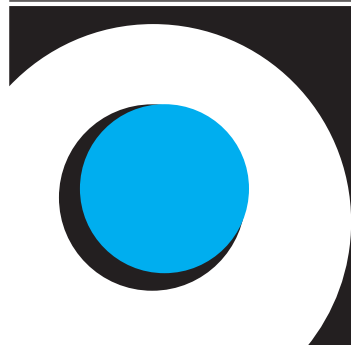
vat mielipiteet. ”Totta kai olen onnellinen Baltian vapautumisesta, mutta ei nyky-Virokaan täydellinen ole. Nuoret poliitikot ajattelevat, että laitetaan ensin talous kuntoon ja sitten sosiaalipalvelut. Talous on jopa ylikunnossa, mutta sosiaalipuoli on jäänyt hoitamatta. Esimerkiksi vanhusten ongelmat ovat ratkaisematta ja samalla maassa on paljon ylikkarkaita.”

Virolaisista poliitikoista Zilliacuksen listalla yksi nousee ylitse muiden, ”Lennart Meri piirsi Viron maailmankartalle, sivistyneisyydellään ja esiintymistaidollaan.”

Viron kansalaisuus- ja kieliriidoissa Zilliacus uskoo ajan parantavan suhteita. ”Historiallista taustaa vasten on helppo ymmärtää, että vanhemman väen keskuudessa virolaisten ja venäläisten välit eivät ole kovin lämpimät. Kyyditykset ja vangitsemiset koskettavat jollakin tavalla lähes jokaista virolaisperhettä. Toisaalta moni on kertonut, että venäläisiäkin pahempia olivat omat kommunistit. Ilmiantajat, joiden täytyi saada kiintiöt täyteen, eivät kaihtaneet mitään keinoja, jopa lapsia vangittiin. Totta kai systeemi oli aivan absurdi. Luulen, että nuoremman polven keskuudessa tilanne on toinen, sekä virolaiset että venäläiset ymmärtävät, että molemmat voivat hyötyä yhteistyöstä.”

Zilliacus on lähdössä seuraavan kerran Tallinnaan heinäkuun alussa, kun Viron tv tekee hänestä ohjelman. Kameran kanssa on tarkoitus kiertää paikoissa, joissa Zilliacus vietti aikaa ennen sotia. ”Paljon ne paikat ovat muuttuneet, esimerkiksi isoäitini asuman puutalon paikalla on nyt pilvenpiirtäjä.” Muutenkin hän käy mielellään Virossa, ”Joka vuosi pari kertaa pääasiassa kesäisin.”





## Viron kuukausi

### Kaupunginjohtajan webbikamera

**25.5.** Tallinnan kaupunginjohtaja Edgar Savisaar kertoi lehdistölle, että hänen kabinetiaan kuunnellaan ja asennutti sinne myös vapaasti internetissä katsottavan videokameran.



### Ilmaiset matkat

**26.5.** Laulu- ja tanssijuhlien esiintyjät saavat matkustaa Tallinnan yleisillä kulkuneuvoilla ilmaiseksi viikon ajan, päätti kaupunginvaltuusto.

### Laivayhteys Ruhnulle puuttuu

**27.5.** Ruhnun saari on Viron saarista kauimmainen mantereelta katsottuna. Saaremaa laevakompanii lopetti linjalikenteen sinne eikä uutta operaattoria ole vielä löytynyt.



### Lahnoille vartiointi

**28.5.** Ympäristöviranomaiset valvoivat rajavartioiden ja poliisin kanssa vesistöjä Värskan ympäristössä. Syynä oli lahnan kutu, joka houkutteli runsaasti rystäskalastajia paikkakunnalle. Kymmeniä pyydyksiä takavarkoihin.

### Venäläiset tarkistuslennolla

**29.5.** Venäjän valtion An-30B lentokone teki kuvaus- ja tarkistuslennon Viron ilmatilassa. Lento liittyy maiden väliseen yhteistyöhön.

### Kielioppia armeijassa

**30.5.** Noin 15 prosentilla armeijan aloittavista on suuria vaikeuksia viron kielen ymmärtämisessä. Suurin osa heistä oppii palvelusaikanaan kielen vähintään alkeistasolle.

### Tupakkaa vastaan

**31.5.** Kansainvälisen tupakattoman päivän puitteissa järjestettiin monia tapahtumia. Maassa arvioidaan olevan noin 350 000 tupakkoijaa.



Cafe Mademoiselle on Tallinnan keskustan uusiin kahvila.

# Aamiainen Tallinnassa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE JA TBG ARKISTO

Aamulaivalla kaupunkiin tulijalla tai vuokrahuoneistossa asuvalla on Tallinnassa valinnanvaraa aamiaista etsiessään. Pelkän kahvin ja leivän ostajallekin aamiaistarjous saattaa olla edullisempi vaihtoehto.

**H**otellien aamiaisten valikoima riippuu paikan yleisestä hintatasosta. Parhaimmissa hinta kipuaa lähes 20 euroon, mutta tasokin on sitten sen mukainen.

Reval Hotelsien aamiaishinnasta saa 10 prosentin alennuksen First Client -kortilla. Runsaaman valikoiman ketju tarjoaa Hotelli Olümpiassa, joka panostaa raaka-aineissa kotimaisuuteen, kuten muutkin ketjun yksiköt.

Uusin paikka, joka tarjoaa aamiaista jo aamuseitsemästä lähtien on Viru väljakun varrella olevassa Metro Plazassa sijaitseva Cafe Mademoiselle. Siellä on tarjolla heti aamusta lähtien myös vastapaistetut piirakat ja pullat. Siellä muun muassa Stockmannin ja Viking Clubin kortilla saa 10 prosentin alennuksen.

Jos haluaa korvata aamiaisen pikaruualla, niin uudet nakkikioskit, nimeltään Originaal viinivorstid, ovat avoinna jo aamusta. Niiden valikoimasta löytyy keittoakin. Ensimmäisenä Hesburgerina avaa ovensa Sikupillin Ravintolamaailman yksikkö kello kahdeksalta. ■



Korkeatasoinen Hotel Kolm Öde.



Peppersackissa on erilaisia aamiaisivaihtoehtoja.

## Aamiaisia Tallinnassa

| Nimi                       | Milloin                      | Hinta kruunua   | Osoite          |
|----------------------------|------------------------------|-----------------|-----------------|
| Hotelli Telegraaf          | ma-pe 7-10.30, la-su 7-11.30 | 220             | Vene 9          |
| Hotelli Kolm Öde           | ma-pe 7-12, la-su 7-13       | 295             | Pikk 71         |
| Reval Hotel Olümpia        | ma-pe 7-10, la-su 7-11       | 175             | Liivalaia 33    |
| Reval Hotel Central        | ma-pe 7-10, la-su 7-11       | 160             | Narva mnt 7c    |
| Reval Park Hotel & Casino  | ma-pe 7-10, la-su 7.30-11    | 140             | Kreutzvaldi 23  |
| Hotelli Tallink Express    | ma-pe 7-10, la-su 8-11       | 85              | Sadama 1        |
| Sokos Hotel Viru           | ma-su 7-11                   | 185             | Viru väljak 4   |
| Swissotel, 8krs Cafe Swiss | ma-su 6.30-10.30             | 235             | Tornimäe 3      |
| Hotelli Metropol           | ma-pe 7-10, la-su 8-11       | 110             | Roseni 13       |
| Ravintola Vana Toomas      | 8.30-                        | alk. 50         | Raekoja plats 8 |
| Café Mademoiselle          | 7-                           | 60              | Viru väljak 2   |
| Ravintola Peppersack       | 8-                           | 80-140          | Viru 2          |
| Texas Honky Tonk           | 12-                          | all day, alk 64 | Pikk 43         |
| Ravintola al Sole          | 8-                           | 100             | Viru 8          |



Vana Toomas Raatihuoneentorin varrella.





# SISÄÄN- PÄÄSYSI ALA- MAAILMAAN

UUSI JA LOISTAVAN HÄMÄRÄ TYYLIKÄS RUOKAPAIKKA.  
ASTUESSASI SISÄÄN PÄÄSET LAILISESTI VUOTEEN 1933.

# CHICAGO

1933

AAMIAISET  
**25-80 EEK**  
(2-5 EUR)

PIKKUANNOKSET JA SALAATIT  
**25-125 EEK**  
(2-8 EUR)

BURGERIT JA SANDWICHIT  
**95-135 EEK**  
(6-9 EUR)

KEITOT JA PASTAT  
**65-115 EEK**  
(4-8 EUR)

GRILLIRUUAT  
**135-285 EEK**  
(9-20 EUR)

CHICAGO 1933 SIJAITSEE OSOITTEESSA AIA 3, WW PASSAAZISSA.



**Pascha Life**  
Lounge & Cafe Bar

**AVOINNA**  
SU-TO 10-23,  
PE-LA 10-05.  
Keittiö avoinna viikonloppuisin  
aamuviiteen!

**HAPPY HOUR**  
2=3  
KOKO PÄIVÄ

**TARJOUS**  
KEBAB  
3.50  
EUR

**TARJOUS**  
PÄIVÄN LOUNAS  
3.20  
EUR

**SHASLIKKIA,  
KEBABIA JA  
MUITA GRILLI-  
RUOKIA LIHASTA  
KESKELLÄ  
TALLINNA!**

**UUTUUS!**  
Nyt avoinna myös  
Kebab-ravintola  
osoitteessa  
Narva mnt. 6.

**KAUPUNGIN SUURIN JA  
VIIHTYISIN TUPAKKA-  
HUONE.**

Pascha Life Lounge & Cafe Bar  
Narva mnt. 2, Tallinna, 100 metriä Sokos Hotel Virusta  
Akadeemia tee 40, Mustamäki  
puh. +372 56 40 128 • e-mail: info@pascha.ee • www.pascha.ee

## ravintolat



China Inn -ravintolan suuret annokset maistuvat Kiinalta.

## Perikiinalainen ravintola

TEKSTI TIMO HUTTUNEN, KUVA STINA KASE

Vanhassakaupungissa, Tallinnan vilkkaimman turistiväylän eli Viru-kadun sisäpihan kellarikerroksessa on konstailematon, hyvää kiinalaista ruokaa tarjoava China Inn -ravintola.

U seasta salista koostuvaan, 70-paikkaiseen ravintolaan laskeudutaan kierreportaita pitkin. Vaikka seinillä onkin itämaisia tauluja, poikkeaa China Inn monista kiinalaisravintoloista olemalla sisustukseltaan yksinkertainen.

Ensimmäinen huomio on, että Virossa vierailevat kiinalaisturistit ovat myös löytäneet paikan. Tämä on aina hyvä merkki. Kyllä kansa tietää.

Kaukoidästä kotoisin olevan tarjottajan kanssa asiointi sujuu ongelmitta englanniksi. Ruokalista on ehkä turhankin laaja. Annosten tulisuusaste on merkitty tähdillä.

Ruoka China Inn -ravintolassa on erinomaista ja annokset ovat suuria. Jos ruokailijoilla ei ole sudennäkö riittää yksi annos kahdelle.

Mikä parasta, tässä aidon tuntuksessa paikassa on eri annoksilla selvästi oma hienostunut makunsa. Kaikissa kiinalaisissa ravintoloissahan tässä ei ole onnistuttu. Tuliseksi mainittu häränliha-annos oli todellakin kunnolla maustettu. Hintatasoltaan China Inn kuuluu Tallinnan ravintoloiden keskikastiin.

## Mistä löytää?

✓ China Inn, Viru 9, Tallinna.  
Karttakoodi, Vanhakaupunki H2.

## Syö niin paljon kuin jaksat!

SOKOS HOTEL  
VIRU

## KESÄBUFFET

155 EEK  
~9.90 €

RAVINTOLA MERINEITSI,  
SOKOS HOTEL VIRU, 2. KERROS  
Joka päivä kello 13-16 elokuun loppuun saakka

## TERVEELLINEN SALAATTIPÖYTÄ

Runsas valikoima kauden  
tuoreimpia vihanneksia ja salaattiaineksia

## RUNSAS JA MAUKAS LÄMMIN PÖYTÄ

Yksinkertainen ja ruokaisa valikoima eurooppalaisen  
keittiön kotoisia lempiruokia

## HERKKUSUILLE

Valikoima lapsuuden lempiherkkuja

Lapset  
6-12 vuotta -50%  
Alle 6 vuotta  
MAKSUTTA

Sokos Hotel Viru • Viru väljak 4, 10111 Tallinna, Eesti  
Puh. +372 6 809 300, email: viru.reservation@sok.fi • www.viru.ee

SPECIAL OFFER Buffet + Saku Kuld 0,5 l = 180 EEK (~11.50 €)



TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA TBG ARKISTO

## Saslökit katoamassa?

Ihantuottajat kertovat, että virolaiset syövät lihatuotteita tänä kesänä yhtä paljon kuin ennenkin, mutta makkaran myynti on kasvanut. Makkara valtaa siis markkinaosuuksia.

Perinteinen saslöki eli vartaassa hiilien päällä kypsytetty porsaanliha ei käy enää kaupaksi entiseen malliin. Syyksi tarjotaan talouslamaa, mutta minä uskaltaisin väittää muuta, ainakin osittain. Nimittäin makkaroitten laatu, kiitos uusien valmistusmenetelmien, on parempi kuin ennen.

Jo pari vuotta on voinut havaita raakamakkaroitten valikoiman lisääntymistä. Sekä lampaan- että siansuoleen tehtyjä makkaroita on kauppojen makkaratiskkeilla useita erilaisia. Mauste- ja täytevaihtoehtoja löytyy runsaasti. Joidenkin sisällä on selviä sipulipaloja, mausteena on juustoa, jogurttia, tilliä, tyrnimarjaa... Joissakin on valmistajan mukaan yli 90 prosenttia lihaa! Suomessa makkaroitten lihaprocentti jää hieman yli 70:een, joskus se on alle 50.

Hyvää näissä uusissa raakamakkaroissa on niiden kaasupakkaukset eli tuote säilyy huomattavasti paremmin kuin ennen eli jääkaapissa 10 päivää. Eikä niitä tarvitse tökkiä vartaisiin, vaan ne voi grillata tai paistaa hyvin helposti sellaisinaan.

Perinteiset grillimakkarat säilyvät kolmekin viikkoa avaamattomassa pakkauksessa. Niitä on helppo ottaa mukaan marketeista. Henkilökohtaisesti pidän niistä, joissa on juustoa. Se lisää mehevyyttä, mutta kuumasta makkarasta voi sula juusto purskahtaa ihan väärään suuntaan.



## ravintolat



## ✓ Sama maku lahden molemmin puolin

Virolaiset elintarvikealan asiantuntijat valitsivat jo aiemmin vuoden parhaaksi alkoholijuomaksi katajaisen **Wiru Kadakaölun**.

Virolaisia vaaleita oluita maistellut suomalaisraati oli samaa mieltä. Viron suurlähetystössä järjestetyssä testissä sama olut oli ykkönen. Olutsillan Tallinnan komandon ja lähetystön kutsumina paikalla oli useita oluttoimittajia, joiden listalla seuraaviksi nousivat **A le Coq Special Red**, **A le Coq Special** ja **Wiru Export**.

"Voittanut olut on tasapainoinen lagerolut, jonka makuun kataja tuo piristävää kirpeyttä", totesi raati.

Öhtuleht-lehden järjestämässä testissä valittiin parhaiksi juhannusoluiksi Saku Ölletehasen oluet: Saku Originaal, Saku Kuld ja Saku Rock. A le Coqin Special oli heti kannoilla neljäntenä.



## ✓ Panimoravintolan syntymäpäivä

Viron ainoa panimoravintola Beer House viettää heinäkuussa 7-vuotisjuhliiaan. Ravintolan kotisivuilta voi tulostaa **7 Years, 7 Beers** -kupongin, jolla voi osallistua arvontaan ja jolla saa myös 7 prosentin alennuksen.

Panimon tuotteitakin on yhtä paljon tarjolla. Vahvimmillaan kantavierrevahvuus on BH Premiumissa, mistä tulee voimakas maku sekä korkea alkoholipitoisuus. Eläviin oluisiin voi tutustua ostamalla vaikkapa kaikkia laatuja 0,25 litran lasilliset maistiaisiksi. Niistä löytyvää suosikkia voi ostaa mukaankin. Sitä varten on olemassa tyylikkää pulloja. Kotona olut säilyy noin kaksi viikkoa.

**Beer House**, Dunkri 5, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.

## ✓ Kymmenellä eurolla vatsa täyteen

Sokos Hotel Virun Merineitsi-ravintolassa on kesän ajan joka päivä kello 13–16 kesäbuffet. Salaattipöydän, lämpimät ruoat ja jälkiruoat sisältävä pöytä maksaa 155 kruunua. 6–12 -vuotiaat saavat syödä puoleen hintaan.

## ✓ Tanssipaviljonki laineilla

Viking Line teki viime vuonna liikenteeseen tulleeeseen XPRS-alukseensa tuoreeltaan luultavasti monia miellyttävän remontin, jossa ravintolatiloja laajennettiin.

Uudesta Tanssipaviljongista on merinäköalat ja elävää musiikkia on tarjolla joka päivä sekä ilta. Päivittäin on vähintään kaksi esiintyjää.



## TERVETULOAA TALLINNAAN JA VIRON SUURIMPAAN OLUIDEN, VIINIEN JA VÄKEVIEN ALKOHOLIJUOMIEN MYYMÄLÄÄN.

Wine Store on alkoholituotteiden suurmyymälä kauppakeskus Norde Centrumissa – vain 75 metriä sataman D-termiinalista. Tarjoamme Viron suurimman valikoiman erittäin kilpailukykyisillä hinnoilla. Vieressä on suuri pysäköintialue – lastaus on helppoa ja nopeaa!

## Vodka Yerling

300 cl, BIB, 37,5%

Blond House  
Finest Whisky

300 cl BIB 40%



## Yerling Dry Gin

300 cl, BIB 37,5%

Napoleon  
Brandy V.S.O.P

300 cl, BIB 36%



Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.



Vanhakaupunki (500 m)

**Wine STORE**


AVOINNA JOKA PÄIVÄ 10-20  
WINESTORE OÜ, LOOTSI 7, TALLINNA  
(KAUPPAKESKUS NORDE CENTRUM, SATAMA)  
PUH. +372 6 698 850, WWW.WINESTORE.FI



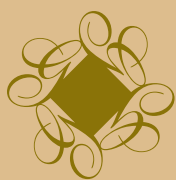
tällä kupongilla  
a la carte -ruokailun  
yhteydessä lasillinen  
prosecco-  
kuohuviiniä  
ilmaiseksi!



avoinna  
joka päivä 12–24

 benvenuto!

moderni italialainen keittiö  
monipuolinen a la carte -lista  
edulliset bisneslounaat



**GIANNI**

jõe 4a, tallinna • puh. +372 6 263 684  
www.gianni.ee



Korkeatasoinen venäläinen  
keittiö Vanhassakaupungissa



Tsaarin 3-ruokalajin menu

- Uhhaa -kalakeitto
- Vanhan ajan stroganov
- Mashan sirnikit

450 EEK / 28,77 EUR / hlö

Tsaarin 5-ruokalajin menu

- Perinteiset siperian pelmenit
- Blinit mädin kera
- Borssiliemi
- vuohenjuuston kera
- Myskisorsaa, hapankaalia ja omenaa, luumukastike
- Nevskij black & white -kakku

750 EEK / 47,95 EUR / hlö

Lounastarjous klo 12–15:

- Päivän keitto
- Siperian pelmenejä
- Saku Kuld -olut tai lasillinen valkoviiniä

175 EEK / 11,21 EUR / hlö

Tarjoukset voimassa 31.8.2009 asti.

Ravintola Nevskij  
Rataskaevu 7, Tallinna  
Puh. +372 6 286 560



schlössle hotel  
TALLINN • ESTONIA

*Le Chateau*

Lai 19, Vanhakaupunki, Tallinna  
Avoinna ma–la 12–24  
Puh. +372 6 650 928  
E-mail: restoran@chateau.ee  
www.chateau.ee



Musketööriravintola Le Chateau  
tuo Ranskan keittiötaiteen Tallinnaan!

Tunnelmallinen  
kellariravintola  
Le Chateau kutsuu  
makumatkalle  
1600-luvun Ranskaan.  
Tervetuloa kokemaan  
Aurinkokuningas  
Ludvig XIV:n hovikeittiön  
ruokaperinteitä!

Tällä ilmoituksella  
ruokailun yhteydessä  
**MUSKETÖÖRIEN  
SNAPSI  
MAKSUTTA!**



**Uusi italialainen  
ravintola nyt avattu!**

Olut **30** EEK  
Alkuruuat alk. **75** EEK  
Pizza alk. **110** EEK  
Pastat alk. **110** EEK  
Pääruuat alk. **110** EEK

Avoinna joka päivä 10–23  
Harju 7, Vanhakaupunki, Tallinna  
Puh. +372 6 999 680  
e-mail: villa.borghese@live.com



## MERITONIN MONET MAKUELÄMYKSET!



Ravintola WOK & GRILL

### Uusi aasialainen buffet-ravintola

Sushia, keittoja, wok-keittiö jne.  
Buffetlounas- tai illallinen  
vain 250 EEK / 16 EUR

Aasia restoran  
Wok & Grill

Paldiski mnt. 4. Avoinna 12-15, 18-23



Bistro MARY

### Aamiainen tai lounas edullisesti

Viru Väljak 2. Avoinna 11-22  
Paldiski mnt. 4. Avoinna 6.30-10, ma-pe 12-17



Kahvila MADEMOISELLE

### Tallinnan kahvilalegenda!

Kaupungin kolme makeinta kahvilakokemusta.  
Paldiski mnt 4, avoinna 7-22  
Pikk 49, avoinna 7-22  
Viru väljak 2, avoinna ma-to 8-23  
pe-la 8-24



TAPAS baari & ravintola

### Espanja Tallinnassa

Kaupungin ainoa tapas-baari  
nyt avattu.  
Avoinna 8-24. Toompuiestee 27  
Meriton Grand Hotel Tallinn



WHITE PIANO baari

### Viikoinloppuisin pianomusiikkia.

Avoinna ti-la 17-24  
Paldiski mnt. 2  
Meriton Conference & Spa Hotel



GRILL by Meriton

### Grillikioskit nyt Tallinnassa!

Itävaltaisia makkaroita sekä hodareita,  
kebabeja, hampurilaisia jne.  
Mere pst - Tammsaare Park -  
Hobujaama - Balti Jaam...



www.meritonhotels.com

# basso

KAHVILA • BAARI • RAVINTOLA • LOUNGE • KESÄTERASSI

"Rento päivä, hauska ilta!"



KEITTOJA ∞ SALAATTEJA ∞ PASTOJA ∞ PIHVEJÄ

Vain 50 metriä  
Raatihuoneentorilta:

Pikk 13, Vanhakaupunki  
Puh. 372-641-9312  
www.basso.ee

TARJOUS! Tilatessasi Basson kuuluisan  
pippuripihvin (13,00 EUR) tarjoamme maksutta  
lasillisen Robertson Pinor Noir -viiniä. Voimassa  
tämän ilmoituksen esittäjälle.



su-ke 10:00-01:00 to-la 10:00-03:00

## KAUKASIALAINEN RAVINTOLA

### MUST LAMMAS

Vanhakaupungin parhaat grilliruuat.

Sauna 2, Tallinna

Puh. +372 6 442 031

restoran@mustlammas.ee

www.mustlammas.ee

Avoinna ma-la 12-23, su 12-17



Kesätarjous:

Lounas arkisin 12-16

4 EUR



## TROIKA

RESTORAN • RESTAURANT  
RAVINTOLA



самовар  
samovar  
samovar



шапка монаха  
tsari mit



матрешка  
matrjoska  
matrioshka

водка  
viin  
vodka



балалайка  
balalaika  
balalaika



баранки  
barankad  
barankas



берёза  
kask  
birch



медведь  
karu  
bear



подсолнух  
päevalill  
sunflower

**UUTUUS! Lounas arkipäivisin**  
klo 12-15 • Hinnat alk. 3 eur

Tallinn, Raekoja plats 15. www.troika.ee  
Puh. +372 6 276 245



pubi & bistroo & kebab  
**AMPS Järve**

Edullinen ja monipuolinen  
taukopaikka Järve Keskus  
-kauppakeskuksessa!

Tällä  
ilmoituksella  
-15% alennus

AMPS Sarveotsa pub & baar



Rento ja viihtyisä pub-baari.  
Saku Kuld -hanaolut  
0,5 L vain 25 EEK/1,6 EUR

AMPS Tempo bistroo



Nopea ja maukas lounas  
edullisesti.  
Lounas alk. 40 EEK/ 2,6 EUR

AMPS Nõmmevärava kebab  
& pannkook



Kebabia ja pannukakkuja jokaiseen  
makuun. Lapsille leikkinurkka.  
Pannukakku kana- tai sianlihatäyt-  
teellä döner kebab 59 EEK/3,8 EUR



Helppo tulla ja löytää - 10 min  
Tallinnasta Pärnun suuntaan!  
Järve Keskus -kauppakeskus, 1.krs  
Pärnu mnt, 238, Tallinna  
Puh. +372 667 3680  
info@amps3.ee, www.amps3.ee

**Rento suomalainen meininki  
ja maistuvat annokset!**

**Happy Hour**  
su-to  
19-21  
**1=2**



- Vanhakaupungin ainoa suomalais-  
omisteinen pubi.
- Terassi
- Pubissa on tupakkahuone

Tervetuloa katsomaan  
urheilulähetyksiä suurelta näytöltä.

Viru-katu 6 (Raatihuoneen torin vieressä),  
Tallinna, puh. +372 627 2987. www.arizonasaloon.ee

**ARIZONA SALOON**

**EXCHANGE**

**0%** Vaihda käteistä ilman  
palvelumaksua!

Älä tuhlaa kuluihin. Vaihda meillä!

Viru katu 6 (Arizonan vieressä) Saiakang 5/Pikk 14

**PEPPERSACK Grillhaus Daube**

Tallinnassa, Vanhankaupungin sydämessä,  
muinaisten goottilaisten holvien alla sijaitse

**Ravintola  
Peppersack**

Tule nauttimaan  
herkullisia ruokia  
virolaisesta ja  
eurooppalaisesta keittiöstä.

Keskiaikainen  
miekkataistelu joka ilta  
kello 20.00.

Uunituoreet pullat,  
piirakat ja Raatiherran  
aamupala odottavat  
Teitä Peppersackin  
kahvilassa.

Tervetuloa!



Ravintola Peppersack  
Ma-La 08:30-23:30  
Su 10:00-23:00

Viru 2 / Vana turg 6  
Puh. +372 6 466 800  
Faksi +372 6 440 947  
peppersack@peppersack.ee  
www.peppersack.ee



Ravintola Grillhaus Daube  
12.00-23.00

Rüütli 11  
Puh. +372 6 455 531  
Faksi +372 6 455 532  
daube@daube.ee  
www.daube.ee

**Grillhaus  
Daube**

Grillravintola Tallinnan  
vanhankaupungin  
sydämessä, vain 200  
metriä Raatihuoneen  
torilta. Tuhdit annokset,  
ystävällinen palvelu ja  
lämmin tunnelma  
takkatulen ääressä.  
Keskeinen sijainti Harju  
ja Rüütli katujen  
kulmassa. Helppo tulla  
myös autolla.

Tervetuloa!





Hosteria Roma on yksi uusimmista italialaisravintoloista.

# Buon Appetito!

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT STINA KASE

Italiassa ruoka on tärkeä osa kulttuuria ja sen ympärillä viihdytään koko perheen voimin.

Italialainen keittiö tunnetaan ympäri maailman. Se on myös antanut vaikutteita useiden muiden maiden keittiöille, jonka vuoksi sitä kutsutaan usein Euroopan keittotaidon äidiksi. Tallinnasta löytyy useita italialaisia ravintoloita ja uusia on avattu kevään aikana.

## Perinteisiä italialaismakuja

Yksi suosituista Vanhakaupungin italialaisravintoloista on Controvento, Vene-kadulla. Ravintola

on tyyliään pelkistetty ja tavernamainen. Vuodesta 1995 toimineen ravintolan alakerrassa on baari takkoineen ja yläkerrassa kaksi ravintolasalia. Ravintolan ruoka on suurin syy suosioon, se on todella hyvää ja hinta on kohdallaan. Ruokalistalla on runsas valikoima niin antipastoja kuin pastaruokia, pitsoja sekä liha- ja kalaruokiakin.

Samalla kadulla, aivan Italian suurlähetystön naapurissa on keväällä avattu La Bottega. Sen keittiöstä löytyy Boccan menestyk-

## ✓ Tallinnasta löytyy useita italialaisia ravintoloita ja uusia on avattu kevään aikana.

seen nostanut sardinialainen keittiömestari Nicolo Tanda. Ravintola on viihtyisä ruutuliinoineen ja lattiasta kattoon yltävine viinipullohyllyineen. Ruokalistalle on päässyt myös Tandan isoäidin par-

haimmat reseptit. Tarjoilu on ystävällistä ja hinnat kohtuulliset.

Gianni sijaitsee Jõe-kadulla hiukan persoonattomassa suuressa, modernissa marmorirakennuksessa. Sisältä ravintola on todella tyylikäs ja viihtyisä. Perinteisiä italialaisherkuja tarjoava ravintola on varsinkin liikemiesten suosiossa.

## Uusia tulokkaita

Hosteria Roma ja Osteria di Bacco avattiin molemmat keväällä. Hosteria Roman omistaa italialainen

perhe. Ravintola on intiimi ja sielä on lämmin tunnelma.

Ruokalistalta löytyy muutamia ruoka-annoksia ja kohtuuhintaisia viinejä. Paikka sopiikin hyvin alkuillan seurusteluun, viinistä ja antipastoista nauttien. Tuotteita voi ostaa myös mukaan. Osteria di Bacco on viinikauppa, jossa tarjoillaan myös lounasta sekä erikoiskahveja.

## Mistä löytää?

- ✓ **Controvento**, Vene 12, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H3.
- ✓ **Gianni**, Jõe 4a, Tallinna. Karttakoodi A3.
- ✓ **La Bottega**, Vene 4, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.
- ✓ **Hosteria Roma**, Mündi 3, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.
- ✓ **Osteria di Bacco**, Väike-Karja 8, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki I2.



Kotoista tunnelmaa...



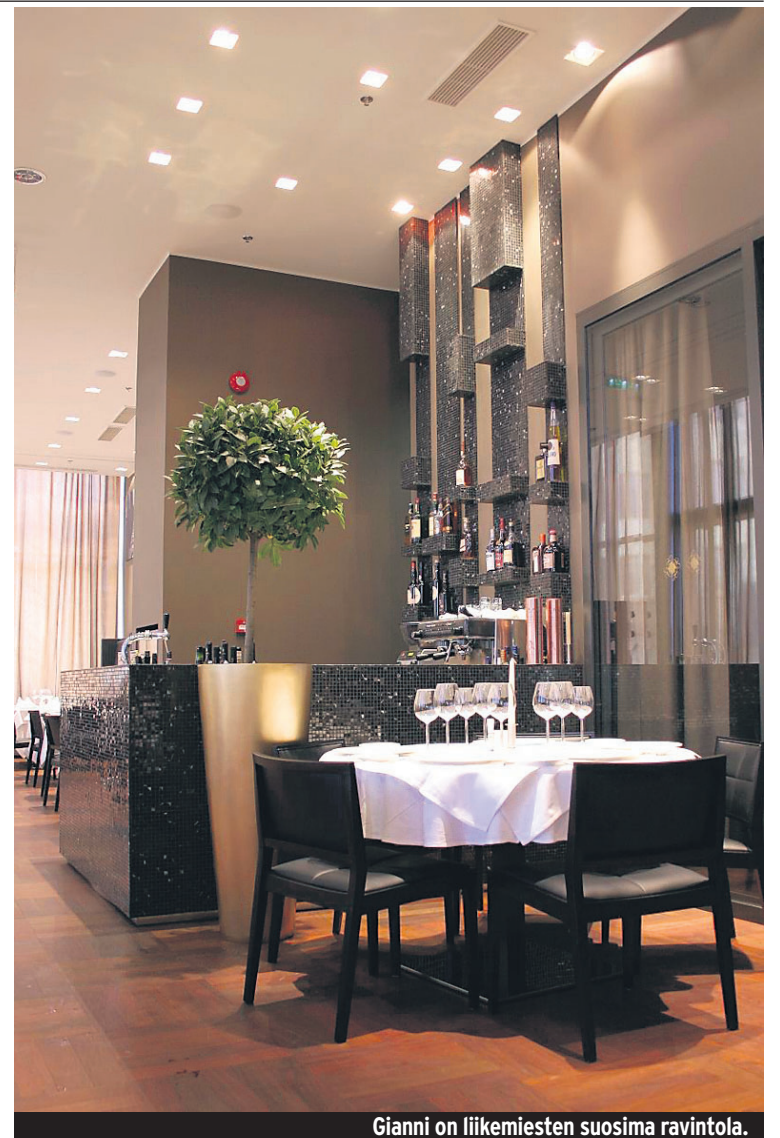
## ■ Onko isäntä paikalla?

Tallinnassa asuva suomalais-italialainen **Elena Natale** lienee parhaita asiantuntijoita arvioimaan Tallinnan italialaisravintoloiden tarjontaa suomalaisenkin näkökulmasta.

"Mielestäni italialaisen ravintolan ja ruokailun erikoisuus on kokonaistunnelmassa. Silloin merkittävässä roolissa on paikan omistaja, joka hääriä usein isäntänä paikalla. Eli itse arvostan paikkaa, jonka omistaja on italialainen. Hintalaatu-suhde Tallinnassa olevissa italialaisravintoloissa on kunnossa. Ruoka-annoksetkin ovat riittävän kokoisia."



ja hienostuneisuutta.



Gianni on liikemiesten suosima ravintola.



# Modernia ruokataidetta

TEKSTI JUKKA ARPONEN, KUVAT STINA KASE

Kun käy Kumussa, ei ruokapaikkaa tarvitse muualta etsiä.

**V**irolaisen taiteen museo Kumu on yksi Tallinnan suosituimmista turistikohdeista. Nykytaidetakin esittelevän museon ravintola ja kahvila ovat nekin kiinni ajan hengessä. Ravintolatiloiissa ja ruokatyyliissä voi aistia moderneja tuulia.

Testikäynnillä kahvilan lounastarjouksena (päevapraad) oli kaalikäärileitä ja uunilohta (hintaan 55 kruunua, noin 3,5 euroa) sekä keittona seljankaa (40 kruunua, noin 2,5 euroa). Tilasimme alkuun keitot sekä molempia pääruokia

ja lisäksi kolmannelle ruokailijalle Clubsandwichin (70 kruunua, noin 4,5 euroa). Maukasta smetanalla höystettyä makkaraseljankaa tarjottiin niin isot annokset, että ne olisivat hyvin riittäneet pääruoaksikin.

Kotoisiin kaalikäärileisiin sekä uuniloheen oli saatu tyyliä ja hienostunutta makua. Vastaavaan hinta-laatu-suhteeseen ei kovin usein törmää edes nyky-Virossa, jossa laaturavintolatkin ovat laskeutuneet hintojaan laajalla rintamalla. Kun vielä klubileipäkin oli uppomunineen ja pekoneineen lähes

## ravintolat



Taidemuseo Kumu sijaitsee Kadriorgin puistossa, jota voi ihastella myös ravintolan terassilta.



Riittoisa Clubsandwich.

taideteos, voi Kumun ravintolan nostaa kevyesti kaupungin suosittavimpien kastiin.

Kesäkeleillä mukavin paikka nauttia lounasta on terassi, jolta avautuu rauhallinen puistonäkymä Kadriorgin palatsin pihapiiriin. ■

### Mistä löytää?

✓ **Taidemuseo Kumu**, Weizenbergi 34/Valge 1, Tallinna. Karttakoodi B5.



Päivän annokset ovat hyvää peruseruokaa edulliseen hintaan.

# Maalaishistorian rauhaa Kolussa

TEKSTI JA KUVA MIKKO SAVIKKO

Tallinnan kaupungissa voi kävellä metsäteitä pitkin linnunlaulua kuunnellen. Ulkoilmamuseoon on tuotu laajalle alueelle virolaisia rakennuksia eri puolilta maata.

**K**äveleminen 1600–1900-lukujen tunnelmissa herättää ruokahalun. Sen tyydyttämiseen on museon alueella ravintola Kolu Kõrts, joka on aikaisemmin toiminut Kosen kunnassa kievarirakennuksena. Se on rakennettu alun perin 1800-luvun puolivälissä. Muinaiseen kievarilaitokseen kuului Virossa noin puolitoista tuhatta kapakkaa, joista jotkut toimivat edelleen entisillä paikoillaan.

Kolu Kõrtsissä on tilaa isommallekin seurueelle. Tallia käytetään ympäri vuoden tilaisuuksien järjestämiseen. Jokapäiväiseen tarjontaan kuuluu perinteisiä virolaisruokia: hernekeittoa, porsaanlihaa, haudutettua naudanlihaa ja talkkuna. Hyvä, vastapaistettu leipä yrttivoin kera on hyvä alkupala.

Ruokalistana palvelee liitutaulu, jossa ruokien nimet ovat vain viroksi. Kallein annos (100 kruu-

nua, 6,3 euroa) oli käyntikertamme aikana porsaanniskaa haudutettua hapankaalin, perunoiden ja porkkanoiden kera. Listalta löytyi myös kasvisvaihtoehto. Miellenkiintoisen historiallisen sävyn antoi neuvostoaikainen haarukka. Niissähän oli hinta painettuna: 60 kopeekkaa.

Maaseudun kõrtsit eli kapakat olivat aikoinaan kylän kokoon-tumispaikkoja ja herättivät usein myös moraalista pahennusta kovina juhlimispaikkoina. Kolu Kõrtsin rauhallinen ilmapiiri on nykyään toista maata. ■

### Mistä löytää?

✓ **Ulkoilmamuseo** sijaitsee Rocca al Maren liikekeskuksen takana. Rautatieasemalta pääsee bussilla 21 ja 21B museon eteen.

✓ **Kolu Kõrts**, Vabaõhumuuseumi tee 12.



Ruokokattoinen kievari on 1800-luvulta.



## top 3+3

SUOMALAISTEN SUOSIKIT

**Mari Tuovinen tuli Viroom loka-**kuussa Kehittyvä Baltia -kurssin tiimoilta. Hän asui ja työskenteli Tallinnassa kesäkuun alkuun asti.

### ravintolat:

- 1 Controvento.** "Hyvä italialainen ravintola, jonne kiva viedä vieraita, sillä pettymyksiä ei tule."
- 2 Hosteria di Roma.** "Loistava paikka istahtaa ystävien kanssa viini- tai processo-lasilliselle ja nauttia talon antipastoja."
- 3 Aamiainen Raatihuoneen terassilla.** "Viikonlopun aamiainen Raatihuoneen terassilla, hitaasti heräilevän kaupungin paraatipaikalla."

### harrastukset:

- 1 Ulkoilu.** Kävelylenkit pitkin Piritan rantatietä tai piknik Kadriorgin puistossa.
- 2 Vanhakaupunki.** "Ihastuttaa ja hengästyttää aina. Kauniit talovanhukset, pienet sisäpihat ja galleriat houkuttelevat tutustumaan."
- 3 Viron kielen opiskelu.** "Kielen opiskelu on ollut antoisaa ja haasteellista. Paljon on vielä tekemistä."





■ **Controvento**, Vene 12, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H3. ■ **Hosteria Roma**, Mündi 3, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.



# spice

## Intialainen ravintola

Eksoottinen sekä  
eurooppalainen ruokalista.

-  Olut 0,5L 35 EEK
-  Talon viini 20cl 40 EEK
-  Alkuruuat alk. 25 EEK
-  Pääruuat sis. perunaa, riisiä tai salaatin alk. 67 EEK



Vain 25 metriä  
Raatihuoneentorilta!

Avoinna joka päivä 11-23  
Müнди 4/Pikk 14. (Vanhakaupunki,  
Tallinna)  
Puh.+372 6 441 818



## Aidointa Italiaa

Lämmihenkinen itaalaisperheen  
pitämä hosteria kutsuu lasillisille ja  
maistamaan saapasmaan herkkuja.  
Viinejä ja ruokaa voi ostaa myös  
mukaan.

Benvenuti!

Müнди 3, Vanhakaupunki, Tallinna  
puh. +372 53 833 657.  
Avoinna su-to 10-24, pe-la 10-02.



## RAATHUONEENTORIN UUSIN RAVINTOLA!

# Lüsu Tuures

Perinteisiä virolaisen  
keittiön herkkuja  
kotoisassa ilmapiirissä.

Avoinna joka päivä 10-24  
Raekoja plats 13, Vanhakaupunki,  
Tallinna  
Puh. +372 6 441 983

Tervetuloa!



Cantina

# CARRAMBA

## MEKSIKOLAINEN KEITTIÖ

Tyylikäs meksikolainen ravintola  
keskellä Kadriorgia, Taidemuseo  
KUMU-n ja Kadriorgin linnan  
lähellä. Listalla tulisia meksiko-  
laisia ja perinteisiä tex-mex-ruokia,  
meksikolaisia oluita, viinejä ja  
cockteileja.

Avoinna ma-la 12-23, su 12-20

Weizenbergi 20a, Tallinna  
Puh. + 372 6 013 431  
Fax + 372 6 013 432  
e-mail: carramba@hotmail.ee  
[www.carramba.ee](http://www.carramba.ee)

LA CASA DEL HABANO  
TALLINN • ESTONIA

## Baari, sikarisalonki, kauppa.

Dunkri 2, Tallinna,  
Vanhassa Kaupungissa,  
puh. +372 6 445 647,  
e-mail: lcdh@havas.ee  
[www.havas.ee](http://www.havas.ee)



[www.maharaja.ee](http://www.maharaja.ee)

## Intia. Tallinnan Raatihuoneentorilla.

# MAHARAJA

Intian keittiön kirkkain kruunu

AVOINNA JOKA PÄIVÄ 12-24 // RAEKOJA PLATS 13, TALLINNA // PUH. +372 6 444 367, +372 5 163 723



## Tällä ilmoituksella

### Seduction Discotheque:n terassilla

### 3 kpl 0,5 L hanaolutta

### 2:n hinnalla

### klo 15-19!

Seduction Discotheque, Viru keskus, Tallinna



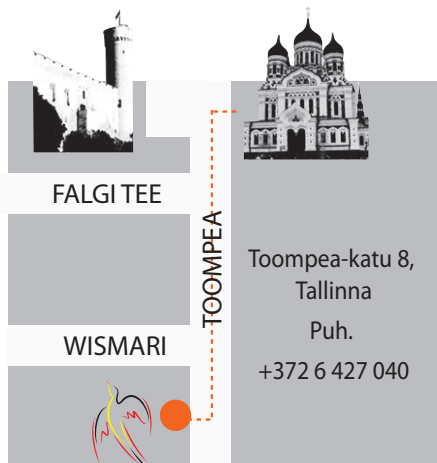
## Vanhakaupungin varma janonsammuttaja!

Aurinkoinen kesäterassi – Edullinen ruokalista  
– Vain 2 minuuttia Toompean mäeltä!

# Fööniks PUB

Avoinna joka päivä 11-23

SAKU 0,5 L  
vain 28 EEK!  
(n. 1,8 EUR)



FALGI TEE

WISMARI

Toompea-katu 8,  
Tallinna  
Puh.  
+372 6 427 040





Saksalaisoluita suoraan hanasta.



Oluttuputunnelmaa holvien alla.

# Olutkellari saksalaisherkuilla

TEKSTI JUKKA ARPONEN, KUVAT STINA KASE

Eteläsaksalaisen kapakkakulttuurin Tallinnan tukipilari Baieri Kelder on tuhtien ruokien ja juomien ravintola.

**K**ellariravintola St. Barbara-hotellissa on sisustustaan kodikas ja tehokas – reipasta keskieuropalaisista tyyliä. Yleensä hotellivieraita ja paikallisista baarikävijöistä koostuu mukavan kansainvälinen

asiakaskunta, mikä tuo paikkaan oman tunnelmansa.

Ruokapuolen parasta antia Baierissa ovat sika-annokset, joista kokonaisuena kypsennetty potka hapankaalin ja uuniperunan kera on ehdoton ykkönen. Tosissaan

yhdele tarkoitettu annos näyttää keskisuuren perheen pyhäruoalta ja siitä onkin tarjolla myös puolikas versio vähän normaalimpaan nälkään (hinnat 265 ja 155 kruunua, noin 17 ja 10 euroa). Kevyempi possuruoka on perinteinen Wiener Schnitzel purjo-perunasalaatin kera (145 kruunua, noin 9 euroa). Luonnollisesti listalla on myös makkara-annoksia, jotka ovatkin ihan asiallisia peruna- ja

kaalilisukkeineen (95 kruunua, noin 6 euroa).

Baieri Kelder on palkittu virolaisessa ravintolalistauksessa Hopealusikka-palkinnolla parhaana pubina ja oluentarjoajana eikä ihan syyttä. Olutvalikoima ei ole erityisen suuri, mutta sitäkin fiksummin koottu. Hanasta saa perusvaalean München Hellin lisäksi muitakin saksalaisia herkuja kuten Weissbiereja ja erin-

omaista Märzeniä. Niillä kelpaa huuhdella rasvaisempikin potka kurkusta alas. Tuontioluiden hinnat ovat 120–130 kruunua/litra (noin 8 euroa).

## Mistä löytää?

✓ **Baieri Kelder**, Hotell St. Barbara, Roosikrantsi 2a. Karttakoodi B2.

LOKAAL  
HELSINKI

Stadi Tallinnassa

Suomalaista musiikkia. Tanssilattia.  
Suomen TV.

**Avajaistarjouksena  
heinäkuussa:**

**Iso olut 0,5 l  
30 kruunua**

**Pieni olut 0,33 l  
25 kruunua**

Ruokalistan tuotteista  
10% alennus!

Pääruuan yhteydessä  
ruokaryyppy ilmaiseksi!



Avoinna su-to 11–01,  
pe-la 11–03.  
Viru 18, Tallinna.

SAKURA  
JAPANILAINEN RAVINTOLA

Ravintola Sakura kutsuu  
sinut kokemaan  
japanilaisia makuelämyksiä!  
Viihtyisä ilmapiiri ja  
erinomainen sushivalikoima  
edulliseen hintaan.

Avoinna joka päivä 12–23

Narva mnt 36, Tallinna  
Puh. +372 6 484 477  
info@restoransakura.ee

**JAPANI**  
-merimatkan  
päässä  
Helsingistä!





## ravintolat



## ✓Vapianon vuosi

Viron 50 parhaan ravintolan joukkoon valittu Vapiono tuli kesän alussa vuoden ikään. Sinä aikana on myyty yli 130 000 annosta pastaa ja 80 000 pizzaa. Salaattejakin on myyty 75 000. Suunnitelmassa on ravintolan laajentaminen.

## ✓Parhaat ravintolat

Viron 50 parasta ravintolaa on jälleen valittu. Ensimmäisenä oli toistamiseen Ö. Tarkemmat tiedot ovat sivulla [www.flavoursofestonia.com](http://www.flavoursofestonia.com)



## ✓Uusia ravintoloita

Vanhassakaupungissa, Mündi-kadulla eli aivan Raatihuoneentorin lähellä on uusi, edullinen intialainen ravintola **Spice**.

Harju-kadulla, puistoa vastapäätä, on uusi italialainen **Villa Borghese**.

Viru katu 18:aan, entisiin kasinon tiloihin avattiin juhannuksen aikoihin ravintola **Helsinki**. Aki Kaurismäen luvalla seinillä on kuvia Calamari Union -elokuvasta. Karaokella ja Koskenkorvalla voi poistaa koti-ikävä. Ruokaakin löytyy.

**Chicago** on Aia-kadulla avattu 30-luvun jenkkiyylinen diner. Ravintola löytyy WW-Passaazin alakerrasta.

Foorumin kauppakeskuksessa, Narva maanteen alussa, avautui uusi **Bonaparte deli**.

Beer House on Viron ainoa panimoravintola

BEER HOUSEN SYNTTÄRI-ARPAJAISET



7 YEARS 7 BEERS

Nimi .....

Puhelin .....

Sähköposti .....

Täytä ja tule Dunkri 5, Tallinna. Täällä kupongilla:

**BH OLLUT -7% RUOAT**

Arpajaisien säännöt [www.beerhouse.ee](http://www.beerhouse.ee)

Ei koske Happy Hours -ja erikoishintoja

## Kiisu Takso - varma taksivalinta!

Edullinen  
Luotettava  
Ystävällinen

Suomenkielinen palvelu  
Puh. +372 6 550 777

Tai pyydä hotelliä tai  
ravintolaa tilaamaan  
sinulle Kiisu Takso.



Avoinna

ma-to 12-23, pe-la 12-24, su 12-22

Endla 23, Tallinn de Janeiro

(Uniquestay Mihkli  
hotellin vieressä).

Puh. +372 6 664 817, +372 6 664 800

[www.ipanemarodizio.ee](http://www.ipanemarodizio.ee)

## Koe Brasilia Tallinnan keskustassa!



Perjantaisin latino-  
tanssi-illat!

TÄLLÄ ILMOITUKSELLA:

**LOUNAS RODIZIO**

vain: 16 EUR

(klo 12-15)

sis. Saku Originaal -olut tai 0,25  
limu (coca-cola, fanta tai sprite)

**ILTA RODIZIO**

vain: 19 EUR

(klo 15-sulkemiseen asti)

sis. caipirinhan

Rodizio = brasilialaisia  
lihavartaita, riisiä, papuja,  
salaatti- ja jälkiruokabuffet.

**MAJOITUS + TÄYSI RODIZIO**

**KAHDELLE**

vain: 80 EUR

Sis. täysi Rodizio, caipirinha,  
majoitus kahden hengen  
huoneessa Uniquestay Mihkli  
Hotellissa, buffet-aamiainen.

Varaukset:

[reservationsmihkli@uniquestay.com](mailto:reservationsmihkli@uniquestay.com)  
tai puh. +372 6 664 800

Reval Hotels  
Dining & Entertainment

[www.revalhotels.com](http://www.revalhotels.com)

# Novell

ravintola • lounge • kahvila

## Hyvä ruoka on puhdas nautinto!

best-seller



Höyrytetty lohi,  
metsäsienirisotto, höyrytetty  
pinaattikiinankaali,  
vanilja-chilikastike  
8,95 EUR

best-seller



Caesarsalaatti  
6,40 EUR

best-seller



Naudan ulkofileepihvi,  
grillatut tomaatit,  
yrttiperunat,  
viherpippurkastike  
11,50 EUR

Novell

Reval Hotels First Client -kortilla 10% alennus  
Ravintola-lounge Novell, Reval Hotel Central, Narva mnt 7c, Tallinna puh +372 633 9891  
[www.novell.ee](http://www.novell.ee)



# Hemtexin kautta lomalle



## Istuin- tyyny

(norm. alk. 149 EEK)

alk. **79 EEK**



## Ranta- tuoli

**349 EEK**



## Lasten poncho

(norm. 179 EEK)

**129 EEK**



## Tallilyhty

(norm. 139 EEK)

alk. **79 EEK**



## Öljylamppu

(norm. 349 EEK)

**179 EEK**



## Rantapyyhe

(norm. 199-249 EEK)

**129 EEK**



## Pussilakana- setti

(norm. 249 EEK)

**129 EEK**



## Pöytäliina

(norm. alk. 179 EEK)

alk. **99 EEK**



## Living - parasta froteetamme

Poistuvat värit

**Puoleen  
hintaan**



## Kesäuntuvapeitto

(norm. 1695 EEK)

**799 EEK**



## Untuvatyynty

(norm. 899 EEK)

**399 EEK**



# Uudista helposti

# Hemtex

TALLINNA Rocca al Mare keskus, Paldiski mnt 102 • PÄRNU Kaubamajakas, Papiniidu 8/10  
Myymälät avoinna ma-su klo 10-21 • [www.hemtex.com](http://www.hemtex.com)

Tarjoukset voimassa vain Viron myymälöissä 26.7.2009 asti tai niin kauan kuin tavaraa riittää.



# Hemtexin kautta lomalle



Tarjoukset voimassa vain Viron myymälöissä 26.7.2009 asti tai niin kauan kuin tavaraa riittää.

## Istuin- tyyny

(norm. alk. 149 EEK)

alk. **79 EEK**



## Ranta- tuoli

**349 EEK**



## Lasten poncho

(norm. 179 EEK)

**129 EEK**



## Tallilyhty

(norm. 139 EEK)

alk. **79 EEK**



## Öljylamppu

(norm. 349 EEK)

**179 EEK**



## Rantapyyhe

(norm. 199-249 EEK)

**129 EEK**



## Pussilakana- setti

(norm. 249 EEK)

**129 EEK**



## Pöytäliina

(norm. alk. 179 EEK)

alk. **99 EEK**



## Living - parasta froteetamme

Poistuvat värit

**Puoleen  
hintaan**



## Kesäuntuvapeitto

(norm. 1695 EEK)

**799 EEK**



## Untuvatyynty

(norm. 899 EEK)

**399 EEK**



# Uudista helposti

# Hemtex

TALLINNA Rocca al Mare keskus, Paldiski mnt 102 • PÄRNU Kaubamajakas, Papiniidu 8/10  
Myymälät avoinna ma-su klo 10-21 • [www.hemtex.com](http://www.hemtex.com)





# Vanhassakaupungissa kävelyllä

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE

Tallinnassa matkailijoille on tavallisesti maamerkiksi Viru-hotelli. Mitäpä, jos Vanhaakaupunkia lähestyisikin toisesta suunnasta?

**T**allinnan vanhankaupungin muurien sisäpuolella on monia paikkoja, joista voi ihailla keskiaikaista ja osin moderniakin maise-

maa. Vanhakaupunki on päästä päähän noin kilometrin pituinen, mutta mutkikkaat kadut lisäävät matkaa.

## 1. Paksu Margareeta

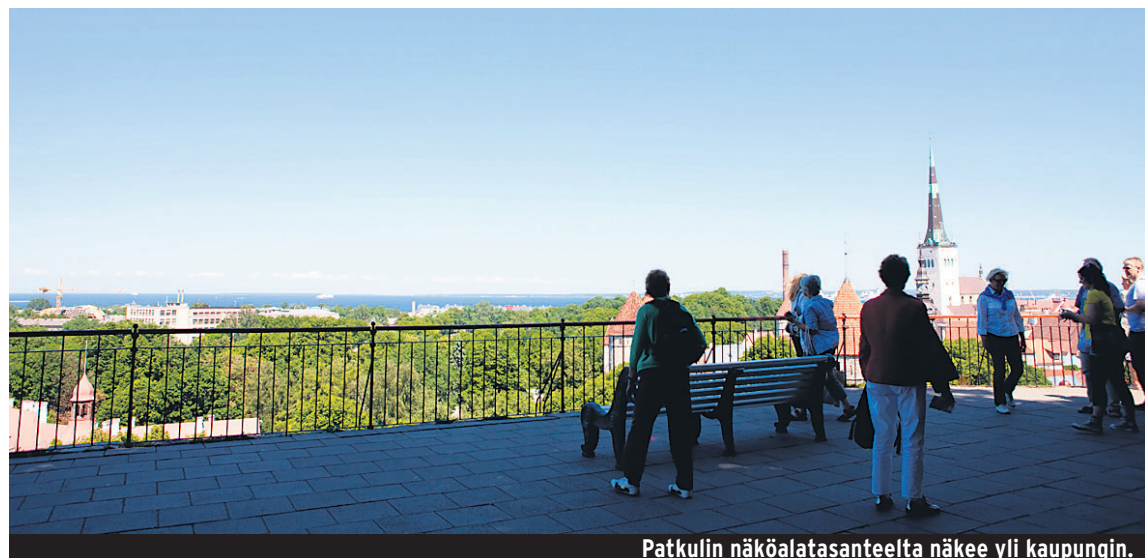
Kun kävelee Linnahallin satamasta tai satamaterminaaleista A ja B, pääsee Vanhaakaupunkiin Paksun Margareetan viereisestä portista. Halkaisijaltaan suurin linnanmuurin torni on nykyään Merimuseon käytössä. Sen katolle pääsee museon kautta.

## 2. Olevisten kirkko

1400-luvulla kirkkoa tultiin ihmetelemään kaukaakin. Se oli Euroopan ja todennäköisesti maailman korkein rakennus siihen aikaan. Tulipalot ovat aiheuttaneet sen, että tornin huippu on enää "vain" 123,7

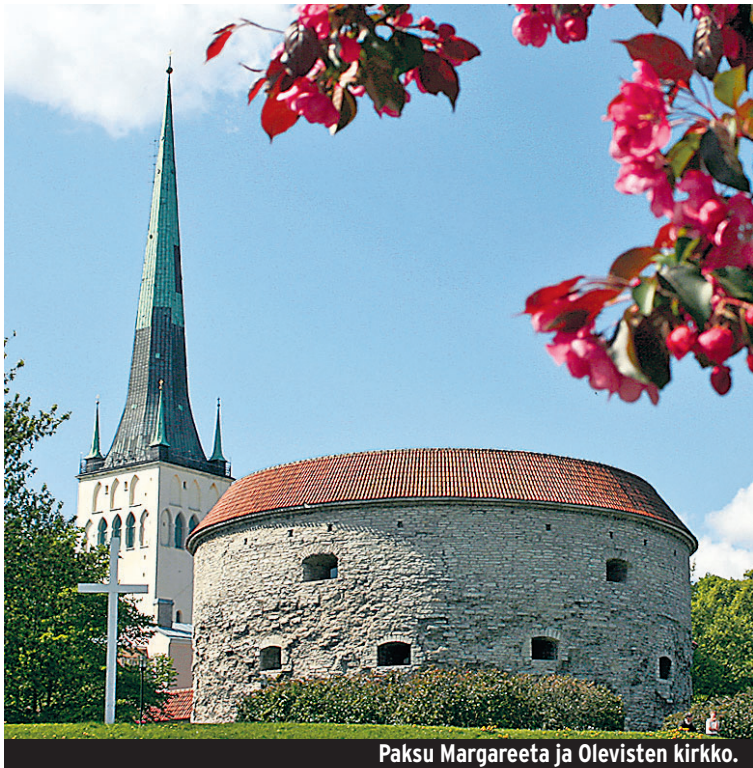


Raatihuone on 1400-luvun alusta.



Patkuln näköalatasanteelta näkee yli kaupungin.





Paksu Margareeta ja Olevisten kirkko.



Pitkät rappuset vievät Toompealle.



Pikk Jalg yhdistää Toompean alakaupunkiin.



Vanhankaupungin kujilla on ajatonta tunnelmaa.

metriä merenpinnasta. 60 metrin korkeudessa on näköalatasanne.

### 3. Tornien aukio

Olevisten kirkosta voi kävellä Lai-katua pitkin Suurtükikadulle. Näin pääsee Tornien aukiolle. Puistossa on koko kesän Liliefest eli kukkafestivaali. Kaupunginmuuri on tässä kohdassa parhaimmillaan.

### 4. Patkulin portaat ja näköalatasanne

Kun kävelee muuria seuraillen, pääsee Nunne-kadulle ja silloin näkee jo pitkät rappuset ylös Toompean mäelle. Niitä pitkin pääsee Patkulin näköalatasanteelle. Ylös jää iso vaalea linnamainen rakennus, Stenbockin talo, jonka katolla liehuu Viron lippu. Siinä toimii nykyään Viron hallitus.

### 5. Toompean mäki

Yläkaupungissa on tänä päivänäkin vallan keskus. Siellä on myös kaksi suurta kirkkoa: Tuomiokirkko ja ortodoksinen Aleksanteri Nevskin katedraali.

Tuomiokirkon takaa löytyy myös näköalatasanne. Sieltä näkyy rautatieasema ja sen takaiset asu-alueet.

### 6. Pikk Jalg

Alakaupunkiin oli ennen kaksi katua: Lyhyt ja pitkä jalka. Kävellessä Pikk Jalg -katua alas ohitetaan vasemmalle jäävä Suomen suurlähetystön rakennus. Konsulaatin sisäänkäynnin jälkeen on tavallisesti taidemyyjiä.

### 7. Raatihuoneentori

Kaupunginmuurin portista lievästi oikealle kääntyen pääsee Raatihuoneentorille. Tornin huipussa oleva Vana Toomas valvoo kaupunkia. Lähemmäksi Toomasta pääsee, kun nousee torniin. 34 metrin korkeuteen vie 115 askelmaa. ■

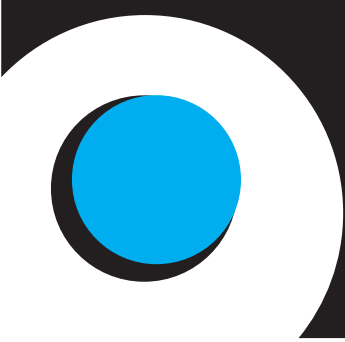


Väsyttyään kävelyn voi käyttää ekologista pyörätaksia.



Viru on matkailijoiden suosikkikatu.





## Viron kuukausi

### Eläkerahoista pulaa

**1.6.** Valtion eläkevakuutusjärjestelmä on alirahoitettu. Sosiaalimaksut eivät riitä eläkkeiden maksamiseen. Viime vuonna alijäämä oli miljardi kruunua ja tänä vuonna jo 2,8 miljardia. Rahanpuutteen arvioidaan jatkuvan vielä 25 vuotta.

### Poliisijohtaja pidätettiin

**2.6.** Itäisen alueen poliisijohtaja Aivar Otsalt on epäilyksenalaisena monesta rikoksesta. Häntä epäillään muun muassa laittomasta jäljittämisestä ja aseiden käsittelystä.

### Tallinnaan 445 uutta asukasta

**3.6.** Toukokuussa syntyi Tallinnaan 445 lasta. Kuolemia oli 378. Koko alkuvuoden ajan on syntyvyys ollut kuolleisuutta suurempi.



### Viron lipun päivä

**4.6.** 125 vuotta sitten Otepäällä siunattiin käyttöön virolaisten sini-musta-valkoinen lippu. Lipun syntymäpäivää vietettiin joka puolella maata.

### Ulkomaisia lääkäreitä

**5.6.** Itä-Viron keskussairaalassa ja Narvan sairaalassa työskentelee yhteensä 14 ulkomaalaista lääkäriä, jotka näin helpottavat vaikeaa lääkäripulaa. Muualta tulleet ovat kotoisin Venäjältä, Moldovasta ja Ukrainasta.

### Tallinnan Oktoberfest?

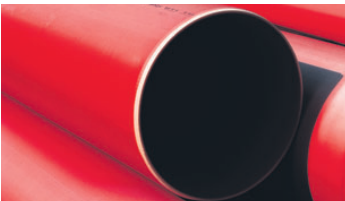
**6.6.** Tallinnan kaupunginjohtaja Edgar Savisaari vertasi laajaksi kasvaneita Tallinnan Vanhankaupungin päiviä ja niihin ensi kertaa liittynyttä Tallinnan Uuden kaupungin päiviä Saksan Oktoberfestiin. Juhlat kestävät kahdeksan päivää.

### Eri Klas 70

**7.6.** Maailmankuulu kapellimestari, maestro Eri Klas juhli yleisön kanssa Tallinnan Raatihuoneen torilla. Kollegat esiintyivät ja konsertti loppui mieliä liikuttaneeseen Eri Klasin lauluun: Kun henkesi on nuori...

### Kaasuputken vaikutus

**8.6.** Ympäristöministeriö esitti kahdeksalle valtiolle Viron käsityksen Nord Streamin arviosta. "Monia vaikutuksia on käsitelty puutteellisesti eikä tarpeeksi perusteita ole esitetty", toteaa ministeriö.



# Tallinnan viralliset uimarannat

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE

Neljä Tallinnan uimarantaa on G4S:n valvonnassa syyskuun 15. päivään asti.

**K**aupunki huolehtii rantojen siisteydestä ja järjestyksestä. Vartijat antavat tarvittaessa ensiapua ja takaavat turvallisuuden.

Tunnetuin ja suurin ranta on Piritalla. Sen lähistöllä on myös eniten palveluja. Keskustasta Piritalle on hyvä pyörätie ja liikenneyhteydet ovat tiheät. Vastaavasti rauhallinen paikka on viimeksi avattu Pikakarin ranta Paljassaassa, Pohjois-Tallinnassa. Se sijaitsee Piritaa vastapäätä Tallinnanlahden toisella puolella.

Kaupungin länsipuolella on ainoa järvenranta, jossa voi uida. Rocca al Maren keskustasta eteen-



Hiekkaa, vettä ja aurinkoa kaiken ikäisille.

päin on Harku-järvi ja sen ranta on aivan tien ääressä. Toinen, samalla alueella oleva ranta on Kakumäellä, ulkoilmamuseosta noin neljä kilometriä eteenpäin.

Tallinnan ulkopuolella on myös uimarantoja. Yksi suosituimpia on noin 25 kilometrin päässä länteen oleva surffaajienkin suosima Väinä-Jõesuun hiekkaranta. Läm-

piminä päivinä alue täyttyy ruuhkaksi asti. Omalla autolla liikkuvia varoitetaan useasti murroista, joten mitään arvokasta ei kannata jättää autoihin varsinkaan näkyville.

### Mistä löytää?

- ✓ **Piritan ranta.** Viru keskukselta bussit numerot 1, 1A ja 8.
- ✓ **Pikakari.** Rautatieasemalta bussi numero 59.
- ✓ **Harku järvi.** Vapauden aukiolta bussi numero 36.
- ✓ **Kakumäe.** Vaatii bussin vaihtoa. Vapauden aukiolta bussilla 46 Öismäelle, josta pysäkillä Sinilille bussi 21A menee perille.

## Näyttely Viron hurjasta lähihistoriasta

TEKSTI JA KUVA TIMO HUTTUNEN

Tallinnassa, Piritan rantatiellä, Maarjamäen linnassa on Eesti Ajaloomuseumien eli Viron historian museon pysyvä näyttely, joka kertoo maan vaiheista vuosien 1917 ja 1992 välillä.

**M**uutaman kilometrin päässä kaupungin keskustasta sijaitsevaan vanhaan 1800-luvulla rakennettuun linnaan on kerätty viime vuosidelta peräisin olevaa esineistöä, valokuvia, julisteita, karttoja ja dokumentteja.

Erittäin hyvin kootusta näyttelystä saa kuvan Viron ensimmäisen itsenäistymisen traagisista tapahtumista sekä sisällissodasta, neuvostomiehityksen alun kyydityksistä ja julmista veriteoista, neuvostoajan elämän harmaudesta sekä uuden itsenäistymisen jännittävistä tapahtumista ja sen synnyttämästä innostuksesta.

Esineistö koostuu pääosin arkielämän asioista, jotka elävöittävät valotauluissa olevia valoku-



Metsäveljen karu korsi.

via ja tekstejä. Esillä on myös univormuja ja aseita.

Kahdessa kerroksessa olevan museon näyttelysalien takana on pieniä huoneita, jotka ovat sisustettu historiaan liittyviksi tiloiksi. Museosta löytyy esimerkiksi metsäveljen korsi, venäläisen upseerin työhuone ja neuvostoajan nuoren huone.

Museoon on saatu kolmiulotteista vaikutelmaa sijoittamalla historiallisten henkilöiden valokuvia valolaatikoihin, jotka riippuvat salien katosta.

### Mistä löytää?

- ✓ **Eesti Ajaloomuseum.** Maarjamäe loss, Pirit tee 56, Tallinna. Karttakoodi A5. Avoinna ke-su, klo 10-17.



# Löydä sisäinen taiteilijasi!

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT ANDERS SJÖBLÖM

Maan tunnetuin kuvanveistäjä auttaa vieraitaan löytämään itsestään uusia puolia.

**L**aitsen pikkutaajamasta löytää uuteen elämään heränneen pitkän kivisen tallirakennuksen, Graniitvillan.

Tunnetun, kiitetyn ja hieman kiistellynkin kuvanveistäjän Tauno Kangron massiiviset työt ovat esillä piha-alueella. Materiaalina on muun muassa suomalaista graniittia ja virolaisia siirtolohkareita. Patsaspuisto kasvaa koko ajan.

Tallin suurin tila on yli 500 neliön sali. Siellä voi järjestää suuria juhlaa. Tilassa opetetaan

## Kuvanveistäjä Tauno Kangro:

Kangro on tunnettu massiivisista patsaistaan, joita ovat muun muassa Rakveren kaupungin tunnus alkuhärkä eli **Tarvas** sekä Kuressaaren rannassa oleva **Suur Töll ja Piret**. Kangro on myös tuottelias taidemaalari.

myös taiteilija Tauno Kangron johdolla kuvanveistoa noin pari, kolme tuntia kestävissä tilaisuuksissa. Jokainen halukas voi kokeilla taitojaan elävää mallia käyttäen. "Kaikki osallistuvat onnistuvat ja on hieno tunne, kun joku löytää

sisältään uusia ulottuvuuksia", sanoo Kangro.

Taiteen teon voi yhdistää esimerkiksi syntymäpäivien tai kokouksen ohjelmaan. Kerralla on ollut taidetta oppimassa jopa 300 innokasta, mutta tilaisuuksia järjestetään pienemmillekin porukoille. Hinnat ovat sisällöstä ja osallistujien määrästä riippuen alkaen noin 45 euroa henkeä kohden.

## Ekologiset huoneet

Tallirakennuksen toiseen kerrokseen on rakennettu kaksikerroksisia ekologisia hotellihuoneita. Käynnillämme osallistuneet tunnetun, korkeatasoisen helsinkiläishotellin työntekijät ihastelivat ratkaisuja. Sisustuksessa on yhdistelty hienosti uutta ja vanhaa. Suihkuseinän kuvapinta on löytynyt virolaisesta koivumetsästä. Seinien ja katon päälly-



Taiteilija Tauno Kangro ja viimeisin graniitveistos.

## Laitsen yrittäjät yhteistyössä

**Laitsen Graniitvilla** tekee yhteistyötä muiden alueen matkailuyrittäjien kanssa. **Laitsen linnasta** tilataan tarvittaessa catering-palvelut ja sieltä löytyy myös lisää majoitus- sekä kokoustiloja. **Ruila Tall** on tunnettu hevosistaan ja poneistaan sekä suomenkielisestä opastuksesta.

Matkailijoille, joille taide ei ole ensimmäinen mielenkiinnon kohde, on tarjolla **Laitse Rallypark**. Siellä on mahdollisuus kokeilla ralliautoa 2,3 kilometriä pitkällä radalla tai järjestää isommankin porukan kilpa-ajoa. Paikka tarjoaa apua myös autoon tulleiden ongelmien ratkaisuun. Rallipuistossa on esillä myös muutamia hienoja vanhoja henkilöautoja.

teenä on kotimaista savea. Ovet ovat peräisin Suomesta: vanhasta koulusta.

Tekniikka tukee ekologisuutta: lämmitys toimii maalämpöpöä ja lämmönvaihtimia käyttäen. Katolle on tulossa vielä aurinkopaneelit. Hotellikäytävä toimii galleriana. Sen seinillä on yli 30 taulua, joiden aiheet ovat Kangron matkoilta ympäri maailman.

Majoitustilaa Graniitvillassa on 35 hengelle. Taiteilijahenkisessä pihapiirissä ja sisätiloissa on kesän aikana suunnitelmassa järjestää konsertteja ja muita kulttuuritilaisuuksia.

## Mistä löytää?

✓ **Laitse** sijaitsee Tallinna-Haapsalu-tietä (numero 16) noin 30 kilometriä Tallinnan keskustasta länteen. **Graniitvilla** on kylän kaupasta noin sata metriä eteenpäin ja oikealle.



Entinen talli on herännyt uuteen eloon.

# Kansainväliset keraamikot Kohilassa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA ASUURKERAAMIKA JA ANDERS SJÖBLÖM

Ottamalla suunnan Tallinnan keskustasta suoraan etelään pääsee pois kaupungin humusta. Kohilan kunnan ja sen ympäristön alue on kulttuuriltaan mielenkiintoinen.

**A**luen luonto- ja historia-kohteet jäävät tällä kertaa vähemmälle huomiolle. Heinäkuussa on Kohilassa kansainvälinen keramiikkasymposiumi jo yhdeksättä kertaa. Toiminnan keskipisteeksi muodostuu Baltiassa ja pohjoismaissa harvinainen suuri anagama-uuni.

Poltto on monipäiväinen prosessi ja sen erikoisuus piilee siinä, että palavan puun liekit ovat kosketuksissa esineisiin. Tulen kuumuus lähentelee 2 000 astetta ja taiteilijat heittävät teoksiensa päälle muun muassa vehnänalkioita tai suolaa saadakseen halutun pinnan.

## Kohilan kunta:

- Ensimmäinnat 1200-luvun alusta.
- Noin 6 500 asukasta, kuuluu Raplamaan maakuntaan.
- Kartanoista (ennen 11) on säilynyt neljä: **Tohisoo, Kohila, Lohu** ja **Rabivere**. Koko Raplamaalla on ollut aikoinaan 121 kartanoa.
- Tallinnasta 33 kilometriä etelään (tie numero 15).
- Kohilaan pääsee Tallinnasta myös junalla. Matka kestää noin 50 minuuttia ja maksaa 20 kruunua.
- 1.-2. elokuuta on Tohisoon kartanon alueella kaksipäiväinen musiikkitapahtuma **Kapa Muusika Festival**: klassista ja rockia.

Polton loputtua alkaa jännitys. Mitä uunissa on tapahtunut? Esineet ovat saaneet ehkä erilaisen muodonkin, mitä ajateltiin.

Taiteilijoita on tulossa tänä vuonna muun muassa Puolasta, Ukrainasta, Suomesta ja USA:sta.



Uunin savupiipusta lyövät lieskat ulos.

Symposiumin ensimmäinen poltto alkaa 12.7. Suuri uuni täyttyy taas kerran taiteesta ja yksi kappale jokaisen taiteilijan tuotannosta jää Kohilaan.

Tohisoon kartanossa onkin joka puolella esillä keramiikkiesineitä, joiden sisään on jäänyt suuri määrä uunin lämpöä ja tai-

teilijoiden leikkisyyttä sekä huumoria.

Kohilassa on samana päivänä eli heinäkuun toisena sunnuntaina suuri kansanmusiikkitapahtuma käsityömarkkinoineen. Käytännössä tapahtumia on jokaisena kesän viikonloppuna.



Kartanossa on esillä aikaisempien symposiumien tuotantoa.



## LUOTETTAVA YHTEISTYÖKUMPPANISI VIROSSA



### Kiinteistönvälitys

- osto ja myynti
- vuokraaminen
- konsultointi
- sijoittajapalvelu

### Yrityspalvelu

- perustaminen
- osoitepalvelu
- johtaminen
- konsultointi



100%  
suomalainen



**Kyösti Kuure**  
Puh. +372 522 5311



VIRO

**Maakure OÜ**  
www.maakure.ee  
info@maakure.ee



TURKKI

**FinEst Toros Agency TÜ**  
www.finessstoros.eu  
info@finessstoros.eu

## YRITYSPALVELUT VIRO-SUOMI

- Perustamiset, yhtiömuodon muutokset, kauppakirjat, sopimukset ym.
- Liikekirjanpito, verotusasiat, yritysvalvonnat ym.
- Asianajopalvelut.
- Alihankkijat.
- Käännöspalvelut sekä kaikenlainen neuvonta.



KAIKKEA YRITYKSILLE  
VIROSSA VUODESTA 1991

ERKSAAR OY  
WTC Turku  
Veistämönaukio 1-3  
20101 Turku  
Puh. 020 836 0035  
Faksi (02) 281 3745  
GSM 0400 120001  
e-mail: erksaar@utu.net

OÜ ERKSAAR  
WTC Tallinn  
Ahtri 8  
10151 Tallinn  
Puh. +372 6411 343  
Faksi + 372 6411 304  
GSM +372 5 034 857  
e-mail: erksaar@hot.ee  
www.erksaar.fi

## MEKLARI

### Jõe-katu

1 h, 30 m<sup>2</sup>, 6. krs,  
Tallinnan keskustassa,  
sataman lähellä, uusi asunto,  
h. 50 000 EUR

### Kari-katu

2h, 39 m<sup>2</sup>, 4 krs, Stroomin  
rannassa, n. 200 m merestä,  
n.4 km keskustasta,  
remontoimaton,  
h. 25 000 EUR

**Ota yhteyttä ja kysy lisää!**  
Suomenkielinen palvelu.  
Marika Ränk +372 5 114 408  
meklari@meklari.ee



## Sijoita Viroon

**YRITYSPALVELUJEN  
SUOMALAINEN LUOTTOKUMPPANI  
TALLINNASSA**

- Valmisyhtiöt Virossa
- Verovapaat valmisyhtiöt merkittävimmässä kohdemaissa
- Kansainväliset luottokortit

www.domberg.ee  
info@domberg.ee  
Puh. +372 611 5386  
Tartu mnt 63, Tallinna

## Hotelli Dorell



Viihtyisä perhehotelli vain 800m  
Tallinnan satamasta.

Sauna • Uima-allas • Kokoustilat

**Hinnat alk.**

**10  
EUR**



### Hotelli Dorell

Karu 39, Tallinna  
Puh. +372 6 664 333  
www.dorell.ee

## majoitus



## Suuri ja ystävällinen

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT DORPAT

Hotelli Dorpat on vakiinnuttanut paikkansa suomalaisten matkailijoiden keskuudessa ja hotellissa kuuleekin puhuttavan pääasiassa suomen kieltä.

**K**aksi vuotta sitten valmistuneen hotellin sijainti on loistava niin vapaa-ajan matkustajille kuin kokousvieraillekin. Hotelli on sijainniltaan kauniilla paikalla, Emajoen vieressä. Hotellilla on hyvät parkkitilat autoilijoille ja hotellin vieressä sijaitsee linja-autoasema. Ympäriältä löytyy vilkas Tarton tori sekä moderni kauppaj- ja viihdekeskus Tasku. Hotellista on lyhyt kävelymatka Tarton vanhaankaupunkiin.

matta kuitenkin perinteisiä virolaisia herkkuja.

### Hemmottelua ja kokouksia

Ensimmäisessä kerroksessa sijaitsee suuri terveys- ja hyvinvointikeskus. Lääkärin vastaanotto, hierontapalvelut, spa-, kylpy-, kauneushoidot sekä kampaamopalvelut ovat kätevästi saatavilla, saman katon alta. Hoituhuoneita ja -vaihtoehtoja on paljon, uutuutena kesällä tarjotaan hierontaa neljällä kädellä, eli kahden hierojan voimin. Toinen tutustumisen arvoinen paketti on neljän vartalohoidon testipaketti, jossa pääsee kokeilemaan muun muassa bambu-hoitoa ja laavakivihierontaa.

Hotellin yhteydessä on uusi ja moderni konferenssikeskus, joka on täydellinen tapahtumien, messujen ja kokosten pitopaikka. Keskuksessa on kapasiteettia 1000 kokousvieraille, 10 modernilla tekniikalla varustettua erikokoista kokoushuonetta ja suuri aula-alue terasseineen.

Hotelli on Tarton suurin, siinä on 205 huonetta, viisi huoneista on rakennettu liikuntaesteisiä ja kokonainen kerros allergikoita varten. Hotellissa on ravintolatilat, joissa tarjoillaan aamiaisen lisäksi lounasta buffet-pöydästä ja iltaisin listalta á la carte. Ruoka on raikkaalla tavalla toteutettua, unohta-

### Mistä löytää?

✓ Dorpat, Soola 6, Tartto.  
Karttakoodi C1.





# Turistihotelli aseman vieressä

TEKSTI ANTTI SARASMO, KUVAT STINA KASE

Turistihotelli on hinnaltaan edullinen, hieman keskustan ulkopuolella ja tarjoaa majoitusta, ei krumeluureja. Go Hotel Shnelli on juuri sellainen hotelli.

**H**otelli Shnelli on Toompean väärällä puolella, kuten sanotaan. Matkaa ydinkeskustaan ei kuitenkaan ole paljon, Raatihuoneen torille kävellee alle kymmenen minuutin. Jos kävely ei maita, niin tärkeimmät bussi-, trollikka- ja raitiotievaununlinjat kulkevat hotellin vieritse.

Hotelli Shnelli on tavallaan kahden maailman rajalla. Rata-  
pihan toisella puolella on hieman

rauhattomasta maineesta kärsivä Koplin itseensä kietoutunut kaupunginosa. Hotellin edessä on hyvin hoidettu puisto, vanhan valtiokunnan osia, joissa talvella usein on luistelurata. Kaupungin puoleisista ikkunoista näkyy Toompean palatseja, juuri hotellia vastapäätä kukkulan reunalla on Viron valtioneuvoston linna.

Tallinnan asemarakennus kuuluu nykyään samalle yrityk-

selle jolle hotellikin ja asema on pantu kuntoon. Hotellista kulkee yhdyskäytävä asemarakennukseen ja hotellin ravintola on samalla asemaravintola, mutta asemaravintolaksi sitä ei mieltäisi ellei tietäisi. Samaan yritysrppäeseen kuuluu myös vartiointiliike ja sen huonaa.

Shnelli on hotelli niille, jotka tarvitsevat majoitusta, eivät viiden tähden liikemiespalveluita. Huoneet ovat valoisia ja asiallisen kokoisia, mitään ylellisyyttä ei kuitenkaan löydy. Huoneita on vuonna 2004 valmistuneessa hotellissa 124 ja 11 niistä voidaan välioven avulla yhdistää suuremmaksi huoneeksi. Lähimmäksi perinteistä "hotellisviittä" pääsevät perhehuoneet eli yhdistetyt hotellihuoneet, joissa toisessa on

- +** erittäin siisti
- +** vieriseltä rautatieasemalta löytyy lisäpalveluita
- +** ei yökerhoa eikä ravintolaa - rauhallinen
- Toompean väärällä puolella
- ratapihanäkymä huoneen ikkunasta ei ole kaunis

sohvakalusto (vuodesohva), toisessa tavalliset vuoteet.

Hotellissa on luonnollisesti ilmainen langaton internet vieraiden käytettävissä. Pysäköintipaikkoja on muutama hotellin edustalla, aivan vastaanottotiskin ikkunan kohdalla. Polkupyörille ja

moottoripyörille on talli hieman sivummalla.

Hotellin omistaa virolainen Go Group, jolla on matkatoimistoja, bussilinjoja ja se operoi Tallinna-Moskova junalinjaa. Ilmeisesti kokemus matkanjärjestäjänä on auttanut yritystä luomaan onnistuneen turistihotellin. Kaikki mitä turisti tarvitsee löytyy, mutta mistään turhasta ei tarvitse maksaa.

Kesäkaudella kahden hengen huone aamiaisella on noin 45–55 euroa. Erikoistarjoukset löytyvät netistä.

## Mistä löytää?

- ✓ Rautatieaseman vierestä, Toompean "takaa".
- ✓ Go Hotel Shnelli, Toompuistee 37, Tallinna. Karttakoodi A1.



Kaupungin puoleisista ikkunoista näkyy Toompean palatseja.



Hotelli Shnelli on viisi vuotta vanha keskustahotelli.



## KARAVANAREIDEN PYSÄHDYSPAIKKA TALLINNAN SYDÄMESSÄ

Viihtyisä majoituspaikka  
Piritan messukeskuksen  
vieressä.

- sauna - suihkut - vessat  
- internetyhteys - baari

Avoinna 22.5 – 15.9.



www.tallinn-city-camping.ee • info@tallinn-city-camping.ee  
28 Pirita tee, Tallinna • Puh. +372 613 7322, +372 605 2044

## Tallinnan eläintarha

Avoinna joka päivä 9-21



Tervetuloa eläintarhaan!

Paldiski mnt. 145, Tallinna  
Puh. +372 943 300, zoo@tallinnlv.ee, www.loomaaed.ee

## Meriton Conference & Spa Hotel



### AVAJAISTARJOUKSET

- Kaikki vartalohoidot **-25%** voimassa 31.7.2009 asti.
- Allas- ja saunaosaston käyttö 1,5h  
Aikuinen **85 EEK** (norm. 165 EEK)  
Lapsi 50 EEK (norm. 80 EEK)  
voimassa 31.8.2009 asti.

Meriton Conference & Spa Hotel  
Paldiski mnt.4 Tallinna Viro  
Puh. + 372 66 77 221  
www.meritonhotels.com





# Automatkalla Virossa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE, ANDRES RÖHU JA KARIN TOHVRI

Suomalaisen ja virolaisen liikenteen erot saattavat herättää hämmennystä. Liikennekulttuurissa ja myös säännöissä on joitakin poikkeavuuksia.

**P**eriaatteena voi pitää, että säännöt ovat samat. Muutama pieni poikkeus vahvistaa säännön.

Auton saa Virossa pysäköidä "väärälle" puolelle eli kaksisuuntaisella kadulla myös vasemmalle, mikäli kadulla ei ole sulkuviivaa tai raitiotietä.

Liikennevaloissa kannattaa olla varovainen. Vaikka vihreä näyttää eteenpäin, pitää oikealle kääntyvän odottaa oikealle syttyvää yksittäistä nuolta, mikäli sellainen risteyksessä on. Valo-ohjattujen risteyksien nuolien suhteen kannattaa olla muutenkin tarkkana, sillä joissain vihreänkin pala-

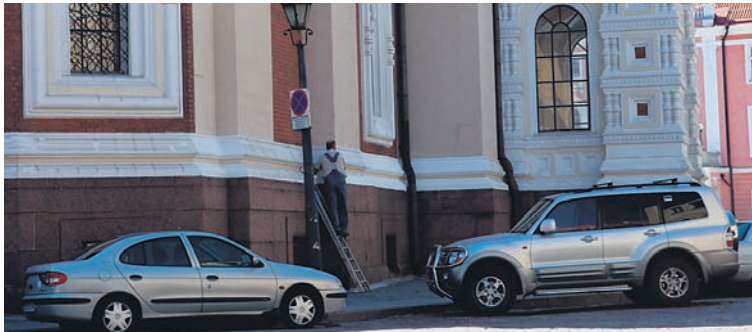
essa on vain lupa mennä varovasti eteenpäin.

Alkoholin suhteen Virossa on voimassa 0-raja. Matkapuhelinta voi käyttää ajaessa vain hands-free-toiminnolla.

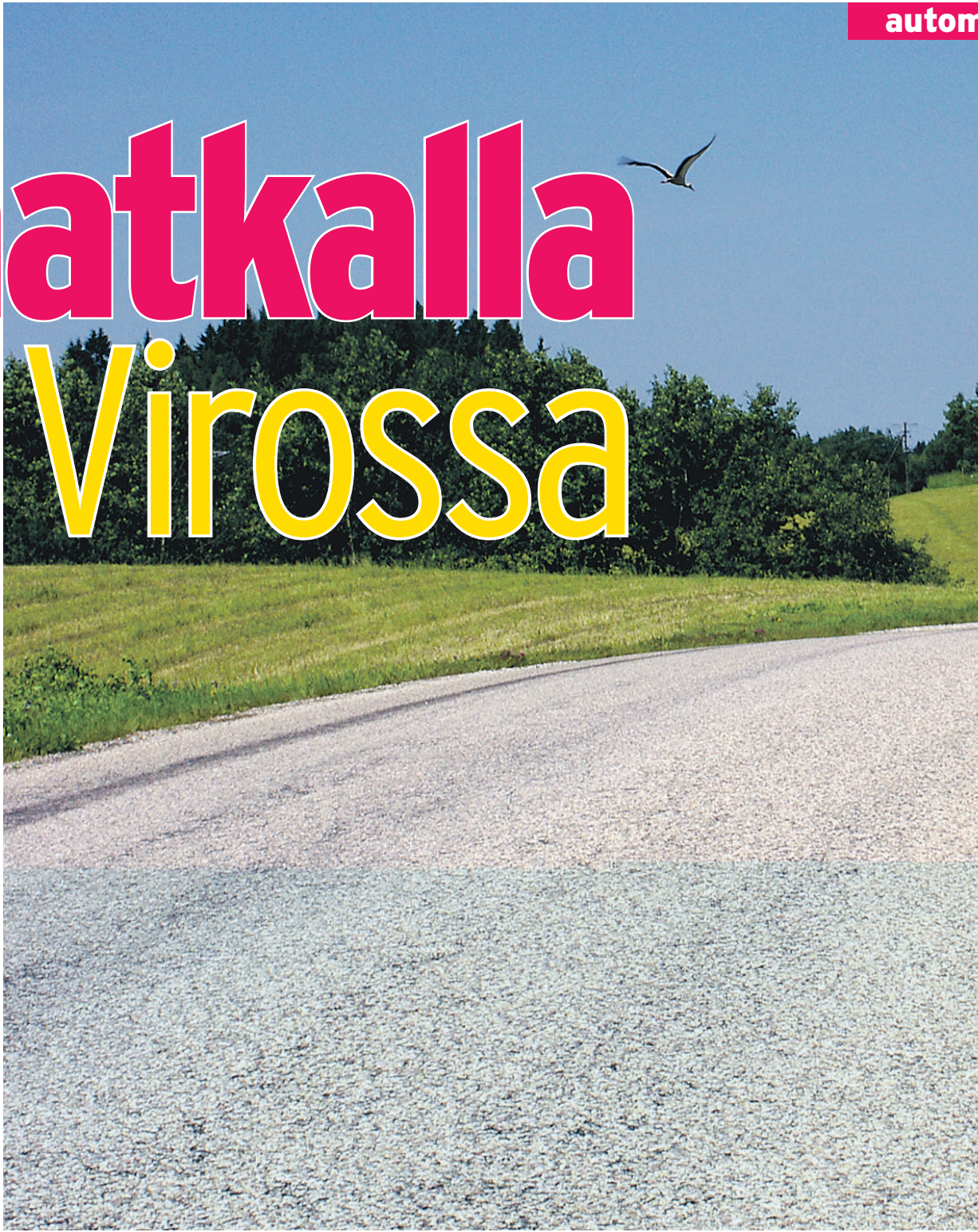
Maanteillä on yleisesti voimassa nopeusrajoitus 90 km/h, joka kesäaikana nousee parhailta tieosuuksilla 110:een. Monet pitävät kyseessä olevia nopeuksia ehdottomina alarajoina ja tulevat usein hyvin lähelle, jos edellä oleva liikkuu heidän mielestään liian hitaasti.

Taajama-alueilla rajoitus on 50 km/h. Viron tiestö on suurimmaksi osaksi päällystettyä, mutta joillakin tieosuuksilla pinta on pahasti kulunutta ja paikattua.

✓ **Alkoholin suhteen Virossa on voimassa 0-raja. Matkapuhelinta voi käyttää ajaessa vain hands-free -toiminnolla.**



Auton saa Virossa pysäköidä kaksisuuntaisella kadulla myös vasemmalle.



Nykykaistuneessa Virossa on kehittynyt autokanta...



Käytetyn auton hinta Virossa on jopa puolet suomalaishinnasta.

## Auton osto Virosta

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT TBG ARKISTO

Käytettyjen autojen kauppa on kaikissa maissa kirjavaa bisnestä, jossa toimii monenlaisia ammattilaisia ja asiantuntijoita.

**V**irosta on tullut yhä useamman ulkomailta auton hankivan suomalaisen kohdemaaksi. Matka on lyhyt eikä tyhjin käsin palaaminenkaan harmita, kun paikalle pääsee helposti uudelleen.

Talouselämyksen takia on Virossa tullut myyntiin paljon suhteellisen uusia autoja. Esimerkiksi internetsivustolla auto24.ee oli juhanuksen alla myynnissä yli 20 000 käytettyä autoa.

Nopea vertailu suomalaisiin hintoihin kahden automalin välillä kertoo, että karkeasti ottaen Virossa voi löytää auton

noin puoleen hintaan. Pääle joutuu tosin maksamaan maahan tuonnin yhteydessä veroja, joihin kannattaa tutustua etukäteen esimerkiksi tullilaitoksen kotisivuilla

www.tulli.fi. Veron määrä riippuu ajoneuvon CO<sub>2</sub>-päästöstä ja Suomen yleisestä vähittäismyynnistä.

### Hintavertailu Viro/Suomi

| Auto                             | Vuosimalli | Mittarilukema | Hinta euroa |
|----------------------------------|------------|---------------|-------------|
| (VIRO) Audi A6 Quattro (100kW)   | 2005       | 100 900       | 18 854      |
| (SUOMI) Audi A6 Quattro (165 kW) | 2006       | 96 000        | 42 850      |
| (VIRO) Toyota RAV4               | 2007       | 125 000       | 14 380      |
| (SUOMI) Toyota RAV4              | 2007       | 70 000        | 27 400      |

Lähde: www.auto24.ee ja www.autotali.com





### Suomen suurlähetystön ohjeita suomalaisautoilijoille:

- Muista aina lukita autosi, äläkä jätä mitään tavaroita näkyville lukittuunkaan autoon. Myös tavaratila kannattaa mahdollisuuksien mukaan tyhjentää. Yöksi autolle on turvallisin etsiä vartioitu parkkipaikka.
- Viroon autolla saapuvalle on oltava mukanaan:
  - voimassa oleva ajokortti
  - voimassa oleva vakuutus
  - vuokra-auton kuljettajalla autovuokraamon myöntämä maastavientilupa
  - laina-autolla liikkuvalla omistajan valtakirja, joka valtuuttaa viemään auton maasta
  - yrityksen autoa käytävällä yrityksen valtakirja
- Jos ajat kolarin, kutsu aina poliisi paikalle, puhelin 110.



Pikkuteiden varrelta löytyy rauhallisia levähdyspaikkoja.

### Heinäkuun tietyöt Virossa

| Tien nr | Tien nimi                    | Tarkka paikka | Paikka                  |
|---------|------------------------------|---------------|-------------------------|
| 1       | Tallinna-Narva               | 126-127       | Aserin risteys          |
| 1       | Tallinna-Narva               | 155-163       | Kukuruse-Jõhvi          |
| 5       | Pärnu-Rakvere-Sõmeru         | 78-83         | Türi-Kirna              |
| 5       | Pärnu-Rakvere-Sõmeru         | 182           | Sõmerun risteys         |
| 15      | Tallinna-Rapla-Türi          | 47            | Raplan kivisilta        |
| 45      | Tartu-Räpina-Värskä          | 54-69         | Leevaku-Võõpsu          |
| 47      | Sangla-Rõngu                 | 17-18         | Valguta                 |
| 49      | Imavere-Viljandi-Karksi-Nuia | 46            | Viljandin kehätie       |
| 51      | Viljandi-Põltsamaa           | 29-36         | Adra                    |
| 76      | Kuessaaren ringtee (kehätie) | 6-8           | Roonimäe-Kellamäe       |
| 80      | Heltermaa-Kärdla-Luidja      | 33-39         | Kidaste-Reigi           |
| 83      | Suuremõisa-Käina-Emmaste     | 10-15         | Putkaste-Luguse         |
| 88      | Rakvere-Rannapungerja        | 63-70         | Tudulinna-Rannapungerja |
| 92      | Tartu-Viljandi-Kilingi-Nõmme | 7-23          | Rõhu-Puhja              |

Maanteeametiltä löytyy myös kartta tietöistä, mutta siihen ei ole merkitty tarkkoja aikoja: <http://www.mnt.ee/atp/?id=253>

### Ongelmatilanteisiin apua

Virossa toimii Eesti Autoklubi, jonka Autoabi palvelee ympäri vuorokauden. Hinta on öisin kalliimpi, mutta silloinkin apu tulee paikalle tekemään puolen tunnin työn noin 64 eurolla. Päivällä minimimaksu on noin 35 euroa eli 540 kruunua.

Autoabin lyhytnumero on 1888 ja tavallinen numero +372 6979 188. Päivystäjät osaavat suomea ja englantia.

Auton voi myös huoltaa matkan aikana. Esimerkiksi Silberauto tarjoaa edullisesti huollon ajaksi

sijaisauton. Merkkihuoltamoita on suurimmissa kaupungeissa.

### Heinäkuun tietyöt

Vaikka Virossa välimatkat ovat suhteellisen lyhyitä, voivat tietyöt sekoittaa aikataulua. Viron maantieviraston eli Maanteeametiltä lähettämien tietojen mukaan heinäkuussa on meneillään taulukossa olevat liikennettä hidastavat tietyöt. Luettelossa on vain suurimmat tiet. Tarkka paikka tarkoittaa kilometrilukuja lähtöpisteestä.



...mutta myös vanhempaa kalustoa löytyy.



Amerikkalaisten autojen harrastajat kokoontuvat Haapsaluun.

## American Beauty Car Show

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA WWW.AMERICAN.EE

Baltian suurin amerikkalaisten autojen tapahtuma on tänäkin vuonna Haapsalussa.

**17.** –19. heinäkuuta kokoontuvat autojen omistajat ja FFFF-t kahdeksatta kertaa viettämään viikonloppua, johon kuuluu kiihdytyskilpailu, autoihin tutustumista ja metallin makuista musiikkia.

Sekä yleisö että tuomaristo valitsee suosikkiautonsa alan harrastajien parhaimpien tuotosten joukosta. Osallistujia tulee Viron

lisäksi runsaasti myös Suomesta ja Ruotsista.

Kuvassa: Helen Herstin Chevrolet Pickup 1954.





# Rakkaudesta Vieroon... aitoja virolaisia matkamuuistoja

\* Käsintehtyjä kynttilöitä

\* Luonnonkosmetiikkaa

\* Keramiikkaa

\* Posliinia

\* Musiikkia

\* Käsitoita

\* Makeisia

\* Kirjoja

\* DVD:tä



Ostoksen  
yhteydessä talo  
tarjoaa pienen  
yllätyslajin!

Vain muutama askel  
Raatihuoneentorilta!

Mündi 3, Vanhakaupunki  
Puh. +372 6 459 095

Lumene ja Cutrin  
super-alennukset  
heinäkuussa

## TALLINNAN JA TARTON KAUBAMAJASSA:

Valikoima Vitamin +  
ihonhoitotuotteita vain **6,30 €**  
Time Freeze kiinteyttävä meikki-  
voide **5,70 €**  
Premium Beauty -ripsiväri **6,30 €**  
Rauhoittava partabalsami  
miehille **6,30 €**  
Partavaahto **3,50 €**  
Miesten deo antiperspirantti **4 €**  
Valikoima Cutrin Nordic Balance  
-hiustenhoitotuotteita **3,80 €**

## STOCKMANNILLA:

Cranberry Kiss -huulipunat **5 €**  
Blueberry Curl -ripsiväri **6 €**  
Vitamin+ kosteuttava vartalovoide **5 €**  
Premium Beauty elvyttävä Kaula- ja  
Dekoltevoide **6 €**

**CUTRIN®**  
NORDIC HAIR EXPERT

**LUMENE®**  
THE SECRET OF ARCTIC NATURE

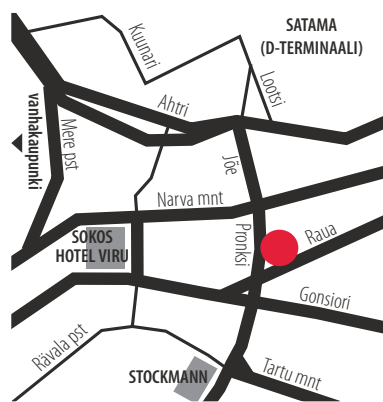


**SURF HOUSE**

PRONKSI 7, TALLINNA

info@surfhouse.ee

+372 6 313 309



**CIRCA**

**VOLCOM**

**element**

**NIXON**

**Adio**

**ELECTRIC**

**ES**

**VANS OFF THE WALL**

**EMERICA**

**EMERICA**

**COMBAT DIV CIRCA**

**EASTERN**

**SONY**

**FLYER WORKSHOP**

**HABITAT**

**INDEPENDENT**

**REAL**

**ANTI HERO**

**SPITFIRE**

**FLIP**

WWW.SURFHOUSE.EE

Riiidet ja  
akessuaarid  
**fa ffa**

## Jenkkimuotia huippuedullisesti!

Edullisia vaatelöytöjä ei tarvitse enää hakea Atlantin takaa – USA:n muotivaatteita saa nyt myös Tallinnasta uskomattoman edullisesti.

Tallinnan keskustaan, osoitteeseen Liivalaia 40 (Stockmannin vastapäätä) on uusi outlet-tyyppinen Faffa-myymälä, joka tarjoaa merkituotteita jopa kolme kertaa edullisemmin kuin tavallisissa kaupissa. Tätä valikoimaa ei löydä muualta Euroopasta! Edullisten hintojen salaisuus on, että Faffa hankkii design-vaatteet suurten amerikkalaistavaratalojen varastoista heti kauden päätyttyä. Faffa on koko

perheen kauppa, jossa asiakkaan pitää nähdä hieman tavallista enemmän vaivaa, koska useita malleja on vain hajakokoina. Hinnat ovat kuitenkin etsimisen arvoisia! Faffa tarjoaa jokaiselle jotakin – niin lasten vaatteita kuin myös suuria kokoja.

Myymälän ilmapiiri on viihtyisä ja palvelu on ystävällistä ja ammattitaitoista. Lapsille on oma leikkurukka ja väsyneitä jalkoja voi rentouttaa sohvalla. Senioreiden kannattaa tulla Faffaan torstaisin, jolloin he saavat lisäalennusta!



Faffa Outlets OÜ  
Liivalaia 40, Tallinna  
puh. +372 660 2605  
www.faffa.eu

Avoinna joka päivä 10–20





ostokset

# Tallinnan uudet torit

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE

Muutamia vuosia sitten oltiin varmoja, että torit jäävät kauppakeskusten jalkoihin. Tänä vuonna kuitenkin Tallinnan torit ovat heränneet uuteen aikaan.

**T**oukokuun puolella välissä avattiin Tallinnassa, Nõmmen kaupunginosassa uudistettu tori. Ennen terveystarkastajien päänaivaksi tiedetty torialue on nyt maan nykyaikaisin.

Tori kuuluu kaupungille ja sen tavoitteena on tarjota asiakkaille kotimaisia raaka-aineita ja muita tuotteita. Elintarvikkeet, jotka vaativat jäähdytystiloja, ovat pienissä myyntirakennuksissa. Poikkeuksellista on, että kalatiskaileita löytyy muitakin virolaisia kaloja kuin silakoita. The Baltic Guiden käydessä tutustumassa uuteen toriin oli myynnissä muun muassa vimpaa.

Torilla asioiville on varattu penkkejä ja myös mahdollisuus hedelmien pesemiseen. Pienet kajat ja suihkulähde luovat pikkukaupungin tunnelmaa. Vanha torirakennus on vielä korjauksen alla, mutta sekin on tarkoitus avata syyskuun lopussa.

Nõmmen tori on Tallinnan keskustasta Pärnu maanteetä etelään, Järve Keskuksen jälkeen oikealle, yli rautatien ja liikennevaloista oikealle.

## Tallinnan muita toreja:

- **Keskurg.** Stockmannin lähellä. Kaupungin suurin tori, sisään pääsee Lastekodu- ja Keldrimäekaduilta. Torirakennuksen kellarissa olevan lihaosaston valikoimiin kuuluu usein muun muassa vasikkaa.
- **Jaama Turg** rautatien aseman vierellä tarjoaa varmasti elämyksen ensi kertaa kävijälle. Käytettyjen tavaroiden ostajat tekevät siellä yllättäviäkin löytöjä.
- **Kajaka Turg.** Pelgulinnan oma tori, osoite Tuulemaa 20.
- **Kullerkupu Turg.** Öismäe tee 46.
- **Szolnoki Turg.** Vilde tee 91.

## Ekotori keskustassa

Rotermannin tori on sataman ja keskustan väliin syntynyt ekologisten ja luomutuotteiden ostopaikka.

Laulujuhlien aikaan ja muulloinkin torilla on ohjelmaa ja uutta on myös ulkoilmakahvila. Tuotteita myyvät muun muassa Peipsiveeren vihanneksikasvattajat, jotka tuovat tuoretta tavaraa pelloilta ja metsistä. Luomutuotteita on lampaankasvattajalta, ternimaitokakkua Piisonifarmilta, kalaa Võrtsjärvestä, hunajaa sekä eri-



Ekotori on avoinna keskiviikosta lauantaihin.

laisia leivonnaisia. Saidafarmin tuotannosta on esillä rahkatuotteet ja juustot. Löytyy torilta vuohenjuustoakin.

Rotermannin tori on heinäkuussa avoinna keskiviikosta per-

jantaihin kello 10–19 ja lauantaisin 10–17.

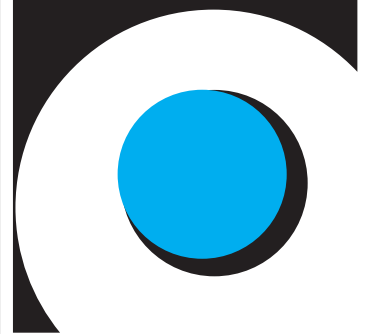
Tori löytyy uusien rakennusten keskeltä, Rotermannin korttelista.



Nõmmen torilla on panostettu viihtyisyyteen.



Torilta voi hankkia myös kesäkukat.



## Viron kuukausi

### ALV nousee ja tuet vähenevät

**18.6.** Viron parlamentti Riigikogu hyväksyi kahden prosentin nousun arvonlisäveroon, 10 prosentin lisän polttoaineveroon ja sairaustukien laskun.



### Eniten vankeja

**19.6.** EU:n valtioista on Virossa eniten vankeja, selviää Eurostatin tekemästä selvityksestä. 100 000 asukasta kohtaan on vankeja 302. Seuraavina tulevat Latvia (293) ja Liettua (232).

### Viides virustartunta

**20.6.** Terveystieteiden tutkimuskeskuksen laboratorion tietojen mukaan on Virossa todettu nyt viisi H1N1-virustartuntaa.

### Maanvaihtoa Narva-joella

**21.6.** Venäjältä siirtyi padottuun jokialtaaseen muodostuneesta kelluvasta saaresta neljän hehtaarin suuruinen kappale Viron puolelle. Veden pinta on ollut viime aikoina tavallista korkeammalla.

### Pankinjohtajan palkka

**22.6.** Viron valtion virkamiesten palkka- ja omaisuustiedot julkistettiin. Suurin palkka on Viron pankin pääjohtajalla, 111 000 kruunua (noin 7 100 euroa) kuukaudessa.

### Voiton paraati Jõgevalla

**23.9.** Võnnussa, Latviassa 90 vuotta sitten saksalaisia vastaan käydyin taistelun voittoa juhliitaan Viron puolustusvoimain Voitonpäivän juhlanä. Paraatiin osallistui Jõgevalla yli 800 sotilasta.



### Lämmintä juhannuksen viettoa

**24.6.** Virolaisten juhannus sujui lämpimissä merkeissä. Voitonpäivän paraatin tuesta syytettiin maakuntien juhannustulet.

### Saarenmaan laivat täynnä

**25.6.** Linjojen varauslistat olivat punaisena. Saarenmaan juhannusta lähti viettämään jälleen tuhansia, jotka kuluttivat tuntikautia jonoissa satamissa menen tullen.





Käytännöllisiä matkamuistoja.



# Käsityöläisten taidon

TEKSTI JA KUVAT MARI TUOVINEN

Virolainen käsityökulttuuri on vanhaa ja perinteikästä.



Lasinpuhaltaja työssään.

**T**ekstiilitöiden raaka-aineina on ollut vuosisatojen ajan villa ja pellava. Suosittuja ovat olleet myös nahasta ja puusta valmistetut käsityöt sekä sepäntyöt. Mikä parasta, vanha perinne elää yhä vahvana maassa. Perinteiset, käsityönä tehdyt tuotteet on arvostettuja ja haluttuja vuodesta toiseen.

## Mestarit työssään

Jos haluaa nähdä käsityöläisiä työssään, kannattaa suunnata Katariinan käytävälle (Katariina Käik). Käytävä on nimetty Pyhän Katariinan luostarikirkon mukaan ja vanhan kirkon osia voi vielä nähdä käytävän varrella. Määrävahe







Suloiset savieläinhahmot.



Sydämelliset veiveitset.



Persoonallisia nahkatuotteita.

# näyttteitä



ja Vene -katujen väliin jäävä käytävä entisöitiin ja avattiin uudelleen vuonna 1995.

Käytävällä voi aistia keskiaikaisen tunnelman, kun seuraa käsityöläisiä, jotka työskentelevät pajoissaan. Sieltä löytyy muun muassa keramiikkapaja, jossa valmistuvat niin isot kuin pienemmätkin tuotteet. Lasistudiossa valmistuvat värikkäät



Tikatut tossut.



Villan värikkyyttä.

lasituotteet ja Nahkakamarista voi ostaa hauskoja nahkatuotteita. Eläväisestä käytävästä on tullut yksi suosituimpia turistien ja paikallistenkin vierailupaikkoja.

## Monipuoliset ostospaikat

Uusi ja monipuolinen pieni matkamuistomyymälä löytyy Mündi-kadulta. Santa Katariinassa on myynnissä virolaisia käsitöitä, keitto- ja kuvakirjoja, musiikkia, käsintehtyä suklaata ja luonnon saippuaa. Tästä liikkeestä löytää nopeasti tuliaiset koko perheelle.

Tallinnassa on myös useita monipuolisia Eesti Käsitöö -myymälöitä. Valikoimissa on perintei-

siä käsitöitä, kuten suloisia huovutettuja tossuja, hullunkurista eläinkeramiikkaa ja käytännöllisiä puutöitä. Myymälöistä kaksi sijaitsee Pikk-kadun varrella ja yksi löytyy Viru Keskuksesta.

Unohtaa ei kannata Müüri-vahe-kadun villatuotteita myyviä kojuja, jotka varmasti ovat tuttuja jokaiselle Tallinnan kävijälle, eikä persoonallisia keskiaikaisia käyttötavaroita, joita voi ostaa Krambudesta. Myymälä sijaitsee aivan Raatihuoneen torin kulmalla, sen sisäänkäynti on Raekoja-kadulta.



Villaisia ja värikkäitä hattuja ja tossuja.











# Rakennustarpeet Virosta

TEKSTI JUKKA ARPONEN, KUVAT STINA KASE

Rakennustarvikkeiden hintoja vertaillen kannatta olla tarkkana.

**M**oni rakentaja kyselee, kannattaisiko tarvikkeita hakea Virosta. Mieli teki si vastata tottahan toki, sillä listahinnat ovat monissa tuoteryhmissä 20–30 prosenttia alle suomalaisten rautakauppojen keskihintojen, mutta ihan näin yksinkertaista ei vertailu valitettavasti ole. Suomessa rakentajille tarjo-

taan tinkimättäkin hyviä alennuksia ja hintatietoiset remontoijat tarttuvat edullisiin tarjouksiin. Todellinen hintavertailu maiden välillä onkin lähes mahdotonta, vaikka tarjolla on paljon aivan samoja tuotteita.

Jos kuitenkin haluaa juuri jonkin tietyn tuotteen, esimerkiksi hanamallin, voi olla fiksua tarkis-

## ostokset



Samat sekoittajat löytyvät Suomen sekä Viron rautakauppojen valikoimista.

taa hinnat molemmissa maissa. Matkarahat saattavat tulla tienatua, ainakin jos hanojen tarve on vähänkin suurempi. The Baltic Guiden tiivistetty hintavertailu tehtiin satunnaisotannalla Järve Keskusten Key Ehituskaubad -liikkeessä ja etsimällä Suomesta samat hanamallit muutamasta rautakaupasta.

### Hanojen hinnoissa 40 prosentin eroja

Eniten suhteellista hintaetua Viron hyväksi oli Gustavsberg Nordic -mallin suihkuhanassa, joka maksoi Järve Keskuksessa 1 290 kruunua ja Suomessa 149

euroa (hintaero noin 65 euroa/40 prosenttia). Damixan Merkursuihkuhanan hinnat olivat 297 euroa ja 3 390 kruunua (noin 216 euroa), mutta saman valmistajan Gala-keittiöhana olikin Suomessa vähän halvempi (hinnat 190 euroa ja 3 600 kruunua). Oraksen pesu-altaan perushana Safira maksoi molemmissa maissa kutakuinkin saman verran eli Suomessa 79 euroa ja Virossa 1 190 kruunua.

Virossa ei rakennusalan liikkeissä ole viime aikoina ollut turgosta. Rakennusbuumin jäljiltä kauppojen varastot ovat varmasti tavaraa turvoksissa ja odotettavissa on vanhojen varastojen tyh-

jennysmyyntejä erittäin edullisin hinnoin. Kannattaa siis etsiä myös erikoistarjouksia eri liikkeistä.

Tallinnan ostoskeskuksista Järvekeskus on se, johon virolaiset rakentajat ja sisustajat ensimmäiseksi suuntaavat. Yleensä ei kauemmaksi tarvitse mennäkään, sillä keskuksesta löytyy useita alan liikkeitä ja runsaat valikoimat niin rakentajan perustavaraa kuin vähän erikoisempiakin tuotteita.

### Mistä löytää?

✓ Järve Keskus, Pärnu mnt 238, Tallinna.



Järve Keskuksessa on runsaasti sisustusmyymälöitä.

# Tuttu ja turvallinen Ülikooli Apteek NYT TALLINNAN KAUBAMAJASSA!



**Uudet, suuret tilat  
Kaubamajan  
Galleria-  
käytävällä.  
Gonsiori 2 /  
Kaubamaja 3.**

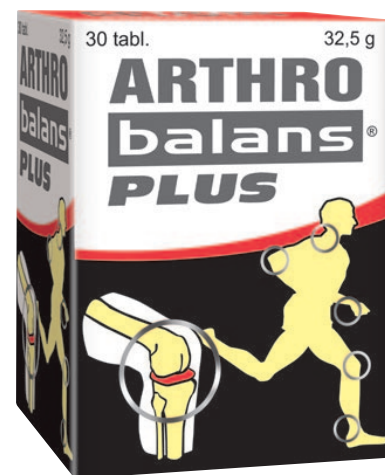
### Tarjous

**Arthobalans Plus**

**279** EEK /  
17,83 EUR

(norm. 332.40 EEK / 21,24 EUR)

Voimassa 31.7.2009 asti



**Avoimna ma-su 9-21**

**YA Ülikooli Apteek**

Tallinna Kaubamaja - Tallinna Rocca al Mare • Tallinna Kristiine Keskus - Viimsi - Pärnu - Tartto - Kuessaari - Viljandi - Narva - Jõhvi - Lihula

[www.ya.ee](http://www.ya.ee)





ostokset

## Hiustenhoitotuotteita ja -tarvikkeita

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA STINA KASE

Hairmail on uusi hiustenhoitotuotteisiin erikoistunut noutomyymälä Rotermannin kauppakeskuksessa.

**M**yymälästä voivat tehdä ostoksia sekä alan ammattilaiset että kuluttajat. Valikoimissa on useimmat ammattilaisien suosimat, perinteisesti kampaamoista ostettavat brändit. Tuotevalikoimissa on hiustenhoitotuotteiden lisäksi föönejä, suoristusautoja sekä runsaasti erilaisia kampoja ja harjoja. Alan ammattilaisille myös kampaamotuoleja ja -kärriä. Tuotteiden hinnat ovat Suomen hintoja edullisemmat ja

valikoimista löytyy varmasti merkkejä, jotka Suomessa ei välttämättä ole niin suosittuja. Tarvittaessa palvelua saa myös suomeksi.

Myymäälä sijaitsee jatkuvasti laajenevassa Rotermanni korttelissa, vain muutaman minuutin kävelymatkan päässä satamasta tai Viru Keskuksesta.

### Mistä löytää?

✓ Hairmail, Rotermanni 6, Tallinna. Karttakoodi A2.



## Uusi kenkäkauppa lapsille

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA STINA KASE

Ruotsalainen Vincent-ketju myy kohtuuhintaisia ja laadukkaita lasten kenkiä.

**M**yymälässä on raikkaita, iloisenvärisiä ja -näköisiä kenkiä koosta 19 kokoon 35. Noin 60 mallin valikoimissa löytyy omat mallinsa sekä tytöille että pojille. Perheen pienimpiäkään ei ole unohdettu, vaan valikoimissa on pehmoisia tossuja vauva-ikäisille.

Kaikki myymälän kengät ovat yrityksen omaa Vincent-mallistoa, joka vaihtuu puolivuositain. Idean isänä tai voisiko sanoa poikana on ollut ruotsalainen Vincent Elbaum. Vincentin eno

alkoi kumppaninsa kanssa suunnitella kenkiä pojan synnyttyä vuonna 1998.

Nyt myymälöitä löytyy jo usean Euroopan maan lisäksi USA:sta ja Kanadasta. Kenkäostoksia voi tehdä myös netissä, osoitteessa [www.vincent-shoestore.us](http://www.vincent-shoestore.us).

### Mistä löytää?

✓ Vincent, Kauppakeskus Foorum, Narva mnt. 5, Tallinna. Karttakoodi B2.

## CERAMIX CAFFE

Näköalakahvila vanhassakaupungissa



4. kerros, Viru 13/15, Tallinna  
Avoinna ma-la 10-20, su 10-17

## TEHTAAN MYYMÄLÄ Vanhankaupungin suurin keramiikkamyymälä



## Tallinna Keraamikatehas AS

Viru 13/15, Tallinna. Avoinna ma-pe 10-19, la-su 10-17

# -20%

Kaikista ruuista ja juomista  
(sis. alkoholijuomat)  
kahvilassa ja terassilla.

Tarjous voimassa tällä kuponilla 31.8.2009 asti.



tilaus

# The Baltic GUIDE

## Tunne naapurisi!

Tuoretta tietoa Virosta  
joka kuukausi!



## Tilaa The Baltic Guide kotiin

(12 numeroa)  
erikoishintaan

# 29 euroa

Tilaukset kätevästi:  
[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

Puh. +372 6 117 760 tai  
oheisella tilauskupongilla

**Tilaus**  Kyllä, haluan tuoretta tietoa Virosta. Teen The Baltic Guide -lehden kestopilauksen. Laskutus ensimmäisen numeron yhteydessä. Kestotilaus on jatkuva ellei sitä erikseen irtisanota.

nimi.....

yritys.....

osoite.....

e-mail .....

puhelin.....

## Tuoretta tietoa Virosta

Faksaa  
tilauskuponki  
numeroon +372 6 117 761  
tai lähetä osoitteeseen  
The Baltic Guide  
Põhja pst. 25, 10415 Tallinna



Sarasmo  
TARINOI

# Virolaisten oma juttu

TEKSTI ANTTI SARASMO, KUVA TALLINNAN KAUPUNKI/TOOMAS TUUL

Aina on kahdet Laulujuhlat yhtä aikaa, yhdet osallistujille ja yhdet ihmettelijöille. Laulujuhlat ovat virolaisten oma juttu.

**P**ietistinen herätysliike oli tullut Liivinmaalle ja Viroon 1800-luvun alussa. Pietismin tapoihin kuului hengellisten laulujen laulaminen ja sen tapa oli erilainen kuin perinteinen kirkkoveisuus. Viroon juurtui uusi tyyli laulaa yhdessä ja hengellisestä yhteislaulusta oli hyvin lyhyt matka maallisiin yhteislauluihin.

Samaan aikaan Viron 1800-luvun yksi suurista kulttuurivaikutuksista ja vironkielisen lehdistön perustaja Johann Voldemar Jannsen kirjoitti lehdessään kannustavasti saksankielisen Euroopan kuorolaululiikkeestä ja kehoitti virolaisia tekemään samoin.

Kuorolaulu oli kovin muodikasta 1800-luvun puolessa välissä. Saksassa sitä harrastettiin erityisesti ja baltiansaksalaisten kautta tapa tuli tutuksi myös virolaisille. Nyt puhuttiin moniäänisestä mieskuorolaulusta, ei mistään maakansan yhteislaulusta. Paikalliset saksankieliset olivat perustaneet laulukuoroja Saksan malliin ja pitivät omia laulujuhliansa.

Virolaiset tekivät samoin. Tarttoon kokoonnuttiin ensimmäisille yleisvirolaisille Laulujuhille vuonna 1869. Tarton Laulujuhlat eivät olleet ensimmäinen virolaisten laulutapahtuma, vaan paikallisia juhlia oli ollut jo aikaisempina vuosina.

Ensimmäiset paikalliset laulukuorojen katselmukset järjestettiin Pölvassa 1855, sitä seurasivat kuoropäivät Ansekülassa (1863), Jõhvissa (1865), Simunassa (1866) ja Uulussa (1867).

Tarton Laulujuhlat olivat kuitenkin suuret laulujuhlat ja suuri menestys. Puhallinorkestereita oli 5 ja niissä soittajia 56, laulukuoroja oli 46 ja niissä yhteensä 822 laulajaa. Luonnollisesti kaikki kuorot olivat mieskuoroja, elettiinhan 1800-luvun puolta väliä.

## Kansallinen herääminen

Laulujuhlata tuli virolaisille suurempi juttu kuin paikallisille baltiansaksalaisille. Baltiansaksalaisille kuorolaulu ja laulukuorojen tapaamiset olivat vain kulttuuritapahtuma. Virolaisille Laulujuhlat olivat ja ovat edelleen osa kansallista minäkuva.

Ensimmäiset Laulujuhlat pidettiin 1869, edellisenä vuonna C. R. Jakobsen (kuva 500 kruunun setelissä) oli pitänyt ensimmäisen kuuluisista "Kolmesta isänmaallisesta puheesta". Näistä puheista katsotaan Viron kansallisen heräämisen julkisesti alkaneen. Laulujuhlia seuraavana vuonna 1870 perustettiin ensimmäinen



Laulujuhlat on virolaisten symboli.

virolainen opiskelijajärjestö Tarton yliopistoon, syntyi Viron ylioppilaiden seura, jonka lipusta tuli sittemmin Viron kansallislippu.

Virolaiset olivat olleet vuosikatoja maaorjina. Henkilökohtaisen vapautensa virolaiset talonpojat saivat vasta 1816. Maaseutuväestön asema parani kuitenkin koko ajan ja 1800-luvun puolivälissä virolaiset olivatkin jo lähellä suomalaisen torpparin asemaa. Pian taksvärkkitoista siirryttiin talojen rahavuokraan ja päivätöiden rahapalkkaan, taloja alettiin ostaa vapaiksi juuri 1860-luvulla.

Virolaisten sosiaalinen ja taloudellinen asema oli paranemassa, sen mukana nousi itsetunto ja tietoisuus siitä, että virolaisuus ei ole saksalaisuutta huonompaa.

Ensimmäiset Laulujuhlat pidettiin keskellä tätä kansallisen heräämisen kuuhuntaa, niinpä niistä tuli kansallinen symboli.

## Laulujuhlata instituutioksi

Seuraavat Laulujuhlat järjestettiin vasta vuosikymmenen kuluttua, ja kolmannet heti seuraavana vuonna eli 1880 Tallinnassa. Seitsemännet Laulujuhlat järjestettiin 1910. Ensimmäinen maailmansota ja Viron vapaussota katkaisivat juhlien ketjun.

Laulujuhlien juhlakaupungiksi vakiintui Tallinna, Tartossa järjestettiin vain neljät Laulujuhlat. Samalla, kun juhlakaupunki oli muuttunut, olivat juhlatkin kasvaneet. Vuoden 1910 Laulujuhlilla meni rikki 10 000 osanottajan raja, (1947 yli 20 000 ja 1950 yli 30 000).

## ✓ Periaatteessa Laulujuhlat järjestetään joka viides vuosi. Sodat ovat sotkeneet rytmiä kuten myös yhteiskuntajärjestelmän vaihdokset.

Viron itsenäistyttyä ensimmäiset oman valtion Laulujuhlat järjestettiin 1923 (Vapaussotahan oli päätynyt vasta 1920). Järjestäjäksi vakiintui Viron laulajien liitto, joka järjesti kaikki Viron sotien väliset laulujuhlat.

Toinen maailmansota keskeytti laulujuhlaperinteen, tuli yhdeksän vuoden tauko. Vuonna 1938 järjestettiin 11. laulujuhlat ja vuonna 1947 12. laulujuhlat. Järjestäjäksi vaihtui, Neuvosto-Eestissä tärkeitä juhlia ei järjestänyt mikään kuoroliitto vaan valtiollinen elin, Yleislaulujuhlien pääkomitea. Nykyään Laulujuhlat järjestää taas yhdistys, Viron Laulu- ja tanssijuhlien säätiö.

Periaatteessa Laulujuhlat järjestetään joka viides vuosi. Sodat ovat sotkeneet rytmiä kuten myös yhteiskuntajärjestelmän vaihdokset. Neuvosto-Eestissä Laulujuhlat pidettiin tasavuotuisin eli 0 ja 5, Virossa laulujuhlat pidetään vuosina 4 ja 9, noudattaen ensimmäisistä Laulujuhlata laskettavaa kalenteria.

## Uudistuksia

Ensimmäisillä laulujuhlilla esiintyi vain mieskuoroja, naiskuorot eivät olleet poliittisesti korrekkeja eli sosiaalisesti asiallisia 1800-luvun jälkipuoliskolla. Tasa-arvo kuitenkin eteni ja jo vuonna 1891 eli neljänsillä Laulujuhlilla oli

mukana sekakuorot. Naiskuorot pääsivät itsenäisesti esiintymään kuitenkin vasta vuonna 1933.

Aluksi kansantanssit ja kuorolaulu olivat erillään, ensimmäiset tanssijuhlat pidettiin Tallinnassa 1934, vuosi Laulujuhlien jälkeen. Periaatteessa Tanssijuhlat olivat aina laulujuhlia seuraavana vuonna, mutta poikkeuksia taitaa olla suunnilleen yhtä monta kuin sääntöjen mukaista tapaustakin. Yhteisjuhlisiin siirryttiin vasta 1980-luvulla.

Aluksi Tallinnassa Laulujuhlia järjestettiin Kadriorgin puiston alueella. Vuonna 1928 siirryttiin meren rantaan, nykyiselle paikalle. Nykyinen Laululava rakennettiin 1960.

Tallinnassa Laulu- ja tanssijuhliin kuuluu aina kulkue, joka marssii useamman kilometrin Vapauden aukiolta Laululavalle. Neuvostoaikana Viron kommunistisen puolueen politbyroo valvoi, että kulkueessa kannetaan riittävästi puolueen symboleita ja johtajien kuvia. Nykyään kulkueessa kannetaan kuorojen lipuja.

Vuoden 2004 Laulujuhlia kiusasi sellainen rankkasade, että juhlakulkueeseen eivät osallistuneet esimerkiksi lapsikuorot ja vain periaatteellisin Laulujuhlaväki marssi ukkosmyrskyssä ja kaatoasteessa halki kaupungin.

## Symboli

Viron uudelleen itsenäistymistä kutsutaan "Laulavaksi vallankumoukseksi". Isänmaalliset laulut ja Laululava olivat ne näkyvimmit merkit Viron uudesta kansallisesta heräämisestä. Laululavalle kokoonnuttiin "Yölaulujuhliin" kesällä 1988, sinne kokoonnuttiin poliittisiin joukkokokouksiin ja sinne kokoonnuttiin laulamaan yhteistä uskoa vapauden koittoon.

Laulujuhlat ja Laululava ovat virolaisille symboleja, jotain samantyyppistä kansalliseen omakuvaa kuuluvaa kuin meille suomalaisille on vaikkapa sauna. Virolaisen on yhtä vaikea kuvitella virolaista elämänmuotoa ilman kuorolaulua kuin suomalaisen suomalaisuutta ilman saunaa. Ihan riippumatta siitä, pitääkö saunomisesta tai harastaako kuorolaulua.

Laulujuhlilla on vetoa, tämän vuotuisille juhlille oli tulos niin paljon laulajia, että kaikki eivät olisi mahtuneet Laululavalle, piti järjestää karsinnat. Laululavalle mahtuu vain noin 26 000 esiintyjää.

Karsinnat ja karsituminen aiheuttivat niin paljon keskustelua, että Laulujuhlien yleisölekin järjestetään tilaisuus yhteislauluun, Laulukentällehän mahtuu tuollaiset 100 000–200 000 henkeä, joten kaikkien halukkaiden pitäisi pystyä jollain tavalla osallistumaan laulujuhlille.

Me suomalaiset voimme mennä paikalle ja nauttia ilmapiiristä ja musiikista. Millaisia muita merkityksiä niin Laululavalla kuin Laulujuhlilla virolaisille on, sitä me ulkopuoliset voimme vain arvailla.



# Häikäise aurinkolaseilla

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA STINA KASE

Tyylikkääts aurinkolasit paitsi suojaavat silmiä, ovat myös osa pukeutumista.

Jos aurinkolasit unohtuivat kotiin tai ne näyttävät jo aikansa palvelleilta, kannattaa piipahtaa jossakin Tallinnan silmälasiliikkeistä. Kesän mallit ovat tulleet myymälöihin keväällä, joten loppusyksyyn ostosaikeita ei kannata säästää.

## Glamouria ja retroa

Tänä kesänä naisten aurinkolaseissa on näkyvissä glamouria ja naisellisuutta. Linsit ovat edelleen suurikokoisia ja muovikehysteisiä. Ne ovat saaneet vaikutteita aina 50-luvulta saakka. Uusinta muotia ovat kuitenkin kevyet ja ohutsankaiset lasit ja trenditie-

toisen valinta onkin kepeät mutta suuret metallisankaiset lasit.

Miesten lasien valinta on huomattavasti helpompaa, sillä perinteiset pilottilasit ovat edelleenkin muodissa. Miesten laseissa on myös ripaus retroa ja sporttiset mallit ovat aina muodissa.

Linssejä ja sankoja löytyy monin eri värein. Perinteisten mustien ja ruskeiden rinnalle on tullut vaaleita ja voimakkaita värejä. Aurinkolaseja saa myös omilla voimakkuuksilla ja parin päivän matkalla sellaiset saa jopa mukaan. Tarvittaessa silmälasiliikkeet myös toimittavat valmiit lasit postitse Suomeen. ■

kauneus&terveys



Katse kiinnittyy tyyliin.

# Golf-rintamalta vähän uutta

TEKSTI JUKKA ARPONEN, KUVAT TBG ARKISTO

Virossa golfin harrastajamäärä nousee ja kentät kehittyvät, hitaasti mutta vakaasti.

Viime vuoden suuri golfuutinen oli Saarenmaan kentän avaaminen. Tänä kesänä ei yhtä merkittäviä kehitysaskelia ole luvassa, mutta edistystä golf-rintamalla tapahtuu jatkuvasti pienemmin harppauksin.

Hitaasti etenemisen esimerkiksi on Haapsalun golfseura, jossa pelataan jokamiesgolfia ihan mukavalla "peltokentällä". Suuret suunnitelmat 18-reikäisen kentän ja loma-asuntoalueen rakentamiseksi ovat valmiina, mutta projektia viedään eteenpäin niukan

budjetin politiikalla. Tänä kesänä rakennetaan uutta "tilapäistä" klubitaloa, johon tulee pukeutumistiloja ja kahvilatoimintaa.

Suurestasta kuuluu hyviä ja vähän huonompia uutisia. Hyvät ensin: kenttä on entistä paremmassa kunnossa ja griinit jopa erinomaisia. Myös viime kesänä avatut väylät paranevat koko ajan. Klubista on kasvanut Viron suurin yli 800 jäsenellään ja kesän aika-



na on tarkoitus kirjoittaa kursilaisille 450 uutta greencardia. Huonoa kuuluu klubitalolle, joka piti avata jo kesäkuussa. Rakentaminen on kuitenkin viivästynyt niin, että uuden klubin terrassilla juodaan kahveja näillä näkymin vasta elokuussa.

Myös Pärnusta on positiivista kerrottavaa. Kenttä oli jo huhtikuussa hyvässä kunnossa eli tulvavuoden vahingot ovat nyt historiaa. Pärnuun kannattaakin tänä kesänä ottaa ehdottomasti golfmailat mukaan.

## Huippumatöorejä Euroopasta

■ Baltian suurin kansainvälinen golfkisa järjestetään Jöelähtmessä 24.-26. heinäkuuta.

■ Est Am Open 2009 pelataan Golf&Country Clubin Sea Coursella, joka on aikaisempina vuosina pitänyt hyvin pintansa huippumatöorien kisoissa. Viime vuonna voittajan tulos oli kuusi yli parin. Osallistujia oli kaikkiaan 18 maasta 116 pelaajaa. Tällä kertaa järjestäjät odottavat pelaajia vieläkin useammasta maasta ja yhteensä mukaan mahtuu 144 golfaria. Kisa kuuluu Euroopan Golfliiton kalenteriin.

■ 24.-26. heinäkuuta EG&CC, Jöelähtme.

## Viron golfliiton jäsenkentät

| Klubi                          | Kenttä/valmistumisvuosi | jäseniä (noin) | Green fee (18 reikää alk.) |
|--------------------------------|-------------------------|----------------|----------------------------|
| Otepää Golf                    | 18 reikää/2007          | 400            | 600 kruunua/38 euroa       |
| Estonian Golf&Country Club     | 18+9 reikää/2005-06     | 220            | 705 kruunua/45 euroa       |
| Haapsalu Golfklubi             | 9 reikää (par 34)/2006  | 200            | 250 kruunua/16 euroa       |
| Saare Golf (Saarenmaa)         | 18 reikää/2008          | 120            | 780 kruunua/50 euroa       |
| Suuresta Golf                  | 18 reikää/2004&2008     | 850            | 530 kruunua/34 euroa       |
| Tallinna Golfklubi (Niitvälja) | 18 reikää/1994          | 600            | 690 kruunua/44 euroa       |
| White Beach Golf (Pärnu)       | 18 reikää/2005          | 130            | 510 kruunua/33 euroa       |

Lähde: Viron golfliitto, seurojen omat internetsivut



Golfin harrastajille on tarjolla seitsemän kenttää.



Jöelähtmellä järjestetään Est Am Open 2009.



## Paikka kohdallaan

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA STINA KASE

**Keskeinen sijainti, ammattitaitoinen henkilökunta ja edulliset hinnat – Viru Hambakliinik pärjää kaikilla osa-alueilla.**

**T**allinnan ydinkeskustassa toimiva hammasklinikka palvelee suomeksi sekä omilla kotisivuillaan että käytännössä. Yksi kuudestatoista lääkäristä, klinikkaa johtava Tarmo Marrandi kertoi The Baltic Guidelle, että hänen asiakkainaan käy lähes päivittäin suomalaisia.

”Asiakkaamme eivät tule enää pelkästään hintojen takia. Toki hintamme Suomeen verrattuna ovat edulliset. Yhä enemmän meillä on pitkiä asiakassuhteita. Olemme helposti saavutettavissa ja toimintamallimme ovat samanlaiset kuin muuallakin EU:ssa”, listaa Marrandi, joka on hankkinut lisäkoulutusta muiden klinikoiden lääkäreiden tapaan myös ulkomailta.

Korkeatasoiset implantit ovat peräisin Saksasta (Ankylos) ja Suomesta (Osteofix). Niiden kysyntä on kasvussa johtuen edullisista hinnoista.

”Pyrimme joustavuuteen eli jos jollekin tulee lomamatkalla ongelmia, pyrimme antamaan ensiapua samana päivänä”, ker-

too Marrandi. Laajempia toimenpiteitä varten kannattaa aika tilata etukäteen. ”Tavallisesti aika löytyy noin 1,5 viikon päästä.”

Ensimmäisenä otetaan tavallisesti tilanteen selvittävä digitaalinen röntgenkuva. Siitä selvittää tarvittavat hoitotoimenpiteet ja lääkäri voi tehdä arvion niin käytettävästä ajasta kuin kustannuksista.

### Mitä Kela korvaa?

Suomalaiset saavat Kelan korvauksen kuittia vastaan kaikista niistä hammaslääkärin toimenpiteistä, jotka korvattaisiin Suomessakin. Muiden toimenpiteiden hinnat ovat Virossa huomattavasti edullisempia eli rahaa kuluu tavallisesti alle puolet esimerkiksi implantteja hankittaessa. ■

### Mistä löytää?

- ✓ Viru Keskusta vastapäätä, Postitalon kolmannessa kerroksessa.
- ✓ Viru Hambakliinik, Narva mnt 1, Tallinna. Karttakoodi B2.



Tarmo Marrandi.

## Pistikö hyttynen, polttiko aurinko?

TEKSTI MIKKO SAVIKKO

**Kesän pikkumurheet on ratkaistu ennen kotikonstein.**

**H**yönteisten puremakohtia voi hieroa kasveilla. Esimerkiksi persilja- ja piparmintunlehdillä hierominen auttaa kutinaan. Sama vaikutus on myös voikukan varresta erittyvällä

maidolla, mutta sen kanssa kannattaa olla varovainen, koska vaatteista sen tahroja on vaikea poistaa.

Tulehtunutta pistoskohtaa voi hoitaa valkosipulilla ja pikkueläinten hyökkäyksiä voi estää valkosipulimurskeella. Tuoksu voi karkottaa tosin myös ystävätkin.

Ihan tavallinen teekin auttaa: laita kylmää vettä teelehtien päälle ja purista neste pois, imeytää se

kankaaseen ja laita puremiskohtaan. Pajun kuoren sisäpinta auttaa myös kutinaan.

Vanha tapa auringonpolttamaan ihoon on ollut rasvainen smetana eli virolaisten hapukoor. Kylmä ja rasvainen tuote ei ole kuitenkaan paras mahdollinen lääke ammattilaisten mielestä, koska rasva tukkii ihon huokoset. Kosteuttavia antiseptisiä voiteita saa apteekeista. ■

## Laserleikkaus Virossa on nyt entistä helpompaa!

Mainos

**Silmien laserleikkaukset kasvattavat suosiotaan. Yhä usempi suomalainen matkaa silmäleikkaukseen lahden yli Viroon.**

Baltian suurin laserkeskus, KSA Silmälasierleikkaus, on huomannut trendin ja avannut suomalaisasiakkaille uuden vastaanoton Helsingin ydinkeskustaan, osoitteeseen Mannerheimintie 12B. Kaikki esitutkimukset on nyt mah-

dollista suorittaa Helsingissä, mikä säästää aikaa ja rahaa. Vihreän valon saatua laserleikkaus tehdään Tallinnassa. Asiakas saa koko ajan suomenkielistä palvelua.

KSA Silmälasierleikkaus ope-

roi vuodessa yli 2400 tyytyväistä silmäparia ja klinikan silmäkirurgi Ants Haavel on tehnyt uransa aikana peräti 10 000 silmäleikkausta! Käytössä on modernein mahdollinen tekniikka, Carl Zeiss Meditec AG. Osoitukseksi korkeasta tasosta KSA Silmälasierleikkaukselle on myönnetty arvostettu ISO 9001 -laatupalkinto.

Suomalaisasiakkaiden leikkausmatka Tallinnaan on tehty mahdollisimman helpoksi.

Aikaa Tallinnassa kuluu ainoastaan 24 tuntia, jonka aikana tehdään tarvittavat tutkimukset sekä itse toimenpide.

Suomessa laserleikkaukset maksavat maltaita, mutta KSA Silmälasierleikkauksessa hinta on jopa kolme kertaa edullisempi, laadusta tinkimättä. Silmäparin laserleikkauksen hintaan (1990 EUR) sisältyy esitutkimus, edestakainen laivamatka Tallinnaan, majoitus korkeatasoisessa hotellissa,

taksikuljetukset hotelliin sekä jälkitarkastukset kahdeksi vuodeksi. Myös silmätipat ja muu tarvittava lääkitys, aurinkolasit sekä kahvi ja virvoitusjuomat vierailun aikana kuuluvat luonnollisesti hintaan.

Kirjautuminen Helsingin esitutkimuksiin on helppoa. Asiakas voi joko rekisteröityä suomenkielisillä kotisivuilla [www.silmalaserleikkaus.fi](http://www.silmalaserleikkaus.fi) tai puhelimitse **09 2516 6228**.

## Periaatteen rillipää kertoo LASIK-hoidosta!

**Ilo uudesta näöstä oli sen verran suuri, että halusin kertoa siitä muillekin.**

Ilman laseja ei tarvitse sateesaa pyyhkiä linssejä, ei kompuroida saunassa eikä etsiskellä näkimiään aamulla. Minä olin niin tottunut laseihin, että käytin niitä mielellään. Mutta en tiennyt, että elämä voi olla niin toisenlaista. Epäluulot Viron terveydenhoitoa kohtaan ovat muuttuneet täysin. Ainakin KSA Silmälasierleikkauksessa



on hommat hoidossa. Sitä voin suositella kenelle tahansa.

Kaikki suomalaiset pääsevät KSA Silmälasierleikkauksen kustannuksella yöksi hotelliin. KSA maksaa myös laivaliput.

Myös Helsingin keskustaan on avattu KSA:n vastaanotto. Nyt voi selvittää jo Suomessa, kannattaako leikkausta tehdä.

**Molempien silmien laserleikkaus maksaa 1990 euroa**

Kaikki halukkaat voivat maini-

ta minut ilmoittautuessaan keksiini (kampanjakoodi Pekka) tai kirjoittaa nimeni ilmoittautumislomakkeeseen – ja saavat aurinkolasit kaupan päälle.

Silmälasierleikkaukseen voi ottaa yhteyttä puhelimitse **09 2516 6228**. Testeihin voi ilmoittautua puhelimesta tai klinikan kotisivulla [www.silmalaserleikkaus.fi](http://www.silmalaserleikkaus.fi).

Klinikka on Helsingin keskustassa Stockmannin vieressä, Mannerheimintie 12B.

Näkemisiin!  
Pekka Ahonen



-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset

*Nauti näkemisestä edullisesti!*

# SILMAJAAM OPTIKA

**Täyden palvelun optikkoliikkeet Tallinnassa**

- Ammattitaitoinen ja ystävällinen suomenkielinen palvelu.
- Pyrimme valmistamaan tilatut lasit 24 tunnin kuluessa.
- Kolme liikettä keskeisillä paikoilla.
- Lähetämme valmiit silmälasit Suomeen maanantaisin ja torstaisin.

Vana-Viru 11 (Vanhankaupungin porttien lähellä)  
Puh. +372 6 485 424

Pirita TOP Spa- kylpylä Puh. +372 6 212 565

Avoinna ma-pe 10-18, la 10-16, su suljettu.  
E-mail: info@silmajaam.ee,  
MSN: silmajaamoptika@hotmail.com

-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset

**Helposti löydettävät optikko- ja silmälasiliikkeet Tallinnassa**

**SÄÄSTUOPTIKA** Narva mnt.1  
(Postitalossa, Viru keskusta vastapäätä)

**STOCK OPTIKA** Tartu mnt.18  
(Stockmannia vastapäätä)

+/- **OPTIKA** Narva mnt 11D,  
World Trade Center



**SÄÄSTUOPTIKA** **stock optika**



**CONTINENTAL MODA**

Stockmannia vastapäätä, Tartu mnt 18, Tallinna  
Naisten juhlavaatteiden myymälä Continental Moda

## NÄKEMINEN KESÄKSI KUNTOON!

**EESTI OPTIK**  
**Heinäkuun tarjoukset:**  
**Kaikki kehykset - 50%\***

**Värilliset kolmen kuukauden piilolinssit 590 EEK/pari**

**Aurinkolasit - 30%**  
**Armando Brunon aurinkolasit polaroid-linsseillä - 50%**



**MYNNISSÄ LAHJAKORTTEJA.** Eesti Optik Tallinnassa: Eesti Optik muualla Virossa:

|                            |                      |                           |
|----------------------------|----------------------|---------------------------|
| Pärnu mnt.68               | Pärnu: Hospitali 14  | Kärdla: Heltermaa mnt.14A |
| Pärnu mnt.17               | Pärnu: Port Artur 2, | Rapla: Tallinna mnt. 14   |
| Pärnu mnt.238 Järve Selver | Lai 11               | Rakvere: Tallinna mnt. 16 |
| Väike-Karja 5              | Kuressaare: Kohtu 1  | Jõhvi: Narva mnt. 5       |
| Tartu mnt.45               | Tartto: Rütüti 10    | Viljandi: Turu 6          |
| Kaubamaja 6                | Paide: Vee 3         |                           |
| Sõpruse pst.213            |                      |                           |

\* ostettaessa sekä kehykset että linssit.  
Tarjoukset voimassa 31.07.2009 asti.

[www.optika.ee](http://www.optika.ee)

**REVAL OPTIKA**  
**OPTIKKOLIIKKE**

Narva mnt. 2  
Puh. +372 6 601 679,  
puh./fax +372 6 601 916

**Tervetuloa uudet ja olemassaolevat asiakkaat!**



**Jõe salong**

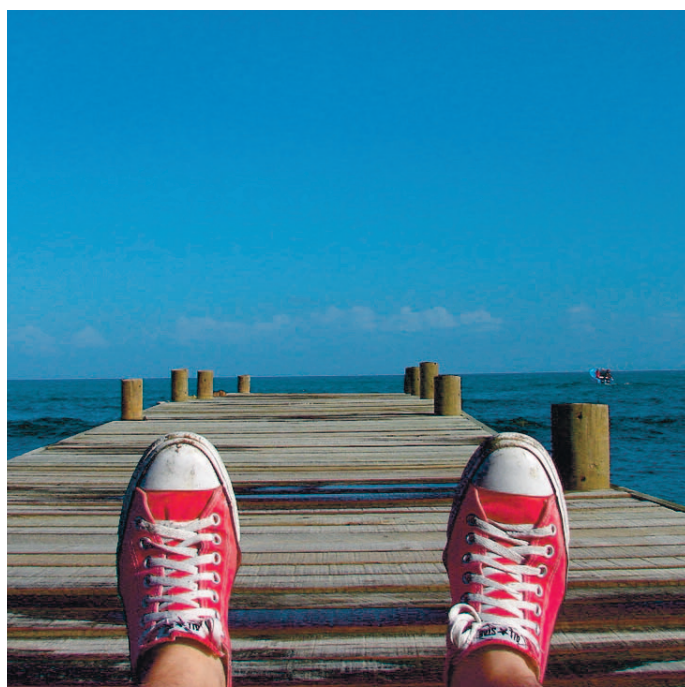
**Heinäkuussa hiusten leikkaus ja värjäys yhteensä alk. 27 eur**

**Kaikki samasta paikasta!**

- Parturi-kampaamo
- Manikyyri ja pedikyyri
- Kosmetologi, Elisa
- Hieronymus-kasvohoito
- Easy Tca.Skin Tech
- -kemiallinen kuoriminen
- Kollageeniterapia
- Dermaroller
- Mesoterapia
- Hieronta



Jõe kauneussalonki • Jõe 9, Tallinna,  
puh. +372 6 261 090.  
Avoinna ma-pe 9-19, la 9-17.



## MedFlight Finland

### Matkallakin voi sairastua tai loukkaantua

Autamme ulkomailla sairastuneita tai loukkaantuneita: Lääkärimme arvioi potilaan terveydentilan ja valvoo hoitoa. Huolehdimme käytännön järjestelyistä, kuten hoitopaikkajärjestelyistä kotimaassa sekä yhteydenpidosta omaisiin ja vakuutusyhtiöön. Tarvittaessa noudamme kotimaahan jatkohoitoon.

### Matkailijan lääkäripalvelut Erikoissairaankuljetukset

Palvelemme ympäri vuorokauden vuoden jokaisena päivänä

**+358 400 463 875**

[www.medflight.fi](http://www.medflight.fi)



HAMMASLÄÄKÄRI 

**Ilkka Kaartinen**

Kruunut, sillat, irtoproteesit ja keinojuuret. Erikoisalana esteettinen hammashoito.

**Hinnat n.puolet Suomea edullisemmat!**

**Huom!** Tiesitkö, että kela korvaa 60% Virossa tehdystä paikkaushoidosta?

Ajanvaraukset sopimuksen mukaan.  
[www.kadriorg.com](http://www.kadriorg.com)



Pikk 3, Tallinna. GSM +372 50 76 942,  
e-mail: ilkka.kaartinen@kadriorg.com

 **PRO OPTIKA**  
www.prooptika.ee

**HEINÄKUUSSA**

**moniteholinssit -20%**

Tarjous on voimassa tämän mainoksen esittäjälle.

Tarvittaessa teemme yksiteholasit tunnissa tai lähetämme valmiit silmälasit kotiosoitteeseen.

**SILMÄLASIT • AURINKOLASIT  
PIILOINSSIT • NÄÖNTARKASTUS**

**Avoinna joka päivä**

Tallinnan Kaubamajan

B-talon galleria

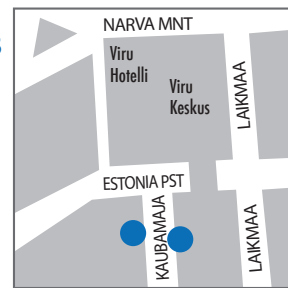
puh. +372 6 691 378

Kaubamaja 4, Tallinna

puh. +372 6 440 055

Kaubamaja Keskus, Tartto

puh. +372 7 314 814



**Kauniit hampaat  
turvallisesti asiantuntijalta**

- ☛ Suomenkielinen palvelu
- ☛ Suomessa ja Ruotsissa koulutetut lääkärit
- ☛ Kaikissa töissä takuu
- ☛ KELA -korvaus
- ☛ Kertakäyttö ja parhaat materiaalit
- ☛ Huippulaitteet ja turvallinen hoito
- ☛ Monipuoliset hoitomahdollisuudet
- ☛ Kansainvälinen ISO 9001 laatuodistus

- keinojuuri alk. 500 €  
- hammaskruunu alk. 200 €  
- valkaisu alk. 100 €

Narva mnt. 59, Tallinna  
Avoinna: ma-pe 8-18  
Puh. +372 6 601 999 • info@citymed.eu  
www.citymed.eu

**CITYMED**  
INSTITUTE

15v

suomalaisten palveluksessa

Hymyile, niin elämä hymyilee sinulle!



**SADAMA MEDICUM**

**Avoinna ma-pe 8-20**

Uus-Sadama 21, 1.krs, City Portus  
hotellin yhteydessä (sininen siipi),  
sataman D-terminaalia vastapäätä.

Tartu Medicum, Tasku liikekeskuksessa,  
IV krs. Puh. +372 7 312 260.

**Terveyskeskus Medicum sataman D-terminaalin  
vieressä tarjoaa monipuolisia terveydenhoitopalveluita:**

- Iho- ja sukupuolitautilien lääkäri
- Perhelääkäri
- Naisten lääkärit
- Hammaslääkäri
- Kardiologi
- Kirurgi
- Urologit
- Psykiatri
- Sisätautilääkäri
- Ultraäänitutkimukset

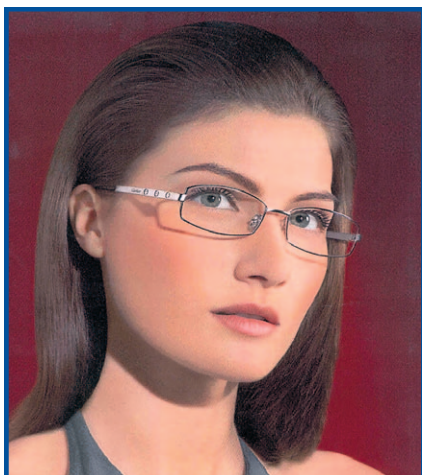


**Info ja varaukset:**  
Puh. +372 8 811 300,  
+372 8 811 301,  
+372 6 318 509,  
medicum@medicum.ee  
[www.medicum.ee](http://www.medicum.ee)

Mahdollisuus saada myös virolainen lääkeresepti.

**Uutuus!**

**Nyt myös plastiikkakirurgian vastaanotto.**



**Tallinna Optika**  
TAVALLISTA PAREMPI OPTIKKOLIIKE

**SILMÄLASIT**

- Silmälääkärin näöntarkastus • Kunnan kehys-valikoima • Pinnoitteet ja erikoislinssit
  - Piilolinssit • Luotettava, virolais-suomalainen
- YKKÖSPAIKASTA EDULLISESTI**  
e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee

**-15%**

tämän ilmoituksen esittäjälle.



**TALLINNASSA:**

Tartu mnt. 6, Tallinna puh. +372 6 612 106.  
Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.

Aia3/Vana-Viru 10, WW Passaaz, Tallinna,  
puh. +372 6 271 209. Avoinna ma-la 10-20, su 10-17.

TARTOSSA: Rüütli 1, puh. +372 7 400 900

**PÄRNUSSA:**

Hommiku 13, puh. +372 44 313 69.

Kylpylä Estonia, Tammsaare 6, puh. +372 44 264 70.

Kylpylä Viiking, Sadama 15, puh. +372 44 200 35.

Kauneussalonki  
**HELENA**

Sadamarketissa  
I kerros  
Puh +372 661 4685  
Avoinna 8.00-19.00

III kerros (entinen  
Everline)  
Puh +372 661 4666  
Avoinna 9.00-17.00

**HUOM!**  
Narva mnt. 2 salonki  
on suljettu!

**Kaikki kauneuspalvelut**  
Hieronta  
Wella hiushoitosarjan myynti  
Kauneudenhoitaja  
Tekokynnet

**Ryhmillä (4-10 hlöä) alennus 10%**  
Hintamme ovat edullisia ja palvelumme korkea

**Centrum Optika**

- Optikkaliikkeet keskeisillä paikoilla Tallinnassa
- Laaja valikoima silmä- ja aurinkolaseja, kuten Ray Ban ja Oakley
- Lasien ostajalla maksuton näöntarkastus
- Palvelemme suomeksi ja ruotsiksi

**ALENNUS -20%**



Lootsi 7, Tallinna (Kauppakeskus Norde Centrum) - vain 5 minuuttia D-terminaalista,  
15 minuuttia A ja B -terminaalista. Puh. +372 6 698 815  
Avoinna: ma-pe 10-21, la-su 10-20

**UUSI!** Rummu tee 4, Tallinna (Pirita Selver) - 10 minuuttia Pirita TOP SPA Hotellista.  
Avoinna: ma-pe 10-21, la-su 10-20

*Professional Beauty Center*



**Paradise**

Tuotteiden myynti mukaan

**Ryhmillä alennus 5-12%**

- PARTURI - KAMPAAMO
- KOSMETOLOGI • MANIKYYRI • PEDIKYYRI
- HIERONTA • VARTALOHOIDOT

Avoinna joka päivä 8.00-19.00  
Osoite: Sadama 6, (Sadamarketin B-osa, 2.krs)  
Puh. +372 6 614 670, +372 52 219 02  
[www.paradise.ee](http://www.paradise.ee), e-mail: [tallinn@paradise.ee](mailto:tallinn@paradise.ee)

 **SOTHYS**  
PARIS

**UUSI**  
KAUNEUSHOITOLA



- kasvohoito • vartaloahoito
- manikyyri • pedikyyri
- meikkaus

**Heinäkuussa**

kaikki hoidot

**- 20%**

Hoidon jälkeen tarjoamme yllätyslahjan.

Stockmann, 5.krs, Liivalaia 53  
Puh. +372 6 680 496  
e-mail: [salong@puustekosmeetika.ee](mailto:salong@puustekosmeetika.ee)  
[www.puustekosmeetika.ee](http://www.puustekosmeetika.ee)



**mmm**  
mitä missä milloin

© The Baltic Guide

# kulttuuri

## Teatterit

### Rahvusoper Estonia

Estonia pst. 4, Tallinna, puh. +372 6 831 214, [www.opera.ee](http://www.opera.ee). Karttakoodi J3  
Huom! Seuraavat esitykset alkavat 4.9.2009

### Linnateater

Lai 21, Tallinna, puh. 372 6 650 800, [www.linnateater.ee](http://www.linnateater.ee)  
Karttakoodi G1

### Draamateater

Pärnu mnt. 5, Tallinna, puh. +372 6 805 555, [www.draamateater.ee](http://www.draamateater.ee). Karttakoodi I2

### Nukuteater

Lai 1, Tallinna, puh. +372 6 679 550, [www.nukuteater.ee](http://www.nukuteater.ee). Karttakoodi G1

### Vene Draamateater

Vabaduse väljak 5, Tallinna, puh. +372 6 114 962, [www.veneteater.ee](http://www.veneteater.ee)  
Karttakoodi B2

### Endla

Keskväljak 1, Pärnu, puh. +372 442 0650, [www.endla.ee](http://www.endla.ee)  
Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

### Vanemuine

Vanemuise 6, Tartto, puh. +372 7 440 100, [www.vanemuine.ee](http://www.vanemuine.ee)  
Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

## Konsertit

### Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinna, [www.sakusuurhall.ee](http://www.sakusuurhall.ee)

14.-23.8. Kansainvälinen sirkus: George Borron show Musta ja Valkoinen

### Tallinnan Lauluaukio

Narva mnt. 95, Tallinna, [www.lauluväljak.ee](http://www.lauluväljak.ee)  
4.8. Madonna

### Linnahall

Mere pst. 20, Tallinna, [www.linnahall.ee](http://www.linnahall.ee)  
Karttakoodi A2

14.11. 19 Toto Cutugno (Italia)

### Estonian konserttitalo

Estonia pst. 4, Tallinna, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)  
Karttakoodi J3

### Johanneksen kirkko

(Jaani kirkko) Vabaduse väljak 1, Tallinna  
Karttakoodi B2

16.7. 19 Bachin motetit  
18.7. 19 Venäläistä puhallinmusiikkia  
21.7. 19 Urkufestivaali esittää: Roman Perucki (urut, Puola)  
24.7. 19 Barokin kauneus ja lumo  
28.7. 19 Koraalitarinat vörolaisittain  
31.7. 18 Tallinnan XXIII Kansainvälisen Urkufestivaalin avajaisseremonia  
20 Tallinnan XXIII Kansainvälisen Urkufestivaalin avajaiskonsertti

### Mederin Sali

Suur-Kloostri 16, Tallinna (Gustav Adolfin lukio)

25.7. 18 Tuule Kann (kantele, vokaali), Jaak Sooäär (kitara)

### Nigulisten kirkko

Niguliste 3, Tallinna  
Karttakoodi H1

7.7. 19 Urkufestivaali esittää: Regina Kamenstskova (urut, Venäjä)  
10.7. 19 Egidius Kwartet (Hollanti)  
14.7. 19 Urkufestivaali esittää: Kare Nordstoga (urut, Norja)

### Tallinnan Raatihuone

Raekoja plats, Tallinna  
Karttakoodi B2

### Pärnun Konserttitalo

Aida 4, Pärnu, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)  
Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

10.7. 19 G. Verdin ooppera Aida  
11.7. 19 Pärnun Oopperipäivät esittää: Oopperagaala ja saksalainen illallinen  
17.7. 20 Venäläistä puhallinmusiikkia  
24.7. 20 Tuule Kann (kantele, vokaali), Jaak Sooäär (kitara)

### Pärnun Eliisabetin kirkko

Nikolai 22, Pärnu, [www.elisabet.ee](http://www.elisabet.ee)

31.7. 20 Tallinnan XXIII Kansainvälisen Urkufestivaalin avajaiskonsertti

### Jõhvin Konserttitalo

Pargi 40, Jõhvi, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)

10.7. 19 7 Kaupungin musiikkifestivaalin avajaiskonsertti, Kalvin kartanossa  
11.7. 16 Ivan Kupala (venäjä)  
19 Terem Kwartetti  
18.7. 19 7 Kaupungin musiikkifestivaalin päättäjaiskonsertti  
23.7. 19 Julia Lentsmann (sopraano), Maksim Stsura (piano)

### Vanemuisen Konserttitalo

Vanemuise 6, Tartto, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)  
Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

16.7. 20 Venäläistä puhallinmusiikkia

### Tarton Johanneksen kirkko

(Tartu Jaani kirkko)  
Jaani 5, Tartto, Karttakoodi B1

8.7. 20 Egidius Kwartet (Hollanti)  
11.7. 20 Hansan trubaduurit  
19.7. 19 Bachin motetit  
23.7. 20 Festivaali Lasihelmileikki esittää: Also sprach Nietzsche  
24.7. 20 Adon Haselihot (juutalaista perinnesävelmusiikkia)

### Pille Lillen

### Musiikkisäätiön konsertteja

[www.plmf.ee](http://www.plmf.ee)

30.7. 18 Sielun musiikkia  
Häädemeesten Mikaelin kirkossa, Ruzanna Nahapetjan (sopraano), Tiia Tenno (urut)



# Hansapäivät taikuutta ja tunnelmaa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA TIINA LINKAMA

Tartossa on avoinna valokuvanäyttely keskiaikaisesta kansanjuhlasta.

Tarton Hansapäivistä 2008 kertova näyttely tuo juhlan esiin ihmisten tunteiden kautta. Kyseessä on Tiina Linkaman ensimmäinen valokuvanäyttely. Hän on aikaisemmin harastanut maalausta osallistuen yhteisnäyttelyihin Suomessa. Viroon muutettuaan hän painottui enemmän kuvaamiseen. Aluksi kuvia syntyi oman

majoitusyrityksen tarpeisiin Etelä-Virosta ja Otepäältä.

Näyttelyssä painopiste on siirtynyt tilanteista ja näkymistä ihmisiin, heidän tunteisiinsa, pintaa syvemmälle.

Näyttely on Turun kaupungin infopisteessä, Üliikooli 1 (käynti Promenaadi tänavan puoleisesta sisäpihasta) elokuun 13. päivään asti. ■



# Rannan Rasputin

TEKSTI JA KUVA MIKKO VIRTA

Pärnun uuteen rantapaviljonkiin rantautui venäläinen ravintola Rasputin.

Ravintolalla on käytössä suuri terassi, josta osa on katettu. Sisustus on punaista ja vihreää puuta. Takaseinustalla on myös tyylikkääitä punaisia sohvia. Taustalla soi venäläinen tanssimusiikki.

Tunnelma on hyvinkin slaavilainen, vaikka vain muutaman metrin päässä on auringonpalttoja bikineissään. Valitsimme seuralaiseni kanssa listalta seljankaa, joka oli todella maukasta. Pääruoaksi söimme Romanovin kyljystä ja riistapataa,

jossa oli mukana hirvenlihaa ja sieniä.

Kyljys maksoi 117 ja riistapata 97 kruunua. Ruoka oli täyttävää ja tarjoiltu kauniisti. Ruokalistan parasta antia olivat kuitenkin jälkiruoat. Uuniomenamuhennos jäätelöllä ja rahkaohukaiset sulivat suussa ja täyttivät vatsan viimeisetkin sopukat. ■

## Mistä löytää?

✓Pärnun rantapaviljonki, Vene Trahter Rasputin.

## Konsertteja muualla Virossa

10.7. 19 Hansan trubaduurit, Narvan Aleksanterin kirkossa  
19 Selokvartetti C-Jam, Jürin kirkossa  
11.7. 11 Hansan trubaduurit, Karksin kirkossa  
17 Händel. Saksan aariat, Mäetagusen kartanossa  
20 Kadri Voorand Band, Narva-Jõesuun sanatooriassa  
12.7. 18 Yhtye Picante, Illukan kartanossa  
14.7. 19 Tuule Kann (kantele, vokaali), Jaak Sooäär (kitara), Maidlan kartanossa

15.7. 18 Venäläistä puhallinmusiikkia, Kohtla-Järven kulttuurikeskuksessa  
19 Harmonikkayhtye Tremolo, Sillamäen kaupungin portaat  
16.7. 19 Helin-Mari Arderin trio, Kiviölin kansantalossa  
17.7. 19 Bachin motetit, Narvan Aleksanterin kirkossa  
18.7. 19 Bachin motetit, Raplan kirkossa  
20.7. 20 I. Kuusiston mono-ooppera Vapauden vanki, Kuussaaren Kaupunginteatterissa  
21.7. 20 Wagner. Ooppera Lentävä hollantilainen, Kuussaaren linnan oopperitalossa  
22.7. 18 Jorma Hynnisen soolokonsertti, Kuussaaren linnassa  
20 Puccini. Ooppera Turandot, Kuussaaren linnan oopperatalossa

23.7. 20 Puccini. Ooppera Turandot, Kuussaaren linnan oopperatalossa  
24.7. 18 Konsertti Ave Maria, Valjalan kirkossa  
20 Oopperigaala, Kuussaaren linnan oopperatalossa  
21 Kadri Voorand Band, Köpun majakan edessä  
25.7. 12 Konsertti Ave Maria, Kihelkunnan Mikaelin kirkossa  
18 Kamarikonsertti, Kuussaaren linnassa  
26.7. 12 Konsertti Ave Maria, Muhun Katarina kirkossa  
15 G. Verdin Reekviemi, Kuussaaren linnan oopperatalossa

## Festivaalit

### Seitsemän Kaupungin

### Musiikkifestivaali 10.-18.7.

10.7. 19 Festivaalin avajaiskonsertti, Kalvin kartano  
11.7. 12 Lasten konsertti Trio Naturale, Mäetagusen kartano  
17 Händel. Saksalaiset aariat, Mäetagusen kartano  
20 Kadri Voorand Band, Narva-Jõesuun Valge-puisto  
12.7. 17 Silver Brass, Vaivarän Pargimägi-puisto  
18 Yhtye Picante, Illukan kartanon terassi  
15.7. 19 Harmonikkorkesteri Tremolo, Sillamäen kaupungin portaat  
16.7. 19 Helin-Mari Arderin Trio, Kiviölin kansantalo  
17.7. 19 Bachin motetit, Narvan Aleksanterinkirkko  
18.7. 19 Festivaalin päättäjaiskonsertti, Jõhvin konserttitalo

### Saarenmaan Oopperapäivät 19.-26.7.

19.7. 18 Hendrik Krumm 75, Kuussaaren Kaupunginteatteri  
20.7. 20 I. Kuusiston mono-ooppera Vapauden vanki, Kuussaaren Kaupunginteatteri  
21.7. 20 Wagner. Ooppera Lentävä hollantilainen, Kuussaaren linnan oopperatalo  
22.7. 18 Jorma Hynnisen soolokonsertti, Kuussaaren linnassa  
20 Puccini. Oopperi Turandot, Kuussaaren linnan oopperatalo  
23.7. 20 Puccini. Oopperi Turandot, Kuussaaren linnan oopperatalo  
24.7. 18 Konsertti Ave Maria, Valjalan Martinkirkko  
20 Oopperigaala, Kuussaaren linnan oopperatalo  
25.7. 12 Konsertti Ave Maria,

Kihelkunnan Mikaelinkirkko  
18 Kamarikonsertti, Kuussaaren linnassa  
18 Konsertti Ave Maria, Mustjalan kirkko  
20 G. Verdi. Oopperi Trubaduuri, Kuussaaren linnan oopperatalo  
26.7. 12 Konsertti Ave Maria, Muhun Katarina kirkko  
15 G. Verdin Reekviemi, Kuussaaren linnan oopperatalo

### Tallinnan XXIII Kansainvälinen

### Urkufestivaali 31.7.-9.8.

31.7. 18 Tallinnan XXIII Kansainvälisen Urkufestivaalin avajaisseremonia, Nigulisten kirkko, Tallinna  
20 Tallinnan XXIII Kansainvälisen Urkufestivaalin avajaiskonsertti, Eliisabetin kirkko, Pärnu  
20 Tallinnan XXIII Kansainvälisen Urkufestivaalin avajaiskonsertti, Nigulisten kirkko, Tallinna  
1.8. 20 Matteo Galli (urut, Italia), Francesco Attesti (piano, Italia), Juhannuskirkko, Tallinna  
20 Richard Lea (urut, Iso-Britannia), Roomalaiskatolinen kirkko, Tartto  
2.8. 10 Urkufestivaalin messu, Johanneksen kirkko, Tallinna  
16 Hortus Musicus, Nigulisten kirkko, Tallinna  
20 Marco Lo Muscio (urut, Italia), Eliisabetin kirkko, Pärnu  
3.8. 13.30 Tiia Tenno (urut), Reet Sukk (huilu), Johanneksen kirkko, Tallinna  
20 Richard Lea (urut, Iso-Britannia), Nigulisten kirkko, Tallinna  
4.8. 13.30 Ulla Kriqul (urut), Oksana Sinkova (huilu), Juhannuskirkko, Tallinna

20 Andrew Canning (urut, Ruotsi/Iso-Britannia), Nigulisten kirkko, Tallinna  
5.8. 13.30 Andres Uibo (urut), Mari-Liis Uibo (viulu), Olev Ainomäe (obo), Johanneksen kirkko, Tallinna  
20 Edouard Oganessian (urut, Ranska), Johanneksen kirkko, Tartto  
20 Jeremy Joseph (urut, Etelä-Afrikka), Tuomiokirkko, Tallinna  
20 Matteo Galli (urut, Italia), Francesco Attesti (piano, Italia), Konserttitalo, Pärnu  
6.8. 13.30 Peter van Dijk (urut/Hollanti), Andres Mustonen (viulu), Johanneksen kirkko, Tallinna  
20 Edouard Oganessian (urut, Ranska), Nigulisten kirkko, Tallinna  
7.8. 13.30 Aare-Paul Lattik (urut), Oliver Kuusik (tenori), Juhannuskirkko, Tallinna  
20 Jeremy Joseph (urut, Etelä-Afrikka), Eliisabetin kirkko, Pärnu  
20 Marco Lo Muscio (urut, Italia), Nigulisten kirkko, Tallinna  
8.8. 16 Marcello Formenti (urut, Monaco), Nigulisten kirkko, Tallinna  
19 Tallinnan XXIII Kansainvälisen Urkufestivaalin päättäjaiskonsertti, Johanneksen kirkko, Tartto  
9.8. 20 Tallinnan XXIII Kansainvälisen Urkufestivaalin päättäjaiskonsertti, Eliisabetin kirkko, Pärnu  
20 Tallinnan XXIII Kansainvälisen Urkufestivaalin päättäjaiskonsertti, Johanneksen kirkko, Tallinna



**mmm**  
mitä missä milloin

© The Baltic Guide

# kulttuuri

## Tapahtumia muualla Virossa

**Tallinna** ([www.tourism.tallinn.ee](http://www.tourism.tallinn.ee))  
3.6.–6.10. Tallinnan Kukkafestivaali  
2.–5.7. XXV Laujujuhla, XVIII Tanssijuhla  
8.–12.7. Olutfestivaali Ölesummer  
9.–12.7. Keskiajan Päivät  
17.–19.7. Tallinnan Meripäivät  
22.7. Nukkemarkkinat  
13.–23.8. Raatihuoneen torilla Birgitta Festival 2009

**Tartu** ([www.tartu.ee](http://www.tartu.ee))  
17.–19.7. Tarton Hansapäivät  
15.–25.7. Festivaali Lasihelmipeli –

6.–9.8. Klaaspärlimäng  
9.8. Tarton haitarifestivaali  
SEB Tarton rullaluistelumaraton

**Kuussaare**  
([www.kuussaare.ee](http://www.kuussaare.ee))

12.7. Kesämusikkia Kuussaaren linnassa  
16.7. Saarien perinnekulttuurin kesä  
17.7. Kesämusikkia Kuussaaren linnassa  
19.7. Saarenmaan Oopperapäivät  
23.7. Saarien perinnekulttuurin kesä  
31.7. Kuussaaren Meripäivät  
4.8. XV Kuussaaren Kamarimusiikin päivät

## Viljandi

([www.viljandimaa.ee](http://www.viljandimaa.ee))

6.–11.7. Nuorten Tanssifestivaali 2009  
7.–11.7. XXIV Viljandin Vanhan musiikin Festivaali  
10.–11.7. II Karsin Ritariinnan Festivaali  
17.–19.7. Nava Lava Festivaali  
23.–26.7. Viljandin Perinnekulttuurin Festivaali  
31.7.–1.8. XIII Vöhman kaupungin päivät ja Keski-Viron markkinat

## Haapsalu

([www.haapsalu.ee](http://www.haapsalu.ee))

8.–12.7. XVI Haapsalun Vanhan musiikin festivaali  
17.–19.7. American Beauty Car Show  
22.–26.7. XVI Kansainvälinen Haapsalun kielisoitin-festivaali  
31.7. Nykytaiteen festivaali  
7.–9.8. Valkoisen Daamin aika

## Pärnu

([www.parnu.ee](http://www.parnu.ee))

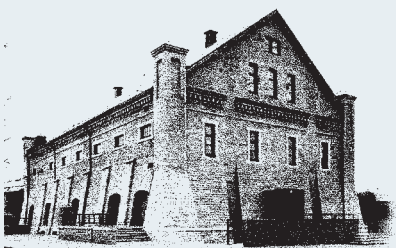
5.6.–28.8. VII Pärnun Urkufestivaali  
9.–11.7. Watergate regatta  
11.7. Intian kulttuurin festivaali 2009  
10.–11.7. 7. Pärnun Oopperapäivät  
12.–26.7. David Oistrahhin Festivaali  
12.7.–8.8. Kesäaaria 2009  
31.7.–2.8. Baltic-Nordic Harmonica 2009, VIII Kansainvälinen huuliharppufestivaali



Kuva: Toomas Volmer

Kui olete huvitatud meie lehes oma ürituste või sündmuste kohta informatsiooni avaldamisest, saatke palun e-mail: [editorial@balticguide.ee](mailto:editorial@balticguide.ee) eelneva kuu 17. kuupäevaks.

## Arkkitehtuuri- ja taidekeskus Rotermannin Suolavarasto



Isossa salissa: alkaen 21.3. Megacity Network. Korean nykyaarkitektuuri  
Galleriassa: Arkkitekti ja hänen aikansa: Voldemar Herkel  
I kerroksella: Arkkitehtuuriopioismallien kokoelma. Suuri Tallinnaan pienoismalli. Vitriininäyttelyt. Näyttely: Pieni historiantunti

Joka kuun viimeisä perjantaina ilmainen sisäänpääsy

Ahtri 2. Karttakoodi A2. Avoinna toukokuu–syyskuu ke–pe 12–20, la–su 11–18, lokakuu–toukokuu ke–su 11–18.

## Näyttelyt & museot

### Kumun taidemuseo

(Kumu Kunstimuseum)  
Weizenbergi 34/ Valge 1, Tallinna  
Avoinna: toukokuu–syyskuu ti–su 11–18, lokakuu–huhtikuu ke–su 11–18. Suljettu: toukokuu–syyskuu ma; lokakuu–huhtikuu ma–ti

**Vakionäyttelyt:** Varamu – Virolaista taidetta 1900-luvun alusta II Maailmansodan loppuun  
Raskaita valintoja – Virolaista taidetta II Maailmansodan loppupuolelta uudelleen itsenäistymiseen

17.4.–4.10. Eduard Wiiralt. Tukholman Viron Komitean lahja

17.5.–27.9. Mindaugas Navakas  
17.5.–23.8. Quilting Sessions. Paul McCarthy & Benjamin Weissmanin piirrookset  
17.5.–23.8. Asioiden tila  
29.5.–20.9. Foksal-gallerian toiminta 1966–1989

### Tampere Maja

Jaani 4, Tartto  
Avoinna: ma–pe 9–18, la–su 9–15

2.–22.7. Suomen lasitaiteilijoiden yhdistys  
24.7.–13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulujen näyttely

## Miehitysmuseo

(Okupatsioonide Muuseum)  
Toompea 8, Tallinna, puh. +372 6 680 250.  
Karttakoodi B1. Avoinna: ti–su 11–18  
Suljettu: ma

**Vakionäyttely:** Miehitetty Viro 1940–1991 (video-, ääni- ja kuvamateriaalit ja muistoesineet)

## Adamson-Ericin museo

Lühike jalg 3, Tallinna. Karttakoodi B1  
Avoinna: ke–su 11–18. Suljettu: ma–ti  
NB! Suljettu 10.12. asti!

**Vakionäyttely:** Adamson-Ericin tuotanto (taulut, keramiikka, korut, tekstiili, huonekalut jne.)  
19.4.–23.8. 2 + 2 = 5, Tanska–Viro yhteistyöprojekti

## Mikkelin Museo

Weizenbergi 28, Tallinna. Karttakoodi A4  
Avoinna: ke–su 10–17. Suljettu: ma–ti

**Vakionäyttely:** Johannes Mikkelin kokoelma (Länsi-Euroopan taulut, grafiikka, kiinalainen ja eurooppalainen posliini)

## Kardiorgin palatsi

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinna, puh. +372 6 066 400. Karttakoodi A4  
Avoinna: toukokuu–syyskuu ti–su 10–17, lokakuu–huhtikuu ke–su 10–17. Suljettu: toukokuu–syyskuu ma; lokakuu–huhtikuu ma–ti

**Vakionäyttely:** 16.–20. vuosisadan maa-laustaide. Alankomaiden, Saksan, Italian ja Venäjän mestareita  
18.–20. vuosisadan taideteollisuus ja patsaat.



# Klassista keramiikkaa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO

Taideakatemian pitkäaikainen opettaja Evi Mardna katsoo maailmaa huumoriprisman läpi.

**M**iehitysaikaan paneutuen, naurua läpi kyynelten, hän esitelti vuonna 2004 Miehitysmuseossa Kaikkien maiden proletarit, paetkaa! -näyttelyssä. Harva keraamiko pystyy niin voimakkaasti kuvaamaan sosiaalista tilannetta.

Viron taideteollisuus- ja muotoilumuseossa elokuun loppuun asti on tammikuussa

80 vuotta täyttäneen taiteilijan näyttely Klassikud. Evi Mardna.

**Kuvassa:** Lainaa mulle kannelta, Vanemuine. 1992. Viron kurpposet ja balalaikka. 1992.

## Mistä löytää?

✓ Viron taideteollisuus- ja muotoilumuseo, Lai 17, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki G1.

## Nigulisten Museo

Niguliste 3, Tallinna. Karttakoodi B2  
Avoinna: ke–su 10–17. Suljettu: ma–ti

**Vakionäyttely:** Kirkkotaidetta 14.–20. vuosisadasta. Hopeakamari  
1.1.2007–31.12.2010 Keskiajan taidetta  
5.6.2009–10.1.2010 Bernt Notke

## Viron Historiamuseo – Maarjamäen palatsi

(Eesti Ajaloomuseum – Maarjamäe loss)  
Pirita tee 56, Tallinna. Avoinna ke–su 10–17  
Karttakoodi A5

23.1.–20.9. Laulava vallankumous.  
Erkki Raskisen valokuvat.

## Luonnontieteellinen museo

(Eesti Loodusmuuseum)  
Lai 29a, Tallinna. Karttakoodi A2

Avoinna: ke–su 10–17. Suljettu: ma–ti  
15.4.–30.8. Kuusijalkaisten maailmassa

## Eesti Taideteollisuus- ja Designmuseo

Lai 17, Tallinna. Karttakoodi A2  
Avoinna: ke–su 11–18. Suljettu: ma, ti

## Merimuseo Paks Margareeta

Pikk 70, Tallinna  
Karttakoodi Vanhakaupunki E3  
Avoinna: ke–su 10–18. Suljettu: ma–ti

## Tarton leikkikalumuseo

(Tartu mänguasjamuseum)  
Lutsu 8, Tartto. Avoinna: ke–su 11–18  
Suljettu: ma–ti

22.4.–6.9. Sormusten isäntä. Taiteilija Eva Kõivun valmistetut nuket.

# Muistoja Neuvosto-Eestistä?

The Baltic Guide kerää lukijoiden kuvia Viron matkoilta. Eryteisesti toivomme valokuvia neuvostovallan ajoilta.

Julkaisemme parhaat kuvat ja kaikkien osallistujien kesken arvotaan matkailuaiheisia palkintoja.

The Baltic Guidelle lähetettävän kuvan yhteyteen pitää laittaa kuvaajan nimi ja yhteystiedot. Tärkeää on, että kuvausaika sekä paikka mainitaan. Lähettäjä vastaa siitä, että kuva on hänen ottamansa ja/tai hänellä on oikeus sen käyttöön.



Kuvat voi lähettää osoitteeseen:  
The Baltic Guide, Põhja pst 25, 10415 Tallinna, Viro  
tai sähköisesti osoitteeseen [editorial@balticguide.ee](mailto:editorial@balticguide.ee).







## Viidumäe:

■ Viidumäen luonnonsuojelualue sijaitsee Länsi-Saarenmaalla Lümändan ja Kihelkonnin kuntien alueella. Suojelualue on noin kymmenen kilometriä pitkä ja kaksi kilometriä leveä. Kuressaaresta on Viidumäen keskukseen matkaa 28 kilometriä.

■ Vuosikymmenten saatossa on Viidumäeltä löydetty lähes 700 kasvilajia, 675 suurta perhoslajia ja 91 pesivää lintulajia.

■ Viidumäen luontoon pääsee tutustumaan luontopoluilla, joita on alueella kaksi. Molemmat polut ovat noin kaksi kilometriä pitkiä ja alkavat luontokeskuksen läheltä.

■ Audakussa sijaitsevassa luontokeskuksessa on mahdollista tutustua Viidumäen luonnosta kertovaan näyttelyyn ja saada alueen esitteitä. Halutessaan saa oppaan mukaansa luontopolulle.



Luontopolku kulkee tammien ja pähkinäpensaiden katveessa.

# Saarenmaan vihreä keidas

TEKSTI JA KUVAT MIKKO VIRTÄ

Viidumäen luonnonsuojelualue on tunnettu rikkaan kasvistonsa ansiosta. Siellä kasvavaa saarenmaanlaukkua ei löydy muualta maailmasta.

Viidumäen suojelualue sijaitsee Saarenmaan korkeimmassa ja vanhimmassa osassa, joka kohosi merestä jo kymmentuhatta vuotta sitten. Muinainen 18 metriä korkea rantatörmä on yhä nähtävissä Viidumäen alueella. Myös Saarenmaan korkein kohta löytyy Viidumäeltä, 58 metriä merenpinnan yläpuolella oleva Raunamäki. Rantatörmä jakaa alueen kahdeksi. Mäen päällä on kuivempi metsäalue ja törmän alapuolella on soistunut maasto, jonka kasvillisuutta rinteessä olevat lähteet rikastuttavat.

Kuressaaresta on Viidumäelle lyhyt ajomatka, vain 28 kilometriä. Vuonna 1957 perustettu suojelualue on pinta-alaltaan 1 873 hehtaaria. Pienestä koostaan huolimatta alueelle mahtuu paljon mielenkiintoista nähtävää. Erityisesti kasvilajisto on monipuolinen. Alueelta on löydetty melkein seitsemäsataa kasvilajia, joista 59 on suojeltuja.

Syy kasviston monipuolisuuden löytyy vaihtelevista kasvuympäristöistä. Useat kasviharvinaisuudet ovat löytäneet kasvupaikan lähdesoilta. Kämmevät viihtyvät lehdesniityillä, joita huolletaan joka kesä niittämällä. Viidumäen harvi-

naisin kasvi on saarenmaanlaukku eli *Rhinanthus osiliensis*, jota ei löydy muualta maailmasta.

Mäntymetsien lomassa kasvaa runsaasti pähkinäpensaita, vaahteroita, lehmuskia ja tammia. Muita alueella viihtyviä harvinaisia kasveja ovat esimerkiksi vuorikuisma, miekkavalkku ja valkopihlaja.

## Luontopolku vie rantatörmälle

Alueeseen tutustuminen kannattaa aloittaa luontokeskuksesta, jossa voi tutustua Viidumäen luonnosta kertovaan näyttelyyn. Halutessaan voi ottaa mukaansa suojelualueen esitteen.



Muratti on Viidumäen symboli ja kasvaa luonnonvaraisena alueella.

Alueen kaksi luontopolkua alkavat molemmat luontokeskuksen läheltä. Toinen poluista kulkee muinaisen rantatörmän läheltä ja erilaisten metsien halki. Metsässä kulkiessa voi nähdä kiinnostavia kasveja, kuten muratteja, jotka kasvavat luonnonvaraisena Saarenmaalla. Siellä täällä näkee myös villisikojen ruokailujälkiä. Jos oikein onnistuu, voi nähdä vilauksen harvinaisesta vihertikasta.

Luontopolun jälkeen kannattaa vierailulla näkötorjissa, josta avautuu huikaiseva näköala Länsi-Saarenmaan yli. Hyvällä säällä

näkee tornista merelle asti. Korkea torni tarjoaa myös harvinaisen mahdollisuuden ihaila kaartelevia petolintuja niiden yläpuolelta.

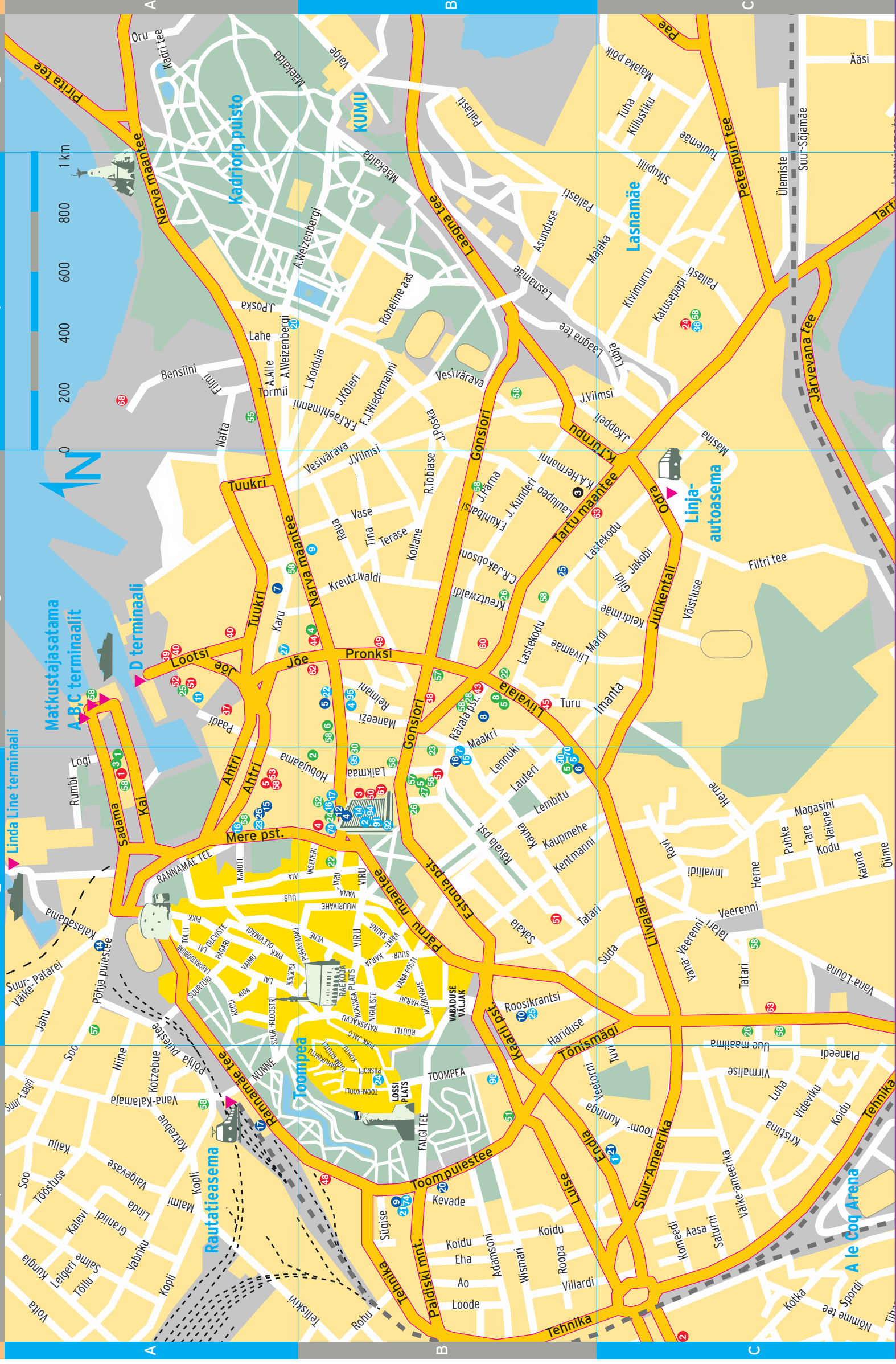
Viidumäen linnustoon kuuluu runsaasti erilaisia varpuslintuja, kuten kangaskiuruja ja metsäkirkkua. Hyvällä tuurilla voi nähdä metsän yllä kaartelevan mustahaikaran, joita pesii Saarenmaalla muutamia pareja. Myös merikotka kuuluu Viidumäen pesimälinnustoon.



Luontokeskuksessa voi tutustua näyttelyyn.



# Talinnan keskikaupungin kartta



## KATULUETTELO

- A. Alie A4
- Aasa C1
- Ääsi C5
- Adamsoni B1
- Ahtri A2
- Ala A2
- Oru A5
- Paadi A3
- Pae C5
- Asunduse B4
- Bensilini A4
- Endla C1
- Estonia pst B2
- Faehmanni B4
- Falgi tee B1
- Filtri tee C3
- Gildi C3
- Granilidi A1
- Hariduse B2
- Harju B2
- Hermanni B3
- Herne C2
- Hobujaama B2
- Imanta C3
- Inseneri B2
- Invalidi C2
- Jahu A2
- Jakobi C3
- Jakobsoni B3
- Jõe A3
- Juhkentali C3
- Kaarli pst B2
- Kaarli tee A5
- Kai A2
- Kalamaja A1
- Kalaranna A2
- Sakala B2
- Kalju A1
- Kanuri A2
- Kappeli C4
- Karu A3
- Sauna B2
- Sikupilli C4
- Soo A1
- Spordi C1
- Süda C2
- Süüsi B1
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Karja B2
- Suur-Kloostri A2
- Suur-Laagri A1
- Suur-Sõjamäe C5
- Suurtüki A2
- Tare C2
- Kohtu B1
- Koidu B1
- Takari B2
- Tehnika B1
- Tehnika A1
- Tellisikivi A1
- Terasse B3
- Tina B3
- Tobiase B3
- Koipi A1
- Kotke C1
- Kotzebue A1
- Tõnismägi C2
- Toom-Kooli B1
- Kristliina C1
- Kuhbari B3
- Toom-Rüütli B1
- Kunderi B3
- Kungla A1
- Toompeale B1
- Laagna tee B4
- Laagna tee B4
- Tõstuse A1
- Tõrri A4
- Tõrri C5
- Lahe A4
- Tõrri B4
- Turu B3
- Tuukri A3
- Tuulemäe C5
- Tuvi C1
- Ülemiste C4
- Uue Maailma C1
- Juus A2
- Vabriku A1
- Lembitu B2
- Lennuki B2
- Livalaia B3
- Livamäe B3
- Loigi A2
- Loode B1
- Lootsi A3
- Vana-kala maja A1
- Vana-Lõuna C2
- Lubja C4
- Lubja C1
- Vase B3
- Veerenni C2
- Veetorni C1
- Vene B2
- Mäekalda B4
- Mäekalda B5
- Vesivärava B4
- Vesivärava B1
- Videviku C1
- Viljandi B3
- Virmalise C1
- Virmalise C1
- Viru B2
- Võistluse C3
- Võitla A1
- Müürivahe B2
- Narva A4
- Weizenbergi A4
- Wiedemanni B4
- Niguliste B2
- Nilme A1

- **majoitus**
- Radisson SAS Hotel ■ 16 B2
- Go Hotel Shneli ■ 17 A1
- Unicquestay Tallinn ■ 20 B1
- Unicquestay Mihkli ■ 21 C1
- TEKO Hostel ■ 25 B3
- 16 EUR hostel ■ 26 A2
- **ruokla ja juoma**
- Merrion Grand Hotel Tallinn ■ 9 B1
- Hotelli St. Barbara ■ 10 B2
- Nordic Hotel Forum ■ 12 B2
- Domina Inn Ilmarine ■ 14 A2
- Hotelli Metropol ■ 15 A2
- **ostokset**
- SadaMarket ■ 1 A2
- Viru Keskus ■ 3 B2
- Kristline Keskus ■ 2 C1
- Bonnie and Clyde ■ 90 B2
- Cafe Amigo ■ 91 B2
- Seduction ■ 92 B2
- Bar Boqart ■ 94 B2
- Novell ■ 22 B3
- **kauneus ja tervises**
- Helena kauneussalonki ■ 1 A2
- Babor Spa ■ 2 B2
- Paradise kauneus- ja terviseskeskus ■ 3 A2
- Parim Pood ■ 58 A2
- **muut palvelut**
- Domberg Consulting ■ 3 B3
- **ostokset**
- Scottland Yard ■ 23 A2
- Syrtaki Taverna ■ 24 B1
- Baieri Keider ■ 25 B2
- Gianni ■ 27 A3
- Rosso Express ■ 36 C4
- Boulevard ■ 70 B2
- Cafe Mademoiselle ■ 74 B1
- Litvi Steak House ■ 16 B2; A2
- Monaco ■ 17 B2
- Rovintola Cantina Carramba ■ 20 A4
- Wok & Grill ■ 21 B1
- Novell ■ 22 B3
- **ostokset**
- Fenoks ■ 38 B3
- AlkoEksport ■ 39 A3
- Vineyard ■ 40 A3
- Continental Moda ■ 43 B3
- Tradehouse OU ■ 44 B3
- Faffa Outlets ■ 45 B3
- Goffine ■ 48 B1
- Surfhouse ■ 49 B3
- Salon+ ■ 51 A3; B2
- OSSU ■ 52 A3
- Ecco ■ 53 A2
- Parim Pood ■ 58 A2
- **kauneus ja tervises**
- Jõe kauneussalonki ■ 4 B3
- Désirée kauneussalonki ■ 5 B3; B2
- Medem ■ 6 B3
- Sotshys - kauneushoitola ■ 8 B3
- Slimajaam Optika ■ 22 B2; B3
- Tallinna Optika ■ 23 B2
- Säästuoptika ■ 24 B2
- Centrum Optika ■ 25 A3
- Eesti Optik ■ 26 B2; B3; C2
- Pro Optika ■ 27 B2
- Stockoptika ■ 28 B3
- Reval Optika ■ 30 B2
- **ostokset**
- Antique & Repro ■ 60 B3
- NS King ■ 61 B2
- Vabagalerii ■ 62 B3
- Abakhan Fabrics ■ 63 C3; C2
- AlcoExpress ■ 68 A4
- **kauneus ja tervises**
- Kaarli Hammastäähiarisaama ■ 51 B1
- Viru Hambaklinnik ■ 52 B2
- CityMed Institute ■ 55 A4
- Ülikooli Apteek ■ 56 B2
- Partner Apteek ■ 56 B2; B3; A2
- Apteek ■ 58 A2; A1; B3; A3; C3; C4; B4; C2; B2



# mmm

mitä missä milloin



Kuva: Norman Orro

## INFO MATKAILIJALLE

### Tallinnan matkailuneuvonta

**Niguliste 2/Kullasepa 4**, Tallinna, puh. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Avoinnna ma–pe 9–17, la 10–15.  
**Viru keskuksen** I kerroksen aatriumissa, puh. +372 6 101 557, +372 6 101 558, fax +372 6 101 559. Avoinnna joka päivä 9–21. e-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee, www.tourism.tallinn.ee. Kattavaa infoa matkailijalle Tallinnasta ja muualta Virosta. Keskeinen sijainti 50 metriä Raatihuoneentorilta.

### Tallinnan linja-autoasema

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 800 900, www.bussireisid.ee, www.eurolines.ee. Raitiovaunut 2 ja 4 pysähtyvät linja-autoaseman lähellä. Pysäkki "bussijaam". Säännöllisiä yhteyksiä ympäri Viroa sekä Riikaan, Vilnaan ja Pietariin. Lisätietoja internetistä tai linja-autoaseman infonumerosta.

### Bussireisid OÜ

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 813 403, fax +372 6 813 424, www.bussireisid.ee. Tarjoamme mukavia busseja Viron matkoihin tai ulkomaille. Palvelemme matkustajia säännöllisillä linjoilla. Odotamme tilauksia yrityksiltä tai yksityisiltä.

### Tallinn Card myyntipisteet:

Tallinnan matkailuneuvonnassa, Kullasepa 4/Niguliste 2, matkustajasatamissa A ja D terminaaleissa, useissa Tallinnan hotelleissa ja Helsinki Expert –toimistossa, Pohjoisesplanadi 19, Helsinki, www.tallinncard.ee.

## VALUTANVAIHTO

### Tavid

**Aia 5**, Tallinna, puh. +372 6 279 900. Avoinnna 24h. Sivuliikkeet:  
**Tartu mnt 87**, Sikupilliin kauppakeskus, puh. +372 6 001 444  
**Paldiski mnt. 102**, Rocca Al Maren kauppakeskus, puh. +372 6 659 049  
**Pärnu mnt 238**, Järve Selveri kauppakeskus, tel. +372 6 673 588. Hyvät kurssit. Myös rahan pikasiirto Suomen ja Viron välillä.

## SUOMEN SUURLÄHETYSTÖ

Kohtu 4, puh. +372 6103 300, fax +372 6103 281  
 e-mail: sanomat.tal@formin.fi.  
**Konsuliosasto**, os. Pikk jalg 14, on avoinna ma–pe 9–12 ja 13.30–16.30. Häätapauksissa Suomen kansalaiset voivat soittaa viikonloppuisin ja juhlapäivinä puhelinpäivystykseen +372 5059 660.

## KIRKOT

**Olevisten kirkko**, Lai 50, Karttakoodi D2  
**Kristuksen kirkastumisen kirkko**, Suur-Kloostri 14-1, F1  
**Pietarin ja Paavalin kirkko**, Vene 18, G3  
**Pyhän Hengen kirkko**, Pühavaimu 2, G2  
**Dominikaaninen luostari**, Vene 16, G3  
**Nigulisten kirkko**, Niguliste 3, I-1  
**Ruotsalainen Mikaelin kirkko**, Rööpli 9, I-1  
**Johanneksen kirkko**, Vabaduse väljak, J2

## MUSEOT

**Viron merenkulkumuseo**, Pikk 70, Karttakoodi D3  
**Miinaamuseo**, Uus 37, D3  
**Viron luonnontieteellinen museo**, Lai 29A, F2  
**Viron taideteollisuus- ja muotoilumuseo**, Lai 17, F1  
**Viron terveydenhoitomuseo**, Lai 28/30, G2  
**Viron historiallinen museo**, Pikk 17, G2  
**Dominikaaniloustarin museo**, Vene 16, H2  
**Raeapteeki**, Raekoja plats 11, H2  
**Raadinvankilan valokuvamuseo**, Raekoja 4, H1-2  
**Nigulisten museo ja konserttisali**, Niguliste 3, I-1  
**Viron teatteri- ja musiikkimuseo**, Müürivahe 12, I-2  
**Viron pankin museo**, Estonia pst 11, J3

# Tallinnan vanhankaupungin kartta



## Tallinnan raitiovaunulinjat



**RAITIOVAUNUINFO:**  
 puh. (+372) 6 976 333

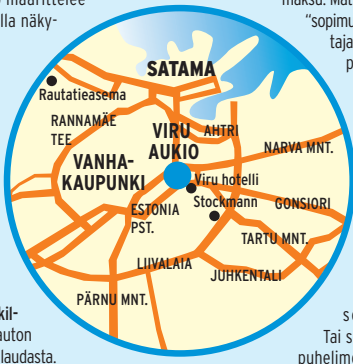


## Tallinnan Taksit

Taksien kilometrihinta voi olla eri suuruinen päivällä ja yöllä (23.00–6.00). Jokainen taksityhti määrittelee omat hintansa. Kaikilla takseilla pitää olla näkyvillä taksinkuljettajan kuvallinen kortti.

Nykyisten normaalioksojen mukaan maksaa kartalla olevan ympyrän sisällä yhdensuuntainen Viru hotellilta aloitettu matka normaaliolosuhteissa 100 kruunua. Ympyrän säde on 1,5 kilometriä. Mikäli jostain syystä liikenteessä on ruuhkaa ja taksi joutuu odottamaan matkan aikana, voi summa olla suurempikin.

Matkailijan kannattaa olla huolellinen valitessaan taksia, koska joidenkin firmojen hinnat ovat moninkertaiset verrattuna kilpailijoihin. Taksihinnasto löytyy jokaisen auton oikeanpuoleisesta takaikkunasta sekä kojelaudasta.



Hinnastosta pitää näkyä aloitusmaksu, kilometrihinta ja odotusmaksu. Matkan hinta näkyy aina taksimittarista eli "sopimushintoihin" ei pidä suostua. Taksin kuljettajan on pyydettäessä annettava matkasta printerillä tulostettu kuitti. Jos taksinkuljettaja ei syystä tai toisesta anna matkasta printattua kuittia, ei tarvitse maksaa! Jos sinusta tuntuu, että hinta on ollut liian korkea, kirjoita lisäksi muistiin auton rekisterinumero, tapahtuman ajankohta ja taksifirman nimi.

Mikäli epäilet joutuneesi taksipetoksen uhriksi, lähetä valitus osoitteeseen: [tt@tallinnlv.ee](mailto:tt@tallinnlv.ee) ja/tai The Baltic Guide -lehteen osoitteeseen: [editorial@balticguide.ee](mailto:editorial@balticguide.ee). Tai soita Tallinnan kaupungin palvelevaan puhelimeen 1345.

## majoitus

**Meriton Old Town Hotel** ■ 2 E2  
**Kalev Spa Hotelli & Vesipuisto** ■ 3 F3  
**Domina Inn City** ■ 13 I-2  
**Merchant's House Hotel** ■ 19 H1

## ruoka ja juoma

**Ravintola Turg** ■ 3 H1  
**Clazz** ■ 6 H2  
**Kolme Konna Grill** ■ 8 H2  
**Musketöörravintola Le Chateau** ■ 10 F1  
**Grillhaus Daube** ■ 12 I-1  
**Oliver** ■ 13 H2  
**Ravintola Maikrahv** ■ 18 H1  
**Must Lammas** ■ 19 I-2  
**Schnitzel Haus** ■ 26 I-2  
**Maharaja** ■ 28 H2  
**Texas Honky Tonk & Cantina** ■ 29 G2  
**Olde Hansa** ■ 30 H2  
**Ravintola Peppersack** ■ 31 H2

**Svejki Juures** ■ 32 F3  
**Entrecote** ■ 33 H1  
**Karl Friedrich** ■ 34 H1  
**Basso Lounge** ■ 35 G1  
**Balthasar** ■ 37 H2  
**MEKK** ■ 38 I-2  
**Liisu Juures** ■ 39 H2  
**Nevskij** ■ 40 H1  
**Hosteria di Roma** ■ 41 H1  
**Spice** ■ 42 G2  
**Villa Borghese** ■ 43 J1  
**Lokaal Helsinki** ■ 44 H3  
**Mattilda Cafe** ■ 71 H1  
**Kahvila Elsebet** ■ 72 H2  
**Josephine** ■ 73 G2  
**Cafe Mademoiselle** ■ 74 E2  
**Arizona** ■ 97 H2

**La Casa Del Habano** ■ 47 H1  
**Fotoluks** ■ 50 H3  
**T-Särgi Kelder** ■ 54 I-1  
**ZIZI** ■ 55 H2; I-2  
**Tunor** ■ 56 G3  
**Vävars** ■ 57 H3  
**Santa Katarina** ■ 59 H1  
**Jolleri** ■ 64 I-2

## kauneus ja terveys

**Revali kauneussalonki** ■ 7 F3  
**Vanalinn Salong** ■ 11 J2  
**Kalev Spa kylpylähotelli ja vesipuisto** ■ 15 F3  
**Tallinna Optika** ■ 23 H3  
**Eesti Optik** ■ 26 I-2  
**Partner Apteek** ■ 57 H3  
**Apteek1** ■ 58 G3

## ostokset

**Vivian Vau Kenkäsalonki** ■ 42 H1  
**VeTa** ■ 46 H1



Kuva: Tobias Voimer



**mmm**  
mitä missä milloin

## majoitus

### Hotellit

**Meriton Old Town Hotel** ■ 2 E2  
Lai 49, Tallinna, puh. +372 6 677 007, fax +372 6 141 311, e-mail: oldtown@meritonhotels.com, www.meriton.ee. Vanhankaupungin laidalla, sataman lähellä sijaitseva viihtyisä ja pieni hotelli. Rauhallinen tunnelma ja henkilökohtainen palvelu. Lähistöllä paljon gallerioita ja putiikkeja.

**Kalev Spa Hotelli & Vesipuisto** ■ 3 F3  
Aia 18, Tallinna, puh. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Laadukas wellness-hotelli Kalev Spa sijaitsee Tallinnan vanhassakaupungissa. 100 modernisti sisustettua huonetta, myös perhehuoneita. Hotellin yhteydessä tyylikäs kauneuskeskus, täysin varusteltu kuntosalit, ohjattua fitness-ohjelmaa sekä monipuolinen vesipuisto, jossa mm. 50 metrin uima-allas, lasten allas, vesiliukumäki sekä sauna-osasto.

**Sokos Hotel Viru** ■ 4 B2  
Viru Väliak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 300, fax +372 6 809 236, e-mail: viru.reservation@sok.fi, www.viru.ee. Uusittu ja monipuolistettu Sokos Hotel Viru tarjoaa erinomaiset puitteet niin loma kuin työmatkailijalle. 516 huonetta, 6 ravintolaa sekä Tallinnan uusin kokouskeskus.

**Reval Hotel Central** ■ 5 B3  
Narva mnt. 7c, Tallinna, puh. +372 6 339 800, e-mail: sales@revalhotels.com. Moderni keskustahotelli lyhyen kävelymatkan päässä satamasta sekä Vanhassakaupungista. Hotellissa on 245 huonetta, kokoustilat, sauna, kauneushoitola sekä ruokaravintola Novelli ja nopeisiin lounaisiin ideaalisesti sopiva Café Kompas.

**TallinnCard 48h**  
TALLINNAAN ADULT

**ILMAINEN SISÄÄNPÄÄSY & ETUJA JA ALENNUKSIA LÄHES 100 KOHTEESSA**

[www.tallinncard.ee](http://www.tallinncard.ee)

**Reval Hotel Olümpia** ■ 6 B2  
Liivalaia 33, Tallinna, puh. +372 6 690 690, fax +372 6 315 325, olympia.sales@revalhotels.com, www.revalhotels.com. Laadukas hotelli Tallinnan liikekeskuksessa. Erinomaiset ravintolapalvelut: tyylikäs ruokaravintola Senso, viihtyisä kahvila Boulevard, publi, yökerho. 26. kerroksen saunasta, uima-allaasta ja kuntosalista avautuu huikat näkymät yli Tallinnan.

**Hotelli Dorell** ■ 7 A3  
Karu 39, Tallinna, puh. +372 6 664 333, e-mail: info@dorell.ee, www.dorell.ee. Viihtyisä perhehotelli, 800 m satamasta. Sauna, uima-allas, kokoustilat.

**Swissôtel Tallinn** ■ 8 B3  
Tornimäe 3, Tallinna, puh. +372 624 4444, e-mail: reservations.tallinn@swissotel.com, www.tallinn.swissotel.com. Uusi kansainvälinen laatuhotelli Tallinnan ydinkeskustassa. 238 korkeatasoista huonetta, konferenssikeskus, kolme ravintolaa sekä yleinen Amrita Spa -kaupunkiympäristö, jossa mm. uima-allas, suomalainen ja turkkilainen sauna sekä erilaisia wellness-hoitoja.

**Meriton Grand Hotel Tallinn** ■ 9 B1  
Toompeiste 27, Tallinna, puh. +372 6 677 000, fax +372 6 677 001, e-mail: grandhotel@meritonhotels.com, www.meriton.ee. Korkeatasoinen hotelli Tallinnan keskustassa, kävelymatkan päässä Toompean mäestä ja Vanhassakaupungista. 164 huonetta. Monipuoliset ravintola-, kokous- ja oheispalvelut.

**Hotelli St. Barbara** ■ 10 B2  
Roosikrantsi 2a, Tallinna, puh. +372 6 400 040, fax +372 6 400 041, e-mail: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee. Hyväntuokunut kolmen tähden hotelli Tallinnan ydinkeskustassa, Vanhankaupungin laidalla. 53 avaraa huonetta. Huoneita myös allergikoille

sekä suurempia perhehuoneita. Kaksi kokoushuonetta. Hotellin yhteydessä on erinomainen saksalainen ravintola Baieri Kelder.

**Nordic Hotel Forum** ■ 12 B2  
Viru Väliak 3, Tallinna, puh. +372 6 222 900, e-mail: info@nordichotels.ee, www.nordichotels.ee. Tyylikäs neljän tähden hotelli Tallinnan ytimessä. Hotellissa on 267 avaraa huonetta, ravintola Monaco, lobbybaari, modernit kokoustilat sekä yleinen sauna- ja uima-allasosasto, josta avautuu hienot näkymät Vanhassakaupunkiin.

**Domina Inn City** ■ 13 I-2  
Vana-Posti 11/13, Tallinna, puh. +372 6 813 900, e-mail: info@dominainn.com, www.dominahotels.com. Tyylikäs hotelli Vanhassakaupungissa. 68 elegantisti sisustettua huonetta, ravintola, sauna, poreallinen, kokoustilat. Domina Inn City sopii niin liikematkailijalle kuin laadukasta majoitusta arvostavalle vapaa-ajan matkailijalle.

**Domina Inn Ilmarine** ■ 14 A2  
Põhja pst. 23, Tallinna, puh. +372 6 140 900, e-mail: info@dominainnmarine.com, www.dominahotels.com. Moderni ja avara hotelli lähellä satamaa ja vain pari minuuttia Vanhankaupungin porteilta. 152 huonetta (myös kahden kerroksen junior-sviittijä), välimerenhenkinen ilmarine -ravintola, sauna, poreallinen sekä kaksi neuvotteluhuonetta.

**Hotelli Metropol** ■ 15 A2  
Roseni 13, Tallinna, puh. +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee. Moderni ja hyväntuokunut kolmen tähden hotelli Metropol sijaitsee kätevästi sataman ja Vanhankaupungin välissä. Hotelli uusittiin täysin vuonna 2006. Metropol tarjoaa 149 avaraa ja viihtyisää huonetta, joista 17 saunallista huonetta. Hotellissa on ravintola, aula, baari, kokoustilat, kauneushoitola, kasino sekä sauna. Koko hotellissa on maksuton langaton Internet-yhteys, WiFi.

**Radisson SAS Hotel** ■ 16 B2  
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, e-mail: info.tallinn@radissonsas.com, www.tallinn.radissonsas.com. Kansainvälinen Radisson SAS -ketjun Tallinnan hotelli tarjoaa laadukasta majoitusta 24:ssä kerroksessa. 280 huonetta, jotka on sisustettu italialaiseen, itämaiseen, skandinaviaaliseen tai merihenkiseen teemaan. Kaksi ravintolaa, aula, baari sekä kattokoroksen Lounge 24-baari, josta avautuu upeat näkymät. Sauna, kuntosalit ja kokouskeskus.

**Go Hotel Shnelli** ■ 17 A1  
Toompeiste 37, Tallinna, puh. +372 631 0102, fax +372 631 0101, e-mail: reservations@gohotels.ee, www.gohotels.ee. Moderni ja edullinen hyvän palvelun hotelli Vanhankaupungin laidalla. 125 huonetta, ravintola, day spa sekä kokoustilat.

**Merchant's House Hotel** ■ 19 H1  
Dunkri 4/6, Tallinna, puh. +372 697 7500, fax +372 697 7501, e-mail: sales@merchantshousehotel.com, www.merchantshousehotel.com. Upeasti restauroitu boutique-hotelli Vanhassakaupungissa. 37 uniikkia huonetta, liharuokien erikoistunut ravintola Entrecote, Ice Bar, spa-hoitoja.

**Uniquestay Tallinn** ■ 20 B1  
Toompeiste 23, Tallinna, puh. +372 6 600 700, e-mail: infotallinn@uniquestay.com, www.uniquestay.com. Raikkaasti sisustettu keskustahotelli, jonka kaikissa 77 huoneissa on tietokone ja maksuton nettiyhteys. Hotellissa on myös trendikäs U Cafe-kahvila, sekä Tricky Ants Farm, jonka virolaiset illallisesitykset sopivat hyvin ryhmille. Hieman edullisempaa, mutta laadukasta majoitusta tarjoaa myös viereinen Uniquestay City Hotel Tallinn.

**Uniquestay Mihkli** ■ 21 C1  
Endla 23, Tallinna, puh. +372 6 664 800, e-mail: reservations@mihkli@uniquestay.com, www.uniquestay.com. Hiljattain uusittu, 84 huoneen hotelli noin kilometrin päässä Vanhassakaupungista, lähellä suurta Kristiine Keskus-kauppakeskusta. Hotellin yhteydessä on kaksi suosittua ravintolaa: brasilialisravintola Ipanema Rodizio sekä eurooppalaisen keittiön La Boheme.

## TALLINNA JA POHJOIS-VIRO



TEKSTI MIKKO SAVIKKO

## Brassit Tallinnassa

**Elokuun 12. päivänä voi nähdä Tallinnassa jalkapalloilijoita maailman huipulta.**

**V**iron jalkapalloilun 100-vuotisjuhla-vuoden huippupahtumana on A Le Coq Arenalla ottelu viisinkertaista maailmanmestari Brasiliasta vastaan. Ottelu on ainutlaatuinen myös

siksi, että tänä vuonna brassit eivät pelaa Euroopassa kuin kaksi kertaa. Tallinnan keskustan välittömässä läheisyydessä oleva jalkapalloareena on kyseisenä päivänä täynnä tapahtumia. Lippuja,

alkaen 1500 kruunua, on vielä myynnissä Piletilevin myyntipisteissä. ■

### Mistä löytää?

✓ **Viro-Brasilia, A. Le Coq Arena, Tallinna. 12.08.2009 kello 20.15**

### Itä-Virumaa

#### Kylpylähotelli Meresuu

Aia 48, Narva-Jõesuu. Itä-Viron modernein kylpylähotelli. Neljän tähden hotellissa 110 avaraa huonetta, wellness-keskus: uima-allas, sauna-osasto sekä ainutlaatuinen aurinko- ja kokoustilat ovat kartanon pääraKENNUKSEN suurenmoisessa miljöössä.

**Kalvin kartano**  
Kalvi, Aserin kunta, Itä-Virumaa, puh. +372 339 5300, fax +372 339 5301. Kalvi on Pohjois-Viron kalkkivirannonkirkon törmällä, josta avautuu erittäin kaunis näkymä merelle. Historiallisessa kartanossa on nykyään luksushotelli. Kaikki hotellihuoneet ja kokoustilat ovat kartanon pääraKENNUKSEN suurenmoisessa miljöössä.

**Toila Spa**  
Ranna 2, Toila, puh. +372 33 42 900, e-mail: info@toilaspaa.ee. Suosittu kylpylähotelli kauniilla Pohjois-Viron rannikolla. 280 vuodepaikkaa, 14 mökkipaikkaa sekä karavaanari-alue. Terveys- ja wellness-keskus, kuuluisat "Toilan Termit", ravintola ja kokoustilat.

#### Inger hotelli

Puskini 28, Narva, Itä-Virumaa, puh. +372 688 1100, e-mail: inger@inger.ee, www.inger.ee. Laadukas keskustahotelli Narvassa. Hotelli Ingerin palveluihin kuuluu 83 avaraa huonetta, suosittu ruokaravintola, kokoustilat sekä uusi sauna-osasto.

**Wironia Hotelli**  
Rakvere 7, Jõhvi, Itä-Virumaa, puh. +372 336 4200, fax +372 336 4210, e-mail: info@wironia.ee, www.wironia.ee. Wironiahotelli sijaitsee Jõhvin keskustassa. Hotellissa on 45 majoituspaikkaa. Kaikissa huoneissa on WC, suihku ja puhelin. Hotellissa on mahdollisuus järjestää kokouksia, seminaareja ja yritysjuhlia ravintolapalveluiden ja yöpymisen kera. Hotellin ensimmäisessä ja toisessa kerroksessa sijaitsevat Priavaat kahvila ja pub.

### Länsi-Virumaa

**Aqva Spa**  
Parkali 4, Rakvere, puh. +372 3270 6060, e-mail: info@aqvahotels.ee, www.aqvahotels.ee. Uusi, huippumoderni wellness-kylpylä Rakveressa. 75 tyylikästä huonetta, suuri ja yleinen sauna- ja uima-allasosasto, paljon hemmottelevia hoitoja, kaksi ravintolaa, kokoustiloja.

**Vihula Manor Country Club**  
Vihulan kartano, Vihula, Lääne-Virumaa, puh. +372 3 264 100,

e-mail: info@vihulamanor.com, www.vihulamanor.com. 1500-luvulta peräisin oleva Vihulan Kartano herätettiin henkiin kesällä 2008. Kauniissa Lahemaan kansallispuistossa, n. 90 kilometriä Tallinnasta, sijaitseva kartanokokonaisuus kätkee sisäänsä harrastusmahdollisuuksia, kauneudenhoitoa, luonnonkauneutta ja laadukasta majoitusta.

**Sagadin kartano**  
Sagadin kylä, Vihulan kunta, Länsi-Virumaa, puh. +372 676 7888, www.sagadi.ee. 500-vuotisen historian omava Sagadin kartano on Lahemaalalla, 90 km Tallinnasta. Sagadin kartano tarjoaa romanttisia kartanolomia, luontomatkoija ja kulttuurielämyksiä.

### Järvamaa

**Esnankeidas**  
Roheline 1, Esna Kareda vald, Järvamaa, puh. +358 400 492 566, +372 51 944 543, e-mail: info@esnankeidas.com, www.esnankeidas.com. Karavaanareiden suosittu majapaikka Keski-Virossa. Suomenkielinen palvelu.

### Hostellit, camping ja kotimajoitus

**TEKO Hostel** ■ 25 B3  
Lastekodu 13, Tallinna, puh. +372 681 1352, e-mail: hostel@teeninduskool.ee, www.teeninduskool.ee/hostel. Edullinen hotelli Stockmannin lähellä. Maksuton pysäköinti.

**16 EUR hostel** ■ 26 A2  
Roseni 9, Tallinna, puh. +372 501 3046, e-mail: info@16eur.ee, www.16eur.ee. Hotelli sataman ja Vanhankaupungin välissä. Kaikissa huoneissa on WC ja suihku. Huonehintaan kuuluu aamusauna.

**Ritan kotimajoitus**  
Härjapea 18, Tallinna, puh. +372 5647 8406, +372 677 4419, +358 40 371 8279, e-mail: ritasmaja@hot.ee, www.ritasmaja.ee. Kotimajoitusta Tallinnan keskustassa kaikilla mukavuuksilla. Sopii erinomaisesti perheille tai ystäväporukoille, jotka haluavat vaimelua hotellimajoitukseen. Lemmikieläimet ovat tervetulleita.

**Tallinn City Camping**  
Pirita tee 28, Tallinna, puh. +372 613 7322, fax +372 613 7429, e-mail: info@tallinn-city-camping.ee, www.tallinn-city-camping.ee. Avoimaa 22. toukokuuta-15. syyskuuta. Karavaanari- ja leirintäalue Tallinnan keskustassa, Laululan vieressä. Samassa yhteydessä olevassa saunakeskuksessa on vessat, suihkut, sauna sekä kahvila.

## ruoka & juoma

Ravintolat, kahvilat, baarit ja menopaikat

### Ruokaravintolat

**Ipanema Rodizio** ■ 1 C1  
Endla 23, Tallinna (UniqueStay Mihkli hotellin yhteydessä), puh. +372 666 4817, reservations@ipanemarodizio.ee, www.ipanemarodizio.ee. Tallinnan ainoa brasilialisravintola, jonka erikoisuus on perinteinen rodizio-lihahuffetit.

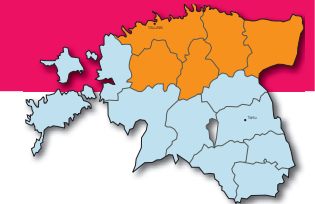
**Amarillo** ■ 2 B2  
Viru Väliak 4, Kauppakeskus Viru Keskus, 1.krs, Tallinna, puh. +372 6 809 280, fax +372 6 809 236, e-mail: amarillo.tallinn@sok.fi, www.amarillo.ee. Ravintola avoinna ma-su 11-24, baari avoinna ma-su 9-21, lounge avoinna su-to 22-03, pe-la 22-04. Tuhteja ja halukaille myös tulisia Southwestern-keittiön herkkuja. Asiantunteva palvelu, rento meininki sekä monipuolinen ruokalista. Talon omia amaroita kannattaa kokeilla. Baarista suora sisäänpääsy Sokos Hotel Virun Cafe Amigo-yökerhoon.

**Ravintola Turg** ■ 3 H1  
Mündi 3, Tallinna, puh. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee. Avoimaa joka päivä 12-23. Uusi kansainvälinen ruokaravintola Turg (suom. "Tori") Raathuoneentorin laidalla. Kaunis sisustus, hyvä palvelu sekä erinomainen hintalaatusuhde.

**Maitsev & Tervislik (Maukas & Terveellinen)** ■ 4 B3  
Narva mnt 6, Tallinna, puh. +372 660 3071. Edullinen kasviravintola ydinkeskustassa.

**Senso** ■ 5 B2  
Liivalaia 33, Tallinna, puh. +372 6 315 870, www.revalhotels.com. Avoimaa su-to 12-23.30, pe-la 12-24. Suosittu, tyylikkäästi sisustettu kansainvälisen keittiön ravintola Reval Hotel Olümpian yhteydessä. Aamiaisen ja lounas on tarjolla seisovasta pöydästä. Lounasaikaan ja iltaisin Sensossa on myös monipuolinen ja la carte -ruokalista. Senso sopii hyvin sekä liiketapaamiseen että ruokailuun suursakin ryhmässä tai romanttiseen illalliseen.

**Clazz** ■ 6 H2  
Vana Turg 2, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Avoimaa joka päivä 11-03. Kansainvälisesti sisustettu ruoka- ja seurusteluravintola aikuiseen makuun keskellä Vanhakaupunkia. Olde Hansan vastapäätä.



300-paikkainen ruokaravintola tarjoaa eurooppalaisen keittiön helmiä, raikkaita juomia, hyvää seuraa sekä jazz- ja blues-musiikkia.

**Seasons** ■ 7 B2  
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, www.tallinn.radissonsas.com. Avoimaa ma-la 12-23. Korkeatasoinen a la carte -ravintola Radisson SAS -hotellin yhteydessä.

**Kolme Konna Grill** ■ 8 H2  
Viru 2/Vanaturu 6, Tallinna, puh. +372 6 466 900. Avoimaa joka päivä 12-23. Ravintola Peppersackin yhteydessä sijaitseva "Kolmen Sammakon Grilli" tarjoaa maukasta liharuokaa. Lapsille oma ruokalista.

**Sakura** ■ 9 B3  
Narva mnt 36, Tallinna, puh. +372 648 4477, e-mail: info@restoransakura.ee, www.restoransakura.ee. Avoimaa joka päivä 12-23. Uusi japanilainen ravintola, joka tarjoaa erityisen suuren sushi-valikoiman.

**Musketöörravintola Le Chateau** ■ 10 F1  
Lai 19, Tallinna, puh. +372 6 650 928, e-mail: restoran@chateau.ee, www.chateau.ee. Avoimaa ma-la 12-24. Tunnelmallinen ranskalainen kellariravintola Tallinnan Vanhassakaupungissa. Le Chateau tunnetaan jännittävän sisustuksen lisäksi myös laadukkaasta gourmet-ruuasta sekä hyvistä palvelusta.

**Kikka Körts** ■ 11 A3  
Kauppakeskus Nord Centrum, Lootsi 7, Tallinna, puh. +372 6 698 860. Avoimaa joka päivä 11-21. Ainutlaatuinen ravintolakonsepti: maalaistyylinen virolaisravintola, jossa asiakas voi koota haluamasi annoksen itse. Nopea, edullinen ja laadukas ruokapaikka Tallinnan sataman D-terminaalinvieressä.

**Grillhaus Daube** ■ 12 I-1  
Rüütli 11, Tallinna, +372 6 455 531, e-mail: daube@daube.ee, www.daube.ee. Grillravintola Tallinnan Vanhassakaupungin sydämessä, vain 200 metriä Raathuoneentorilta. Tuhdit annokset, ystävällinen palvelu ja lämmin tunnelma takkatulen ääressä. Helppo tulla myös autolla.

**Oliver** ■ 13 H2  
Viru 3, Tallinna, puh. +372 6 307 898, e-mail: viru3oliver@hot.ee, www.oliver.ee. Laadukas ja monikansallinen pihvi- ja seurusteluravintola viikalla Viru-kadulla. Paikan erikoisuutena on annos, jonka asiakas voi itse koota haluamista aineksista.

**Merineitsi** ■ 14 B2  
Sokos Hotel Viru, 2. kerros, Viru Väliak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 270, www.viru.ee. Avoimaa ma-la 18-24. A la carte-ravintola, eurooppalaisen keittiön laadukasta ja innovatiivista ruokaa. Tasokas ja asiantunteva palvelu. Suositeltava valinta rauhalliselle illalliselle. Sopii hyvin myös juhlatapahtumille.

**Madisson Grill & Bar** ■ 15 B2  
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, www.tallinn.radissonsas.com. Avoimaa ma-to 9-22, pe 9-23, la 12-23. Rento, viihtyisä ja erinomaisen hintalaatusuhteen ravintola Radisson SAS -hotellin yhteydessä.

**Steak House Liivi** ■ 16 B2; A2  
Narva mnt. 1, Tallinna, puh. +372 6 257 377, fax +372 6 616 279.  
**Mere pst 8**, Tallinna, puh. +372 6 600 471, e-mail: info@steakhouse.ee, www.steakhouse.ee. Avoimaa joka päivä 11-23. Ravintola sijaitsee aivan Tallinnan keskustassa. Pääpostin ensimmäisessä kerroksessa. Nopea ja ystäväallinen palvelu, iso valikoima liharuokia.

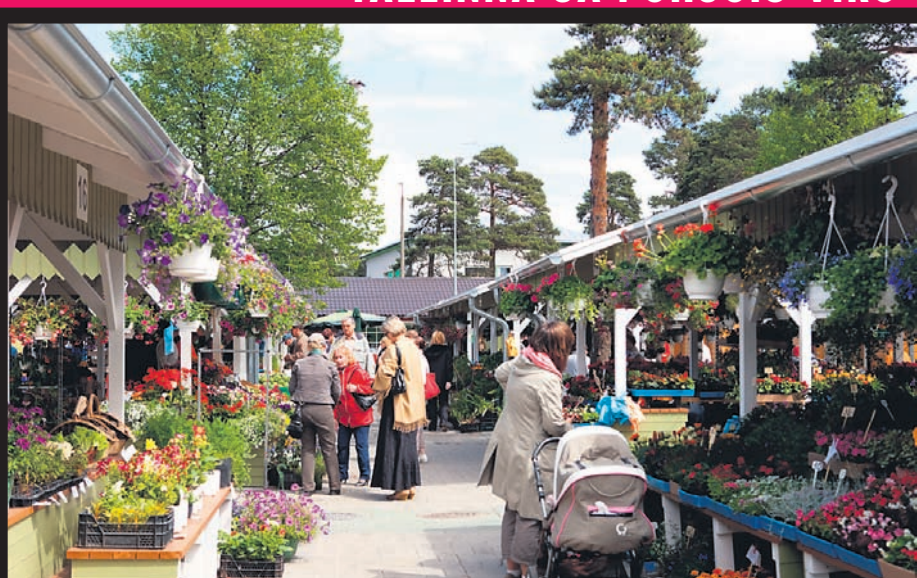
**Monaco** ■ 17 B2  
Viru Väliak 3, Tallinna, puh. +372 6 222 900, e-mail: monaco@nordichotels.ee, www.restaurantmonaco.ee. Avoimaa ma-su 12-23. Nordic Hotel Forumin yhteydessä sijaitseva ravintola Monaco on saanut nimensä naapurinsa, Monaco kunniakonsulaatin, mukaan. Ravintolassa on erinomainen ja la carte -ruokalista. Arkipäivisin Monaco on suosittu expresslounas.

Olet tässä





**mmm**  
mitä missä milloin



## Tallinna on jo nähty!

TEKSTI JAANA VASAMA, SUOMEN VIRON-INSTITUUTTI, KUVA STINA KASE

**Monen suomalaisen suusta kuule tuon lauseen, ettei Tallinnassa ja Virossa ole enää mitään uutta.**

U seimmilla suomalaisilla alkaa olla takana kymmeniä Viron reissuja, yhä harvemmin tapaa ensikeräisiä. Useimmat käyvät aina samoissa ravintoloissa ja kauppoissa, jolloin kohteet ja ympäristö alkavat tuntua tutuilta ja turvallisilta.

Mistä sitä uutta sitten löytäisi? Tallinnaan matkaaville suosittelen ehdottomasti Tallinnan kukkafestivaalia rautatieaseman ja Vanhankaupungin välisessä puistossa, Tornien aukiolla. Meidän kaikkien iloksi on puistoon rakennettu erilaisia puutarhoja, joiden tekijät ovat kotoisin seitsemästä eri valtiosta.

Joka perjantai on teemapäivä ja tarjolla on erilaista ohjelmaa, joka päättyy klo 18.00 alkavaan ilmaiskonserttiin. Lyhyesti sanottuna sitä uutta voi löytää niin muurien sisä- kuin ulkopuoleltakin, kunhan

uskaltauu poikkeamaan tavanomaisilta reiteiltään.

Hypää rohkeasti ratikkaan tai bussiin ja katsotkin tuttua kaupunkia ihan uusin silmin. Oletko käynyt Nõmmen uudistetulla torilla? Oletko nähnyt Glehnin puiston kivistä rakennetun Kalevipojan tai krokotiilin? Oletko vierailut Tallinnan lastenkirjallisuuden keskuksessa, joka sijaitsee Vanhassa kaupungissa?

Sadepäiväksi suosittelen Energiakeskusta. Uutta ja mielenkiintoista riittää, sillä Tallinnassa pysyvä on vain jatkuva muutos. Toivotan sinulle seikkailumielteä ja kiinnostavia löytöretkiä Tallinnan upeassa kulttuurikesässä. ■



**Entrecote ■ 33 H1**  
Dunfri 4/6, Tallinna, puh. +372 697 7510.  
Uusi steak house Merchant's House Hotellin yhteydessä.

**Paat**  
Rohuneeme tee 53, Viimsi, Harjumaa, puh. +372 609 0840, e-mail: paat@ag.ee, www.paat.ee. Avooinna ma-la Rannapubi 11-24, ravintola 12-24, su Rannapubi 11-22, ravintola 12-22. Laivanmuotoinen merenrantaravintola Viimsissä! Paat-ravintolasta näkee koko Tallinnan.

**Karl Friedrich ■ 34 H1**  
Raekoja plats 5, Tallinna, puh. +372 627 2413, e-mail: karl.friedrich@ag.ee, www.karlfriedrich.ee. Eleganttinen ravintola, jossa avautuu upeat näkyvät Raatihuoneentorille.

**Basso Lounge ■ 35 G1**  
Pikk 13, Tallinna, puh. +372 641 9312, e-mail: basso@basso.ee, www.basso.ee. Avooinna su-ma 11-24, ti-to 11-01, pe-la 11-03. Trendikäs fusio kahvila, lounge, baaria ja ravintola vain 20 metriä Raatihuoneentorilta. Kesällä avattu suosittu terassi. Torstai-iltaisin elävää jazz-musiikkia.

**Balthasar ■ 37 H2**  
Raekoja plats 11, Tallinna, puh. +372 627 6400, e-mail: balthasar@ag.ee, www.balthasar.ee. Avooinna joka päivä 12-24. Tallinnan ainoa valkosipuliravintola.

**MEKK ■ 38 I-2**  
Suur-Karja 17/19, Tallinna, puh. +372 680 6688, e-mail: info@mekk.ee, www.mekk.ee. Uusi, nykyaikaisen virolaisen ruokaan keskittynyt ravintola Savoy-hotellin yhteydessä.

**Liisu Juures ■ 39 H2**  
Raekoja plats 13, Tallinna, puh. +372 641 983. Avooinna joka päivä 10-24. Uusi ja kotoinen perinteistä virolaisruokaa tarjoava ravintola Raatihuoneentorilla.

**Neviski ■ 40 H1**  
Rataskaevu 7, Tallinna, puh. +372 628 6560, www.schloss-hotels.com/st.petersbourg/gastronomy.php. Avooinna ti-la 18-23. Tunnelmallinen ja laadukas venäläiseen ruokaan erikoistunut ravintola.

**Hosteria di Roma ■ 41 H1**  
Mündi 3, Tallinna, puh. +372 53 833 657. Avooinna su-to 10-24, pe-la 10-02. Italialaisperheen pitämä ihastuttava hosteria. Ruoka-annoksia, viiniä sekä italialaisherkkuja mukaan ostettaksi.

**Spice ■ 42 G2**  
Mündi 4/Pikk 14, Tallinna, puh. 6 441 818. Avooinna joka päivä 11-23. Uusi ja edullinen eksotiseen intialaiseen ruokaan erikoistunut ravintola n. 20 metriä Raatihuoneentorilta. Myös eurooppalainen ruokalista.

**Villa Borghese ■ 43 J1**  
Harju 6, Tallinna, puh. +372 6 999 680. Avooinna joka päivä 10-23. Tunnelmallinen italialaisravintola Vanhassa kaupungissa tarjoaa Italian keittiön klassikoita pastasta pizzaan, antipastista tiramisuu. Aamupäivisin myös hyvä panini-valikoima.

**Lokaal Helsinki ■ 44 H3**  
Viru 18, Tallinna, avooinna su-to 11-01, pe-la 11-03. Suomalaisen ravintola. Suomalaisista musiikkia. Tanssilattia. Suomen TV.

**AMPS Järve**  
Pärnu mnt 238 (Järve keskuksessa), Tallinna, puh. +372 667 3682, www.amps3.ee. Pubi, bistro ja kebabravintola samassa tilassa. Lapsille oma lista ja leikkiapalkki.

**Rosso**  
Tartu mnt. 87, Kauppakeskus Sikupilli, Tallinna, puh. +372 6 059 580, www.prisamarket.ee. Avooinna ma-su 8-22. Viihtyisä perheravintola, laaja ruokalista.

### Keskiaikaiset ravintolat

**Olde Hansa ■ 30 H2**  
Vana Turg 1, Tallinna, puh. +372 6 279 020, e-mail: reserve@oldehansa.ee, www.oldehansa.ee. Avooinna joka päivä 11-24. Tallinnan aito ja alkuperäinen keskiaikainen ravintola. Tunnelmallinen sisustus: kynttilät, seinämaalaukset sekä jyvät kaalusteet. Taustalla keskiaikainen musiikki. Ruokalista myös erikoisempaa metsäriistaa kuten villisikaa ja karhua. Ryhmille myös "Rahvaan Iloiset Syömingit".

**Ravintola Peppersack ■ 31 H2**  
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinna, puh. +372 6 466 800, fax +372 6 440 947. Avooinna ma-la 8.30-23.30, su 10-23. e-mail: peppersack@peppersack.ee, www.peppersack.ee. Keskiäinen ravintola Vanhankaupungin sydämessä. Historiallinen ympäristö illalliselle. Laaja ja houkutteleva ruokalista-ryhmille erikoisruokalista. Joka päivä keskiaikainen miekkataistelu-esitys.

### Pizzaa

**Rosso Express ■ 36 C4**  
Tartu mnt. 87, Kauppakeskus Sikupilli, Tallinna, puh. +372 6 059 581, www.prisamarket.ee. Avooinna ma-su 8-22. Ravintola Rosson yhteydessä. Pannupizzoja nopeasti, myös mukaan.

### Kahvilat

**Boulevard ■ 70 B2**  
Liivalaia 33 (Reval Hotel Olümpia, 1. krs), Tallinna, puh. +372 6 315 890, www.revalhotels.com. Avooinna su-to 07-23, pe-la 07-24. Yksi Tallinnan suosituimmista kahvilasta tarjoaa lyömättömän ja huokean valikoiman talon omassa leipomossa leivottuja kakkuja ja muita konditoriatuotteita, joita voi ostaa myös mukaan. Boulevard tunnetaan myös erinomaisista salaateista sekä smoothieista.

**Matilda Cafe ■ 71 H1**  
Lühike jalg 4, Tallinna, puh. +372 6 816 590, e-mail: info@matilda.ee, www.matilda.ee. Avooinna ma-la 9-19, su 9-18. Tunnetun maalarin Michel Sittow'in vanha talo Vanhassa kaupungissa on entisöity upeaksi kahvilaksi. Laaja ja vaihtuva valikoima suussa sulavia makeita ja suolaisia maku-paloja.

**Kahvila Elsebet ■ 72 H2**  
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinna, puh. +372 6 466 998. Avooinna ma-la 8.30-17.30, su 10-17.30. Kahvila Elsebet sijaitsee keskeisellä paikalla, ravintola Peppersackin vieressä. Viihtyisä kahvila jossa koko päivän houkutteleva valikoima tuoretta pullaa ja leivoksia.

**Josephine ■ 73 G2**  
Vene 16, Tallinna, puh. +372 6 418 291. Avooinna ma-su 10-22. Aito ranskalainen suklaakahvila- ja puoti Vanhankaupungin sydämessä.

**Cafe Mademoiselle ■ 74 E2; B1**  
Toomipeete 27, Tallinna (Meriton Grand Hotel Tallinn), puh. +372 6 677 150, www.meritonhotels.com. Avooinna joka päivä 7-22. Lai 49, Tallinna, (Meriton Old Town Hotel), puh. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com. Avooinna joka päivä 11-22.  
**Viru Väljak 2 (Metro Plaza).** Meriton hotellin kuuluisat kahvilat t arjoavat oman talon konditoriaassa valmistettuja leivoksia, kakkuja, quicheja, salaatteja ja sekä ranskalaisia voileipiä.

### Menopaikat

**Bonnie and Clyde ■ 90 B2**  
Liivalaia 33 (Reval Hotel Olümpia, 1. krs), Tallinna, puh. +372 6 315 555. Avooinna to 22-04, pe-la 22-05. Sisäänpääsy 150 EEK. Happy Hour klo 22-23, sisäänpääsy ja kaikki juomat -50%. Menevä ja suosittu yökerho, jonka musiikitarjonnassa on niin tuoreimpia hittejä kuin kasariklassikoita. Torstai-iltaisin live-musiikkia.

**Cafe Amigo ■ 91 B2**  
Sokos Hotel Viru, Viru Väljak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 380, www.amigo.ee. Avooinna su-to 22-04, pe-la 22-05. Legendaarinen Cafe Amigo on yksi Tallinnan suosituimmista yökerhoista ja tarjoaa listahittejä ja vauhdikasta menoa viikon jokaisena iltana. Live-esiintyjä joka torstai, perjantai ja lauantai.

**Seduction ■ 92 B2**  
Viru väljak 4/6, Tallinna, puh. +372 610 1430, www.seductiondiscotheque.com. Avooinna pe-la 23-05. Vauhdikas nuorten aikuisten suosima disko keskeillä kaupunkia. Kesäisin suuri terassi avooinna joka päivä.

### Tapper

Pärnu mnt 158g, Tallinna, puh. +372 654 7518, e-mail: info@tapper.ee, www.tapper.ee. Avooinna ma-ti-12-24, pe ja la 11-05, su suljettu. Tallinnan "Tavastia" on rokkareiden ykkösestä. Paljon hyviä live-esiintyjä.

### Baarit ja pubit

**Bar Bogart ■ 94 B2**  
Sokos Hotel Viru, 2. kerros, Viru Väljak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 300, www.viru.ee. Konferenssikeskuksen viihtyisä Bogart-cocktailbaari muuttuu keskiviikosta lauantaihin iltaisin kuuma karaoke- ja diskosaliksi, jossa vieraita viihdyttää DJ.

**Pascha Life Lounge & Cafe Bar ■ 95 B2; B3**  
Narva mnt 2, Tallinna, 100 metriä Sokos Hotel Virusta, Akadeemia tee 40, Mustamäki, Tallinna, puh. +372 56 40 128, e-mail: info@pascha.ee, www.pascha.ee. Avooinna su-to 10-23, pe-la 10-05. Keittiö-avoinna viikonloppuisin aamuyhteen. Sasilikaa, kebabia ja muita grilliruokia lihasta. Kaupungin suurin ja viihtyisin tupakkahuone. Nyt avooinna myös Keabbaravintola osoitteessa Narva mnt 6.

**Fööniks Pub ■ 96 B1**  
Toompea 8, Tallinna, puh. +372 6 427 040. Avooinna joka päivä 11-23. Uusi, edullinen pub-ravintola Miehitysmuseon vieressä, pari minuuttia Toompealta. Kesällä avattu terassi. Olut alk. 28 EEK.

**Arizona ■ 97 H2**  
Viru katu 6, (Raatihuoneen torin vieressä), Tallinna, puh. +372 627 2987, www.arizonasalon.ee. Vanhakaupungin ainoa suomalaisomisteinen pubi. Terassi. Tupakointitila. Urheilulähetykset suurelta näyttöltä.

## ostokset

### Tavaratalot ja kauppakeskukset

**SadaMarket ■ 1 A2**  
Sadama 6/8, Tallinna, puh. +372 6 614 550, www.sadamarket.ee. Avooinna joka päivä 8-19. Sijaitsee satamassa, A, B ja C-terminaalien vieressä. Yli 70 myymälää; edullisesti muun muassa vaatteita, matkamuistoja, päivittäistavaroita ja alkoholia.

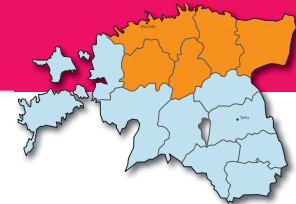
**Scandinavian Workers** \* Talonrakennusala  
\* Laattoistustyöt  
\* Maalausala  
\* Kattotyöt  
\* Lattianpäällystysala  
\* Muurustyöt  
\* Putkiala  
\* Purkutytöt

**PIENESTÄ URAKASTA, ISOON URAKKAAN.**

Puh. +358 4 4968 7303  
www.sw.ee • info@sw.ee

**Kristiine Keskus ■ 2 C1**  
Endla 45, Tallinna, puh. +372 6 650 341, e-mail: info@kristiinekeskus.ee, www.kristiinekeskus.ee. Avooinna joka päivä 10-21 (Prisma avooinna joka päivä 8-23). Yksi Baltian suurimmista kauppakeskuksista vain pari kilometriä Tallinnan keskustasta. Prisma, yli 100 erikoisliikettä muotia, sisustusta, urheilua, elektronikkaa ja paljon muuta. Lisäksi useita ruokapaikkoja. Kristiine Keskuksesta löytyy useita tunnettuja brändejä, kuten Zara, The Body Shop, Benetton, Vero Moda ja Nike.

**Viru Keskus ■ 3 B2**  
Viru väljak 4, Tallinna, puh. +372 610 1444, fax +372 610 1401, e-mail: info@virukeskus.com, www.virukeskus.com. Myymälät avooinna joka päivä 9-21, Ruokamaailma avooinna joka päivä 9-22, keskus avooinna joka päivä 8-21. Suosittu kauppakeskus Sokos Hotel Virun yhteydessä tarjoaa lyömättömän kat- tauksen liikkeitä. Maailmankuuluista mer-



keistä edustettuna on mm. Mango, Zara, Tommy Hilfiger, L'Occitane, Body Shop, Diesel jne. Viru Keskusessa on myös Kaubamaja-tavaratalo.

**Rotermanni Keskus ■ 4 A2**  
Mere pst 4, Tallinna, puh. +372 6 141 000. Avooinna ma-la 8.30-20, su 8.30-17. Kauppakeskus sataman ja Vanhankaupungin välillä. Tarjolla mm. vaatteita, kristallia, elintarvikkeita sekä elektroniikkaa. Myös kahvila ja kauneushoitola.

**Rotermann Kvtartal ■ 5 A2**  
Rotermanni 5 / Roseni 10, Tallinna, puh. +372 626 4200, e-mail: info@rotermannikaubamaja.ee, www.rotermannikaubamaja.ee. Avooinna ma-la 10-19, su 10-18. Uusi, vanhaan tehdasalueeseen restauroitu kauppakeskus on kerännyt jo useita arkkitehtuuripalkintoja. Muoti- ja elämäntilanteita edustettuna on mm. Levi's, Ecco, InWear, Guess, Pull & Bear. Keskusessa on myös Viron suurin sisustusmyymälä Home Art. Kätevä sijainti lähellä D-terminaalia.

**Rocca al Mare**  
Paldiski mnt 102, Tallinna, puh. +372 665 9100, +372 665 9200, fax +372 665 9101, e-mail: info@roccaalmare.ee, www.roccaalmare.ee. Keskus avooinna 10-21, Prisma avooinna 8-23. Laajennetussa Rocca al Mare -kauppakeskuksessa on nyt 170 liikkeä muotia, kauneutta, vapaa-aikaa, sisustusta, tekniikkaa, kirjoja ja paljon muuta. Keskusessa on myös Tallinnan suurin Prisma.

**Järve Keskus**  
Pärnu mnt 238, Tallinna, puh. +372 614 0211, fax +372 614 0210, e-mail: info@jarvekeskus.ee, www.jarvekeskus.ee. Avooinna joka päivä 10-21. Viron suurin sisustuskauppakeskus n. 10 minuutin ajomatkan päässä Tallinnan keskustasta Pärnun suuntaan.

### Länsi-Virumaa

**Vaala Keskus**  
Lootsipiili 2, Rakvere, Länsi-Virumaa, puh. +372 327 1500, www.vaala.ee. Rakverin suurin ja uusien kauppakeskus. Modernissa ja selkeästi suunnitellussa kauppakeskuksessa on Maksimarket-ruokakauppa, Heskburger sekä useita laadukkaita erikoisliikkeitä.

### Päivittäistavarakaupat

**Prisma ■ 24 C4**  
**Endla 45,** Kristiine Keskus, Tallinna, puh. +372 6 809 800. Avooinna joka päivä 8-23. e-mail: kristiine@prismamarket.ee.  
**Tammisaare tee 116,** Mustamäen kauppakeskus, Tallinna, puh. +372 6 809 700, e-mail: mustamae@prisma.market.ee. Avooinna joka päivä 8-23.  
**Paldiski mnt 102, Rocca al Mare** Kauppakeskus, Tallinna, puh. +372 6 659 000, e-mail: roccaalmare@prismamarket.ee. Avooinna joka päivä 8-23. Suomalaisen tunteesta Prismasta edullisia ostoksia. Kaikki saman katon alta. Monipuoliset alkoholivalikoimat, esim. saloja viinimerkkejä. Prisman asiakkaille ilmaiskäyttöön satamassa tai Hotelli Virun edestä.

### Alkoholi- ja kauppakaupat

**Winestore ■ 37 A3**  
Kauppakeskus Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinna, puh. +372 6 698 850, www.winestore.ee. Avooinna joka päivä 9-21. Alkoholi- ja elämäntilanteita edustettuna on mm. Mustamäe Feenoks, Mustamäe tee 43, Tallinna, puh./fax +372 6 525 535, e-mail: mustamae@feenoks.ee. Avooinna joka päivä 9-23. **Järve Feenoks, Pärnu mnt 240,** Tallinna, puh. +372 6 529 213, fax +372 6 523 647, e-mail: jarve@feenoks.ee. Avooinna joka päivä 9-23. Kaikissa Feenoks-myyymälöissä erittäin suuri valikoima alkoholituotteita. Erikoistarjousjoka päivä. Keskinna Feenoks sijaitsee ydinkeskuksessa Viru Keskusken ja Kaubamajan läheisyydessä.

**Feenoks ■ 38 B3**  
**Keskinna Feenoks, Gonsiori 12,** Tallinna, puh. +372 6 612 785, fax +372 6 612 786, e-mail: gonsiori@feenoks.ee. Avooinna joka päivä 9-23.  
**Mustamäe Feenoks, Mustamäe tee 43,** Tallinna, puh./fax +372 6 525 535, e-mail: mustamae@feenoks.ee. Avooinna joka päivä 9-23. **Järve Feenoks, Pärnu mnt 240,** Tallinna, puh. +372 6 529 213, fax +372 6 523 647, e-mail: jarve@feenoks.ee. Avooinna joka päivä 9-23. Kaikissa Feenoks-myyymälöissä erittäin suuri valikoima alkoholituotteita. Erikoistarjousjoka päivä. Keskinna Feenoks sijaitsee ydinkeskuksessa Viru Keskusken ja Kaubamajan läheisyydessä.

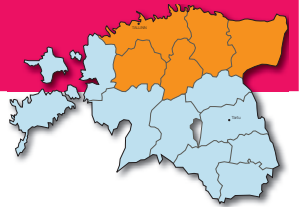
**AlkoExpert ■ 39 A3**  
Uus-Sadama 25a, Tallinna, puh. +372 6 318 200. Uusi alkoholimyymälä D-terminaalien läheisyydessä, avooinna joka päivä 8.30-18.30.

**Vineyard ■ 40 A3**  
Lootsi 4, Tallinna, puh. +372 6 623 879. Avooinna joka päivä 10-19. Lootsi 14-2, puh. +372 6 604 112. Avooinna joka päivä 10-19. Ranssaluokan erikoisliikkeitä, erityisesti viinejä edulliseen hintaan. Keskeiset sijainnit lähellä D-terminaalia.



**mmm**  
mitä missä milloin

## TALLINNA JA POHJOIS-VIRO



**AlcoExpress ■ 68 A4**  
Uus-Sadama 19, Tallinna, puh. +372 6 611 636, fax +372 6 611 650, www.alcoexpress.ee, e-mail: info@alcoexpress.ee.  
Avoinnna ma-pe 10-18, la-su 10-16.  
Suuri valikoima alkoholiuomia. Tuotteet voi tilata internetistä. Kuljetus satamaan! Joka kuukausi erikoistarjoukset.

### Muut ostospaikat

**Vivian Vau Kenkäsalonki ■ 42 H1**  
Rataskaevu 2, Tallinna, puh. +372 6 416 440, avoinnna ma-pe 11-19, la 12-16, su suljettu, e-mail: info@vivianvau.ee, www.vivianvau.ee.  
Vivian Vau Kenkäsalonki tarjoaa jalkavälineitä kauniita ja erivärisiä kenkiä ja saappaita sekä niihin sopivia käsilaukkuja. Kaikki Vivian Vau kenkäsalonin kengät ja saappaat on tehty Italiassa. Ne ovat korkealaatuisia ja valmistettu nahasta. Koot 34-45.

**Continental Moda ■ 43 B3**  
Tartu mnt 18, Tallinna, puh. +372 6 220 232, www.contmoda.ee. Avoinnna ma-pe 10-19, la 10-17. Naisten juhlaaattaita (koot 35-54) Pariisin, Milanon ja New Yorkin muotinäyttöistä. Continental Moda sijaitsee Stockmannin vastapäätä.

**Tradehouse OÜ ■ 44 B3**  
Pohjoismaiden suurin hiuksien ja kauneudenhoitoalan tukkuyritys. Runsas valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja hiustenhoitotuotteita, vartalo- ja kasvojenhoitotuotteita. Ammattilais kosmetiikkaa ja aurinkotuotteita. Suuri valikoima kampaamotarvikkeita sekä koti-että ammattikäyttöön. Varasto ja kalusteiden näyttelytila ammattilaisille. **Kopli 35b**, Tallinna, puh. +372 6 278 821. Avoinnna ma-pe 8.00-16.00, e-mail: info@netshop.ee.  
Tradehouse myymälät löytyvät osoitteesta: **Narva mnt. 13**, Tallinna (Pro Kapital Ärikeskus). Hiustenhoito tuotteet ja tarvikkeet puh: +372 6 833 545. Kauneudenhoito tuotteet ja tarvikkeet puh: +372 6 828 489. Hiussidemykset, peruukit, puh: +372 6 828 488. Avoinnna ma-pe 9.00-19.00, la 10.00-15.00, su suljettu.

**Faffa Outlets ■ 45 B3**  
Liivalaia 40, Tallinna, puh. +372 660 2605, www.faffa.ee. Avoinnna joka päivä 10-20. Outlet tyypinen myymälä joka tarjoaa merkkituotteita USA:sta.

**VeTa ■ 46 H1**  
**Pikk 6**, Tallinna, puh: +372 6 464 140. Avoinnna ma-su 10.00-19.00.  
**Pikk 8**, Tallinna, puh: +372 6 464 142. Avoinnna ma-su 10.00-19.00.  
**Kullassepa 4**, Tallinna, puh. +372 6 440 282. Avoinnna ma-su 10.00-19.00.  
Pellavaaattaita, neuleita ja asusteita miehille ja naisille. Kolme myymälää Tallinnan Vanhassakaupungissa.

**La Casa Del Habano ■ 47 H1**  
Dunkri 2, Tallinna, puh. +372 6 445 647, e-mail: lcdh@havanasee.ee, www.havanasee.ee. Avoinnna ma-la 10-24, su 12-18.

**Golffife ■ 48 B1**  
Toompuiestee 33a, Tallinna, puh. +372 6 630 150, e-mail: info@golffifeshop.eu, www.golffifeshop.eu. Avoinnna ma-pe 10-19, la 11-16. Täyden palvelun golfmyymälä Tallinnan ydinkeskustassa, lähellä Vanhaa-kaupunkia. Golffien myymälät myös Niitväljän ja Saare Golfin golfkenttien yhteydessä.

**Surfhouse ■ 49 B3**  
Pronksi 7, Tallinna, puh. +372 6 313 309, e-mail: info@surfhouse.ee, www.surfhouse.ee. Avoinnna ma-pe 10-19, la 10-17, su 10-15. Kauppa täynnä actionia! Suuri urheiluväline myymälä lähellä Tallinnan satamaa. Surfhouse erikoistuu rullalautoihin, polkupyöriin ja lumilautoihin. Erinomaiset valikoimat laatu-merkkejä.

**Fotoluks ■ 50 H3; B2**  
**Mustika Keskus, Tammsaare tee 116**, ma-su 10-20. **Vana-Viru kauplus, Vana-Viru 3**, ma-pe 9-19, la-su 10-18. **Viru Keskus, Viru Väijak 6**, ma-su 9-21. **Kristiine Keskus, Endla 45**, ma-su 10-21, www.fotoluks.ee.

**Salon+ ■ 51 A3; B2**  
**Pärnu mnt 238, Järve keskus**, Tallinna, puh. +372 667 3674. **Endla 45, Kristiine keskus**, puh. +372 665 0333. **Sõpruse pst 201/203, Magistral keskus**, puh. +372 682 5666. **Lootsi 7, Norde Centrum**, puh. +372 669 8824. **Rävala pst 6**, puh. +372 681 4640.



# Bussilla tyylikästä Riikaan

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA BUSINESS LINE

**Virolaisen Hansabussin operoima Business Line tarjoaa uuden, entistä mukavamman mahdollisuuden matkustaa Tallinnasta Riikaan.**

**B**isnesbussissa on vain 26 istumapaikkaa, jotka on jaettu kahteen luokkaan: "Tourism Lux Class" sekä takaosan "Business Class". Periaatteessa luokkien ainoa isompi ero on takaosan pöydät, jotka sopivat hyvin esimerkiksi neljän hengen seurueelle. Molemmissa luokissa on nahkasohvat ja paljon jalkatila.

Kaksi kertaa päivässä Tallinnasta lähtevä busseja tarjoaa mukavuuksia alusta alkaen. Matkaan pääsee syrjäisen linja-autoaseman sijaan Nordic Hotel Forumin edestä ydinkeskustasta. Myös Riiaassa on kaupunkipysäkki Reval Hotel Latvian vieressä. Koko matkan ajan bussissa palvelee matkaemäntä ja heti alussa matkus-

tajille tarjotaan matkahuopa ja niskatyyntä. Ruokaa ja juomia on mahdollisuus tilata lisämaksusta. Bussissa toimii langaton internetiyhteys koko matkan.

Reilu neljä tuntia pyöriällä kuluu kuin siivillä. Vaikka linjan nimi viittaa liikematkailuun, voi tätä vaihtoehtoa suositella myös vapaa-ajanmatkailijoille. Jos ei ole asiaa Riikaan asti, voi bisnesbussilla matkustaa myös Pärnuun.

Hinnat ovat yllättävän edullisia. Meno-paluu lippu Riikaan maksaa edullisemmassa luokassa 41 euroa, Pärnuun pääsee 14 eurolla. Vertailun vuoksi: meno-paluu Helsingistä Turkuun "karvalakkiluokassa" maksaa 49,50 euroa. ■

**Rävala pst 19**, puh. +372 642 2044.  
**Paldiski mnt 102, Rocca al Mare keskus**, puh. +372 655 9020, www.salonplus.ee.  
Viron suurin valikoima maailmankuulujen huippubrändien hiustuotteita.

**OSSU ■ 52 A3**  
Kauppakeskus Norde Centrum, Lootsi 7 (D-terminaalien vieressä), puh. +372 6 698 859, e-mail: nordeos@lemmikloomapood.ee.  
Viron suurin valikoima lemmikkieläintuotteita. Hinnat huomattavasti edullisempia kuin Suomessa. OSSU-myymlät myös Pärnussa, Tartossa ja Kuressaaressa.

**Ecco ■ 53 A2**  
**Kauppakeskus Rotermannin**, Rotermannin 5 / Rosenin 10, Tallinna, puh. +372 6 610 225. Avoinnna ma-la 10-20, su 10-18.  
**Kauppakeskus Ülemiste**, Suur-Sõjamäe 4, Tallinna, puh. +372 6 034 703.  
Avoinnna ma-su 10-21. **Kauppakeskus Kristiine**, Endla 45, puh. +372 6 650 341, avoinnna joka päivä 10-21. Tunnetun Ecco-kenkäbrändin uudet konseptimyymlät Tallinnassa. Paljon laatu- ja valikoimallisia valikoimia saatavilla. Valikoimassa kenkiä naisille, miehille ja lapsille. Lisäksi laukkuja ja muita oheistuotteita.

**T-Särgi Kelder ■ 54 I-1**  
Lühike jalg 5, Tallinna, avoinnna joka päivä 10-18. Virolaissuunnittelijoiden T-paitamyymlä Vanhassakaupungissa tarjoaa monipuolisen valikoiman unikkeja matkamuistoja.

**ZIZI ■ 55 H2; I-2**  
**Zizi Disain, Vene 12**, Tallinna, puh. +372 6 441 222, avoinnna ma-la 10-18, su 10-16.  
**Suur-Karja 2**, Tallinna, puh. +372 6 441 155,

avoinnna ma-la 10-18, su 10-16.  
Zizi Disain- myymälät Tallinnan vanhassakaupungissa tarjoavat suuret valikoimat laadukkaita pellavateksteilejä kotiin. Tarjolla on muun muassa vuodevaatteita sekä keittiö-, kattaus- ja kylpyteksteilejä.

**Tunor tukku- ja vähittäismyymänti ■ 56 G3**  
Aia 10a, Tallinna, puh. +372 6 313 337, avoinnna ma-pe 9-18. Suuri valikoima käsilaaukkuja, lompakkoja ja käsiineitä.

**Vävars ■ 57 H3**  
Aia 3/Vana-Viru 10, WW Passaaz -ostoskeskuksessa Tallinnan keskustassa, toisessa kerroksessa. Pellavakankaat, verhot pöytäliinat, käsipyyhkeet, vuodevaatteet, tyyynyliinat, kylpytakit ja paljon muuta. Kaikki omaa tuotantoa! Myös erikoistilaukset. Bijouterie kauniit korut! Erittäin suuri valikoima erittäin edulliseen hintaan. Yksi liike ja tuotanto Tallinnan Öismäellä, Öismäe tee 107 A, 2. kerros.

**Parim Pood ■ 58 A2**  
Rotermannin Kaubamaja, Rotermannin 10/ Rosenin 5, www.parimpood.ee.  
Luonnonkosmetiikkaan erikoistunut myymälä Rotermannin Kaubamaja -kauppakeskuksessa, lähellä satamaa. Eteerisiä öljyjä, luonnonkosmetiikkaa, kodinhoitotuotteita sekä reilun kaupan elintarvikkeita.

**Santa Katariina ■ 59 H1**  
Mündi 3, Tallinna, puh. +372 6 459 095.  
Uusi, virolaissyntyinen matkamuistoihin ja lahjoihin erikoistunut kauppa Raatihooneen torin vierellä. Hyvä valikoima kynntiloita,

makeisia, keramiikkaa, luonnonkosmetiikkaa, kirjoja ja paljon muuta.

**Antique & Repro ■ 60 B3**  
Tartu mnt. 33, Tallinna, puh. +372 6 419 044, www.antiqueropro.ee. Avoinnna ma-pe 11-19, la 11-15. Antiikki- ja sisustussalonki Stockmannin vastapäätä. Upeiden antiikkiesineiden lisäksi myös mm. Antica Murina Venezian, Lene Bjerren ja Imperial Porcelainin tuotteita.

**NS King ■ 61 B2**  
**Endla 45**, Kristiine kauppakeskus, puh. +372 665 0394, **Mustakivi tee 13**, Lasnamäe Centrum, puh. +372 605 2904, **Paldiski mnt 102**, Rocca al Mare -kauppakeskus, puh. +372 665 9133, +372 665 9144, **Suur-Sõjamäe 4**, Ülemiste kauppakeskus, puh. +372 603 4603, **Viru väijak 4/6**, Viru Keskus, puh. +372 610 1567, **Pärnu mnt 238**, Järve keskus, puh. +372 652 9340. Avoinnna joka päivä 10-21 (Viru Keskuksen myymälä 9-21). Hyvä valikoima kenkiä koko perheelle.

**Väibagalerii ■ 62 B3**  
**Jõe 4**, Tallinna, puh. +372 6 116 595. Avoinnna ma-pe 10-19, la 11-17. Järve keskus, **Pärnu mnt. 234**, puh. +372 6 775 850. Avoinnna ma-su 10-20. **Kadaka tee 1**, puh. +372 6 599 318, Tallinnan paras mattovalikoima mm. persialaisia mattoja, silkkimattoja, eläinhuone- ja gobeeliineja. Jõe-kadun myymälä sijaitsee vain 5 minuuttia D-terminaalista.

**Abakhan Fabrics ■ 63 C3; C2**  
**Tartu mnt. 58**, Tallinna, puh. +372 6 376 140. Avoinnna ma-pe 9-18, la 10-16. Raitiovaunut 2, 4, pysäkki "Bussijaam".

**Pärnu mnt. 69**, Tallinna, puh. +372 6 461 146. Avoinnna ma-pe 9.30-18.30, la 10-16. Raitiovaunut 3, 4, pysäkki "Vineeri". Avoinnna ma-la 10-20, su 10-18. Abakhan Fabrics-myymlät tarjoavat monipuolisen valikoiman kankaita, lyhyttavaraa, lankoja sekä muita käsityötarvikkeita.

**Jolleri ■ 64 I-2**  
**Müürivahe 11**, Tallinna. Avoinnna joka päivä 10-18. **Raatihooneentori 18**. Avoinnna joka päivä 10-18. Laadukkaat, virolaiseen käsityöhön erikoistuneet, matkamuistomyymälät Tallinnan Vanhassakaupungissa.

**Hemtex**  
Kauppakeskus Rocca al Mare, 2. krs, Paldiski mnt. 2, Tallinna, puh. +372 56 945 640, www.hemtex.com. Avoinnna ma-su 10-21. Pohjoismaiden johtavan kodintekstiiliketjun Tallinnan myymälä on avattu uusittuun Rocca al Mare -kauppakeskukseen. Hemtexin laaja tuotevalikoima kattaa vuodevaatteet, sisustustyynyt, pyyhkeet, verhot sekä paljon muita tuotteita kotiin ja sisustamiseen.

**Gigant**  
Vesse 3, Tallinna, puh. +372 603 6514, www.gigantmoobel.ee. Avoinnna ma-pe 10-20, la-su 10-18. Edullinen huonekalujen varastomyymälä, paljon tarjouksia.

## kauneus & terveys

### Kauneussalongit

**Helena kauneussalonki ■ 1 A2**  
**Sadamarket 1. krs, Sadama 6**, Tallinna, puh. +372 6 614 685. Avoinnna joka päivä 8-19. **Sadamarket 3. krs, Sadama 6** (entinen Everline), Tallinna, puh. +372 6 614 666. Avoinnna joka päivä 9-17. E-mail: helena.ilusalong@mail.ee. Parturikampaamo, manikyri, pedikyri, ripsien-kulmien värjäys, hieronta. Kosmetologi: ihonpuhdistus, kuurinta, naamiot, hieronta, kasvohuoneen stimulointi, make-up, tekokynnet tilauksesta. Wella-sarjan käyttö ja myynti. HUOM! Narva mnt 2 kauneussalonki suljettu.

**Babor Spa ■ 2 B2**  
Narva mnt. 5, Tallinna, puh. +372 6 640 488, www.baborspa.ee. Uusi, yleinen day spa Tallinnan ydinkeskustassa, Viru Keskus -kauppakeskuksen vastapäätä. Babor Spa tarjoaa useita hemmottelevia hoitoja, mm. kasvo- ja vartalohoidot, manikyri, pedikyri, suolahuone ja paljon muuta. Sauna-osaston (suomalainen ja turkkilainen sauna, poreallas) käyttö sisältyy hintaan.

**Paradise kauneus- ja terveyskeskus ■ 3 A2**  
Sadamarketin B osa, 2. krs., Sadama 6, Tallinna, puh. +372 52 21 902, +372 6 614 670, e-mail: tallinn@paradise.ee, www.paradise.ee. Avoinnna joka päivä 8-19. Kosmetologi, meikkaus, ripsien permanentti. Manikyri, rikenekynnet. Jalkahoidot, vartalohoidot, hieronta, aromaterapia, selulitihoito. Parturi-kampaamo (myös rasteletit, hiustenhiennykset tai pidennykset). Schwarzkopf, L'Oréal, ZL, Academie, Decleor, Camillen ja Australian Gold tuotteiden myynti ja käyttö.

**Jõe kauneussalonki ■ 4 B3**  
Jõe 9, Tallinna, puh. +372 626 1090. Avoinnna ma-pe 9-19, la 9-17. Long Time Liner -kestomeikki, ripsien pidennys, tekokynnet, parturi/kampaamo, kosmetologi, manikyri, pedikyri, hieronta.

**Désirée kauneussalonki ■ 5 B3; B2**  
**Liivalaia 53** (Stockmannin 5. krs.), Tallinna, puh. +372 668 0474, +372 668 0475, e-mail: stockmann@desiree.ee, avoinnna ma-la 9-20, su 10-20. **Liivalaia 33** (Reval Hotel Olümpia 4. krs.), Tallinna, puh. +372 631 5655, e-mail: desiree@desiree.ee, avoinnna ma-pe 8.30-20, la 9-19, su 10-18. **Gonsiori 2** (Kaubamaja 1. krs) Tallinna, Decleor - CARITA, LCN kosmetiikkastudio, puh. +372 667 3348, avoinnna joka päivä 9-21. www.desiree.ee. Laadukkaissa kauneussalongeissa mm. käsi-, jalka- ja kasvo- ja vartalohoidot, geelikynnet, kynsienkoristelu.

**Medemis ■ 6 B3**  
Triumph Plaza, Narva mnt. 7, Tallinna, puh. +372 6 998 333, www.medemis.ee. Avoinnna ma-pe 10-20, la 10-15. Suomalaisomisteinen lääketieteellinen kauneusklinikka Tallinnan ydinkeskustassa. Kattava valikoima korkeatasoisia kauneushoitoja.

**Revali kauneussalonki ■ 7 F3**  
Aia 20, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 427 048, e-mail: info@revaliilusalong.ee, www.revaliilusalong.ee. Avoinnna ma-pe 10-20, la 10-17. Suosittu Revali Ilusalong sijaitsee Tallinnan vanhassakaupungissa, Kalev Spa -kylpylähötelin vastapäätä ja lyhyen kävelymatkan päässä satamasta. Laaja valikoima kauneudenhoitopalveluja viihtyisässä ympäristössä: parturi-kampaamo, kasvo-, vartalo- ja jalkahoidot, hieronta, solarium ja paljon muuta.

**Sothys -kauneushoitoala ■ 8 B3**  
Stockmann 5. krs, Liivalaia 53, Tallinna, puh. +372 6 680 496. Uusi Sothys -kauneushoitoala on nyt avattu Stockmanniin.

**Vanalinna Salong ■ 11 J2**  
Vabaduse väijak 2, puh. +372 6 314 036, +372 50 251 33, e-mail: info@vanalinnasalong.ee, www.vanalinnasalong.ee. Avoinnna ma-pe 9-20, la 10-16, su tilauksesta. Vanalinna salonki uudessa osoitteessa. Jalkahoito, käsihoito, vartalo- ja koko perheen parturi-kampaamo. Joka kuukausi tarjoukset palveluille.

### Kylpylät

**Kalev Spa kylpylähötelin ja vesipuisto ■ 15 F3**  
Aia 18, Tallinna, puh. +372 6 649 3300, e-mail: waterpark@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Baltian suurin kaupunkikylpylät Tallinnan vanhassakaupungissa: 50 metrin uima-allas, lasten allas, vesiliukumäki, poreallaita ja sauna-osasto. Lisäksi fitness-keskus, jossa ohjattua liikuntaa sekä huippuluokan kuntosalia. Hemmottelua ja kauneushoitoja tarjoaa tyylikäs kauneuskeskus.

**Viimsi Spa**  
Randvere tee 11, Viimsi, puh. +372 6 061 000, e-mail: viimsispa@viimsispa.ee, www.viimsispa.ee. Kylpylähötelillä kauniilla Viimsin niemellä, n. 15 minuutin ajomatkan päässä Tallinnasta. Hotellissa on 104 avaraa huonetta, kauneushoitoala, uimahalli, kuntosalia, yleinen SPA Thalasso, kokouksilat, ravintola ja baari. Viimsi Spa tarjoaa erilaisia paketteja yhdestä yöstä viikkoon.

**Kylpylähötelin Toila**  
Ranna 12, Toila, Itä-Vuromaa, puh. +372 334 2900, e-mail: info@toilasananatoorium.ee, www.toilasananatoorium.ee. Laadukas kylpylähötelili luonnon keskellä Suomenlahden rannalla. 270 vuodepaikkaa, viiden saunan ja uima-altaan saunakeskus Toila Termid. 120-paikkainen ruokaravintola Mio Mare, useita kokous- ja seminaarihuoneita. Myös vuokrattavia lomamökkejä sekä karavaanareiden pysäköintipaikat (toukokuun alusta syyskuun loppuun).

### Optikkoliikkeet

**Silmajaam Optika ■ 22 B2; B3**  
**Vana-Viru 11**, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 485 424. Avoinnna ma-pe 10-18, la 10-16. **Tartu mnt. 6**, Tallinna (Stockmannin vastapäätä), puh/fax. +372 6 607 152. Avoinnna ma-pe 10-18, la 10-16. **Pirita TOP Spa -kylpylä**, puh. +372 6 212 565. Avoinnna ma-pe 10-18, la 10-16. **Silmajaam.ee**. Ystävällisen palvelun optikkoliikeketju, kolme myymälää Tallinnassa. Monipuolinen valikoima ja nopea lasien valmistus. Palvelu myös suomeksi.

**Tallinna Optika ■ 23 B2; H3**  
**Tartu mnt. 6**, Tallinna, puh. +372 6 612 106, e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee. Avoinnna ma-pe 9-18, la 10-16. **Aia3/Vana-Viru 10**, WW Passaaz, Tallinna, puh. +372 6 271 209. Avoinnna ma-la 10-20, su 10-17. Silmäääkärin näöntarkastus, hyvä kehysvalikoima, pinnoitteet ja erikoissinssit sekä piilolinssit.

...mutta voit olla tässä!



**Viikonloppupaketti**  
alk. 49 EUR



**Perhepaketti**  
alk. 60 EUR



**Seniorihinnat**  
alk. 65 EUR

Nämä ja paljon muita kesätarjouksia netissä: [www.revalhotels.com/olettassa](http://www.revalhotels.com/olettassa)

Reval Hotels



**mmm**  
mitä missä milloin

### Säästuoptika ■ 24 B2

Postitalo 1. krs, Narva mnt.1, Tallinna, puh. +372 6 616 007. Avoinea ma-pe 9-18, la 10-15. Sivuliikkeet: **Pirita TOP SPA Hotel**, Regati pst.1, Tallinna, puh. +372 6 396 600.

**Viimsin kylpylä**, Randvere tee 11, Tallinna, puh. +372 6 061 031. www.optiline.ee. Silmälääkärin vastaanotto. Postitalon Säästuoptika sijaitsee Sokos Hotel Virua vastapäätä.

### Centrum Optika ■ 25 A3

Lootsi 7, Tallinna (Kauppakeskus Norde Centrumin), Rummuu tee 4, Tallinna (Pirita Selverin yhteydessä), puh. +372 6 698 815. Laadukkaita kehyksiä ja aurinkolaseja, näöntarkastus. Norde Centrumin myymälä sijaitsee vain 5 minuutin kävelymatkan päässä D-terminaalista. Piritan myymälä on 5 minuutin päässä Pirita TOP Spa -hotellista.

### Eesti Optik ■ 26 I-2; B2; B3; C2

**Väike-Karja 5**, Tallinna, puh. +372 6 443 121. Avoinea ma-pe 9-19, la 10-16. **Pärnu mnt 68**, Tallinna, puh. +372 6 453 941. Avoinea ma-pe 9-19, la 10-16. **Kaubamaja 6**, Tallinna, puh. +372 6 778 219. Avoinea ma-pe 9-19, la 10-16. **Sõpruse pst 213**, Tallinna, puh. +372 6 523 235. Avoinea ma-pe 9-19, la 10-16. **Pärnu mnt 238**, Järve Selver, Tallinna, puh. +372 6 673 677. Avoinea ma-su 10-21. **Tartu mnt 45**, Tallinna, puh. +372 6 484 874. Avoinea ma-pe 9-19, la 10-15. Silmäläsi valmistus ja myynti, silmälääkäri, optikkotarvikkeet.

### Pro Optika ■ 27 B2

**Kaubamaja 4**, Tallinna Kaubamajan B-talon galleria, Tallinna, puh. +372 6 440 055. Avoinea ma-pe 9-19, la 10-17, su 10-16. E-mail: info@prooptika.ee, www.prooptika.ee. Silmäläsi, aurinkolasit, piilolinssit, näöntarkastus.

### Stockoptika ■ 28 B3

Tartu mnt 18, Tallinna, puh. +372 6 620 240. Avoinea ma-pe 9-18, la 10-15. Optikkotarvikkeiden tukkukaupan edustusmyymälä. Näön tarkastus, silmälääkäri sekä silmäläsi nopea valmistus. Sijaitsee Stockmannia vastapäätä.

### Reval Optika ■ 30 B2

**Narva mnt 2**, puh. +372 6 601 679. Avoinea ma-pe 9-18, la 10-15. Silmälääkärin näöntarkastus, kunnan kehysvalikoima. Edulliset hinnat!

### Apteekit

#### Ülikooli Apteek ■ 56 B2

**Gonsiori 2 / Kaubamaja 3**, Kaubamaja-tavaratalon Galleria-käytävällä, 1.krs, Tallinna, puh. +372 6 101 340, www.ya.ee. Avoinea ma-su 9-21. **Endla 45**, kauppakeskus Kristiine Keskus, 1.krs, puh. +372 6 650 552, www.ya.ee. Avoinea ma-su 10-21. Suomessa tunnettu Yliopiston Apteekki on myös Virossa. Tallinnan lisäksi apteekkeja on esimerkiksi Pärnussa, Tartossa, Kuressaaressa ja Haapsalussa.

**Partner Apteek ■ 57 H3; B2; B3; A2** **Viru 17**, Tallinna, puh. +372 6 313 775, avoinea ma-pe 9-19, la-su 9-16. **Gonsiori 2**,

# Tosissaan tehtyä huumoria?

TEKSTI MIKKO SAVIKKO

## Yli neljäkymmenvuotisesta virolaisesta mainosfilmihistoriasta saa hyvän kuvan uudelta DVD:ltä.



**M**arkkinoinnin viestit vuosien takaa herättävät katsojassa ihmetystä, naurua ja hie-man nostalgisiakin tunteita. Luultavasti kokisimme samaa suomalaisiakin vanhoja mainoksia katsellessa.

Uudella DVD:llä on tuotteliaan Harry Egiptin mainosfilmejä. Niitä on löydetty arkistoista kaikkiaan 84 kappaletta. Suurin osa on tehty Viron markkinoille. Muualle Neuvostoliittoon tehdyt filmit ovat jo osittain kadonneetkin.

Mainoksissa näkee muun muassa tupakanvatsaisuutta, paljon tanssia, lauluja ja musiikkia. Yllättävän paljon näkyy paljasta pintaankin, joka tuntuu

1980-luvun käsityksiin verraten hyvinkin uskaliaalta. Mainoksissa Ivo Linna mainostaa purkkaa, nuori Anu Saagim vakuutuksia ja Euroopan oopperalavoilla nykyään esiintyvä Anneli Peebo ammattikoulutusta. Monet mainokset tuntuvat surrealistisilta vitseiltä.

Suomalaisiakin kasvoja vilahdaa kuvissa, tunnetuin heistä on Anne Pohtamo.

DVD on myynnissä levykaupoissa ja sen voi tilata myös suoraan tuottajalta [www.timeless.ee](http://www.timeless.ee). ■

Tallinna, puh. +372 6 691 362, avoinea joka päivä 9-21. **Põhja pst 17**, Tallinna, puh. +372 6 817 050, avoinea ma-pe 10-20. **Gonsiori 12**, Tallinna, puh. +372 6 603 042, avoinea ma-pe 10-18. **Tammsaare tee 116**, Tallinna, puh. +372 6 979 863, avoinea ma-la 10-18. Suomalainen apteekkiketju. Hyvät sijainnit Vanhakaupungin Viru-kadulla, Rimi-keskuksessa lähellä satamaa, tavaratalo Kaubamaja ydinkeskustassa jne. Palvelu myös suomen kielellä.

**Apteek 1 ■ 58 A2; A1; B3; A3; G3; C4; B4; C2; B2** Toimipisteet Tallinnan keskustassa: **Mere pst 8**, Tallinna, puh. +372 613 0700, **Kopli 4**, puh. +372 641 5202, **Tartu mnt 18**, puh. +372 630 9800, **Gonsiori 32**, puh. +372 601 0249. **Narva mnt 21**, puh. +372 661 0310, **Lastekodu 11a**, puh. +372 660 7117, **Aia 7**, puh. +372 648 4199, **Sadama 6/8**, +372 661 4650, **Tartu mnt 87**, puh. +372 638 1520, **Sadama 25** (A-terminaali), puh. +372 631 8495, **Vesivärava 37**, puh. +372 637 6640, **Tatari 51**, puh. +372 644 1633, **Gonsiori 3**, puh. +372 660 1340, **Pärnu mnt 76**, **Narva mnt 7**. www.apteek1.ee.

Monipuolinen apteekkiketju, jolla on 196 toimipistettä Virossa.

### Lääkäripalvelut

**Kaarli Hammaslääkäriasema ■ 51 B1** Toompuistee 4, Tallinna, puh. +372 6 119 119, fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee. Avoinea ma-pe 8-20, la 10-15. Laadukasta hammashoitoa kohtuulliseen hintaan, ilman pitkiä jonoja. Palvelut: perushammashoito, keraamiset täyteet ja kruunut, kultavalutäyteet ja -kruunut, implanttiprotetiikka sekä sillat ja irtoproteesit.

### Viru Hambakliinik ■ 52 B2

Narva mnt 1, Tallinna, puh. +372 660 2302, www.viruhambakliinik.ee. Yksi Tallinnan

### MEDFLIGHT FINLAND

Neuvonta sairaustapauksissa ulkomailla ja sairaankuljetukset  
**+358 400 463 875**

[www.medflight.fi](http://www.medflight.fi)

johtavista hammaslääkärikeskuksista. Perushammashoitoa, oikomishoitoa, implantointia ja esteettisiä toimenpiteitä.

### CityMed Institute ■ 55 A4

Narva mnt 59, Tallinna, puh. +372 6 601 999, e-mail: info@citymed.ee, www.citymed.ee. Avoinea ma-pe 9-19 (erikoisvaraukset sopimuksella). Yksilöllistä korkealaatuaista hammashoitoa. Suomenkielinen palvelu. Suomessa koulutetut lääkärit. KELA korvaa.

## muut palvelut

### Palvelut yrityksille

#### Domberg Consulting ■ 3 B3

Tartu mnt 63, Tallinna, puh. +372 6 115 386, e-mail: info@domberg.ee, www.domberg.ee. Domberg Consulting on yhtiöiden perustamiseen, valmisyhtiöiden myyntiin ja liiketoiminnan suunnitteluun keskittynyt suomalaisyritys Tallinnassa, joka tarjoaa kaikki yrityksen perustamiseen ja hallintoon liittyvät palvelut Virossa ja merkittävimmässä offshore-kohte-

maissa. Valmisyhtiöissä on kaikki valmiina lii- ketoinnalla aloittamiseksi, mm. pankkitili ja kansainvälinen luottokortti.

### OÜ Erksaar

Ahtri 8, Tallinna, puh. +372 6 411 343, fax +372 6 411 304, GSM +372 50 348 57, e-mail: erksaar@hot.ee. Liikekirjanpito, palkanlaskenta, verotus, käännöstyöt, lakiasiat, perintä, koulutus, konsultointi, kansainväliset operaatiot, valvonta.

### Artus – laki- ja käännösyhtiö

Naruskantie 270, 98960 Naruska, puh. +358 16 837 300, fax +358 16 837 338, GSM +358 40 821 6542, e-mail: juha.saari@artus.inet.fi.

## Katot kuntoon!

Kattotyötä kaiken tyypisille katoille ammattilaisten tekemänä. Soita, niin puhumme lisää. Suomenkielinen palvelu.

Puh. +372 56 211 395/Kaido Lembinen [kaidolem@hotmail.com](mailto:kaidolem@hotmail.com)

### Kiinteistönvälitys

#### Maakure

Liimi 1, Tallinna, puh. +372 5 225 311, e-mail: maakure@hotmail.ee, www.maakure.ee. Suomalainen kiinteistönvälittäjä Virossa. Luotettava kiinteistönvälitys Virossa ja Turkissa. Myös yrityspalvelut.

### Matkanjärjestät

#### Hansa Travel

Randvere tee 15-22, Haabneeme, Harjumaa, puh. +372 600 9933, fax +372 608 0947, e-mail: info@hansatravel.ee, www.hansatravel.ee. Virolainen matkatoimisto, joka järjestää Viron ja Baltian kierto- matkoja, kulttuurimatkoja, kokouspaketteja jne. Suomenkielinen palvelu.

### Järjestöt

#### Suomen Viron Instituutti

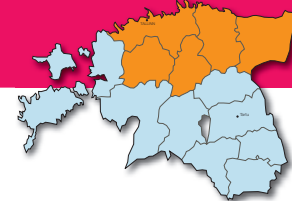
Harju 1, 2. krs, Tallinna, puh. +372 6 313 917, fax +372 6 313 952, www.finst.ee. Avoinea ma-pe 10-16. Pieni kirjasto, myös sanomalehtiä ja aikakauslehtiä, joita voi lukea paikan päällä. Instituutti järjestää erilaisia kulttuuritapahtumia, luentoja jne.

#### Tallinnan suomalainen koulu

Uus 34, Tallinna, puh. +372 6 411 032 (kanslia), +372 51 28 843. e-mail: info@soomekool.fi, www.soomekool.fi. Koulussa annetaan suomenkielistä perus- opetusta luokille 0-9. Lisäksi koulussa toimii alle kouluikäisille tarkoitettu Suomi- kerho. Etälukio on järjestetty yhteistyössä Hämeenlinnan aikuislukion kanssa. Koulu järjestää aikuisille viron kielen kursseja.

### SEKE

www.seke.ee. Suomalaisen yrittäjien klubi Virossa. SEKE:en voi liittyä suomalaisen, joka asuu, opiskelee, työskentelee tai harjoittaa liiketoimintaa Virossa.



### FINPRO

Puh. +371 6721 6043, e-mail: estonia@finpro.fi. Finpron vientikeskus (entinen Suomen Ulkomaankauppaliitto) tarjoaa palveluja kansainvälistyville suomalaisyrityksille. Kontakti: Marko Tulonen.

### FECC

www.fecc.ee. Suomalais-estiläinen kaupakamari eli FECC. Kaupakamariin kuuluu 120 yritystä. Toiminnallaan yhdistys pyrkii kehittämään Viron ja Suomen välistä yritys- ja liiketoimintaa sekä edistämään yritysystävällisen ilmapiirin luomista ja tarjoamaan jäsenyrityksilleen yritys- ja liiketoimintaa. Kontakti: Hanna Mursula +372 56 242 033.

### Suomalainen Pyhän Pietarin seurakunta

Tallinnan suomalainen seurakunta palvelee niin Tallinnassa asuvia suomalaisia kuin myös matkailijoita. Seurakuntakoti - ja toimisto: Pärnu mnt. 8, 5.krs. Kirkko: Rütüti 9, Pyhän Mikaelin kirkko (nk. ruotsalainen kirkko). Suomenkielinen messu/jumalanpalvelus joka sunnuntai klo 10.00. Yhteydenotot: Hannele Repo, pastori, puh. +372 56 25 0930, e-mail: hannele.repo@evlfi. www.eelk.ee/tallinna.soomes

### Vapaa-aika

#### Tallinnan eläintarha

Paldiski mnt. 145, Rocca al Mare, Tallinna, puh. +372 6 943 300, e-mail: zoo@tallinnlv.ee, www.loomaed.ee. Eläintarha avoinea joka päivä 9-21, lippukassat avoinea 9-19. Trooppinen talo ja elefantitarha on avoinea ti-su 10-20. Lasten eläintarha on avoinea 1.06-31.08 ti-su 10-20. Mahdollisuus varata oppaita. Eläintarhassa on 8000 eläintä n. 500 lajista.

### Harjumaa

#### Laitse Rally Park

Hingun kylä, Kernun kunta, Harjumaa, puh. +372 671 6067, e-mail: info@laitserallypark.ee, www.laitserallypark.ee. Uusi ja ainutlaatuinen rallipuisto lähellä Tallinna!

### Taksi

#### Kiisu Takso

Tallinna, puh. +372 6 550 777, fax +372 6 723 689, e-mail: kiisutakso@hotmail.ee, www.hot.ee/kiisutakso. Naisten omistama, luotettava ja turvallinen taksifirma. Edulliset hinnat. Alennuksia lapsiperheille, kanta-asiakkaalle sekä yrityksille.

### Autoliikkeet

#### Silberauto

Suomenkieliset toimipiste, Peterburi tee 50a, Tallinna, puh. +372 6 056 952, +372 53 337 952. Avoinea ma-pe 8-18, la 10-15. www.silberauto.com. AS Silberauto Estin Ülemisten toimipiste huoltaa ja korjaa Chrysler, Jeep, Dodge sekä Mitsubishi -autoja nopeasti ja edullisesti. Työn ajaksi tarjotaan erikoishintaa sijaisauto.

**mmm**  
mitä missä milloin

# laivat / lennot 7/2009

## Laivat

### Helsinki-Tallinna

|             |                                |
|-------------|--------------------------------|
| 07.30-09.30 | Tallink Star/Superstar (ma-pe) |
| 08.00-11.00 | Nordlandia (ma-pe)             |
| 08.00-11.30 | Nordlandia (la)                |
| 08.00-09.30 | LindaLine (ma-la)              |
| 08.30-10.30 | Tallink Superstar (la)         |
| 10.00-11.30 | LindaLine                      |
| 10.30-12.30 | Tallink Star/Superstar         |
| 10.30-13.30 | Nordlandia (su)                |
| 11.30-14.00 | Viking XPRS                    |
| 12.00-13.30 | LindaLine                      |
| 14.00-15.30 | LindaLine (ma-la)              |
| 14.30-16.30 | Tallink Star/Superstar         |
| 15.00-16.30 | LindaLine (su)                 |
| 17.00-18.30 | LindaLine                      |
| 17.30-19.30 | Tallink Star/Superstar         |
| 18.30-22.00 | Baltic Princess                |
| 19.00-20.30 | LindaLine                      |
| 20.00-22.30 | Viking XPRS (su)               |
| 21.30-00.00 | Viking XPRS (ma-la)            |
| 21.00-22.30 | LindaLine                      |
| 22.00-00.00 | Tallink Star/Superstar         |

Aikataulujen tiedot perustuvat lehden toimituskäyttöön käytettävissä olleisiin tietoihin, eikä lehti voi vastata virheistä. Kannattaa tarkistaa mahdolliset muutokset lipun varauksen yhteydessä.

### Tallinna-Helsinki

|             |                                |
|-------------|--------------------------------|
| 07.30-09.30 | Tallink Star/Superstar (ma-pe) |
| 08.00-09.30 | LindaLine (ma-la)              |
| 08.00-10.30 | Viking XPRS                    |
| 10.00-11.30 | LindaLine                      |
| 11.00-13.00 | Tallink Star/Superstar (su-pe) |
| 11.30-13.30 | Superstar (la)                 |
| 12.00-13.30 | LindaLine (ma-la)              |
| 13.00-14.30 | LindaLine (su)                 |
| 13.00-16.30 | Baltic Princess                |
| 14.00-16.00 | Tallink Star/Superstar         |
| 15.00-16.30 | LindaLine                      |
| 16.00-19.30 | Nordlandia (su)                |
| 16.30-19.00 | Viking XPRS (su)               |
| 17.00-18.30 | LindaLine                      |
| 17.00-20.30 | Nordlandia (ma-la)             |
| 17.30-19.30 | Tallink Star/Superstar         |
| 18.00-20.30 | Viking XPRS (ma-la)            |
| 19.00-20.30 | LindaLine                      |
| 21.00-22.30 | LindaLine                      |
| 21.00-23.00 | Tallink Star/Superstar         |

Helsinki-Vantaan lentoliikenteen tulo- ja lähtöajat **+358 2001 4636** (EURO 0,57/min. +pvm)



### Ilmaiset bussit satamasta

Viking Linen ilmaisbussi lähtee terminaalin edestä keskikaupungille (pysäkki Mere puisteteella, Virua vastapäätä) kello 14.15, 14.30 ja 14.45. Sikupillin Prisman ilmainen asiakasbussi lähtee satamaterminalaista joka päivä klo 10-17. Tarkka aikataulu on osoitteessa [www.prismaarket.ee/pris-mabuss.php?lang=fin](http://www.prismaarket.ee/pris-mabuss.php?lang=fin)

### Merelle taksilla!

Tallink Takso antaa jokaisesta maksetusta matkasta tarran. Tarralla voi lunastaa laivamatkoja. Tallinkin Club One -kortilla saa lisäksi 10 prosenttia alennusta taksimatka.

## EU-tullimääräykset

Matkustaja saa polttoainetta lukuun ottamatta tuoda rajoituksetta toisesta EU-maasta hankkimiaan tuotteita omaan käyttöönsä.

1.5.2004 EU:HUN LIITTYVISTÄ MAISTA TUOTAVIEN TUPAKKA-TUOTTEIDEN VEROTONTA TUONTIA NS. SIIRTYMÄAIKANA ON KUITENKIN RAJOITETTU SEURAAVASTI:

200 KPL SAVUKKEITA TAI 250 G PIIPPU JA SAVUKETUPAKKAA

Henkilöautossa tai moottoripyörässä olevien kannettavien säiliöiden sisältämä polttoaine on tullitonta ja verotonta 10 litraan saakka, jos se on samaa kuin kyseisessä ajoneuvossa käytetään.

Huumausaineita ei saa tuoda ilman lupaa. Myös mm. elävien eläinten ja kasvien, uhanalaisten eläin- ja kasvilajien sekä niistä saatavien tuotteiden, ampuma-aseiden ja -tarvikkeiden sekä vaarallisten teräseiden tuontia on rajoitettu.

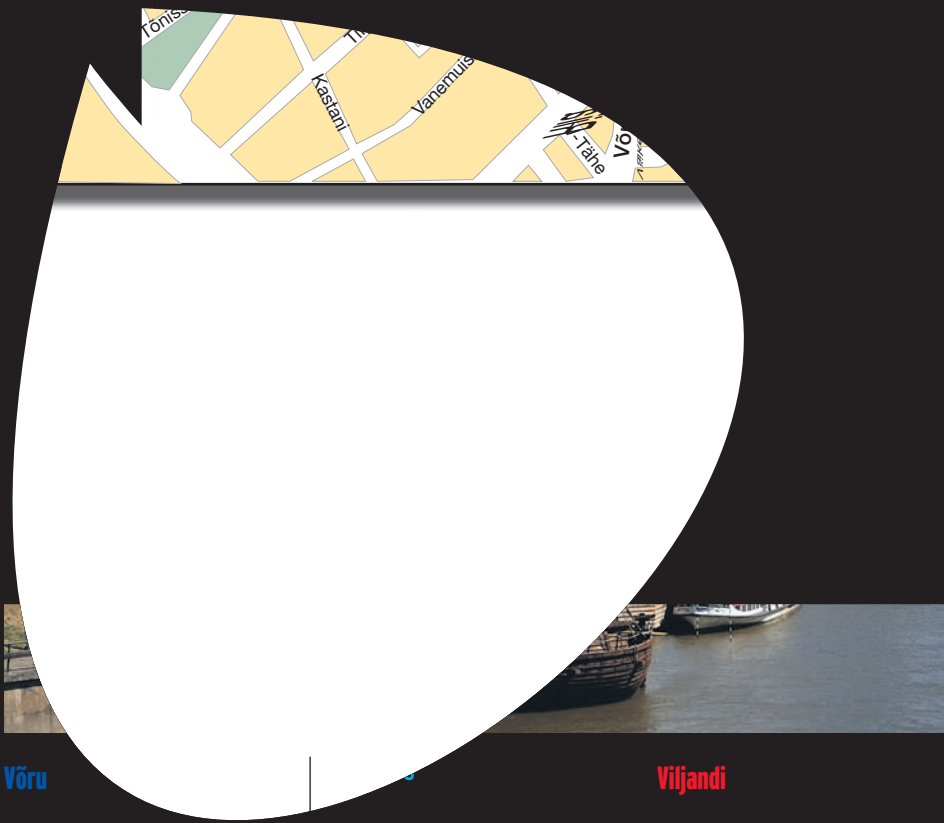
Piraattituotteiden tuonti on kielletty.

katso myös [www.tulli.fi](http://www.tulli.fi) Tullineuvonta puh. **+358 20 391 100**





majoitus



■ 3

Võru

Viljandi

Kylpylät

■ 4

ostokset

Tartto

■ 1

Võru

muut palvelut

■ 2

ruoka&juoma

kauneus & terveys

Ravintolat

Kauneussalongit

■ 1

■ 1

■ 2

**mmm**  
mitä missä milloin

Tasavalta



**mmm**  
mitä missä milloin

## INFO MATKAILIJALLE

**Pärnu**  
Rüütli 16, Pärnu  
Puh. +372 44 73 000  
Fax +372 44 73 001  
E-mail: tourism@parnu.info  
www.parnu.ee

**Saaremaa**  
Tallinna 2, Kuressaare, Saaremaa  
Puh. +372 45 33 120  
Fax +372 45 33 120  
E-mail: saaremaa@visitestonia.com  
www.saaremaa.ee

**Hiidenmaa**  
Hiiu tn 1, Kärkla, Hiidenmaa  
Puh. +372 46 22 232  
Fax +372 46 22 232  
E-mail: hiiumaa@visitestonia.com  
www.hiiumaa.ee

**Haapsalu**  
Posti 37, Haapsalu  
Puh. +372 47 33 248  
E-mail: haapsalu@visitestonia.com  
www.haapsalu.ee

## majoitus

### Hotellit

**Koidulapark Hotelli** ■ 1 B1  
Kuninga 38, Pärnu,  
puh. +372 447 7030, fax +372 447 7033,  
e-mail: info@koidulaparkhotelli.ee,  
www.koidulaparkhotelli.ee. Koidulapark  
Hotelli sijaitsee Pärnun keskustassa, tyylikäs  
restauroidussa vanhassa puutalossa. 39  
huonetta, aulabaari, neuvotteluhuone,  
turvallinen pysäköinti.

**Strand Spa & Conference Hotel** ■ 2 C2  
A.H.Tammsaare 35, Pärnu, puh. +372 447  
5370, fax +372 447 5371, e-mail: sales@  
strand.ee, www.strand.ee. Tyylikäs ja palve-  
lultaan monipuolinen hotelli. 187 huonetta,  
myös tupakointimattomille ja allergikoille.  
Ravintola, lobbybaari sekä suosittu yöker-  
ho. Kokoustilat. Kauneushoitoa, kampaamo,  
kuntosali ja solarium. Strand Spa – saunat,  
16-metrinen uima-allas sekä lastenallas.

**Kapteeni Mihkel Kurgon Huvila** ■ 3 B2  
(Kapten M.Kurgo Villa) Pappi 13, Pärnu, puh.  
+372 442 5736, e-mail: kapten@kurgovilla.ee,  
www.kurgovilla.ee. Ilastuttava vierastalo ja  
kahvila Pärnun ranta-alueella, 300 metriä  
hiekkarannasta ja 10 minuutin kävelymat-  
kan päässä Pärnun keskustasta. Laadukkaat  
ja modernit huoneet mukavuuksineen.

**Hotelli Pärnu** ■ 4 B1  
Rüütli 44, Pärnu, puh. +372 44 789 11,  
fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@per-  
gohotels.ee, www.pergohotels.ee. Kolmen  
tähdin hotelli Pärnun keskustassa. 80  
hyvinvarusteltua huonetta, myös tupa-  
koimattomille, allergikoille ja liikuntarajot-  
teisille. A'la carte ravintola, pianobaari,  
kokoustiloja, 2 saunaa pore-altainen, kun-  
tosali, hieroja, kosmetologi, parturi-kam-  
paamo ja matkatöimistö.

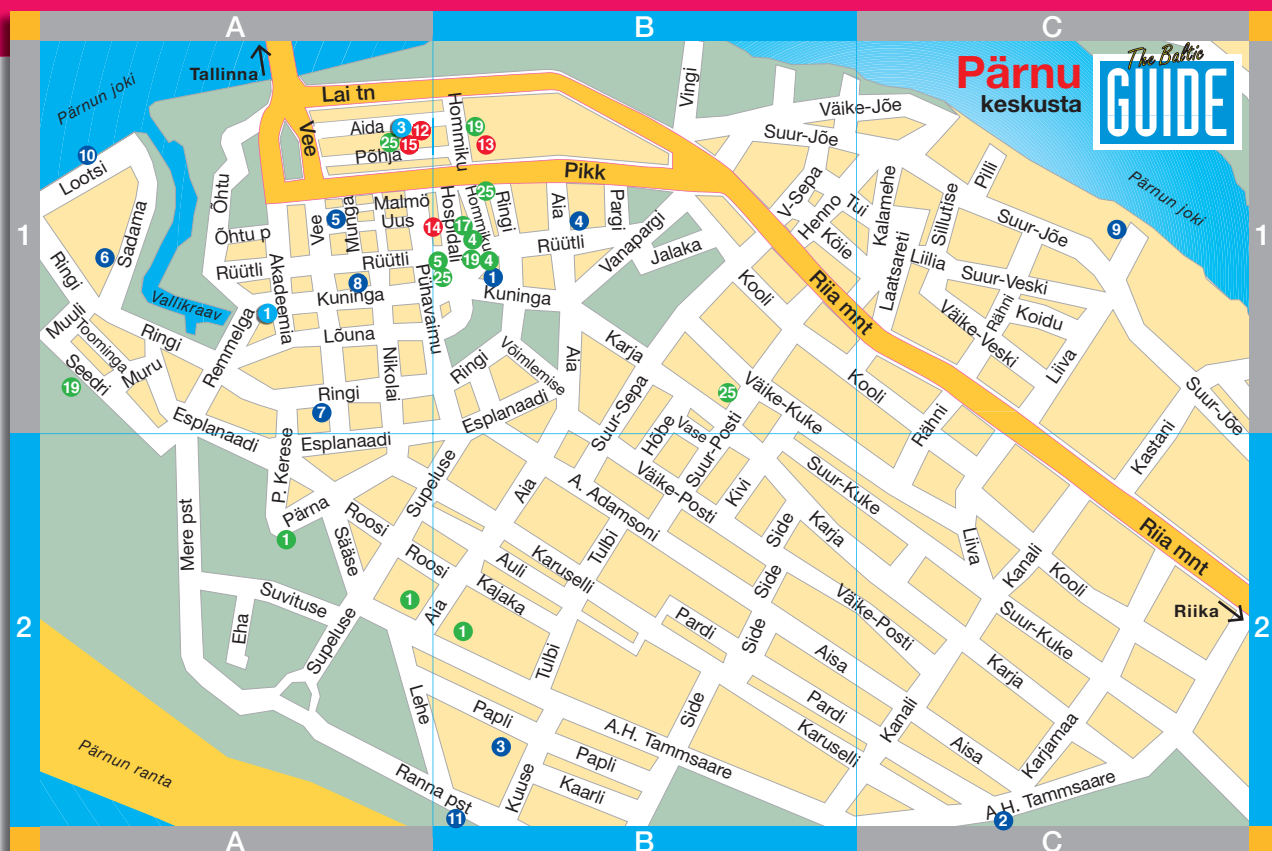
**Hansalinn** ■ 5 A1  
Malmö 15, Pärnu, puh. +372 4 447 402,  
e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee  
Uusi keskiaikainen tyylin sisustettu  
Hansalinn sijaitsee kesällä Pärnun van-  
haakaupunkina. Viehättävässä hotellissa on  
10 huonetta. Hotellin ravintolan erikoisuus  
on, että asiakas voi itse paistaa annoksen-  
sa pöytänsä tuoduilla kuumilla kivillä.

**Viiking Hotelli** ■ 6 A1  
Sadama 15, Pärnu, puh. +372 44 31 293,  
fax +372 44 31 492, e-mail: info@viiking.ee,  
www.viiking.ee. Hotelli-terveyskeskus lyhy-  
en väkijonon etäisyydellä Pärnun kes-  
kustasta ja merenrannasta. 120 huonetta,  
ravintola, lobbybaari, kauneushoitoa,  
sauna, uima-allas, kokoustiloja sekä luon-  
taistuotemyymälä.

**Green Villa** ■ 7 A1  
Vee 21, Pärnu, puh. +372 443 6040,  
+372 5646 7273, +372 5566 2706, e-mail:  
nznou@hot.ee, www.greenvilla.ee. Tyylikäs,  
jugend-tyylinen talo Pärnun tyylikkäällä  
asuinalueella, vihreän puiston vieressä.  
Keskusta ja ranta ovat lyhyen kävelymat-  
kan päässä. Lisävaihtoehtoisuus.  
Vartiointi pysäköinti. Internet.

**Alex Maja** ■ 8 A1  
Kuninga 20, Pärnu, puh. +372 446 1866,  
fax +372 446 1867, e-mail: info@alexmaja.ee,  
www.alexmaja.ee. Uniikki ja viihtyisä majoit-  
uspaikka Pärnun vanhassakaupungissa.

**Pärnu Jahisadam** ■ 10 A1  
Lootsi 6, Pärnu, puh. +372 447 1740, fax  
+372 447 1751, e-mail: hotelli@transcom.ee,  
www.jahisadam.ee. Eriolainen majoitusvai-  
htoeto satamassa – Pärnun venesataman  
vierastalo. Kuuluisien jahtien mukaan  
nimetyt huoneet ovat avaria ja viihtyisiä.  
Turvallinen pysäköinti. Sauna. Vierastalon  
yhteydessä on pärnulaistenkin keskuudes-  
sa suosittu ravintola.



**Scandic Rannahotelli Pärnu** ■ 11 B2  
Ranna pst. 5, Pärnu,  
puh. +372 44 32 950, fax +372 44 32 918,  
e-mail: rannahotelli@scandic-hotels.com,  
www.scandic-hotels.com.  
Laadukas Scandic-hotelliketjun Pärnun  
hiekkarannalla, lähellä keskustaa. 62 huo-  
netta, joista viisi sviittiä. Lisäksi hotellissa  
viisi kokoustilaa, sauna, kauneusalonki,  
kattoterassi- ja ravintola.

**Reldor Motelli**  
Lao 8, Pärnu, puh. +372 447 8400,  
fax +372 447 8401, e-mail: reldor@reldor.ee.  
Erityisesti automatkailijoiden ja perheiden  
suosiossa oleva viihtyisä motelli noin viisi  
minuuttia Pärnun keskustasta, Via Baltican  
varrella. Samassa yhteydessä myös kahvi-  
la-ravintola sekä hostelli.

### Hostellit, kotimajoitus, leirintä, B&B

**Konse Puhkeküla** ■ 9 C1  
Suur-Jõe 44a, Pärnu, GSM +372 53 435 092,  
+372 44 75 561, e-mail: info@konse.ee,  
www.konse.ee. Lomakylä karavaanareille  
Pärnun keskustassa, Pärnujoen rannalla.  
45 leiripaikkaa. Vierastalossa 2,3 ja 4 hen-  
gen huoneita. Soutuveneiden, polkupyörien  
ja teltojen vuokrausta.

### Pärnumaan majoitus

**Halinga keskus motelli**  
Halingan kunta, Pärnumaa, puh. +372 449 7199,  
+372 449 7200, +372 56 26 6166,  
e-mail: halinga.restoran@mail.ee. 35 vuode-  
paikkaa, oma saunasto, kokoustilat 200  
ihmiselle, sis. kokoustekniikka. Avattu uusi  
200 -paikkainen ilta-ravintola. 26 km  
Pärnusta, ainoa Tallinn-Pärnu maantiellä  
sijaitseva ravintola.

**Lepanina Hotelli**  
Kablin kylä, 86002, Pärnumaa,  
puh. +372 44 373 68, fax +372 44 650 24,  
e-mail: lepanina@lepanina.ee,  
www.lepanina.ee. Hotelli kauniilla paikalla  
Pärnun eteläpuolella. 34 huonetta, ravinto-  
la, baari, saunatilat, seminaaritilat, hieron-  
ta, hoitokylvyt, minigolf, biljardi, lentopal-  
lokenkä, lohenpyynti. Kesäisin myös  
karavaanipaikkoja.

**Mokan Lomatalo**  
Lemmetsän kylä, Audrun kunta, Pärnumaa,  
puh. +372 5669 5156, +372 447 4568,  
www.mokatalo.ee. Majoitus erivärisissä  
huoneissa kahdelle, koko perheelle tai työ-  
porukalle. Kokoustilat, sauna ja uima-allas.  
Pärnun keskikaupungista 10 kilometriä.  
Lomatalo sijaitsee kauniin luonnon  
keskellä.



### Saaremaan majoitus

**Kraavi Puhkemaja**  
Kraavi 1, Kuressaare, Saaremaa,  
puh. +372 455 5242, e-mail: kraavi@kraavi.ee,  
www.kraavi.ee. Kraavi Puhkemaja tarjoaa  
ympäri vuotuisia kotimajoitusta. Lisäksi on  
mahdollisuus ruokailla, nauttia perinteis-  
tä Saaremaan saunasta, grillata sekä  
vuokrata polkupyöriä. Puhkemaja sijaitsee  
vajaan kilometrin päässä sekä keskustasta  
että merestä.

**Saaremaa Spa Hotelli Meri**  
Pargi 16, Kuressaare,  
puh. +372 452 2100, fax +372 452 2101,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.ee,  
www.sanatoorium.ee. Terveyskylpylä  
Kuressaaren Rantapromenadilla.  
Monipuoliset palvelut rentouttavalle lomalle:  
suolakammari, mutahoitoa, vesihieronta  
ja paljon muita hoitoja. Laadukas kau-  
neushoitoa. Harrastusmahdollisuuksia tar-  
joavat kuntosali, keilailurata sekä Viron  
ensimmäinen golfsimulaattori!

**Saaremaa Spa Hotelli Rüütli**  
Pargi 12, Kuressaare,  
puh. +372 454 8100, fax +372 454 8199,  
+372 454 8100, e-mail: info@saaremaaspahotels.ee,  
www.sanatoorium.ee. Moderni vesi- ja ter-  
veyskylpylä Kuressaaren Piispanlinnan  
läheisyydessä. Kaikista huoneista avautuu  
upea linna- ja merinäkö. Hotellin keskuksena on  
sisäkatu jonka varrella on kauppia, baare-  
ja, squash-kentät, kauneusalonki, uima-  
altaat sekä avara sisäpuutarha.

**Saaremaa Spa Saaremaa Valss**  
Kastani 20, Kuressaare,  
puh. +372 452 7199, fax +372 453 9250,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.ee,  
www.sanatoorium.ee. Saaremaan kylpylä-  
legendat! Perinteinen ja suosittu kylpyläho-  
telli houkuttelee kanta-asiakkaita vuodesta  
toiseen. Monipuoliset terveys- ja urheilu-  
palvelut. Hotellin ravintolassa elävää  
musiikkia kolmena iltana viikossa.

**Vierastalo Merineitsi**  
Ravila 2A, Kuressaare,  
puh. +372 452 7140, fax +372 452 7145,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.ee,  
www.sanatoorium.ee. Viihtyisä kahdeksan  
huoneen vierastalo 50 metriä Saaremaa  
Valss- kylpylästä. Sopii hyvin ryhmille tai  
yrikyksille, jotka voivat varata käyttöönsä  
koko vierastalon. Hoidot ja ruokailut ovat  
viereisessä Saaremaa Valss- kylpylässä.

**Grand Rose Spa**  
Tallinna 15, Kuressaare, puh. +372 666 7000,  
e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee.  
Loppuvuodesta 2006 avattu yleinen hem-  
mottelukylpylä Kuressaaren keskustassa.  
65 elegantisti sisustettua huonetta, spa- ja

saunakeskus Rosaarium, kauneushoitoa sekä  
90-paikkainen a'la carte -ravintola Rose.

**Arabella hotelli**  
Torni 12, Kuressaare, puh. +372 455 5885,  
fax +372 453 3443, e-mail: hotelli@arabella.ee,  
www.arabella.ee. Hyväkuntoinen hotelli  
Kuressaaren keskikaupungilla. 51 yhden,  
kahden ja kolmen hengen huonetta ja  
sviitti. Yhteensä 104 paikkaa. Myös allergia  
ja savuttomat huoneet.

**Johan Spa Hotelli**  
Kauba 13, Kuressaare, puh. +372 454 0000,  
e-mail: info@johan.ee, www.johan.ee.

**Kapteenin Kievari**  
Kauba 13, Kuressaare, puh. +372 45 4000,  
e-mail: info@johan.ee, www.johan.ee.  
Paras viihdepaiikka, viikonloppuisin elävää  
musiikkia ja karaokea.

**Vanalinna yörestamaja**  
Sadama 9/11, Haapsalu, puh. +372 472 4400,  
+372 472 4409, www.laine.ee. Hotellissa on  
173 vuodepaikkaa, ammattitaitoiset kylpy-  
lähoidot, laaja valikoima rentouttavia hoi-  
topaketteja, SPA-hoidot, kauneusalonki,  
sauna ja allasosasto, kokoustiloja 30-35  
osallistujalle, ravintola Blu Holmista avau-  
tuus kaunis merinäköala, iltaisin elävää  
musiikkia, viihtyisä baari ja ravintola.

**Tönise Majatalo**  
Paenase kylä, Muhu kunta, Liiva,  
puh. +372 5346 2340,  
e-mail: tonise@soiles.com, www.soiles.com.  
Kauhin Muhun luonnon keskellä sijaitseva  
persoonallinen ja kotoisa vierastalo.

### Haapsalun majoitus

**Kylpylä Laine**  
Sadama 9/11, Haapsalu, puh. +372 472 4400,  
+372 472 4409, www.laine.ee. Hotellissa on  
173 vuodepaikkaa, ammattitaitoiset kylpy-  
lähoidot, laaja valikoima rentouttavia hoi-  
topaketteja, SPA-hoidot, kauneusalonki,  
sauna ja allasosasto, kokoustiloja 30-35  
osallistujalle, ravintola Blu Holmista avau-  
tuus kaunis merinäköala, iltaisin elävää  
musiikkia, viihtyisä baari ja ravintola.

**Fra Mare**  
Ranna tee 2, Haapsalu, Läänemaa,  
puh. +372 47 24 600, fax +372 47 24 601,  
e-mail: framare@framare.ee, www.framare.ee.  
Hotellissa on 92 kaikkien määrysten  
mukaisesti sisustettua huonetta, ravintola,  
kahvila, lobbybaari, hoitohuoneet sekä  
kuntosali merivesialtaan ja saunan kera.  
Siellä voi järjestää liiketapaamisia ja koko-  
uksia. Fra Maressa hoidetaan nivel- ja her-  
mosairauksia, yleistä väsymystä sekä  
stressiä. Myös Thalasso Spa.

## ruoka & juoma

Ravintolat, kahvilat, baarit ja menopaikat

### Pärnumaa

**Passion Cafe** ■ 1 A1  
Kuninga 1, Pärnu, puh. +372 442 6202,  
+372 528 1790, fax +372 442 6202, e-mail:  
info@passioncafe.ee, www.passioncafe.ee.  
Avoinnna ma-to 11-24, pe, la 11-01, su 11-22.  
Ravintola ja lounge-baari Pärnun keskus-  
tassa. Kesällä käytössä myös suuri terassi.

### Saaremaan menopaikat

**Nightclub Diva**  
Raekoja plats 8, Kuressaare,  
Saaremaa, puh. +372 453 6913,  
www.nightclubdiva.com. Avoinnna ke-la  
22-05. Saaremaan suurin ja suosittu  
kansainvälinen yökerho keskellä kaupun-  
kia. Yökerhossa on 500 asiakaspaiikkaa,  
Viron suosituimpia tiskijoukkia ja  
tunnettuja esiintyjä.

### Haapsalun kahvilat

**Müürääre kahvila** ■ 3 A1  
Karja 7, Haapsalu, puh. +372 47 37 527.  
**Aida 7**, Pärnu (Pärnu keskus),  
puh. +372 44 57 601, www.muuriaare.ee.  
Maistuva illy-kahvi, monipuolinen teevali-  
koima, maukkaat salaattit ja piirakat,  
suussasulavat makeat herkut.

## ostokset

**Vaibagallerii** ■ 11 B1  
Karja 6, Pärnu, puh. +372 4 471 008.  
Avoinnna ma-pe 10-18, la 9-15, su 10-14  
Monipuolinen mattovalikoima mm. persia-  
laisia mattoja, silkkimattoja, eläinkuuseja  
sekä gobeliineja.

**Pärnu Keskus** ■ 12 A1  
Aida 7, Pärnu, www.parnukeskus.ee.  
Avoinnna joka päivä 10-20. Pärnun uusien  
kauppakeskusten tarjoaa laadukkaan valiko-  
man tunnettuja brändejä, kuten Ecco ja New  
Yorker. Keskuksesta on myös Kaubamaja  
-tavaratalon uusi I.L.U -kauneusmaailma.

**Port Artur** ■ 13 B1  
Hommi 2, Pärnu, puh. +372 447 8888,  
+372 447 8886, fax +372 447 8880, e-mail:  
info@portartur.ee, www.portartur.ee. Avoinnna  
ma-pe 10-20, la 10-18, su 10-16. Legendari-  
nen kauppakeskus Pärnun keskustassa laa-  
jenee entistä suuremmaksi kesällä 2009.

**Kaubamajakas**  
Päpiniidu 8/10, Pärnu, puh. +372 445 5900,  
e-mail: info@kaubamajakas.ee,  
www.kaubamajakas.ee. Avoinnna ma-su  
9-21. 21 000 neliötä muotia, sisustusta,  
kodintekniikkaa, elintarvikkeita, ravintoloita  
ja paljon muuta. Keskuksessa on useita tun-  
nettuja tuotemerkkejä kuten Timberland,  
Hemtex, Rimi, Heskburger, Lindex ja Triumph.

**Muut ostospaikat**  
**Abakhan Fabrics** ■ 14 B1  
Hospidali 3, Pärnu, puh. +372 442 2169,  
Avoinnna ma-pe 9-18, la 10-16. Monipuolinen  
valikoima kankaita, lyhyttavaraa, lankoja  
sekä muita käsityötarvikkeita.

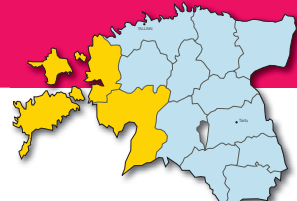
**Hemtex**  
Kauppakeskus Kaubamajakas, Päpiniidu 8/10,  
Pärnu. Avoinnna ma-su 9-21. Pohjoismaiden  
johtava kodintekstiiliketju on nyt myös  
Virossa. Hemtex tarjoaa kattavan valikoiman  
laadukkaita, mutta edullisia kodin sisustus-  
tuotteita vuodevaatteista rantapyyhkeisiin.

**Salon+** ■ 15 A1  
Päpiniidu 8/10, Kaubamajakas, Pärnu,  
puh. +372 445 5965. Aida 7, ILU Studio  
Pärnu Keskus, puh. +372 445 5965.  
www.salonplus.ee. Suurin valikoima maail-  
mankuulujen huippubrändien hiustuotteita.

## kauneus ja terveys

### Kauneusalonki

**Helle & Helen Kauneusalonki** ■ 4 B1  
Rüütli 41, Pärnu, puh. +372 442 2169,  
avoinnna ma-pe 8-19, la 9-16, su 10-16.  
Parturi-kampaamo Pärnun keskustassa.  
**Hommi 17**, Pärnu, puh. +372 442 9655,  
avoinnna joka päivä 9-20. Parturi-  
kampaamo, hiusten ja ripsien pidennykset,  
hieronta (klassillinen, thai, hunaja, aromi,  
suklaa, jne), kosmetologi, vartalohoito  
(ihokarvojen poisto, jne), pedikyyri, mani-  
kyyri, kynsitekniikka ja spray-rusketus.  
**Päpiniidu 42**, Pärnu, (Mai Selver tavarata-  
lossa), puh. +372 445 5628, avoinnna joka  
päivä 9-21. Parturi-kampaamo, kynsitek-  
niikka, pedikyyri, manikyyri.



Kaikkissa kauneusalonkeissa käytetään  
Goldwell, Tigi, Alterna, Sebastian, Davines,  
Schwarzkopf, Matrix, Joico, Australian  
Gold, Essie, Maria Galand -tuotteita.

**Elia kauneusalonki** ■ 5 B1  
Rüütli 24, 2 krs., Pärnu, puh. +372 442 0374.  
Avoinnna ma ja la 8-16, ti-pe 8-19. Parturi,  
kampaamo, kosmetologi, manikyyri, pedi-  
kyyri, kangaskynnet. Wella ja Schwarzkopf  
sarjojen käyttö ja myynti.

### Saaremaan kauneusalonki

**Cinderella**  
Tallinna 10a, Kuressaare, puh. +372 453 1131,  
e-mail: info@cinderella.ee, www.cinderella.ee.  
Parturi-kampaamo, kosmetologi, käsi- ja  
jalkahoidot, geelikynnet, hieronta, vartalo-  
hoidot, infrapunasauna, Body Piercing, kes-  
tomeikki, Botox-rusketus.

### Optikkoliikkeet

**Tallinna Optika** ■ 17 B1  
Hommi 13, Pärnu, puh. +372 44 313 69.  
Avoinnna ma-pe 9-18, la 10-15,  
e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee.  
Kylpylä Estonia, **Tammsaare 6**, Pärnu,  
puh. +372 44 264 70; Kylpylä Viiking,  
**Sadama 15**, Pärnu, puh. +372 44 200 35.  
Silmälääkärin näöntarkastus, hyvä kehys-  
valikoima, pinoitteet ja erikoislinsit sekä  
piilolinssit.

**Eesti Optik** ■ 19 A1; B1  
Hospidali 14, Pärnu, puh. +372 444 0345.  
**Hommi 2**, Port Artur 2, Pärnu, puh.  
+372 443 6886. **Seedri 6**, Terveyskylpylä  
Tervis. Avoinnna ma-pe 9-18, la 10-15.  
Silmäläsn valmistus ja myynti, silmä-  
lääkäri, optikotarvikkeet.

### Saaremaan optikkoliikkeet

**Eesti Optik**  
Kohtu 1, Kuressaare, Saaremaa,  
puh. +372 455 5601.  
Avoinnna ma-pe 9-18, la 10-15.  
Silmäläsn valmistus ja myynti,  
silmlääkäri, optikotarvikkeet.

### Apteekit

**Apteek 1** ■ 25 B1; A1  
**Päpiniidu 8/10**, Pärnu, puh. +372 4 455 915,  
**Pikk 11**, Pärnu, puh. +372 4 441 262,  
**Riia 131**, Pärnu, puh. +372 4 499 595.  
**Aida 7**, Pärnu, puh. +372 4 731 060.  
**Rüütli 39**, Pärnu, puh. +372 4 450 060.  
**Karja 4**, Pärnu. www.apteek.ee.  
Monipuolinen apteekiketju, jolla on  
196 toimipistettä Virossa.

### Kylpylät

**SPA Estonia Kuntoutuskeskus** ■ 1 A2, B2  
**A.H.Tammsaare 4a** (Vihreä talo),  
**A.H.Tammsaare pst. 6** (Valkoinen talo) ja  
**Pärna 12** (Puistotalo) Pärnu,  
puh. +372 44 76 905, fax +372 44 76 901,  
e-mail: estonia@spaestonia.ee,  
www.spaestonia.ee. SPA Estonia  
Kuntoutuskeskuksella on vuosien kokemus-  
sest miellyttävien lomien järjestämisessä.

### Haapsalun kylpylät

**Kylpylä Laine**  
Sadama 9/11, Haapsalu, puh. +372 472 4400,  
+372 472 4409, www.laine.ee.  
Hotellissa on 173 vuodepaikkaa,  
ammattitaitoiset kylpylähoidot, laaja  
valikoima rentouttavia hoitopaketteja,  
SPA-hoidot, kauneusalonki, sauna ja allas-  
osasto, kokoustiloja 30-35 osallistujalle,  
ravintola Blu Holmista avautuu kaunis  
merinäköala, iltaisin elävää musiikkia,  
viihtyisä baari ja ravintola.

## muut palvelut

### Vapaa aika

**Pärnumaa**  
**Tõruke polkupyörävuokraus**  
puh. +372 502 8269. Polkupyörien vuokra-  
usta ympäröivän vuoden. Kesällä vuokraus-  
paikka Ranna pst. ja Supeluse katujen kulmassa.  
Kuljetus paikalle veloituksetta (min. 2 h  
vuokraus). Hinnat alk. 40 EEK/tunti. Myös  
lasten turvaistuimia.

### Saaremaa

**Saare Golf**  
Merikotka 22, Kuressaare, Saaremaa,  
puh. +372 4 545 120, e-mail:  
info@saaregolf.ee, www.saaregolf.ee.  
Uusi 18-reikäinen golfkenttä. Modernista  
klubihuoneesta löytyy kaikki tarpeelliset:  
pro shop, saunat, kokoustilat sekä  
Tallinnastakin tuttu gourmet-ravintola Pegasus.

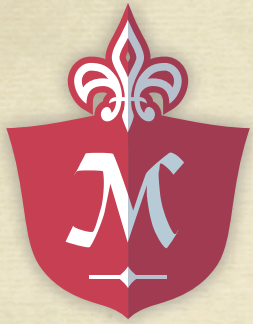
### Haapsalu

**Haapsalu Golf**  
Lihula mnt 560, Haapsalu. Green Card kou-  
lutus, peliajat ja kilpailut, varaukset ja info  
puh. +372 52 50 261, +372 52 50 238.



**SNAPSIKUPONKI**  
Tällä kuponilla tarjoamme  
lounaan ja illallisen yhteydessä  
talon puolukka-rosmariinisapsin maksutta.

# Ravintolaelämyksiä Raatihuoneentorilla!



**Maikrahv**  
restoran



**Vana Toomas**  
Kohvik • Restoran • Baar



**GRILL PIZZERIA**  
**BUFFET RESTORAN**



**Maikrahv** on vanhan ajan hieno ruokapaikka, jossa niin korkea-arvoiset emännät ja isännät, raatiherrat, kaupungin herrasväki, ulkolaiset kauppiat kuin kaikki muutkin saavat nauttia maukasta ruokaa ja tilanteeseen sopivaa kielenkostuketta.

**Kaupungin  
paras pippuripiivi!**



Suussa sulavien aterioiden lisäksi on Maikrahvissa vielä eräs hyvä puoli: siellä soi aina romanttinen musiikki, joka on valittu hyvällä maulla.



Ravintolasta näkymä  
Raatihuoneelle päin!  
klo 8.30-24.00  
alk. 3 EUR



Turg on suosittu kansainvälinen ravintola, joka on kuuluisa avatusta keittiöstään ja italialaisista pizzoistaan.



Ruoka valmistetaan mahdollisimman paikallisista aineksista ja tuoreet sian-, lampaan-, naudan- ja linnunlihasta sekä kalasta valmistetut grilliruokamme ovat asiakkaidemme suosikkeja. Arkisin tarjolla on edullinen päivän lounasbuffet.

Turg-ravintolan iltatunnelma kynttilöineen on aivan erityinen ja illalliselle tulleet eivät joudu pettymään. Tervetuloa!

**Lounasbuffet klo 12-15**  
**100 gr = 1 EUR**

**Elävää musiikkia &  
Paikallisia juhlia**  
A la Carte lounas & päivällinen  
**Kohtuuhintaan ~ 9EUR**

**Ravintola Maikrahv**  
klo 12.00-24.00  
Raekoja Plats 8, Tallinna  
Puh. +372 6314 227  
reserve@maikrahv.ee  
www.maikrahv.ee

**Ravintola Vana Toomas**  
klo 8.30-24.00  
Raekoja Plats 8, Tallinna  
Puh. +372 6314 227  
reserve@vanatoomas.ee  
www.vanatoomas.ee

**Ravintola Turg**  
klo 11.30-24.00  
Mündi tn. 3, Tallinna  
Puh. +372 6412 456  
reserve@turg.ee  
www.turg.ee





Pre-Order

# Osta edulliset tuotteet helposti netin kautta!

[www.tallink.fi](http://www.tallink.fi)



*Väkevien alkoholijuomien osalta  
voit täydentää ennakkotilaustasi  
Tallinnan sataman Tallink PreOrder  
Check-pointissa D-Terminalissa.*

 **TALLINK**